叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000001

2. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000002

3. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000003

4. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第1/4页

-	[siː]	['dʒɜːrni]
Frithiof's	**sea**	**journey**
-	海	旅行

弗里西奥夫的海上之旅

[laɪf]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]
Life	**Stories**	**for**	**Young**	**People**
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[ðə; ði]	[frɪθiːɔf]	['sɑːgə]
THE	**FRITHIOF**	**SAGA**
这	弗里西奥夫	SAGA

弗里西奥夫传奇

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]				
Translated	**from**	**the**	**German**	**of**
翻译	从	这	德语	的

译自德语

['fəːdə,nænd]	['ʃmɪt]
Ferdinand	**Schmidt**
费迪南德	施密特

费迪南德·施密特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ]	[piː] .	['ʌptən]
GEORGE	**P**	**.** **UPTON**
乔治	P	. 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] “	['meməriz]	, ”
Translator	**of**	**“** **Memories** **,** **”**
翻译	的	“ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“	, ” [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .	
“ **Immensee** **,** **”**	**etc**	**.**
“ 伊门塞 , ”	ETC	.

“Immensee”等等。

[wɪð; wɪθ]	[fɔːr]	[ˌɪlə'streɪʃəns]
With	**Four**	**Illustrations**
和	四	插图

附四幅插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1907**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1907

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1907**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1907

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] - , -
Published **September** **21** **,** **1907**
已发布 九月 - , -

发表于1907年9月21日

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The **University** **Press** **,** **Cambridge** **,** **U** . **S** . **A** .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[viː]
v
v

v

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

['aɪslənd] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] ,
Iceland **is** **the** **home** **of** **the** **Saga** **,**
冰岛 是 这 家 的 这 传奇 ,

冰岛是萨迦的故乡，

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]
a **form** **of** **literature** **which** **includes** **the** **telling** **of** **the** **story** **of** **a**
一个 形式 的 文学 哪个 包括 这 讲述 的 这 故事 的 一个
['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ,
hero's **life** **and** **adventures** **in** **a** **fixed** **,**
英雄们 生活 和 冒险 在 一个 固定的 ,

一种文学形式，其内容包括讲述英雄在固定场景中的生活和冒险故事。

['regjələr] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
regular **form** **,** **and** **which** **is** **usually** **intended** **for** **recitation** **,**
常规的 形式 , 和 哪个 是 通常 故意的 为了 背诵 ,

规则形式，通常用于朗诵，

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɑːgə][ɪz]['nevər] [set][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['vəːsifaid] [staɪl] [ʌv; əv]['poʊətri] .
though **the** **Saga** **is** **never** **set** **in** **the** **customary** **versified** **style** **of** **poetry** **.**
尽管 这 传奇 是 绝不 放 在 这 习惯 诗体 风格 的 诗 .

虽然这部传奇故事并没有采用传统的诗歌体裁。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːgəz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['aɪslənd] , ['griːnlənd] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

A	large	number	of	these	Sagas	,	relating	to	Iceland	,	Greenland	,	North	America
一个	大的	数字	的	这些	传奇故事	,	相关	到	冰岛	,	格陵兰	,	北	美国

, [ænd; ənd][ðə; ðiː] [nɔːrs] ['kʌntriz] ,

,	and	the	Norse	countries	,
,	和	这	北欧	国家	,

这些萨迦中有很多都与冰岛、格陵兰、北美和北欧国家有关。

[stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə] ,

still	remain	,	and	among	them	the	Frithiof	Saga	,
仍然	保持	,	和	之中	他们	这	弗里西奥夫	传奇	,

至今仍有存世，其中包括《弗里西奥夫传奇》。

['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ænd; ənd]

narrating	the	stirring	adventures	of	that	hero	of	the	Northland	and
叙述	这	搅拌	冒险	的	那	英雄	的	这	北地	和

['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['siːz] ,

Viking	of	its	seas	,
维京人	的	它是	海域	,

讲述了这位北方英雄和海上维京人的激动人心的冒险故事，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	one	of	the	most	beautiful	.
是	一	的	这	最多	美丽的	.

它是最美丽的之一。

[ɪts] ['sʌbdʒekt][ɪz]['noʊb(ə)l] , [hə'roʊɪk] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr]

Its	subject	is	noble	,	heroic	,	and	free	from	exaggerated	description	or
它是	主题	是	高贵	,	英勇	,	和	自由的	从	夸张的	描述	或者

[ˌoʊvər'rɔːt] ['sentɪmənt] .

overwrought	sentiment	.
雕饰	情绪	.

它的主题高尚、英勇，没有夸张的描述或过分煽情。

[frɪθiːɔf] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [nɔːrs] ['hɪroʊ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðiː]

Frithiof	is	a	splendid	type	of	the	old	Norse	hero	,	invincible	in	battle	upon	the
弗里西奥夫	是	一个	灿烂	类型	的	这	老的	北欧	英雄	,	无敌	在	战斗	之上	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

弗里西奥夫是古北欧英雄的杰出代表，在陆地上所向披靡。

['fɪrləs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi] [seɪlz] [ðə; ðiː] ['siːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['drægən] [ʃɪp] , [ɪm'pʌlsɪv] [jet]

fearless	of	Nature's	wrath	as	he	sails	the	seas	in	his	dragon	ship	,	impulsive	yet
无畏	的	自然的	愤怒	作为	他	帆	这	海域	在	他的	龙	船	,	冲动	然而

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

他无惧大自然的愤怒，驾着龙船航行于大海之上，虽然冲动却公正无私。

[swɪft] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [jet] [kwɪk] [ɪn] [fər'gɪvnəs] .

swift	in	punishment	yet	quick	in	forgiveness	.
迅速	在	惩罚	然而	快的	在	饶恕	.

惩罚迅速，宽恕也很快。

[ðə; ðiː] ['sentrəl] ['məutɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɑːgə][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [kɪŋ] - ['dɔːtər] , ['ɪŋgəˌbɔːrg]

The	central	motives	of	the	Saga	are	his	love	for	King	Bele's	daughter	,	Ingeborg
这	中央	动机	的	这	传奇	是	他的	爱	为了	国王	-	女儿	,	英格堡

;

;
;

该传奇故事的核心动机是他对贝勒国王的女儿英格堡的爱；

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz]

the	refusal	of	her	brothers	to	sanction	their	marriage	because	the	hero	is
这	拒绝	的	她	兄弟	到	制裁	他们的	婚姻	因为	这	英雄	是

[nɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ;

not	of	royal	birth	;
不是	的	皇家	出生	;

她的兄弟们拒绝批准他们的婚姻，因为男主角并非出身皇室；

[hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [rɪŋ] ; - ['eksaɪl] ,

her	unwilling	marriage	to	the	old	King	Ring	;	Frithiof's	exile	,
她	不情愿	婚姻	到	这	老的	国王	戒指	;	-	流亡	,

她被迫嫁给老国王林格；弗里西奥夫的流放，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ɪŋgəˌbɔːrg]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	his	final	union	with	Ingeborg	after	the	death	of	her	husband	and
和	他的	最终的	联盟	和	英格堡	后	这	死亡	的	她	丈夫	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

reconciliation	with	her	brother	.
和解	和	她	兄弟	.

在英格堡的丈夫去世并与她的兄弟和解后，他最终与英格堡结为连理。

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ɑːr; ər]

Interwoven	with	the	narrative	itself	,	which	is	full	of	dramatic	situations	,	are
交织	和	这	叙述	本身	,	哪个	是	满的	的	戏剧性	情况	,	是

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪθs] ,

some	of	the	old	myths	,
一些	的	这	老的	神话	,

故事本身充满了戏剧性的情节，其中还穿插着一些古老的神话传说。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɑːd]['bɔːldər] .

than	which	none	is	more	beautiful	than	the	death	of	the	gentle	god	Balder	.
比	哪个	没有任何	是	更多的	美丽的	比	这	死亡	的	这	温和的	上帝	巴尔德	.

其中最美的莫过于温柔的神祇巴尔德之死。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	very	breath	of	the	North	sweeps	through	the	stately	story	which	the	German
这	非常	气息	的	这	北	扫荡	通过	这	庄严	故事	哪个	这	德语

['ɔːθər] [hæz; həz][toʊld][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] .

author	has	told	with	so	much	skill	.
作者	有	讲述	和	所以	很多	技能	.

德国作家以精湛的技艺讲述了一个庄严的故事，故事中处处洋溢着北方特有的气息。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːgə][ɪt'self][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ]

Those	who	wish	to	come	in	closer	contact	with	the	Saga	itself	can	do	so	by
那些	WHO	希望	到	来	在	更近	接触	和	这	传奇	本身	能	做	所以	经过

[kən'sʌltɪŋ] ['bɪʃəp] - ['mæstərli] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

consulting	Bishop	Tegner's	masterly	translation	.
咨询	主教	-	精湛	翻译	.

想要更深入了解这部传奇故事的人，可以参考泰格纳主教的精湛译本。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .

G	.	P	.	U	.
G	.	P	.	U	.

GPU

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒuːn] , - .

Chicago	,	June	,	1907	.
芝加哥	,	六月	,	-	.

芝加哥，1907年6月。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[frɪθiːɔf] [ænd; ənd] Ingeborg11
Frithiof **and** **Ingeborg11**
弗里西奥夫 和 Ingeborg11

Frithiof 和 Ingeborg11

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] Balder15
The **Death** **of** **Balder15**
这 死亡 的 Balder15

Balder15之死

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] Thorsten26
King **Bele** **and** **Thorsten26**
国王 贝尔 和 Thorsten26

贝勒国王和托尔斯滕26

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

- Inheritance33
Frithiof's **Inheritance33**
- Inheritance33

Frithiof 的遗产33

[viː]
V
V

V

-	Wooing40
Frithiof's	**Wooing40**
-	Wooing40

Frithiof 的 Wooing40

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[kɪŋ] Ring44

King	**Ring44**
国王	Ring44

国王戒指44

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət] Chess48

Frithiof	**at**	**Chess48**
弗里西奥夫	在	Chess48

Frithiof 在 Chess48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[frɪθiːɔf] [goʊz] [tuː; tə] Ingeborg50

Frithiof	**goes**	**to**	**Ingeborg50**
弗里西奥夫	去	到	Ingeborg50

Frithiof 前往 Ingeborg50

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] Parting52

The	**Parting52**
这	Parting52

告别52

[eks]

X

X

X

-	Voyage59
Frithiof's	**Voyage59**
-	Voyage59

Frithiof 的航程59

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[frɪθiːɔf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] Augantyr62

Frithiof	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Augantyr62**
弗里西奥夫	在	这	法庭	的	Augantyr62

弗里西奥夫在奥根特尔62号法庭

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

-	Return68
Frithiof's	**Return68**
-	Return68

Frithiof 的回归68

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	Temple74
The	**Burning**	**of**	**the**	**Temple74**
这	燃烧	的	这	Temple74

圣殿被焚毁74

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[frɪθiːɔf]	[ɪn]	Exile78
Frithiof	**in**	**Exile78**
弗里西奥夫	在	Exile78

Frithiof 在流放中78

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

-	['vaɪkɪŋ]	Life81
Frithiof's	**Viking**	**Life81**
-	维京人	Life81

Frithiof 的维京生活81

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[frɪθiːɔf]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	['rɪŋz]	Court84
Frithiof	**comes**	**to**	**King**	**Ring's**	**Court84**
弗里西奥夫	来	到	国王	戒指的	Court84

弗里西奥夫来到国王之环的宫廷84

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]	[sledʒ]	Excursion89
The	**Sledge**	**Excursion89**
这	雪橇	Excursion89

雪橇之旅89

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

-	Temptation91
Frithiof's	**Temptation91**
-	Temptation91

Frithiof 的诱惑91

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[deθ]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	Ring97
Death	**of**	**King**	**Ring97**
死亡	的	国王	Ring97

国王之死 Ring97

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	Kingdom100
The	**Election**	**to**	**the**	**Kingdom100**
这	选举	到	这	Kingdom100

王国选举100

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði]	Reconciliation102
The	**Reconciliation102**
这	Reconciliation102

和解102

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

[ˌiləˈstreiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

-	[siː]	['dʒɜːrni]
Frithiof's	**Sea**	**Journey**
-	海	旅行

弗里西奥夫的海上之旅

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

-	Wooing42
Frithiof's	**Wooing42**
-	Wooing42

Frithiof 的 Wooing42

-	Wrestle64
Frithiof's	**Wrestle64**
-	Wrestle64

Frithiof 的 Wrestle64

[kɪŋ]	['rɪŋz]	Death9811
King	**Ring's**	**Death9811**
国王	戒指的	Death9811

国王林格之死9811

[ðə; ði]	[frɪθiːɔf]	['sɑːgə]
The	**Frithiof**	**Saga**
这	弗里西奥夫	传奇

弗里西奥夫传奇

['tʃæptər]	[aɪ]
Chapter	**I**
章	我

第一章

[frɪθiːɔf]	[ænd; ənd]	['ɪŋgəˌbɔːrg]
Frithiof	**and**	**Ingeborg**
弗里西奥夫	和	英格堡

弗里蒂奥夫和英格博格

[ɪn]	['oʊldən]	[taɪmz]	[ðer; ðər]	[ruːld]	[ɪn]	['nɔːrweɪ]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[rɪ'naʊn]	[kɔːld]	['bɛlə]	,
In	**olden**	**times**	**there**	**ruled**	**in**	**Norway**	**a**	**King**	**of**	**great**	**renown**	**called**	**Bele**	**,**
在	古老的	时代	那里	裁决	在	挪威	一个	国王	的	伟大的	名声	称为	贝尔	,

古代挪威有一位名叫贝勒的国王，他享有极高的声望。

[huːz]	[waɪf]	[daɪd]	['ɜːrli]	,	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	.
whose	**wife**	**died**	**early**	**,**	**leaving**	**him**	**two**	**sons**	**and**	**a**	**daughter**	**.**
谁	妻子	死亡	早期的	,	离开	他	二	儿子们	和	一个	女儿	.

他的妻子早逝，给他留下两个儿子和一个女儿。

[wen]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	[sɪksθ]	[jɪr]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sed]	[tuː; tə]	['tɔrstən]	,
When	**the**	**latter**	**had**	**reached**	**her**	**sixth**	**year**	**,**	**the**	**King**	**said**	**to**	**Thorsten**	**,**
什么时候	这	后者	有	达到	她	第六	年	,	这	国王	说	到	托尔斯滕	,

当后者六岁时，国王对托尔斯滕说：

[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['laɪflɔːŋ]	[frend]	,	“	[maɪ]	['roʊzbʌd]	,	['ɪŋgəˌbɔːrg]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]
his	**brother**	**-**	**in**	**-**	**arms**	**and**	**lifelong**	**friend**	**,**	**“**	**My**	**rosebud**	**,**	**Ingeborg**	**,**	**is**	**the**	**joy**
他的	兄弟	-	在	-	武器	和	终身	朋友	,	“	我的	玫瑰花蕾	,	英格堡	,	是	这	喜悦

[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
of	**my**	**heart**	**,**
的	我的	心	,

他的战友和终生挚友，“我的玫瑰花蕾，英格堡，是我心中的喜悦，

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[send]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn'trʌst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**none**	**the**	**less**	**I**	**must**	**send**	**her**	**away**	**and**	**entrust**	**her**	**to**	**the**
但	没有任何	这	较少的	我	必须	发送	她	离开	和	委托	她	到	这

['gɑːrdiənʃɪp]	[ʌv; əv]	['hɪldɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪz]	,
guardianship	**of**	**Hilding**	**the**	**Wise**	**,**
监护	的	隐藏	这	明智的	,

但我仍然必须送她离开，并将她托付给智者希尔丁监护。

[soʊ]	[ðæt]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tɜːrmɔɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'strækʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	,
so	**that**	**,**	**far**	**from**	**the**	**turmoil**	**and**	**distractions**	**of**	**a**	**court**	**,**
所以	那	,	远的	从	这	动荡	和	分心	的	一个	法庭	,

这样，就能远离法庭的喧嚣和纷扰，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] .

the	light	of	true	knowledge	shall	be	hers	.
这	光	的	真的	知识	将	是	她的	.

她将拥有真知识的光芒。

[bʌt; bət] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pleɪˌfeloʊ] ,

But	lest	she	should	miss	the	companionship	of	her	beloved	playfellow	,
但	免得	她	应该	错过	这	友谊	的	她	心爱	玩伴	,

但为了不让她错过与她心爱的玩伴的陪伴，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [pər'mɪt] [ðaɪ] [sʌn] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riəd] [tə'geðər] . ”

I	pray	thee	permit	thy	son	Frithiof	to	accompany	her	,	that	they	may	be	reared	together	.	”
我	祈祷	你	允许	你的	儿子	弗里西奥夫	到	陪伴	她	,	那	他们	可能	是	饲养	一起	.	”

我恳求你允许你的儿子弗里西奥夫陪伴她，让他们一起长大。

“ ['glædli] [wɪl] [aɪ][duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔrstən] ; “ [nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ,

“	Gladly	will	I	do	so	,	”	replied	Thorsten	;	“	not	alone	to	honor	thy	request	,
“	乐意	将要	我	做	所以	,	”	回复	托尔斯滕	;	“	不是	独自的	到	荣誉	你的	要求	,

“我乐意效劳，”托尔斯滕回答说，“不仅是为了满足你的请求，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst][maɪ] ['sʌnz] ['welfer] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [hɑːrt] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	because	I	know	thou	hast	my	son's	welfare	also	at	heart	in	sending	him
但	因为	我	知道	你	哈斯特	我的	儿子的	福利	还	在	心	在	发送	他

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['hɪldɪŋ] .

as	the	companion	of	thine	own	child	to	be	taught	by	the	wise	Hilding	.
作为	这	伴侣	的	你的	自己的	孩子	到	是	教授	经过	这	明智的	隐藏	.

但我知道你也关心我儿子的福祉，才派他与你的孩子一起跟随睿智的希尔丁学习。

[maɪ] ['kɪŋz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . ” -

My	King's	will	shall	be	done	.	”	12
我的	国王学院	将要	将	是	完毕	.	”	-

我王的旨意必将实现。”12

- [ə'boʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

Hilding's	abode	lay	on	the	sea	-	coast	,	surrounded	by	gardens	and	wooded	hills	,
-	住所	躺	在	这	海	-	海岸	,	包围	经过	花园	和	树木繁茂的	丘陵	,

希尔丁的住所位于海边，周围环绕着花园和树木繁茂的山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [spent] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	there	Ingeborg	and	Frithiof	spent	the	years	of	their	childhood	,
和	那里	英格堡	和	弗里西奥夫	花费	这	年	的	他们的	童年	,

英格堡和弗里蒂奥夫在那里度过了他们的童年时光。

['feɪθfəli] [tɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] .

faithfully	taught	and	cared	for	by	the	good	old	man	.
忠实	教授	和	关心	为了	经过	这	好的	老的	男人	.

在慈祥的老人的悉心教导和照顾下。

[tuː] [rer] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][wɜːr; wər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

Two	rare	blossoms	of	the	Northland	were	these	children	,
二	稀有的	花朵	的	这	北地	是	这些	孩子们	,

这两个孩子是北方地区难得一见的瑰宝。

[bəuθ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] :

both	richly	endowed	with	gifts	of	mind	and	body	:
两个都	丰富	捐赠	和	礼物	的	头脑	和	身体	:

两人都拥有丰富的精神和体魄天赋：

['ɪŋgəˌbɔːrg] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['roʊzbʌd] [wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ingeborg	was	like	the	swelling	rosebud	within	whose	heart	the	promise	of	the
英格堡	曾是	喜欢	这	肿胀	玫瑰花蕾	之内	谁	心	这	承诺	的	这

[sprɪŋ] [laɪz] ['driːmiŋ] ,

spring	lies	dreaming	,
春天	谎言	做梦	,

英格堡就像一朵含苞待放的玫瑰花蕾，心中怀揣着春天的希望。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [triː] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

while	Frithiof	grew	up	tall	and	strong	as	a	young	oak	tree	crowned	with	its
尽管	弗里西奥夫	生长	向上	高的	和	强的	作为	一个	年轻的	橡木	树	加冕	和	它是

[krest] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

crest	of	rustling	leaves	.
波峰	的	沙沙声	树叶	.

而弗里西奥夫则长成了一棵高大强壮的幼橡树，树冠上长满了沙沙作响的树叶。

[soʊ] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd]

So	blessed	by	the	gods	were	they	with	health	and	beauty	that	never	had
所以	蒙福	经过	这	神	是	他们	和	健康	和	美丽	那	绝不	有

[ðer; ðər] [laɪk] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

their	like	been	seen	in	all	the	North	.
他们的	喜欢	到过	已见	在	全部	这	北	.

她们真是受到了神明的眷顾，拥有北方前所未见的健康和美貌。

[naʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪz] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz]

Now	listening	to	the	wondrous	tales	of	their	wise	master	,	with	clear	eyes
现在	聆听	到	这	奇妙的	故事	的	他们的	明智的	掌握	,	和	清除	眼睛

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;

uplifted	to	his	;
提升	到	他的	;

现在，他们睁大双眼，聆听着他们睿智的主人讲述的奇妙故事；

[naʊ] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌni] [medəuz] [ɔːr] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	racing	over	the	sunny	meadows	or	dancing	lightly	under	the	dark	boughs	of	the
现在	赛车	超过	这	阳光明媚	草地	或者	跳舞	轻轻	在下面	这	黑暗的	树枝	的	这

[fɜːr] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ,

fir	trees	in	the	silvery	moonlight	,
冷杉	树木	在	这	银色	月光	,

现在它们或在阳光明媚的草地上奔跑，或在银色的月光下，在杉树浓密的枝叶下轻盈地舞动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['fɛəriz] ,

they	were	like	the	Light	Fairies	,
他们	是	喜欢	这	光	仙女	,

她们就像光明仙子一样，

[huːz] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

whose	appearance	betokens	blessing	and	fills	the	heart	with	anticipations
谁	外貌	标记	祝福	和	填充	这	心	和	预期

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] . -

of	joy	.	13
的	喜悦	.	-

它的出现预示着祝福，并使人心中充满喜悦的期待。13

[frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

Frithiof	was	but	little	older	than	Ingeborg	,
弗里西奥夫	曾是	但	小的	老	比	英格堡	,

弗里蒂奥夫比英格堡大不了多少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['hɪldɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] [saɪnz] ,

and	when	he	first	learned	from	Hilding	to	read	the	Runic	signs	,
和	什么时候	他	第一的	学习	从	隐藏	到	读	这	符文	标志	,

当他第一次从希尔丁那里学会解读卢恩字母时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['pleɪmeɪt] .

it	was	his	delight	to	teach	them	in	turn	to	his	beloved	playmate	.
它	曾是	他的	喜	到	教	他们	在	转动	到	他的	心爱	玩伴	.

他很高兴能反过来教他心爱的玩伴这些知识。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːst] [siː] ,

Ofttimes	they	would	sail	out	upon	the	wind	-	tossed	sea	,
经常	他们	会	帆	出去	之上	这	风	-	抛掷	海	,

他们常常扬帆出海，驶向波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [sent] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

and	when	the	shifting	of	the	sail	sent	foam	and	spray	dashing	into	the	boat
和	什么时候	这	转变	的	这	帆	发送	泡沫	和	喷	帅气	进入	这	船

,

,

,

当帆的移动掀起泡沫和水花溅入船内时，

['ɪŋgəˌbɔːrg] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][ɪn] [gliː] .

Ingeborg	would	clap	her	small	hands	in	glee	.
英格堡	会	拍	她	小的	双手	在	高兴	.

英格博格会高兴地拍着她的小手。

[noʊ] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld] [læd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [nest]

No	tree	was	too	high	for	the	bold	lad	when	he	wished	to	capture	a	nest
不	树	曾是	也	高的	为了	这	大胆的	小伙子	什么时候	他	希望	到	捕获	一个	巢

[ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] ;

of	young	birds	for	the	King's	child	;
的	年轻的	鸟类	为了	这	国王学院	孩子	;

为了给国王的孩子捉一窝雏鸟，这个大胆的少年不惜爬上任何太高的树；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒspriːz] ['ɪriˌeri] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [krægz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

even	the	osprey's	eyrie	,	high	among	the	rocky	crags	,	was	not	safe	from	his
甚至	这	鱼鹰的	鹰巢	,	高的	之中	这	岩石	峭壁	,	曾是	不是	安全的	从	他的

['derɪŋ] [kwest] .

daring	quest	.
大胆	寻求	.

即使是高耸于岩石峭壁间的鱼鹰巢穴，也未能逃脱他大胆的探险。

- [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ðə; ði]

'	Twas	he	that	found	for	her	the	first	pale	blossoms	of	the	springtime	,	the
-	那是	他	那	成立	为了	她	这	第一的	苍白	花朵	的	这	春天	,	这

[fɜːrst][raɪp] ['strɔːberi] ,

first	ripe	strawberry	,
第一的	成熟	草莓	,

是他为她找到了春天里第一朵淡黄色的花朵，第一颗成熟的草莓。

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [fɜːrst]['goʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

the	summer's	first	golden	ear	of	corn	.
这	夏季	第一的	金的	耳朵	的	玉米	.

今夏第一穗金黄色的玉米。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['wɔndəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [frɪθiːɔf] [ɑːrmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt]

Joyously	they	wandered	together	in	the	forest	,	Frithiof	armed	to	protect	his	playmate
欣喜地	他们	漫步	一起	在	这	森林	,	弗里西奥夫	武装	到	保护	他的	玩伴

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ;

in	case	of	need	;
在	案件	的	需要	;

他们快乐地一起在森林里漫步，弗里西奥夫全副武装，以防万一需要保护他的玩伴；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɜːrli] [stroʊv] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['duːtiz] .

for	he	early	strove	to	train	himself	in	all	a	hero's	duties	.
为了	他	早期的	努力	到	火车	他自己	在	全部	一个	英雄们	职责	.

因为他很早就努力训练自己，学习英雄应尽的一切职责。

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [glaidid] [baɪ] .

Thus	,	like	a	beautiful	dream	,	the	happy	days	of	childhood	glided	by	.
因此	,	喜欢	一个	美丽的	梦	,	这	快乐的	天	的	童年	滑翔	经过	.

就这样，如同美丽的梦境一般，快乐的童年时光悄然流逝。

['ɪŋgəˌbɔːrg] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['meɪdnˌhʊd] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [juːθ] .

Ingeborg	blossomed	into	maidenhood	,	and	Frithiof	became	a	stalwart	youth	.
英格堡	盛开	进入	少女时代	,	和	弗里西奥夫	成为	一个	坚定的	青年	.

英格堡渐渐长大成人，弗里蒂奥夫也成长为一名健壮的青年。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [naʊ] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tæsks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	King's	daughter	spent	more	time	in	her	own	chamber	now	,	learning	the	tasks	of	women	,
这	国王学院	女儿	花费	更多的	时间	在	她	自己的	房间	现在	,	学习	这	任务	的	女性	,

国王的女儿现在更多地待在自己的房间里，学习女人该做的各种事情。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,

chief	of	which	was	the	weaving	of	garments	,
首席	的	哪个	曾是	这	编织	的	服装	,

其中最主要的是织造衣物，

[waɪl] [frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr] ['buːti] .

while	Frithiof	was	often	abroad	with	the	men	in	quest	of	game	or	booty	.
尽管	弗里西奥夫	曾是	经常	国外	和	这	男人	在	寻求	的	游戏	或者	赃物	.

而弗里西奥夫则经常和男人们一起外出狩猎或寻找战利品。

[inˈheritɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

Inheriting	not	only	his	father's	strength	and	daring	,	but	also	his	discretion	and	cheerfulness	,
继承	不是	仅有的	他的	父亲的	力量	和	大胆	,	但	还	他的	审慎	和	愉悦	,

他不仅继承了父亲的力量和勇气，也继承了父亲的谨慎和乐观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːsts] ,

he	was	beloved	by	all	and	soon	aroused	the	wonder	of	his	companions	in	the	chase	by	the	boldness	with	which	he	would	attack	the	fiercest	beasts	,
他	曾是	心爱	经过	全部	和	很快	被唤醒	这	想知道	的	他的	同伴	在	这	追赶	经过	这	大胆	和	哪个	他	会	攻击	这	最凶猛	野兽	,

他深受大家喜爱，很快就以其大胆攻击最凶猛野兽的胆量，引起了同伴们的惊叹。

['felɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spaɪki] [klʌb] , [ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [prɔːŋd] [spɪr] .

felling	them	with	a	blow	from	his	spiky	club	,	or	piercing	them	through	with	the	sharp	-	pronged	spear	.
感觉	他们	和	一个	吹	从	他的	带刺的	俱乐部	,	或者	冲孔	他们	通过	和	这	锋利的	-	叉状的	矛	.

他用带刺的棍棒击倒他们，或者用尖锐的长矛刺穿他们。

[æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [gɪfts][ʌv; əv] ['flaʊərz]

As	in	earlier	days	he	had	been	wont	to	bring	his	playmate	gifts	of	flowers
作为	在	早些时候	天	他	有	到过	惯于	到	带来	他的	玩伴	礼物	的	花朵

[ɔːr] [fruːt] [æz; əz] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

or	fruit	as	greetings	of	the	season	,
或者	水果	作为	问候	的	这	季节	,

就像以前一样，他经常在节日期间给他的玩伴带鲜花或水果作为礼物。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [leɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] — ['ʃægi] [berz] [ɔːr]

so	now	he	laid	at	her	feet	the	trophies	of	his	prowess	—	shaggy	bears	or
所以	现在	他	铺设	在	她	脚	这	奖杯	的	他的	能力	—	毛茸茸	熊	或者

['grɪzli] [waɪld] [bɔːz] ,

grisly	wild	boars	,
可怕的	荒野	野猪	,

于是，他把自己英勇的战利品——毛茸茸的熊或可怕的野猪——摆放在她的脚下。

['ɔːf(ə)n] [rɪˈviːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['blʌdi] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

often	revealing	upon	his	body	bloody	traces	of	the	struggle	.
经常	揭示	之上	他的	身体	血腥	痕迹	的	这	斗争	.

他身上常常留下搏斗的血迹。

[ədˈmaɪərɪŋli] - [geɪz] [wʊd] [rest][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

Admiringly	Ingeborg's	gaze	would	rest	at	such	times	on	the	young	hero	,
钦佩地	-	目光	会	休息	在	这样的	时代	在	这	年轻的	英雄	,

每当这时，英格博格都会满怀赞赏地注视着这位年轻的英雄。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . -

while	her	heart	beat	fast	in	terror	for	his	life	.	14
尽管	她	心	打	快速地	在	恐怖	为了	他的	生活	.	-

她心跳加速，恐惧地担心他的安危。14

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][koʊld] ['wɪntər] [naɪts] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

And	when	on	cold	winter	nights	they	sat	together	in	the	great	hall	by	the	blazing
和	什么时候	在	寒冷的	冬天	夜晚	他们	卫星	一起	在	这	伟大的	大厅	经过	这	炽烈

[hɑːrθ] ['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][oʊld] ['hɪldɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

hearth	fire	listening	to	the	legends	old	Hilding	told	them	of	the	gods	,
炉	火	聆听	到	这	传说	老的	隐藏	讲述	他们	的	这	神	,

在寒冷的冬夜里，他们一起坐在大厅里熊熊燃烧的壁炉旁，聆听老希尔丁讲述关于诸神的传说。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʊd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['hɪroʊ] [lɔːŋ] [æt; ət]

when	the	King's	daughter	would	sing	of	the	deeds	of	some	great	hero	long	at
什么时候	这	国王学院	女儿	会	唱歌	的	这	契约	的	一些	伟大的	英雄	长的	在

[rest] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['græsi] [maʊnd] ,

rest	beneath	his	grassy	mound	,
休息	下面	他的	草丛	冢	,

当国王的女儿歌颂那些长眠于草丘之下的伟大英雄的丰功伟绩时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

she	seemed	to	Frithiof	like	a	goddess	sent	by	the	great	All	-	Father	for	a	brief
她	似乎	到	弗里西奥夫	喜欢	一个	女神	发送	经过	这	伟大的	全部	-	父亲	为了	一个	简短的

[speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːksəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [væl'hæləz] [di'laits] .

space	to	the	darksome	earth	to	awaken	a	foretaste	of	Valhalla's	delights	.
空间	到	这	黑暗的	地球	到	觉醒	一个	预尝	的	瓦尔哈拉的	美味	.

在弗里西奥夫看来，她就像是伟大的众神之父派来的一位女神，短暂地降临到黑暗的地球上，唤醒人们对瓦尔哈拉天堂的初步体验。

“ ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [frɪgəs] ['goʊldən] [her] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

“	**Praises**	**of**	**Frigga's**	**golden**	**hair**	**are**	**sung**	**throughout**	**the**	**land**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**
”	赞扬	的	弗丽嘉的	金的	头发	是	唱	自始至终	这	土地	,	”	他	会	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

“弗丽嘉的金发美人传遍四方，”他会对自己说。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] - [fer] ['tresɪz] .

“	**but**	**surely**	**it**	**can**	**be**	**no**	**more**	**beautiful**	**than**	**Ingeborg's**	**fair**	**tresses**	**.**
”	但	一定	它	能	是	不	更多的	美丽的	比	-	公平的	头发	.

“但它肯定不会比英格堡的秀发更美。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [sɔːft] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] [laɪt] [ænd; ənd]

”	**And**	**when**	**he**	**gazed**	**into**	**those**	**soft**	**eyes**	**,**	**so**	**full**	**of**	**heaven's**	**own**	**light**	**and**
”	和	什么时候	他	凝视	进入	那些	柔软的	眼睛	,	所以	满的	的	天	自己的	光	和

[hjuː] ,

hue	**,**
色调	,

“当他凝视着那双温柔的眼睛，那双眼睛充满了天堂般的光芒和色彩时，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] - [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['frɪgə] [wɜːr; wər][ðə; ði]

he	**doubted**	**Hilding's**	**declaration**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**goddess**	**Frigga**	**were**	**the**
他	怀疑	-	宣言	那	这	眼睛	的	这	女神	弗丽嘉	是	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . -

most	**beautiful**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**	**15**
最多	美丽的	在	全部	这	世界	.	-

他怀疑希尔丁关于女神弗丽嘉的眼睛是世界上最美丽的说法。[15]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɔːldər]

The	**Death**	**of**	**Balder**
这	死亡	的	巴尔德

巴尔德之死

[ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

Again	**the**	**Spring**	**had**	**come**	**.**
再次	这	春天	有	来	.

春天又来了。

['frɪgə] , [ðə; ði]['reɪdiənt] [ɜːrθ] - ['gɑːdəs] , [hæd; həd] [dekt] ['medoʊ] , [hɪl] , [ænd; ənd] [veɪl] [wɪð; wɪθ]

Frigga	**,**	**the**	**radiant**	**Earth**	**-**	**goddess**	**,**	**had**	**decked**	**meadow**	**,**	**hill**	**,**	**and**	**vale**	**with**
弗丽嘉	,	这	辐射状	地球	-	女神	,	有	甲板	草地	,	爬坡道	,	和	谷	和

[bluːm] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] ,

bloom	**and**	**verdure**	**,**
盛开	和	绿意盎然	,

光彩照人的大地女神弗丽嘉，用鲜花和绿意装点了草地、山丘和山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɔːrblər] [ʌv; əv] [groʊv] [ænd; ənd] [wʊd] .

and	**summoned**	**the**	**various**	**warblers**	**of**	**grove**	**and**	**wood**	**.**
和	被召唤	这	各种各样的	莺类	的	树林	和	木头	.

于是召唤出树林和森林里的各种莺类。

[wʌn] [maɪld] ['iːvnɪŋ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['hɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]

One	mild	evening	Ingeborg	and	Frithiof	repaired	with	Hilding	to	a	hillside
一	温和的	晚上	英格堡	和	弗里西奥夫	已修复	和	隐藏	到	一个	山坡

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] .

overlooking	the	sea	and	seated	themselves	on	the	mossy	stones	.
俯瞰	这	海	和	坐着	他们自己	在	这	苔藓	石头	.

在一个温暖的傍晚，英格堡和弗里蒂奥夫与希尔丁一起来到俯瞰大海的山坡上，坐在长满青苔的石头上。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði]['mæstər][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	,	while	the	waves	roared	at	their	feet	,	the	master	told	them	of	the
那里	,	尽管	这	波浪	咆哮	在	他们的	脚	,	这	掌握	讲述	他们	的	这

['dʒent(ə)l][gɑːd]['bɔːldər] ,

gentle	god	Balder	,
温和的	上帝	巴尔德	,

在那里，当海浪在他们脚下咆哮时，大师给他们讲述了温柔的神巴尔德的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] . -

and	how	envy	and	malice	brought	him	to	his	death	.	16
和	如何	嫉妒	和	恶意	带来	他	到	他的	死亡	.	-

以及嫉妒和恶意如何将他引向死亡。16

“ ['bɔːldər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] - ['gɑːdəs]

“	Balder	was	a	son	of	the	all	-	powerful	Odin	and	the	fair	Earth	-	goddess
“	巴尔德	曾是	一个	儿子	的	这	全部	-	强大的	奥丁	和	这	公平的	地球	-	女神

['frɪgə] ,

Frigga	,
弗丽嘉	,

“巴尔德是全能的奥丁和美丽的大地女神弗丽嘉的儿子，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendər] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]

beautiful	as	the	day	and	so	bright	that	a	shining	splendor	surrounded	him
美丽的	作为	这	天	和	所以	明亮的	那	一个	灼灼	辉煌	包围	他

[æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] ,

as	he	traversed	the	dome	of	heaven	on	his	white	steed	,
作为	他	穿越	这	穹顶	的	天堂	在	他的	白色的	骏马	,

他俊美如白昼，光芒四射，骑着白马穿越天穹时，周身都笼罩着耀眼的光辉。

['swɪftər] [ðæn; ðən] [θɔːt] .

swifter	than	thought	.
更迅捷	比	想法	.

比想象中还要快。

[ɔːl] ['iːv(ə)l] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [straɪf] [wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	evil	,	hatred	,	and	strife	were	abhorrent	to	him	.
全部	邪恶的	,	仇恨	,	和	冲突	是	令人憎恶的	到	他	.

他厌恶一切邪恶、仇恨和纷争。

['eləkwənt] , [waɪz] , [maɪld] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [hiː; hi]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [piːs] , [tuː; tə][ə'vɜːrt]

Eloquent	,	wise	,	mild	,	and	just	,	he	ever	sought	to	promote	peace	,	to	avert
雄辩	,	明智的	,	温和的	,	和	只是	,	他	曾经	寻求	到	推动	和平	,	到	避免

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

他口才出众、智慧过人、性情温和、公正无私，始终致力于促进和平、避免不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	to	ease	pain	and	sorrow	.
和	到	舒适	疼痛	和	悲哀	.

并减轻痛苦和悲伤。

['sʌmtaɪmz] , [ə'su:mɪŋ] ['hju:mən] [ʃeɪp] , [hi:; hi] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [bʌt; bət] ['nevər] ,

Sometimes	**,**	**assuming**	**human**	**shape**	**,**	**he**	**would**	**mingle**	**in**	**the**	**combat**	**,**	**but**	**never**	**,**
有时	,	假设	人类	形状	,	他	会	交融	在	这	战斗	,	但	绝不	,

有时，他会化作人形，混入战斗之中，但从未……

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [dɪd][hi:; hi] [lɪft] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] .

even	**in**	**the**	**heat**	**of**	**battle**	**,**	**did**	**he**	**lift**	**his**	**sword**	**against**	**a**	**mortal**	**.**
甚至	在	这	热	的	战斗	,	做过	他	举起	他的	剑	反对	一个	凡人	.

即使在激烈的战斗中，他也曾拔剑与凡人搏斗。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [men] ,

Though	**the**	**other**	**gods**	**often**	**took**	**part**	**in**	**the**	**strife**	**of**	**men**	**,**
尽管	这	其他	神	经常	采取	部分	在	这	冲突	的	男人	,

虽然其他神祇也经常参与人类的纷争，

- [twʌz] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ə'loʊn] [ðæt] [dru:] ['bɔ:ldər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

'	**twas**	**to**	**do**	**good**	**alone**	**that**	**drew**	**Balder**	**to**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
-	那是	到	做	好的	独自的	那	画	巴尔德	到	这	场地	的	战斗	.

巴尔德投身战场，仅仅是因为他想行善。

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmɚz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [sʌm; səm] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

Once	**on**	**a**	**hot**	**summer's**	**day**	**it**	**chanced**	**some**	**warriors**	**were**	**perishing**	**for**
一次	在	一个	热的	夏季	天	它	偶然	一些	战士	是	消亡	为了

[wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

want	**of**	**water**	**;**
想	的	水	;

在一个炎热的夏日，碰巧有些战士因为缺水而濒临死亡；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [sprɪŋ] [gʌʃt] [fɔ:rθ]

whereupon	**he**	**thrust**	**his**	**spear**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**a**	**cool**	**spring**	**gushed**	**forth**
于是	他	推力	他的	矛	进入	这	地面	,	和	一个	凉爽的	春天	滔滔不绝	前进

,

,

,

于是他将长矛插入地面，一股清凉的泉水涌了出来。

[waɪl] ['ʌðər] [wel] [ʌp] [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hu:f] [hæd; həd] ['trɑ:dn] .

while	**others**	**welled**	**up**	**wherever**	**his**	**horse's**	**hoofs**	**had**	**trodden**	**.**
尽管	其他的	井	向上	无论	他的	马匹	蹄子	有	践踏	.

而其他地方则在他马蹄踏过的地方涌出水来。

[ði:z] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['seɪkrɪd] [groʊvz] ,

These	**springs**	**were**	**inexhaustible**	**and**	**still**	**exist**	**,**	**surrounded**	**by**	**sacred**	**groves**	**,**
这些	弹簧	是	取之不尽的	和	仍然	存在	,	包围	经过	神圣	小树林	,

这些泉水取之不尽用之不竭，至今仍然存在，周围环绕着神圣的树林。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['wə:ʃip] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

wherein	**the**	**beneficent**	**god**	**will**	**be**	**worshipped**	**to**	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
其中	这	仁慈的	上帝	将要	是	崇拜	到	这	结尾	的	时间	.

在那里，仁慈的神将永远受到人们的崇拜。

['i:kwəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spaʊs] ['nænə] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Equally	**gentle**	**and**	**lovely**	**was**	**his**	**spouse**	**Nanna**	**,**	**and**	**far**	**above**	**the**	**clouds**	**,**
同样地	温和的	和	迷人的	曾是	他的	配偶	奶奶	,	和	远的	多于	这	云	,

他的妻子娜娜同样温柔可爱，而且心地善良，远在云端之上。

['wɪðər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ['kænɑ:t] ['penətreɪt] , [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] , ['sɪlvəri] ['lʌstər] ,

whither	**the**	**eye**	**of**	**man**	**cannot**	**penetrate**	**,**	**they**	**dwelt**	**in**	**their**	**palace**	**,**	**Silvery**	**Lustre**	**,**
往哪里去	这	眼睛	的	男人	不能	穿透	,	他们	居住	在	他们的	宫殿	,	银色	光泽	,

他们居住在人眼无法触及的宫殿里，那宫殿闪耀着银色的光芒。

[wer] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][ɔ:r] [ɪm'pjʊr] [kæn; kən]['evər] ['entər] . -

where	nothing	evil	or	impure	can	ever	enter	.	17
在哪里	没有什么	邪恶的	或者	不纯	能	曾经	进入	.	-

任何邪恶或不洁之物都无法进入。17

" ['bɔ:ldər][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [seɪv] ['oʊnli][kləuk] , [ðə; ði]['evər] -

"	Balder	was	beloved	by	all	the	gods	and	goddesses	save	only	Loke	,	the	ever	-
"	巴尔德	曾是	心爱	经过	全部	这	神	和	女神们	节省	仅有的	洛克	,	这	曾经	-

['i:v(ə)l] , [hu:] [heitid] [hɪm; ɪm] .

evil	,	who	hated	him	.
邪恶的	,	WHO	憎恨	他	.

“巴尔德深受所有神祇的喜爱，唯独邪恶的洛克憎恨他。”

[wʌn] [naɪt] ['bɔ:ldər] [dri:md] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

One	night	Balder	dreamed	that	some	danger	threatened	his	life	,
一	夜晚	巴尔德	梦见	那	一些	危险	威胁	他的	生活	,

一天晚上，巴尔德梦见自己生命受到威胁。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

and	so	alarming	was	this	dream	that	he	could	not	shake	off	its	shadow	,
和	所以	令人担忧	曾是	这	梦	那	他	可以	不是	摇	离开	它是	阴影	,

这个梦境如此可怕，以至于他始终无法摆脱它的阴影。

[bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] , [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)l] .

but	sad	and	heavy	-	hearted	,	thought	only	of	approaching	evil	.
但	伤心	和	重的	-	心地	,	想法	仅有的	的	接近	邪恶的	.

但心中充满悲伤和沉重，只想着即将到来的邪恶。

['sɑ:roʊ] [si:zd] [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n]['nænə] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

Sorrow	seized	not	only	upon	Nanna	,	his	loving	wife	,	but	upon	all	the	gods	and
悲哀	查获	不是	仅有的	之上	奶奶	,	他的	爱	妻子	,	但	之上	全部	这	神	和

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

悲伤不仅笼罩着他挚爱的妻子娜娜，也笼罩着所有的神祇。

[wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] [fɪld] [bɔldɚz] [soʊl] .

when	they	learned	of	the	dark	forebodings	that	filled	Balder's	soul	.
什么时候	他们	学习	的	这	黑暗的	不祥的预感	那	已填	巴尔德的	灵魂	.

当他们得知巴尔德灵魂深处充满的黑暗预感时。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['oʊdɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [spend] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [θɔ:t] ;

In	vain	did	Odin	,	his	father	,	spend	many	days	and	nights	in	thought	;
在	徒劳	做过	奥丁	,	他的	父亲	,	花费	许多	天	和	夜晚	在	想法	;

他的父亲奥丁日夜苦思冥想，却徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tu:] [waɪz]

in	vain	did	he	take	counsel	with	the	other	gods	and	consult	his	two	wise
在	徒劳	做过	他	拿	法律顾问	和	这	其他	神	和	咨询	他的	二	明智的

['rævənz] ,

ravens	,
渡鸦	,

他徒劳地向其他神灵求助，也徒劳地咨询他的两只聪明的渡鸦。

[hu:] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] ,

who	see	into	the	past	and	future	,
WHO	看	进入	这	过去的	和	未来	,

能够预见过去和未来的人，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

as	to	the	nature	of	the	danger	that	threatened	his	beloved	son	.
作为	到	这	自然	的	这	危险	那	威胁	他的	心爱	儿子	.

至于威胁他心爱儿子的危险的性质。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]

At	last	he	determined	to	undertake	the	perilous	journey	to	the	abode	of
在	最后的	他	决定	到	承担	这	危险的	旅行	到	这	住所	的

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [feɪt] .

the	goddesses	of	Fate	.
这	女神们	的	命运	.

他最终决定踏上前往命运女神居所的危险旅程。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Rising	from	his	shining	throne	,	he	left	the	palace	,
崛起	从	他的	灼灼	王座	,	他	左边	这	宫殿	,

他从金碧辉煌的王座上起身，离开了宫殿。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [stiːd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

mounted	his	fire	-	breathing	celestial	steed	that	stood	before	the	door	,	and	,
安装	他的	火	-	呼吸	天体	骏马	那	站立	前	这	门	,	和	,

他骑上停在门前的喷火天马，然后

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['rævənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt]

followed	by	the	two	ravens	and	the	two	wolves	who	are	his	constant
随后	经过	这	二	渡鸦	和	这	二	狼	WHO	是	他的	持续的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

随后是两只渡鸦和两只狼，它们一直是他的忠实伙伴。

[fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]

flew	like	lightning	through	the	space	betwixt	heaven	and	earth	and	soon	reached
飞翔	喜欢	闪电	通过	这	空间	中间	天堂	和	地球	和	很快	达到

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['gɑːdəs] ,

the	path	that	leads	to	the	kingdom	of	the	pale	goddess	,
这	小路	那	线索	到	这	王国	的	这	苍白	女神	,

他像闪电般穿过天地之间的空间，很快便到达了通往苍白女神王国的道路。

[hel] , [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ʌndərwɜːrld] .

Hel	,	in	the	terrible	underworld	.
赫尔	,	在	这	糟糕的	地狱	.

地狱，可怕的冥界。

“ [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [væl'hælə] , [ðə; ði] ['goʊldən] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ['wɪðər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]

“	Far	down	below	Valhalla	,	the	golden	palace	of	the	gods	,	whither	heroes	are
“	远的	向下	以下	瓦尔哈拉	,	这	金的	宫殿	的	这	神	,	往哪里去	英雄	是

[bɔːrn] [baɪ] ['oʊdɪnz] ['bæt(ə)l] - ['meidnz] ,

borne	by	Odin's	battle	-	maidens	,
出生	经过	奥丁的	战斗	-	少女们	,

“在瓦尔哈拉下方很远的地方，那是众神的金色宫殿，英雄们由奥丁的战女们抬着前往那里，

[ðə; ði] [væl'kɪrz] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wɪŋd] [stiːdz] , [laɪz] [ðə; ði] [dred] [relm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [ə'baidz]

the	Valkyrs	,	on	their	winged	steeds	,	lies	the	dread	realm	of	shadows	where	abides
这	女武神	,	在	他们的	有翅膀的	马匹	,	谎言	这	恐惧	领域	的	阴影	在哪里	遵守

[ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [hel] .

the	inexorable	Hel	.
这	无情的	赫尔	.

女武神们骑着飞马，来到了可怕的阴影领域，那里是无情的冥界之母赫尔的居所。

[kləuk] [ɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] ['ɑːŋgə'bɔːdə] ,

Loke	is	her	father	;	her	mother	—	the	giantess	Angurboda	,
洛克	是	她	父亲	;	她	母亲	—	这	女巨人	安古尔博达	,

洛克是她的父亲；她的母亲是女巨人安古尔博达。

[ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪtf(ə)l][wʊlf]['fɛnrɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrθ] - [en'veləpɪŋ]['sɜːrpənt] .

is	a	sister	of	the	frightful	wolf	Fenris	and	the	earth	-	enveloping	serpent	.
是	一个	姐姐	的	这	可怕	狼	芬里斯	和	这	地球	-	包围	蛇	.

她是可怕的巨狼芬里斯和吞噬大地的巨蛇的姐妹。

[woʊ] , [θraɪs] [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][mɪst] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Woe	,	thrice	woe	to	him	who	descends	into	the	cold	mist	-	kingdom	of	the
悲哀	,	三次	悲哀	到	他	WHO	下降	进入	这	寒冷的	薄雾	-	王国	的	这

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [deθ] !

goddess	of	death	!
女神	的	死亡	!

祸哉，三祸！凡堕入死神冰冷迷雾之国者，必遭祸患！

['mɪzəri] [ɪz][hɜːr; hər][hɔːl] , ['ruːɪn][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] , ['paɪnɪŋ] ['sɪknəs] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd]

Misery	is	her	Hall	,	Ruin	her	Threshold	,	Pining	Sickness	her	Bed	,	and
苦难	是	她	大厅	,	废墟	她	临界点	,	思念	疾病	她	床	,	和

['deɪndʒər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ˌðer'ʌv] .

Danger	the	Curtains	thereof	.
危险	这	窗帘	其中	.

苦难是她的殿堂，毁灭是她的门槛，病痛是她的床榻，危险是她的帷幔。

[sloʊθ][ɪz][hɜːr; hər] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] .

Sloth	is	her	Thrall	,	and	Despair	her	Handmaiden	.
树懒	是	她	奴隶	,	和	绝望	她	侍女	.

懒惰是她的奴隶，绝望是她的侍女。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] ['fæmɪn] . -

She	eats	from	the	Dish	Hunger	with	the	Knife	of	Famine	.	18
她	吃	从	这	盘子	饥饿	和	这	刀	的	饥荒	.	-

她用饥荒之刀从饥饿盘中进食。[18]

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ['oʊdɪn] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	To	this	terrible	place	Odin	now	took	his	way	.
“	到	这	糟糕的	地方	奥丁	现在	采取	他的	方式	.

“奥丁现在前往了这个可怕的地方。”

[ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evər] ['trɑːdn] , [led] [bɪ'twiːn] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪsiz]

The	path	,	which	no	living	man	had	ever	trodden	,	led	between	frightful	abysses
这	小路	,	哪个	不	活的	男人	有	曾经	践踏	,	引领	之间	可怕	深渊

[ænd; ənd] ['aɪsi] [krægz] .

and	icy	crags	.
和	冰冷的	峭壁	.

这条路，从未有活人走过，它连接着可怕的深渊和冰冷的峭壁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt] [ðiːz] ['tɛrərz] [nɔːr][ðə; ði] ['fjʊriəs] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	heeded	not	these	terrors	nor	the	furious	yelping	and	snapping	of	the
但	他	听从了	不是	这些	恐怖	也不	这	狂怒	尖叫	和	啪啪	的	这

[deθ] - [haʊndz] ,

death	-	hounds	,
死亡	-	猎犬	,

但他对这些恐怖的景象以及猎犬愤怒的吠叫和撕咬置若罔闻。

[ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['iːv(ə)l] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

intent	only	on	learning	what	evil	threatened	his	favorite	son	.
意图	仅有的	在	学习	什么	邪恶的	威胁	他的	最喜欢的	儿子	.

他一心只想弄清楚究竟是什么邪恶势力威胁着他最疼爱的儿子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

At	last	he	reached	the	spot	where	dwelt	the	goddesses	of	Fate	,
在	最后的	他	达到	这	点	在哪里	居住	这	女神们	的	命运	,

他终于到达了命运女神居住的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ruːn] - [stoʊn] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .

and	at	the	first	gray	Rune	-	stone	he	swung	himself	from	his	steed	.
和	在	这	第一的	灰色的	符文	-	石头	他	摇摆	他自己	从	他的	骏马	.

在第一块灰色符文石前，他从马上跳了下来。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði][nɔːrn] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

Below	it	had	lain	for	a	thousand	years	the	Norn	who	reads	the	future	;
以下	它	有	莱恩	为了	一个	千	年	这	诺恩	WHO	阅读	这	未来	;

在它下面，已经躺了千年的预言未来的诺恩女神；

[waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] [tuːm] [ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

while	about	the	desolate	tomb	the	wind	moaned	through	the	leafless	branches	and
尽管	关于	这	荒凉	墓	这	风	呻吟	通过	这	无叶	分支	和

[wɜːrl] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [sænd] .

whirled	aloft	the	parching	sand	.
旋转	高空	这	干旱	沙	.

荒凉的坟墓周围，风在光秃秃的树枝间呜咽，卷起干涸的沙砾。

['oʊdɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ruːnɪk] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]

Odin	drew	his	sword	and	inscribed	thrice	with	it	a	Runic	sentence	in	the
奥丁	画	他的	剑	和	铭文	三次	和	它	一个	符文	句子	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

奥丁拔出剑，在沙地上三次刻下卢恩字母。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θraɪs] [ðə; ði]['ruːnɪk][kɔːl] [wɪtʃ] , ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

Then	he	shouted	thrice	the	Runic	call	which	,	uttered	by	the	lips	of	a	god	,
然后	他	喊叫	三次	这	符文	称呼	哪个	,	说出	经过	这	嘴唇	的	一个	上帝	,

然后他三次喊出了那句由神明发出的符文呼唤，

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

has	power	to	wake	the	dead	within	their	graves	.
有	力量	到	唤醒	这	死的	之内	他们的	坟墓	.

拥有唤醒坟墓中死者的力量。

[ɪn] [dʌl] , ['hɑːloʊ] [toʊnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] : -

In	dull	,	hollow	tones	a	voice	answered	from	the	depths	:	19
在	乏味的	,	空洞的	音调	一个	嗓音	回答	从	这	深度	:	-

一个沉闷空洞的声音从深处传来：19

[wʌt] ['mɪstɪk] [spel] [ʌv; əv] ['stɝːnəst] [maɪt]

What	mystic	spell	of	sternest	might
什么	神秘	拼写	的	最严厉的	可能

最严厉的神秘咒语是什么?

['penətreɪts] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [naɪt] ?

Penetrates	the	dungeon's	night	?
渗透	这	地牢的	夜晚	?

穿透地牢的黑夜?

[stəːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [ʌv; əv][oʊld] ?

Stirs	me	from	my	sleep	of	old	?
搅拌	我	从	我的	睡觉	的	老的	?

它将我从沉睡中唤醒吗?

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ]['streɪndʒər][boʊld] ?

Who	art	thou	,	O	stranger	bold	?
WHO	艺术	你	,	哦	陌生人	大胆的	?

你是谁，勇敢的陌生人?

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[let] [ˌem ˈiː] [rest] , [fɔːr; fər] [hɪr] [bɪˈloʊ]
let me rest , for here below
让 我 休息 , 为了 这里 以下

让我休息一下，因为下面

[θruː] ['wɪntɚz] [snəuz] [ænd; ənd] ['sʌmɚz] [gloʊ] ,
Through Winter's snows and Summer's glow ,
通过 冬天的 雪 和 夏季 辉光 ,

穿过冬日的皑皑白雪和夏日的灿烂阳光，

[θruː] ['drɪpɪŋ] [duː] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [reɪn] ,
Through dripping dew and streaming rain ,
通过 滴落 露 和 流媒体 雨 ,

透过滴落的露水和淅淅沥沥的雨水，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [leɪn] .
A thousand years I now have lain .
一个 千 年 我 现在 有 莱恩 .

我已长眠千年。

['ruːθləs] [ðaʊ] [stəː] [ðə; ði] ['dɛdz] [diːp] [rest] —
Ruthless thou stirrest the dead's deep rest —
无情 你 搅拌器 这 死者的 深的 休息 —

你这无情之人，竟惊扰了死者的安息——

[huː] [meist] [ðaʊ] [biː; bi] , [ðaʊ] ['streɪndʒər] [gest] ?
Who mayst thou be , thou stranger guest ?
WHO 五月 你 是 , 你 陌生人 客人 ?

你是何人，陌生的客人?

“ [ænd; ənd] ['oʊdɪn] ['ænsər] :
“ And Odin answered :
“ 和 奥丁 回答 :

奥丁回答道:

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [aɪ] , [ˌʌn'noʊn] [maɪ] [neɪm] ;
A wanderer I , unknown my name ;
一个 流浪者 我 , 未知 我的 姓名 ;

我是一个流浪者，连自己的名字都无人知晓;

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [sʌn] , [ˌʌn'toʊld] [maɪ] [feɪm] ;
A warrior's son , untold my fame ;
一个 战士们 儿子 , 不明 我的 名声 ;

战士之子，我的名声无人能及;

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ,
Of the upper world I would not know ,
的 这 上 世界 我 会 不是 知道 ,

对于上层世界，我一无所知。

[bʌt; bət] [feɪn] [wʊd] [siːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] .
But fain would seek of those below .
但 欣然 会 寻找 的 那些 以下 .

但费恩会寻求那些地位较低的人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['teɪbl] [spred] ?
For whom is the glittering table spread ?
为了 谁 是 这 闪闪发光 桌子 传播 ?

这场盛宴是为谁准备的?

[fɔːr; fər] [huːm] [prɪ'perd] [ðə; ði]['goʊldən][bed] ?
For whom prepared the golden bed ?
为了 谁 准备 这 金的 床 ?

谁为谁预备了金床?

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [toʊnz] [rɪ'spɔndɪd] :
“ Again the hollow tones responded :
“ 再次 这 空洞的 音调 回应 :

“空洞的声音再次响起:

['sɔːɪst] [ðaʊ] [nɑːt][ɪn] ['biːkər] [braɪt]
Sawest thou not in beaker bright
锯木厂 你 不是 在 烧杯 明亮的

萨韦斯特，你不在明亮的烧杯里

[drɑːft] [ʌv; əv] [swiːt] [miːd] , ['foʊmɪŋ] [laɪt] ?
Draught of sweet mead , foaming light ?
草稿 的 甜的 蜂蜜酒 , 起泡 光 ?

一口甜美的蜂蜜酒，泡沫轻盈?

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːld]
O'er it hangs the golden shield
超过 它 悬挂 这 金的 盾

上面悬挂着金盾

['wɔːriərz] [ɑːrm][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiːld] !
Warrior's arm no more shall wield !
战士们 手臂 不 更多的 将 挥 !

战士的手臂将不再挥舞!

[bɔldɚz] ['kʌmɪŋ] [ðiːz] [bɪ'toʊkən] ;
Balder's coming these betoken ;
巴尔德的 未来 这些 预示 ;

巴尔德即将到来，这是预兆;

[bɔldɚz] [deθ] [duːm] [hæθ] [bɪn] ['spoʊkən] !
Balder's death doom hath been spoken !
巴尔德的 死亡 厄运 有 到过 说 !

巴尔德的死期已至!

[ðɪs] [riːd] [rɪ'lʌktənt] [hæv; həv][aɪ][toʊld] —
This rede reluctant have I told —
这 雷德 不情愿的 有 我 讲述 —

我曾不情愿地讲述过这番话——

[naʊ] [get] [ðiː] [gɔːn] , [ðaʊ] ['streɪndʒər][boʊld] .
Now get thee gone , thou stranger bold .
现在 得到 你 已消失 , 你 陌生人 大胆的 .

现在，你这胆大的陌生人，滚开!

[liːv] [ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə][hɜːr; hər][rest]
Leave the weary to her rest
离开 这 厌倦 到 她 休息

让疲惫的人安息吧

[ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðaɪ] [kwest] . -
And come no more , whate'er thy quest . 20
和 来 不 更多的 , 什么 你的 寻求 . -

无论你寻求什么，都不要再来了。20

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,
“ Down in the abyss the mists rolled and parted ,
“ 向下 在 这 深渊 这 薄雾 滚动 和 分手了 ,

“深渊之下，迷雾翻滚，忽开忽散。”

[pə'mitɪŋ] ['oʊdɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [relm] [ʌv; əv] [deθ] ,

permitting	Odin	for	an	instant	to	gaze	into	the	joyless	realm	of	death	,
允许	奥丁	为了	一个	立即的	到	目光	进入	这	悄	领域	的	死亡	,

允许奥丁短暂地凝视一下毫无欢乐的死亡领域，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

and	he	saw	that	all	was	indeed	made	ready	to	receive	his	beloved	son	.
和	他	锯	那	全部	曾是	的确	制成	准备好	到	收到	他的	心爱	儿子	.

他看到一切都已准备妥当，迎接他心爱的儿子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

With	the	tears	starting	to	his	eyes	he	mounted	his	steed	and	turned
和	这	眼泪	开始	到	他的	眼睛	他	安装	他的	骏马	和	转向

['sædli] ['hoʊmwərd] .

sadly	homeward	.
令人遗憾的是	回家	.

他眼眶含泪，翻身上马，悲伤地转身回家。

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [woʊ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [wen] ['oʊdɪn][toʊld]

Loud	cries	of	woe	broke	from	the	waiting	gods	and	goddesses	when	Odin	told
大声	哭泣	的	悲哀	打破	从	这	等待	神	和	女神们	什么时候	奥丁	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrn] .

them	the	saying	of	the	Norn	.
他们	这	说	的	这	诺恩	.

当奥丁将诺恩女神的预言告诉众神时，等候的众神发出了凄厉的哀嚎。

['veɪnli] [ðeɪ] [sɔːt] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [maɪt] [biː; bi]

Vainly	they	sought	some	means	by	which	the	doom	of	their	favorite	might	be
徒劳地	他们	寻求	一些	方法	经过	哪个	这	厄运	的	他们的	最喜欢的	可能	是

[ə'vəːtid] ,

averted	,
避免了	,

他们徒劳地寻找各种方法来避免他们心爱之人遭遇不幸。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['frɪgə] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ]

till	at	last	Frigga	bethought	her	of	a	plan	,	which	was	hailed	with	joy	by
直到	在	最后的	弗丽嘉	思考	她	的	一个	计划	,	哪个	曾是	赞誉	和	喜悦	经过

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后，弗丽嘉想出了一个办法，大家都为此欢欣鼓舞。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ˌðer'ɑːn] , ['faɪər]

As	mistress	of	the	earth	,	she	bound	by	oath	everything	that	existed	thereon	,	fire
作为	情妇	的	这	地球	,	她	边界	经过	誓言	一切	那	存在	其上	,	火

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

作为大地的主宰，她以誓言约束了大地上的一切，包括火和水。

['aɪərn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['metlz] , [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɔːr]

iron	and	all	the	other	metals	,	rock	and	soil	,	bush	and	tree	,	all	disease	or
铁	和	全部	这	其他	金属	,	岩石	和	土壤	,	衬套	和	树	,	全部	疾病	或者

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

铁和其他所有金属，岩石和土壤，灌木和树木，所有疾病或毒素，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] , — [nɑːt][tuː; tə]

with	all	created	beings	of	the	earth	,	the	air	,	and	the	water	,	—	not	to
和	全部	创建	生物	的	这	地球	,	这	空气	,	和	这	水	,	—	不是	到

[hɑːrm][hɜːr; hər][sʌn] .

harm	her	son	.
伤害	她	儿子	.

与大地、空气和水中的一切受造物——不伤害她的儿子。

[əˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [oʊθ] ,

Alone	of	the	tender	mistletoe	that	hangs	from	the	bough	,	she	took	no	oath	,
独自的	的	这	投标	槲寄生	那	悬挂	从	这	买	,	她	采取	不	誓言	,

她只对着挂在枝头的娇嫩槲寄生发誓，没有发誓。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] . -

for	from	that	she	feared	nothing	.	21
为了	从	那	她	害怕	没有什么	.	-

因为她对此无所畏惧。21

“ [ˈdiːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] , [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][spɔːrt]

“	Deeming	their	favorite	safe	from	harm	,	the	gods	in	their	joy	began	to	sport
“	认为	他们的	最喜欢的	安全的	从	伤害	,	这	神	在	他们的	喜悦	开始	到	运动

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“众神认为他们最喜爱的人不会受到伤害，于是欣喜若狂地与他嬉戏玩耍。

[sʌm; səm] [flʌŋ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][loʊ] !

Some	flung	sharp	-	pointed	spears	at	him	,	and	lo	!
一些	扔	锋利的	-	尖	长矛	在	他	,	和	洛	!

有人向他投掷尖矛，瞧!

[ðeɪ] [fel] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	fell	harmless	to	the	ground	.
他们	跌倒	无害	到	这	地面	.

它们毫发无损地掉落在地上。

[ˈʌðər] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvərd] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] [bleɪdz] ,

Others	smote	his	uncovered	head	with	their	keen	blades	,
其他的	猛击	他的	裸露	头	和	他们的	敏锐的	刀片	,

其他人则用锋利的刀刃击打他裸露的头部。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

yet	not	a	hair	of	his	head	was	injured	.
然而	不是	一个	头发	的	他的	头	曾是	受伤	.

然而，他连一根头发丝都没受伤。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][gɑːd] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

Bright	and	laughing	as	a	fair	spring	morning	,	the	god	stood	in	their	midst	,
明亮的	和	笑	作为	一个	公平的	春天	早晨	,	这	上帝	站立	在	他们的	中间	,

神明像一个晴朗的春日清晨那样容光焕发、笑容灿烂，站在他们中间。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [dɑːrts][ænd; ənd] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

catching	the	hissing	darts	and	lances	in	his	hands	.
捕捉	这	嘶嘶声	飞镖	和	长矛	在	他的	双手	.

他用双手接住了嘶嘶作响的飞镖和长矛。

[ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪz] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kləuk] ,

Their	joyous	cries	at	last	reached	the	ears	of	Loke	,
他们的	欢乐	哭泣	在	最后的	达到	这	耳朵	的	洛克	,

他们的欢呼声终于传到了洛克的耳中。

[huːz] ['oʊnli] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən] [straɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts]
whose only pleasure it was to awaken strife and discontent within the hearts
谁 仅有的 乐趣 它 曾是 到 觉醒 冲突 和 不满 之内 这 心
[ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,
of gods and men ,
的 神 和 男人 ,

他唯一的乐趣就是在神明和凡人的心中唤起纷争和不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] ['ðɪðər] [tuː; tə] [blaɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðiːz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]
and he hastened thither to blight , if it might be , these heaven - born
和 他 加快 那里 到 枯萎病 , 如果 它 可能 是 , 这些 天堂 - 出生
['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
flowers of joy .
花朵 的 喜悦 .

他急忙赶往那里，想要玷污这些天赐的欢乐之花。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
Taking the form of an aged dame with a staff in her trembling hand ,
采取 这 形式 的 一个 老年人 贵妇人 和 一个 职员 在 她 发抖 手 ,

她化作一位手持拐杖、手颤抖的老妇人，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['frɪgə] , [ænd; ənd] [sed] : “
he approached the goddess Frigga , and said : “
他 接近 这 女神 弗丽嘉 , 和 说 : ”

他走到女神弗丽嘉面前，说道：“

- [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] ['wɑːtʃfl] [ɜːrθ] - ['mʌðər] , ['werfɔːr] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][glæd] ,
' Tell me , I pray thee , O watchful Earth - mother , wherefore the gods are glad ,
- 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 哦 警惕 地球 - 母亲 , 因此 这 神 是 高兴的 ,

“请告诉我，慈爱的地球母亲啊，众神为何如此高兴？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃer] [ðer; ðər][dʒɔɪ] . -
so that I may share their joy . '
所以 那 我 可能 分享 他们的 喜悦 . -

这样我也可以分享他们的快乐。

“ ['frɪgə] [rɪ'plaɪd] : - [ɔːl] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][maɪ] [sʌn]
“ Frigga replied : ' All nature has sworn to me to do no harm to my son
” 弗丽嘉 回复 : - 全部 自然 有 宣誓 到 我 到 做 不 伤害 到 我的 儿子
['bɔːldər] .
Balder .
巴尔德 .

弗丽嘉回答说：“大自然向我发誓，绝不会伤害我的儿子巴尔德。”

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - [riːd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
His life was in great peril , but now shall the Norn's rede be brought to
他的 生活 曾是 在 伟大的 危险 , 但 现在 将 这 - 雷德 是 带来 到
[nɔːt] ,
naught ,
零 ,

他的生命危在旦夕，但如今诺恩女神的预言将化为泡影。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [peɪl] [hel] . -
nor shall he descend into the kingdom of pale Hel . '
也不 将 他 下降 进入 这 王国 的 苍白 赫尔 . -

他也不会下到苍白的冥界。

“ [bʌt; bət][kləuk] [æskt] : - [dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] [oʊθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -
“ But Loke asked : ' Didst thou take oath of everything upon the earth ? '
” 但 洛克 问 : - 迪斯特 你 拿 誓言 的 一切 之上 这 地球 ? -

“但洛基问道：‘你是否对世上的一切都发过誓？’”

“ [ænd; ənd] ['frɪgə] ['ænsər] : - [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['tendər] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ðæt] [grəuz] [iːst] [ʌv; əv]

“	And	Frigga	answered	:	'	Of	all	save	the	tender	mistletoe	that	grows	east	of
“	和	弗丽嘉	回答	:	-	的	全部	节省	这	投标	槲寄生	那	生长	东方	的

[vælˈhælə] :

Valhalla	:
瓦尔哈拉	:

“弗丽嘉回答说：‘除了生长在瓦尔哈拉以东的娇嫩槲寄生之外，其他所有植物都.....

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] . - -

from	that	surely	there	is	naught	to	fear	.	'	22
从	那	一定	那里	是	零	到	害怕	.	-	-

因此，肯定没有什么好怕的。'22

“ [naʊ] [wʌz; wəz][kləuk] [riˈdʒɔist] ,

“	Now	was	Loke	rejoiced	,
“	现在	曾是	洛克	欣喜若狂	,

“这时，洛克非常高兴，

[fɔːr; fər]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] [laɪf] .

for	mistletoe	causes	the	death	of	the	tree	from	which	it	draws	its	life	.
为了	槲寄生	原因	这	死亡	的	这	树	从	哪个	它	平局	它是	生活	.

因为槲寄生会导致它所寄生的树木死亡。

['slɪpɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][vælˈhælə] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Slipping	softly	out	from	the	gates	of	Valhalla	,	he	hastened	to	where	it	grew
滑倒	轻轻	出去	从	这	大门	的	瓦尔哈拉	,	他	加快	到	在哪里	它	生长

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他轻轻地溜出瓦尔哈拉的大门，匆匆赶往它生长的地方，然后，

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [stem] [ə; eɪ][dɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaːpənd]

breaking	it	off	,	fashioned	from	the	tough	stem	a	dart	which	he	sharpened
打破	它	离开	,	造型	从	这	艰难的	干	一个	镖	哪个	他	锋利

[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnəst] [pɔɪnt] .

to	the	keenest	point	.
到	这	最热衷	观点	.

他折断它，用坚韧的茎秆做成一支飞镖，并将其磨得极其锋利。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Then	,	as	the	old	woman	,
然后	,	作为	这	老的	女士	,

然后，就像那位老妇人一样，

[hiː; hi] [əˈgen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔːrts] .

he	again	joined	the	circle	of	the	gods	still	busy	with	their	sports	.
他	再次	加入	这	圆圈	的	这	神	仍然	忙碌的	和	他们的	运动的	.

他又一次加入了众神的行列，继续忙于他们的运动。

[pɝˈsiːvɪŋ] - , [ðə; ði][blaɪnd][gɑːd] ,

Perceiving	Höder	,	the	blind	god	,
感知	-	,	这	瞎的	上帝	,

感知到盲神霍德尔，

[huː] [stʊd] [əˈpɑːrt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer]

who	stood	apart	listening	to	his	companion's	joyous	cries	but	unable	to	share
WHO	站立	除	聆听	到	他的	同伴的	欢乐	哭泣	但	无法	到	分享

[ðer; ðər][spɔːrts] ,

their	sports	,
他们的	运动的	,

他站在一旁，听着同伴们的欢呼声，却无法参与到他们的运动中。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “

he	drew	near	and	said	to	him	:	“
他	画	靠近	和	说	到	他	:	”

他走近他，对他说：“

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tuː] [nɑːt][hɜːrl][ðə; ði] [spɪr] [ɔːr] [spiːd] [ðə; ði][dɑːrt] ? - “

'	Why	dost	thou	too	not	hurl	the	spear	or	speed	the	dart	?	'	“
-	为什么	朋友	你	也	不是	投	这	矛	或者	速度	这	镖	?	-	”

“你为何不投掷长矛或射出飞镖呢？”

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? - [rɪˈplaɪd] - .

How	can	I	?	'	replied	Höder	.
如何	能	我	?	-	回复	-	.

“我怎么可能做到呢？”霍德尔回答道。

- [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , ['glædli] [wʊd] [aɪ]['ɔːlsoʊ][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

'	Were	not	the	light	gone	from	my	eyes	,	gladly	would	I	also	do	honor	to
-	是	不是	这	光	已消失	从	我的	眼睛	,	乐意	会	我	还	做	荣誉	到

['bɔːldər] . - “

Balder	.	'	“
巴尔德	.	-	”

“如果我的双眼没有失去光彩，我也会很乐意为巴尔德争光。”

- [neɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] , - [sed] [kləuk] .

'	Nay	,	then	,	that	thou	shalt	,	'	said	Loke	.
-	不	,	然后	,	那	你	应	,	-	说	洛克	.

“不，那么，你应当这样做，”洛克说。

- [teɪk] [ðaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːrt] ; [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ɪts] [flaɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] . -

'	Take	thy	bow	and	this	dart	;	I	will	guide	its	flight	for	thee	.	'
-	拿	你的	弓	和	这	镖	;	我	将要	指导	它是	航班	为了	你	.	-

“拿起你的弓和这支箭；我将为你指引方向。”

“ - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [sæŋk]['bɔːldər] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Höder	did	as	he	was	bid	,	and	down	sank	Balder	lifeless	to	the	ground	.
“	-	做过	作为	他	曾是	出价	,	和	向下	沉没	巴尔德	无生命	到	这	地面	.

-

23
-

“霍德尔照做了，巴尔德尔随即倒地身亡。23

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] [vælˈhælə] .

“	This	was	the	greatest	misfortune	which	had	ever	befallen	the	gods	in	Valhalla	.
“	这	曾是	这	最	不幸	哪个	有	曾经	发生	这	神	在	瓦尔哈拉	.

“这是瓦尔哈拉诸神所遭遇的最大不幸。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [stʊd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gɑːd] .

For	a	space	they	stood	horror	-	stricken	,	gazing	at	the	corpse	of	the	gentle	god	.
为了	一个	空间	他们	站立	恐怖	-	受打击的	,	凝视	在	这	尸体	的	这	温和的	上帝	.

他们惊恐地站了一会儿，凝视着这位温柔神明的尸体。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [woʊ] .

Then	the	vaulted	halls	echoed	to	their	cries	of	woe	.
然后	这	拱形	大厅	回声	到	他们的	哭泣	的	悲哀	.

随后，高耸的大厅里回荡着他们的哀嚎。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Beyond	**all**	**words**	**was**	**their**	**grief**	**and**	**anguish**	**.**
超过	全部	字	曾是	他们的	悲伤	和	痛苦	.

他们的悲痛和痛苦远超言语所能表达。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [diːd] ;

At	**length**	**they**	**bethought**	**them**	**to**	**seek**	**the**	**author**	**of**	**the**	**evil**	**deed**	**;**
在	长度	他们	思考	他们	到	寻找	这	作者	的	这	邪恶的	契据	;

最后，他们决定找出作恶者；

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] , [fɔːr; fər] ['oʊdɪnz] ['pæləs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] .

but	**vengeance**	**was**	**beyond**	**their**	**power**	**,**	**for**	**Odin's**	**palace**	**is**	**a**	**sanctuary**	**.**
但	复仇	曾是	超过	他们的	力量	,	为了	奥丁的	宫殿	是	一个	避难所	.

但复仇对他们来说是不可能的，因为奥丁的宫殿是圣地。

[mɔːr'oʊvər] , [kləuk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Moreover	**,**	**Loke**	**had**	**vanished**	**.**
而且	,	洛克	有	消失了	.

此外，洛克也消失了。

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [wer] , [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] ['rəuləz] ,

With	**sighs**	**and**	**lamentations**	**they**	**bore**	**the**	**beloved**	**dead**	**to**	**the**	**seashore**	**,**	**where**	**,**	**drawn**	**up**	**on**	**rollers**	**,**
和	叹息	和	哀歌	他们	钻孔	这	心爱	死的	到	这	海滨	,	在哪里	,	绘制	向上	在	滚筒	,

他们叹息着，哀号着，将挚爱的亡灵抬到海边，在那里，用卷轴拉着，

[stʊd] [bɔldɚz] [ʃɪp] .

stood	**Balder's**	**ship**	**.**
站立	巴尔德的	船	.

巴尔德的船停了下来。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] .

On	**this**	**his**	**body**	**was**	**to**	**be**	**burned**	**.**
在	这	他的	身体	曾是	到	是	烧伤	.

他的遗体将被火化。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ;

But	**all**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**gods**	**were**	**powerless**	**to**	**stir**	**the**	**mighty**	**vessel**	**from**	**its**	**place**	**;**
但	全部	这	努力	的	这	神	是	无力	到	搅拌	这	强大的	血管	从	它是	地方	;

但是众神竭尽全力也无法将这艘巨大的船只从原地挪动过来；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] - (['faɪər] ['wɜːrlwɪnd]) [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .

whereupon	**they**	**summoned**	**the**	**giantess**	**Hyrrocken**	**(**	**Fire**	**Whirlwind**	**)**	**to**	**their**	**aid**	**.**
于是	他们	被召唤	这	女巨人	-	(	火	旋风	)	到	他们的	援助	.

于是，他们召唤了女巨人海罗肯（火焰旋风）来帮助他们。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] ,

A	**rushing**	**sound**	**was**	**heard**	**as**	**she**	**came**	**with**	**streaming**	**hair**	**,**
一个	匆忙	声音	曾是	听到	作为	她	来了	和	流媒体	头发	,

她走来时，传来一阵急促的声响，头发飘逸而下。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] ['braɪdld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

riding	**a**	**great**	**wolf**	**bridled**	**with**	**a**	**serpent**	**.**
骑术	一个	伟大的	狼	勒住	和	一个	蛇	.

骑着一头用蛇拴着的巨狼。

“ ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

“	Laying	her	mighty	hands	upon	the	ship	she	pushed	it	into	the	sea	with	such
“	躺下	她	强大的	双手	之上	这	船	她	推动	它	进入	这	海	和	这样的

[fɔ:rs] [ðæt] [spɑ:rks] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rəuləz] .

force	that	sparks	flew	from	the	rollers	.
力量	那	火花	飞翔	从	这	滚筒	.

“她用她那双强有力的手按在船上，用力把它推入大海，船舷上火花四溅。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][reɪʤ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [ðɪs] ,

Seized	with	rage	and	chagrin	at	this	,
查获	和	愤怒	和	懊恼	在	这	,

对此，我感到无比愤怒和懊悔。

[θɔ:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Thor	lifted	his	hammer	to	shatter	the	head	of	the	witch	,
雷神	抬起	他的	锤	到	破碎	这	头	的	这	巫婆	,

索尔举起锤子，准备砸碎女巫的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ['heɪsnd] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

but	the	other	gods	hastened	to	pacify	him	,	and	then	a	fresh	misfortune
但	这	其他	神	加快	到	安抚	他	,	和	然后	一个	新鲜的	不幸

[bɪ'fel] .

befell	.
发生	.

但其他神明赶紧安抚他，随后又发生了新的不幸。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [bɔldɚz] ['blu:mɪŋ] [waɪf] ['nænə] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

The	heart	of	Balder's	blooming	wife	Nanna	burst	with	its	load	of	sorrow	,
这	心	的	巴尔德的	盛开	妻子	奶奶	爆裂	和	它是	加载	的	悲哀	,

巴尔德的妻子娜娜正值青春年华，她心中充满了悲伤，几乎要崩溃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] ['laɪfləs] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['frɪgə] .

and	she	sank	lifeless	into	the	arms	of	Frigga	.
和	她	沉没	无生命	进入	这	武器	的	弗丽嘉	.

她无力地倒在了弗丽嘉的怀里。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [per] [ðʌs] [ju'naɪtɪd][baɪ] [deθ] [wɜ:r; wər] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:nərəl]

The	bodies	of	the	youthful	pair	thus	united	by	death	were	laid	upon	the	funeral
这	身体	的	这	青春	一对	因此	团结的	经过	死亡	是	铺设	之上	这	葬礼

['paɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

pyre	that	had	been	raised	within	the	ship	,
火葬堆	那	有	到过	提高	之内	这	船	,

这对因死亡而结合的年轻夫妇的遗体被放置在船内搭建的火葬堆上。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] .

and	consumed	amid	the	lamentations	of	all	the	gods	.
和	消耗	之中	这	哀歌	的	全部	这	神	.

在众神的哀嚎中化为灰烬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [bɔldɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [brɔ:t] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['oʊdɪnz]

This	is	the	story	of	Balder's	death	,	which	brought	sorrow	and	mourning	into	Odin's
这	是	这	故事	的	巴尔德的	死亡	,	哪个	带来	悲哀	和	丧	进入	奥丁的

[hɔ:lz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . ” -

halls	of	joy	.	”	24
大厅	的	喜悦	.	”	-

这是巴尔德之死的故事，他的死给奥丁的欢乐殿堂带来了悲伤和哀悼。[24]

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['ɪŋgəˌbɔ:rg][ænd; ənd] [frɪθi:ɔf] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][oʊld] - [teɪl] ,

With	rapture	Ingeborg	and	Frithiof	had	listened	to	old	Hilding's	tale	,
和	狂喜	英格堡	和	弗里西奥夫	有	听着	到	老的	-	故事	,

英格堡和弗里蒂奥夫听着老希尔丁的故事，听得津津有味。

[waɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrz] ['tʃæriət] ,

while	far	in	the	distance	they	heard	the	rumbling	of	Thor's	chariot	,
尽管	远的	在	这	距离	他们	听到	这	隆隆声	的	雷神的	战车	,

远处传来雷神托尔战车的隆隆声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['θʌndər] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

in	which	the	God	of	Thunder	rides	upon	the	clouds	,
在	哪个	这	上帝	的	雷	骑行	之上	这	云	,

雷神驾驭着云端，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] .

and	saw	the	flickering	lights	that	follow	the	blows	of	his	hammer	.
和	锯	这	闪烁	灯	那	跟随	这	打击	的	他的	锤	.

他看到锤子敲击时，灯光闪烁。

[terz] ['glɪsənd] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] .

Tears	glistened	in	Ingeborg's	eyes	,	and	even	Frithiof's	heart	was	moved	.
眼泪	闪闪发光	在	-	眼睛	,	和	甚至	-	心	曾是	已搬	.

英格堡的眼中闪烁着泪光，就连弗里蒂奥夫的心也被感动了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

Presently	they	arose	and	turned	their	faces	homeward	.
目前	他们	出现	和	转向	他们的	面孔	回家	.

他们随即起身，转身朝家的方向走去。

['ɪŋgəˌbɔːrg][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Ingeborg	retired	to	her	chamber	,
英格堡	退休	到	她	房间	,

英格堡回到了自己的房间。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] ['hɪldɪŋ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['kuʃənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

while	Frithiof	and	Hilding	seated	themselves	on	cushions	before	a	table	upon	which
尽管	弗里西奥夫	和	隐藏	坐着	他们自己	在	靠垫	前	一个	桌子	之上	哪个

[bəːnd] [ə; eɪ]['teɪpər] .

burned	a	taper	.
烧伤	一个	锥形	.

弗里西奥夫和希尔丁则坐在桌子前的垫子上，桌子上燃着一根蜡烛。

['sʌd(ə)nli] [frɪθiːɔf] [spoʊk] : “ ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hel]

Suddenly	Frithiof	spoke	:	“	Terrible	indeed	must	be	the	abode	of	the	goddess	Hel
突然	弗里西奥夫	辐	:	“	糟糕的	的确	必须	是	这	住所	的	这	女神	赫尔

;

;

;

弗里西奥夫突然开口说道：“女神赫尔的居所一定非常可怕；

[jet] ['glædli] [wʊd] [aɪ][daɪ][ænd; ənd] [dɪ'send] ['ðɪðər] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [wʊd]

yet	gladly	would	I	die	and	descend	thither	could	I	but	know	that	Ingeborg	would
然而	乐意	会	我	死	和	下降	那里	可以	我	但	知道	那	英格堡	会

[mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]['nænə] [mɔːnd] [fɔːr; fər]['bɔːldər] !

mourn	for	me	as	Nanna	mourned	for	Balder	!
哀悼	为了	我	作为	奶奶	哀悼	为了	巴尔德	!

但我很想死，如果能下到那里去，我知道英格堡会像奶奶为巴尔德哀悼一样为我哀悼！

” ['hɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	Hilding	was	amazed	at	this	speech	.
”	隐藏	曾是	惊叹	在	这	演讲	.

“霍尔丁对这篇演讲感到惊讶。”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈtʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

my	son	,	”	he	said	,	“	can	it	be	that	thou	art	cherishing	a	love	for
我的	儿子	,	”	他	说	,	“	能	它	是	那	你	艺术	珍惜	一个	爱	为了

['ɪŋgəˌbɔːrg] ?

Ingeborg	?
英格堡	?

“我的儿子，”他说，“难道你爱上了英格堡吗？”

['nevər] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ðiː] ['hæpinəs] .

Never	can	it	bring	thee	happiness	.
绝不	能	它	带来	你	幸福	.

它永远无法给你带来幸福。

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] !

Bethink	thee	!
思考	你	!

好好想想！

[kɪŋ] - ['ænsestərz] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn]

King	Bele's	ancestors	are	descended	from	the	gods	,	while	thou	art	but	the	son
国王	-	祖先	是	下降	从	这	神	,	尽管	你	艺术	但	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmən] .

of	a	yeoman	.
的	一个	乡绅	.

贝勒王的祖先是神明的后裔，而你不过是一个自耕农的儿子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [wɪl] ['bɛlə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

From	the	sons	of	princes	will	Bele	choose	a	son	-	in	-	law	,
从	这	儿子们	的	王子们	将要	贝尔	选择	一个	儿子	-	在	-	法律	,

贝勒将从王子的儿子中挑选一位女婿。

[nɔːr] [meist] [ðaʊ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . ” -

nor	mayst	thou	ever	hope	to	wed	his	child	.	”	25
也不	五月	你	曾经	希望	到	结婚	他的	孩子	.	”	-

你也永远不可能嫁给他的孩子。”25

[frɪθiːɔf] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [noʊ]

Frithiof	laughed	and	his	eyes	flashed	as	he	answered	,	“	The	gods	take	no
弗里西奥夫	笑了	和	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	回答	,	”	这	神	拿	不

[hiːd] [ʌv; əv][ræŋk] .

heed	of	rank	.
注意	的	秩	.

弗里西奥夫大笑起来，眼睛闪闪发光，回答道：“神明不会在意等级。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['vælər][ɪz][ɔːl] .

With	them	valor	is	all	.
和	他们	勇气	是	全部	.

对他们来说，勇气就是一切。

[ðeɪ] [wɪl] [spɜːrn][hɪm; ɪm] [huː] [feilz] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

They	will	spurn	him	who	fails	in	courage	,	even	though	he	be	of	their	own
他们	将要	拒绝	他	WHO	失败	在	勇气	,	甚至	尽管	他	是	的	他们的	自己的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

即使是他们的亲人，也会鄙视那些没有勇气的人；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huː] [straivz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['gɑːdlaɪk] [diːdz] [ðeɪ]

but	**him**	**who**	**strives**	**with**	**all**	**his**	**soul**	**to**	**imitate**	**them**	**in**	**godlike**	**deeds**	**they**
但	他	WHO	努力	和	全部	他的	灵魂	到	模拟	他们	在	神一般的	契约	他们

[wɪl] [hoʊld][ɪn] ['ɑːnər] .

will	**hold**	**in**	**honor**	**.**
将要	抓住	在	荣誉	.

但凡全心全意努力效仿他们，做出神圣之举的人，他们必将尊敬他。

[ðə; ði] [feɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self][baɪ] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	**fame**	**I**	**have**	**already**	**won**	**for**	**myself**	**by**	**slaying**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**
这	名声	我	有	已经	韩元	为了	我	经过	杀戮	这	野兽	的	这	森林

[ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [æn'sestrəl] [laɪn] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə]['oʊdɪnz]

shall	**count**	**as**	**much**	**for**	**me**	**as**	**if**	**my**	**ancestral**	**line**	**stretched**	**up**	**to**	**Odin's**
将	数数	作为	很多	为了	我	作为	如果	我的	祖先的	线	拉伸	向上	到	奥丁的

[hɔːlz] ！ ”

halls	**!**	**”**
大厅	！	”

我靠猎杀森林野兽赢得的名声，对我来说就如同我的祖先血脉一直延伸到奥丁的殿堂一样重要！

“ [ə'læs][fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ！ ” [kraɪd] ['hɪldɪŋ] .

“	**Alas**	**for**	**this**	**love**	**of**	**thine**	**!**	**”**	**cried**	**Hilding**	**.**
“	唉	为了	这	爱	的	你的	！	”	哭	隐藏	.

“唉，你这爱情啊！”希尔丁喊道。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] - [twɪl] [ber] [ðiː] [nɔːt] [bʌt; bət] [θɔːrnz] .

“	**I**	**fear**	**me**	**'**	**twill**	**bear**	**thee**	**naught**	**but**	**thorns**	**.**
“	我	害怕	我	-	斜纹布	熊	你	零	但	荆棘	.

“我担心它只会给你带来荆棘。”

[maɪ][oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] . ”

My	**old**	**eyes**	**were**	**dim**	**that**	**I**	**saw**	**not**	**what**	**mischief**	**was**	**brewing**	**.**	**”**
我的	老的	眼睛	是	暗淡	那	我	锯	不是	什么	恶作剧	曾是	酿造	.	”

我老眼昏花，没看清正在酝酿的阴谋。

“ [neɪ] , ['fɑːðər] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] ！ ” ['ænsər] [frɪθiːɔf] .

“	**Nay**	**,**	**father**	**,**	**say**	**not**	**so**	**!**	**”**	**answered**	**Frithiof**	**.**
“	不	,	父亲	,	说	不是	所以	！	”	回答	弗里西奥夫	.

“不，父亲，别这么说！”弗里西奥夫回答道。

“ ['nevər] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn] ['ɪŋgəˌbɔːrg][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

“	**Never**	**till**	**this**	**day**	**have**	**I**	**thought**	**to**	**win**	**Ingeborg**	**for**	**my**	**wife**	**.**
“	绝不	直到	这	天	有	我	想法	到	赢	英格堡	为了	我的	妻子	.

“直到今天，我从未想过要为我的妻子赢得英格堡。”

- [tɪz]

'	**Tis**
-	的

是

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [rɪ'viːld] [ɪts] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ɔːl]

but	**now**	**my**	**heart**	**hath**	**revealed**	**its**	**yearnings**	**for**	**her**	**and**	**her**	**alone**	**in**	**all**
但	现在	我的	心	有	揭晓	它是	渴望	为了	她	和	她	独自的	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

但现在，我的内心已经显露出对她，并且在这个世界上只对她一人倾慕的渴望。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [biː; bi] ['bænɪʃt]
But **I** **swear** **to** **thee** **by** **all** **the** **gods** **that** **never** **shall** **her** **image** **be** **banished**
但 我 发誓 到 你 经过 全部 这 神 那 绝不 将 她 图像 是 被放逐
[ðens] .
thence **.**
因此 .

但我以诸神的名义向你发誓，她的画像绝不会从那里消失。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['wʊər] .
If **need** **be** **,** **my** **sword** **shall** **be** **my** **wooer** **.**
如果 需要 是 , 我的 剑 将 是 我的 求爱者 .

必要时，我的剑将是我的求婚者。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[aɪ] [wʊd] [kən'tend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] - [gɑːd] [hɪm'self] ;
I **would** **contend** **for** **her** **with** **the** **Thunder** **-** **God** **himself** **;**
我 会 抗衡 为了 她 和 这 雷 - 上帝 他自己 ;

我愿与雷神为她而战;

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
nor **will** **I** **give** **her** **up** **so** **long** **as** **life** **shall** **last** **.**
也不 将要 我 给 她 向上 所以 长的 作为 生活 将 最后的 .

只要生命还在，我就不会放弃她。

[jet] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Yet **of** **this** **I** **will** **say** **naught** **to** **her** **father** **,**
然而 的 这 我 将要 说 零 到 她 父亲 ,

但我不会把这件事告诉她父亲。

[bʌt; bət] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [duː] [fɔːrm]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] .
but **sue** **for** **her** **in** **due** **form** **after** **the** **manner** **of** **our** **forefathers** **.**
但 起诉 为了 她 在 到期的 形式 后 这 方式 的 我们的 祖先 .

但要按照我们先辈的方式，以适当的形式为她提起诉讼。

" [æz; əz] [frɪθiːɔf] [ðʌs] [spoʊk] , ['ɪŋgə,bɔːrg][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɔːlsoʊ] ['bɪzi]
" **As** **Frithiof** **thus** **spoke** **,** **Ingeborg** **sat** **in** **her** **chamber** **,** **her** **thoughts** **also** **busy**
" 作为 弗里西奥夫 因此 辐 , 英格堡 卫星 在 她 房间 , 她 想法 还 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

“弗里西奥夫说着话的时候，英格堡坐在自己的房间里，思绪也都在想着他。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɑːd]['bɔːldər] ,
In **his** **form** **she** **seemed** **to** **see** **the** **fair** **young** **god** **Balder** **,**
在 他的 形式 她 似乎 到 看 这 公平的 年轻的 上帝 巴尔德 ,

她似乎从他的身影中看到了英俊的年轻神祇巴尔德。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm] [feɪm]
and **prayed** **the** **gods** **to** **guard** **the** **noble** **youth** **and** **grant** **him** **fame**
和 祈祷 这 神 到 警卫 这 高贵 青年 和 授予 他 名声
[ænd; ənd] ['ɑːnər] . -
and **honor** **.** **26**
和 荣誉 . -

并祈求神明保佑这位高贵的青年，赐予他名望和荣耀。26

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] ['tɔrstən]
King **Bele** **and** **Thorsten**
国王 贝尔 和 托尔斯滕

贝勒国王和托尔斯滕

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] ['tɔrstən] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [boʊd]
King **Bele** **and** **Thorsten** **,** **his** **faithful** **old** **brother** **-** **in** **-** **arms** **,** **were** **now** **bowed**
国王 贝尔 和 托尔斯滕 , 他的 忠实 老的 兄弟 - 在 - 武器 , 是 现在 鞠躬
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
with **the** **weight** **of** **years** **,**
和 这 重量 的 年 ,

国王贝勒和他忠诚的老战友托尔斯滕，如今都已因岁月的重压而弯下了腰。

[laɪk] [tuː] ['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] [ə'pɑːn] [huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['greɪvn] [ruːnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [stɪl] ['paʊərf(ə)l]
like **two** **ruined** **temples** **upon** **whose** **walls** **are** **graven** **runes** **of** **wisdom** **still** **powerful**
喜欢 二 毁坏 寺庙 之上 谁 墙壁 是 雕刻 符文 的 智慧 仍然 强大的
[tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['revərənt] [bɪ'hoʊldər] .
to **stir** **the** **hearts** **of** **reverent** **beholders** **.**
到 搅拌 这 心 的 虔诚的 旁观者 .

就像两座残破的寺庙，墙上刻着智慧的符文，至今仍能感动虔诚的观者的心。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['tɔrstən] : “ [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [drɔːz] [ɑːn] ;
One **day** **the** **King** **said** **to** **Thorsten** **:** **“** **My** **friend** **,** **the** **evening** **of** **life** **draws** **on** **;**
一 天 这 国王 说 到 托尔斯滕 : “ 我的 朋友 , 这 晚上 的 生活 平局 在 ;

有一天，国王对托尔斯滕说：“我的朋友，人生的暮年即将到来；

[noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] [ðə; ði] [miːd] [ɪts] ['wʌntɪd] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] ['hevi] [grəuz] [ðə; ði] [helm] [ə'pɑːn] [maɪ]
no **longer** **has** **the** **mead** **its** **wonted** **flavor** **,** **and** **heavy** **grows** **the** **helm** **upon** **my**
不 更长 有 这 蜂蜜酒 它是 惯常 味道 , 和 重的 生长 这 舵 之上 我的
['wɪri] [hed] .
weary **head** **.**
厌倦 头 .

蜂蜜酒已失去了往日的风味，头盔压在我疲惫的头上，越来越沉重。

[ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [dɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
The **world** **grows** **dim** **before** **my** **eyes** **,**
这 世界 生长 暗淡 前 我的 眼睛 ,

世界在我眼前渐渐变得模糊，

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [væl'hælə] .
but **clear** **and** **bright** **toward** **me** **streams** **the** **light** **of** **Valhalla** **.**
但 清除 和 明亮的 朝向 我 溪流 这 光 的 瓦尔哈拉 .

但瓦尔哈拉的光芒清晰明亮地向我倾泻而来。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ['hɪðər] .
Therefore **I** **have** **summoned** **our** **sons** **hither** **.**
所以 我 有 被召唤 我们的 儿子们 这里 .

因此我把我们的儿子们召集到这里来。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [stʊd] [fæst] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
As **we** **have** **ever** **stood** **fast** **by** **each** **other** **,**
作为 我们 有 曾经 站立 快速地 经过 每个 其他 ,

我们一直以来都坚定地互相支持，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
so **it** **is** **my** **wish** **that** **they** **should** **do** **.**
所以 它 是 我的 希望 那 他们 应该 做 .

所以我希望他们能这样做。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [er] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər]

With	this	and	other	matters	I	would	charge	the	young	eagles	ere	my	lips	are
和	这	和	其他	事情	我	会	收费	这	年轻的	老鹰	埃雷	我的	嘴唇	是

[siːld] [baɪ] [deθ] . ” -

sealed	by	death	.	”	27
密封	经过	死亡	.	”	-

关于此事及其他事宜，我愿在临终前嘱咐这些年轻的雄鹰们。”27

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl] , ['hɛlgə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [fɜːrst] .

The	three	youths	soon	entered	the	royal	hall	,	Helge	,	the	eldest	first	.
这	三	青年	很快	进入	这	皇家	大厅	,	赫尔格	,	这	长子	第一的	.

三个年轻人很快进入了皇家大厅，年纪最大的赫尔格走在最前面。

[peɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Pale	and	gloomy	of	countenance	was	he	,
苍白	和	阴沉	的	面容	曾是	他	,

他脸色苍白，神情阴郁。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['kɪŋdəm] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [siːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	if	the	terrors	of	the	death	-	kingdom	had	set	their	seal	upon	him	.
作为	如果	这	恐怖	的	这	死亡	-	王国	有	放	他们的	海豹	之上	他	.

仿佛死亡王国的恐怖在他身上留下了印记。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [groʊv] [hiː; hi] [keɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

With	blood	-	stained	hands	,	fresh	from	the	sacrificial	grove	he	came	,	for	he
和	血	-	染色	双手	,	新鲜的	从	这	献祭	树林	他	来了	,	为了	他

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər] ,

was	wont	to	tarry	there	,
曾是	惯于	到	焦油	那里	,

他双手沾满鲜血，刚从祭祀林地回来，因为他习惯在那里逗留。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [siəz] [ænd; ənd] [ˌsuːθ'seɪɚz] .

communing	with	seers	and	soothsayers	.
沟通	和	先知	和	预言家	.

与先知和预言家交流。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] ['hælfdən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːz] [braɪt] ['lɑːks] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] ['noʊb(ə)l]

Behind	him	followed	Halfdan	,	his	brother	,	whose	bright	locks	framed	a	face	noble
在后面	他	随后	哈夫丹	,	他的	兄弟	,	谁	明亮的	锁	框	一个	脸	高贵

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

跟在他身后的是他的兄弟哈夫丹，他那闪亮的头发衬托着一张确实高贵的脸庞。

[ʌv; əv] ['fiːtʃər] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	feature	but	weak	and	effeminate	in	expression	.
的	特征	但	虚弱的	和	阴柔的	在	表达	.

特征鲜明，但表情柔弱阴柔。

[ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [siːmd] [wɔːrn][bʌt; bət][ɪn][dʒest] ,

The	sword	at	his	side	seemed	worn	but	in	jest	,
这	剑	在	他的	边	似乎	磨损	但	在	笑话	,

他腰间的剑看起来有些破旧，但那只是玩笑而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [fer] [meɪd] [huː] [hæd; həd] ['spɔːtivli] [dɔnd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]

and	he	looked	like	some	fair	maid	who	had	sportively	donned	the	garb	of
和	他	看起来	喜欢	一些	公平的	女佣	WHO	有	体育精神	穿戴	这	外衣	的

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

他看起来就像一位美丽的少女，兴致勃勃地穿上了英雄的服装。

[læst] [keɪm] [frɪθiːɔf] ,
Last came Frithiof ,
最后的 来了 弗里西奥夫 ,

最后是弗里西奥夫，

[ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
a blue mantle hanging from his shoulders and taller by a head than his companions .
一个 蓝色的 地幔 绞刑 从 他的 肩膀 和 更高 经过 一个 头 比 他的 同伴 .

他肩上披着一件蓝色斗篷，比他的同伴们高出一个头。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
As the three stood before the King ,
作为 这 三 站立 前 这 国王 ,

三人站在国王面前时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [braɪt] ['nuːndeɪ] [bɪ'twiːn] ['roʊzi][mɔːrn][ænd; ənd] ['dʌski] [naɪt] .
it was like the bright noonday between rosy morn and dusky night .
它 曾是 喜欢 这 明亮的 午 之间 红润 早晨 和 昏暗 夜晚 .

那感觉就像是介于玫瑰色的清晨和昏暗的夜晚之间的明亮正午。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] : “ [maɪ][end][ɪz] [naɪ] , [oʊ] [sʌnz] , ['werfɔːr] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji] ,
Then the King began : “ My end is nigh , O sons , wherefore I charge ye ,
然后 这 国王 开始 : “ 我的 结尾 是 夜 , 哦 儿子们 , 因此 我 收费 是的 ,

于是国王开口说道：“我的末日将至，我的子孙们，因此我嘱咐你们：

['gʌvərn] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['hɑːrməni] ; [fɔːr; fər]['juːniən][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [læns] - [rɪŋ] ,
govern the land in harmony ; for union is like the lance - ring ,
治理 这 土地 在 和谐 ; 为了 联盟 是 喜欢 这 槊 - 戒指 ,

和谐治理国家；因为团结就像长矛和戒指一样。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ɪz] [lɔːst] .
without which the strength of the lance is lost .
没有 哪个 这 力量 的 这 槊 是 丢失的 .

没有它，长矛的威力就会丧失。

[let] [fɔːrs] [stænd] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [geɪt] ;
Let force stand guard before the country's gate ;
让 力量 站立 警卫 前 这 该国的 门 ;

让武力守卫国门;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [piːs] .
but within its boundaries cherish the holy blossoms of peace .
但 之内 它是 边界 珍惜 这 圣 花朵 的 和平 .

但在其范围内，要珍惜和平的神圣之花。

[lɪft] [nɑːt][jʊr; jər] [swɔːdz] [seɪv] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .
Lift not your swords save against the foe .
举起 不是 你的 剑 节省 反对 这 敌人 .

除非对抗敌人，否则不要拔剑。

[let] [jʊr; jər] [ʃiːldz] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [hoʊm] .
Let your shields be the safeguard of the peasant's home .
让 你的 盾牌 是 这 保障 的 这 农民的 家 .

让你的盾牌成为农夫家园的守护者。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prɪns] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'presiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz]

A	foolish	prince	is	he	who	oppresses	his	own	people	;	for	as	their	strength	is
一个	愚蠢	王子	是	他	WHO	压迫者	他的	自己的	人们	;	为了	作为	他们的	力量	是

,

,

,

愚昧的君主会压迫自己的子民；因为他们的实力如何，

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

so	is	his	own	.
所以	是	他的	自己的	.

所以他自己的也是如此。

[ðə; ði] ['liːfi] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [huːz] ['sæplɪs] [trʌŋk] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ber] [rɑːk] [suːn] ['wɪðərz] .

The	leafy	crown	of	a	tree	whose	sapless	trunk	is	rooted	in	bare	rock	soon	withers	.
这	绿叶	王冠	的	一个	树	谁	无汁液的	树干	是	根	在	裸	岩石	很快	威瑟斯	.

树干枯萎、根植于裸露岩石中的树木，其茂密的树冠很快就会枯萎。

[fɔːr] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [θroʊn] [rests] ['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn] ,

Four	pillars	of	stone	support	the	dome	of	heaven	;	the	throne	rests	only	upon	one	,
四	柱子	的	石头	支持	这	穹顶	的	天堂	;	这	王座	休息	仅有的	之上	一	,

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

天穹由四根石柱支撑；而宝座却只由一根石柱支撑，那就是法律。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] ['vaɪələns] [reɪn] ; [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ]['ruːlər][ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

Woe	to	the	land	where	violence	reigns	;	for	thereby	shall	both	ruler	and	people
悲哀	到	这	土地	在哪里	暴力	统治	;	为了	从而	将	两个都	统治者	和	人们

['perɪʃ] . -

perish	.	28
沦	.	-

祸哉！暴力横行之地，君王与百姓皆将灭亡。28

“ [ðə; ði][gɔdz] , [oʊ] ['hɛlgə] , [duː] [ɪn'diːd] [dwel] [ɪn] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

“	The	gods	,	O	Helge	,	do	indeed	dwell	in	temples	,	but	not	in	them	alone	.
“	这	神	,	哦	赫尔格	,	做	的确	住	在	寺庙	,	但	不是	在	他们	独自的	.

“哦，赫尔格，众神确实居住在神庙中，但并非只居住在神庙中。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] [biːmz] [kæn; kən] ['penətreɪt]

So	far	as	voice	can	reach	,	so	far	as	the	sun's	golden	beams	can	penetrate
所以	远的	作为	嗓音	能	抵达	,	所以	远的	作为	这	太阳的	金的	光束	能	穿透

,

,

,

只要声音能传到的地方，只要阳光能穿透的地方，

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][flaɪ] , [soʊ] [waɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊndləs]

or	the	thoughts	of	man	can	fly	,	so	wide	are	the	halls	of	their	boundless
或者	这	想法	的	男人	能	飞	,	所以	宽的	是	这	大厅	的	他们的	无边无际

['sæŋktʃuːˌeriːz] .

sanctuaries	.
保护区	.

或者说，人类的思想可以飞翔，因为他们无边无际的圣殿大厅是如此宽广。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['vɪktəms][ɔːft] [di'siːvz] ; [ruːnz] , [ˌhausəu'evə] ['diːpli] ['greɪvn] ,

The	blood	of	sacrificial	victims	oft	deceives	;	runes	,	howsoever	deeply	graven	,
这	血	的	献祭	受害者	经常	欺骗	;	符文	,	然而	深	雕刻	,

['sʌmtaɪmz] [pruːv] [fɔːls] ;

sometimes	prove	false	;
有时	证明	错误的	;

祭祀牺牲者的鲜血常常具有欺骗性；符文，无论刻得多深，有时也会被证明是虚假的；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] , [oʊ] ['hɛlgə] ,

but	upon	a	just	and	upright	heart	,	O	Helge	,
但	之上	一个	只是	和	直立	心	,	哦	赫尔格	,

但愿你拥有一颗公正正直的心，哦，赫尔格，

['oʊdɪn] [hæθ] [ɪn'skraɪbd] [ruːnz] [wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] [meɪ] [trʌst] .

Odin	hath	inscribed	runes	which	god	and	man	may	trust	.
奥丁	有	铭文	符文	哪个	上帝	和	男人	可能	相信	.

奥丁刻下了符文，神和人都可以信赖。

[æz; əz] ['flaʊərz] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ʃiːld] , [soʊ][dʌθ; dəθ]['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'kʌm] [streŋθ] .

As	flowers	adorn	the	brazen	shield	,	so	doth	gentleness	become	strength	.
作为	花朵	装饰	这	厚颜无耻	盾	,	所以	确实	温柔	变得	力量	.

如同鲜花点缀铜盾，温柔也能化为力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['bɑːmi] [sprɪŋ] , [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	is	not	Winter	,	but	balmy	Spring	,	that	opens	the	bud	of	life	.
它	是	不是	冬天	,	但	芳香	春天	,	那	打开	这	芽	的	生活	.

不是冬天，而是温暖的春天，孕育着生命的萌芽。

[meɪk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [truː] [frendz] !

Make	to	yourself	true	friends	!
制作	到	你自己	真的	朋友们	!

结交真正的朋友!

[ə; eɪ] ['frendləs] [tʃiːf] , [biː; bi][hiː; hi]['evər][soʊ] ['maɪti] ,

A	friendless	chief	,	be	he	ever	so	mighty	,
一个	没有朋友	首席	,	是	他	曾经	所以	强大的	,

一个孤苦伶仃的首领，无论他多么强大，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [huːz] [bɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] ['stɔrmz] ;

is	like	a	tree	whose	bark	has	been	stripped	away	by	storms	;
是	喜欢	一个	树	谁	吠	有	到过	脱衣舞	离开	经过	暴风雨	;

就像一棵树，树皮被暴风雨剥去了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [truː] ['frendʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒaɪənt] ,

but	he	who	is	blessed	with	true	friendship	is	like	the	forest	giant	,
但	他	WHO	是	蒙福	和	真的	友谊	是	喜欢	这	森林	巨大的	,

但拥有真挚友谊的人，就像森林里的巨人一样。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] ['tempɪsts] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shielded	from	tempests	by	the	companions	that	surround	it	.
屏蔽	从	暴风雨	经过	这	同伴	那	环绕	它	.

周围同伴的庇护使它免受风暴侵袭。

[boʊst] [nɑːt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestərz] - [diːdz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .

Boast	not	of	thy	ancestors	'	deeds	and	honors	.
夸	不是	的	你的	祖先	-	契约	和	荣誉	.

不要夸耀你祖先的功绩和荣誉。

[wʌt] [ə'veɪls] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['niːðər] [ðə; ði] [streŋθ]

What	avails	the	heritage	of	a	mighty	bow	which	thou	hast	neither	the	strength
什么	可用性	这	遗产	的	一个	强大的	弓	哪个	你	哈斯特	两者都不	这	力量

[nɔːr][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [bend] ?

nor	the	skill	to	bend	?
也不	这	技能	到	弯曲	?

你既没有力量也没有技巧去拉开那张威力强大的弓，那么拥有它又有什么用呢?

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [saɪəz] [rests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] :

The	fame	of	thy	sires	rests	with	them	in	the	grave	:
这	名声	的	你的	种公牛	休息	和	他们	在	这	严重	:

你先祖的荣耀将随他们长眠地下:

[ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪvz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [floʊz] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
in its own waves the rushing stream flows onward to the sea !
在 它是自己的 波浪 这 匆忙 溪流 流量 向前 到 这 海 !

奔腾的溪流乘着自身的波浪，奔向大海！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " [ðaʊ] [tuː] , [oʊ]['hælfdən] ,
" Then turning to his second son the King continued : " Thou too , O Halfdan ,
" 然后 转弯 到 他的 第二 儿子 这 国王 持续 : " 你 也 , 哦 哈夫丹 ,

“然后国王转向他的次子，继续说道：‘你也一样，哈夫丹，’”

[hɪr] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['treʒər] [ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .
hear my words and treasure them in thy heart .
听到 我的 字 和 宝藏 他们 在 你的 心 .

请听我的话，并将它们珍藏在心。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt][ɪz][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ; [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] [bi'fits] [nʌn] ,
A pleasant wit is the adornment of the wise ; but idle chatter befits none ,
一个 令人愉快的 有 是 这 装饰 的 这 明智的 ; 但 闲置的 喋喋不休 适合 没有任何 ,

机智幽默是智者的装饰；但空谈无益，与智者格格不入。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [sʌn] .
least of all a prince's son .
至少 的 全部 一个 王子的 儿子 .

更何况还是个王子。

['hʌni] [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑːps][noʊ] [miːd] [kæn; kən][biː; bi] [bruːd] .
Honey is sweet ; but without hops no mead can be brewed .
蜂蜜 是 甜的 ; 但 没有 酒花 不 蜂蜜酒 能 是 酿造 .

蜂蜜很甜；但没有啤酒花，就酿不出蜂蜜酒。

[pʊt] [stiːl] ['ɪntuː][ðaɪ] [sɔːrd] , ['hælfdən] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ['ɪntuː][ðaɪ] [pleɪ] !
Put steel into thy sword , Halfdan , and earnestness into thy play !
放 钢 进入 你的 剑 , 哈夫丹 , 和 认真 进入 你的 玩 !

哈夫丹，让你的剑变得锋利，让你的比赛变得认真！

['nevər] [jet] [lɪvd] [ðer; ðər][mæn] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] ;
Never yet lived there man who knew too much , however famed for wisdom ;
绝不 然而 居住地 那里 男人 WHO 知道 也 很多 , 然而 著名的 为了 智慧 ;

那里从未住过一个知识渊博的人，即使他以智慧闻名。

[bʌt; bət] ['kaʊntləs] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but countless is the number of those who know too little .
但 无数 是 这 数字 的 那些 WHO 知道 也 小的 .

但知之甚少的人却不计其数。

[ˌdisri'gɑːdid] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [sɪts][ðə; ði] [fuːl] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
Disregarded at the feast sits the fool who holds the seat of honor by right of
被忽视 在 这 盛宴 坐着 这 傻子 WHO 持有 这 座位 的 荣誉 经过 正确的 的
[bɜːrθ] [ə'loʊn] ;
birth alone ;
出生 独自的 ;

宴会上，坐在尊位上的愚人却被人忽视，他仅仅因为出身就占据了尊位；

- [tɪz][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][mæn][ðə; ði] [gests] [lend] [ɪr] , [haʊ'evər] ['loʊli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [siːt] .
' tis to the wise man the guests lend ear , however lowly be his seat .
- 的 到 这 明智的 男人 这 客人 借 耳朵 , 然而 卑微的 是 他的 座位 .

即使座位卑微，宾客们也只会倾听智者的教诲。

[tʃuːz] [nɑːt] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [blʌd] - ['brʌðər] : [æn; ən] ['empti] [haʊs] [stændz]['oʊpən]
Choose not every man to be thy blood - brother : an empty house stands open
选择 不是 每一个 男人 到 是 你的 血 - 兄弟 : 一个 空的 房子 站立 打开
[tuː; tə][ɔːl] [huː] [pæs] ;
to all who pass ;
到 全部 WHO 经过 ;

不要选择所有人作为你的血亲兄弟：空荡荡的房子向所有路过的人敞开大门；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [dɔːr] [ɪz] [bɑːrd] .
the rich man's door is barred .
这 富有的 男人的 门 是 禁止 .

富翁的家门紧闭。

[ɪn'trʌst] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] ; [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [θriː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
Entrust thy confidence to but one ; what is known to three is known to all the
委托 你的 信心 到 但 一 ; 什么 是 已知 到 三 是 已知 到 全部 这
[wɜːrld] . ” -
world . ” 29
世界 . ” -

只需信任一人；三人所知的事，全世界都知道。”29

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] ['tɔrstən] [ə'roʊz] .
The old King ceased , and Thorsten arose .
这 老的 国王 停止 , 和 托尔斯滕 出现 .

老国王驾崩，托尔斯滕继位。

“ [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðiː] , [kɪŋ] ['bɛlə] , [tuː; tə]['wɑːndər][ə'loʊn] [θruː] ['oʊdɪnz] [hɔːlz] ,
“ To permit thee , King Bele , to wander alone through Odin's halls ,
“ 到 允许 你 , 国王 贝尔 , 到 漫步 独自的 通过 奥丁的 大厅 ,

“允许你，贝勒王，独自漫步于奥丁的殿堂之中，

[biˈfits] [nɑːt][wʌn] [huː] [hæθ] ['evər] [bɪn] [ðaɪ] ['kɑːmræd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
befits not one who hath ever been thy comrade upon earth .
适合 不是 一 WHO 有 曾经 到过 你的 同志 之上 地球 .

这不配做你尘世伙伴的人。

[tə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] ['laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
Together we have shared life's changes , and in death methinks we shall not
一起 我们 有 共享 生活的 变化 , 和 在 死亡 我觉得 我们 将 不是
[biː; bi]['pɑːrtɪd] .
be parted .
是 分手了 .

我们一起经历了人生的种种变迁，我想，即使死亡来临，我们也不会分离。

” [ðen] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed] :
” Then to Frithiof his son , he said :
” 然后 到 弗里西奥夫 他的 儿子 , 他 说 :

然后他对儿子弗里西奥夫说：

“ [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['wɪspəd] ['meni] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ][sʌn] .
“ The years have whispered many a counsel in my ear for thee , my son .
“ 这 年 有 低声说道 许多 一个 法律顾问 在 我的 耳朵 为了 你 , 我的 儿子 .

“岁月在我耳边低语了许多对你的建议，我的儿子。”

[æz; əz]['oʊdɪnz][bɜːrdz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriəl] [maʊnd] ,
As Odin's birds hover about the burial mound ,
作为 奥丁的 鸟类 徘徊 关于 这 葬礼 冢 ,

奥丁的鸟儿在墓冢上空盘旋，

[soʊ][duː][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][eɪdʒ] .
so do the teachings of experience linger on the lips of age .
所以 做 这 教义 的 经验 萦绕 在 这 嘴唇 的 年龄 .

所以，经验的教诲也常常萦绕在岁月的唇边。

[ðɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [leɪ] [ðaʊ] [tu:; tə] [hɑ:rt] : ['ɑ:nər] [ðə; ði][gɔdz] .

This	above	all	else	lay	thou	to	heart	:	honor	the	gods	.
这	多于	全部	别的	躺	你	到	心	:	荣誉	这	神	.

最重要的事莫过于此：敬畏神明。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'loʊn] [sprɪŋ] [ɔ:l] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] ,

From	them	alone	spring	all	blessing	and	prosperity	,
从	他们	独自的	春天	全部	祝福	和	繁荣	,

一切福祉和繁荣都源于它们。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [send][ðə; ði][stɔ:rm] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] .

even	as	it	is	they	who	send	the	storm	-	wind	and	the	life	-	giving	sun	-	rays	.
甚至	作为	它	是	他们	WHO	发送	这	风暴	-	风	和	这	生活	-	给予	太阳	-	射线	.

即便正是他们带来了暴风雨和赋予生命的阳光。

[ðeɪ] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [moʊst]['si:krət] [depθs] , ['wɪðər] [noʊ]['mænz] [aɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] .

They	gaze	into	the	heart's	most	secret	depths	,	whither	no	man's	eye	can	penetrate	.
他们	目光	进入	这	心脏的	最多	秘密	深度	,	往哪里去	不	男人的	眼睛	能	穿透	.

它们凝视着心灵最隐秘的深处，那是任何人的眼睛都无法触及的地方。

[ə'vɔɪd] ['i:v(ə)l] : [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [mʌst; məst][ɔ:ft][du:] ['penəns] [fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊɚz] [sɪn] .

Avoid	evil	:	long	years	must	oft	do	penance	for	one	hour's	sin	.
避免	邪恶的	:	长的	年	必须	经常	做	忏悔	为了	一	小时	罪	.

远离邪恶：一小时的罪过往往需要漫长的岁月来赎罪。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] : [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:rd]['oʊvər][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði][lænd] [wʊd] ['prɑ:spər] ;

Obey	the	King	:	one	must	be	lord	over	all	if	the	land	would	prosper	;
服从	这	国王	:	一	必须	是	主	超过	全部如果		这	土地	会	繁荣	;

服从国王：只有统治一切，国家才能繁荣昌盛；

[ðə; ði] [naɪt] [hæθ] ['meni] [laɪts] ; [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ;

the	night	hath	many	lights	;	the	day	but	one	;
这	夜晚	有	许多	灯	;	这	天	但	一	;

夜晚有许多灯，白昼只有一个灯。

['wɪlɪŋli] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['betər] [mæn][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][best] . -

willingly	should	the	better	man	do	homage	to	the	best	.	30
心甘情愿	应该	这	更好的	男人	做	尊敬	到	这	最好的	.	-

优秀的人理应向最优秀的人致敬。30

“ [wʌn] ['hænd(ə)l]['oʊnli] [hæθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ; [hi:; hi] [hu:] [grɑ:sps][ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] ['wu:ndz] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	One	handle	only	hath	the	sword	;	he	who	grasps	it	elsewhere	wounds	his	hand	.
“	一	处理	仅有的	有	这	剑	;	他	WHO	抓住	它	别处	伤口	他的	手	.

“剑柄只有一个；握剑柄在别处的人会伤到自己的手。”

[streŋθ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] .

Strength	is	a	gift	of	the	gods	;	but	without	judgment	,	force	is	of	small	avail	.
力量	是	一个	礼物	的	这	神	;	但	没有	判断	,	力量	是	的	小的	可用	.

力量是神赐予的礼物；但若没有判断力，武力也无济于事。

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twelv] [men] , [jet] [hi:; hi][ɪz] [sleɪn] [baɪ][wʌn] .

The	bear	has	the	strength	of	twelve	men	,	yet	he	is	slain	by	one	.
这	熊	有	这	力量	的	十二	男人	,	然而	他	是	被杀	经过	一	.

这头熊力大无穷，堪比十二个人，却被一个人杀死了。

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [θrʌst] [hoʊld][ðə; ði] [ʃi:ld] ; [ə'genst] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [lɔ:] .

Against	the	sword	-	thrust	hold	the	shield	;	against	violence	,	the	law	.
反对	这	剑	-	推力	抓住	这	盾	;	反对	暴力	,	这	法律	.

以盾抵刀剑，以法抵暴行。

[gɑ:rd] [ðaɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [praɪd] ; [fju:] [ɑ:r; ər] [mu:vd] [tu:; tə] [fɪr] [ˌðer'baɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə] [heɪt] .

Guard	thy	heart	from	pride	;	few	are	moved	to	fear	thereby	,	but	all	to	hate	.
警卫	你的	心	从	自豪	;	很少	是	已搬	到	害怕	从而	,	但	全部	到	恨	.

谨防骄傲；骄傲只会让少数人心生恐惧，却让所有人都心生憎恨。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ærəgənt] [ðaʊ] [grəʊ] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːl] .

The	more	arrogant	thou	growest	,	the	nearer	is	thy	fall	.
这	更多的	傲慢的	你	生长	,	这	更近	是	你的	落下	.

你越是傲慢，就越接近失败。

['meni] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sɔːr] [haɪ] , [huː] [naʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

Many	have	I	seen	soar	high	,	who	now	must	go	on	crutches	.
许多	有	我	已见	翱翔	高的	,	WHO	现在	必须	去	在	拐杖	.

我曾见过许多人翱翔天际，如今却不得不拄着拐杖前行。

[preɪz] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [end] , [ðə; ði] [miːd] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [drʌŋk] ,

Praise	not	the	day	before	its	end	,	the	mead	before	'	tis	drunk	,
称赞	不是	这	天	前	它是	结尾	,	这	蜂蜜酒	前	-	的	醉	,

不要赞美即将结束的那一天，也不要赞美尚未饮尽的蜜酒。

[nɔːr][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [pruːvd] .

nor	the	counsel	before	'	tis	proved	.
也不	这	法律顾问	前	-	的	已证实	.

之前的法律顾问也未证明这一点。

[juːθ] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrd] ; [bʌt; bət]['bæt(ə)l] [tests] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

Youth	is	prone	to	trust	the	lightest	word	;	but	battle	tests	the	value	of	a
青年	是	易于	到	相信	这	最轻	单词	;	但	战斗	测试	这	价值	的	一个

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

年轻人容易轻信他人之言；但实战才能检验刀剑的价值。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [niːd] . -

and	friendship	is	tried	by	need	.	31
和	友谊	是	尝试	经过	需要	.	-

友谊会经受考验。31

“ [trʌst] ['niːðər] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɔːr][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

“	Trust	neither	the	ice	of	a	night	nor	the	snows	of	Spring	.
“	相信	两者都不	这	冰	的	一个	夜晚	也不	这	雪	的	春天	.

“不要相信夜晚的冰，也不要相信春天的雪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ,

It	is	true	of	all	men	that	strength	of	body	and	mind	must	pass	away	,
它	是	真的	的	全部	男人	那	力量	的	身体	和	头脑	必须	经过	离开	,

所有男人的体力和精神力量都会衰老，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fər'evər] .

but	the	fame	of	an	upright	man	lives	on	forever	.
但	这	名声	的	一个	直立	男人	生活	在	永远	.

但正直之人的名声将永垂不朽。

['ðerfɔːr] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , [rɪ'zɑːlv] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l] , [duː]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

Therefore	,	O	my	son	,	resolve	only	what	is	noble	,	do	only	what	is	right	.
所以	,	哦	我的	儿子	,	解决	仅有的	什么	是	高贵	,	做	仅有的	什么	是	正确的	.

因此，我的孩子啊，你当只行高尚的事，只做正确的事。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][eɪdʒd] ['hɪroʊz] ,

”	So	spake	the	aged	heroes	,
”	所以	说	这	老年人	英雄	,

老英雄们如是说道：

[huːz] [seɪdʒ] ['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]
whose sage warnings are still passed from mouth to mouth in the
谁 圣人 警告 是 仍然 通过了 从 嘴 到 嘴 在 这
['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .
Northland .
北地 .

他的睿智告诫至今仍在北方地区口口相传。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒd] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]
They further charged their sons to perpetuate the friendship that had bound
他们 更远 带电 他们的 儿子们 到 延续 这 友谊 那 有 边界
[ðem; ðəm] [tə'geðər] , [θruː] [laɪf] ,
them together , through life ,
他们 一起 , 通过 生活 ,

他们还嘱咐儿子们要将这份维系他们一生的友谊传承下去。

[ɪn] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] . -
in weal and woe . 32
在 福利 和 悲哀 . -

无论顺境还是逆境。32

“ ['evər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wiː; wi] [stʊd] [wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] , ” [sed] [kɪŋ] ['bɛlə] ,
“ Ever back to back we stood when danger threatened , ” said King Bele ,
“ 曾经 后退 到 后退 我们 站立 什么时候 危险 威胁 , ” 说 国王 贝尔 ,

“每当危险来临，我们总是背靠背地站在一起，”贝勒国王说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [stɪl] ['kloʊzər] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃiːld] [wiː; wi] [met] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and if it came still closer , then with one shield we met it .
“ 和 如果 它 来了 仍然 更近 , 然后 和 一 盾 我们 遇见 它 .

“如果它继续靠近，我们就用一面盾牌迎击它。”

[hoʊld] [fæst] [tə'geðər] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [jiː; ji] [θriː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]
Hold fast together as one man , ye three , and never shall the Northland
抓住 快速地 一起 作为 一 男人 , 是的 三 , 和 绝不 将 这 北地
[siː] [jʊr; jər] [ˌoʊvər'mætʃ] ;
see your overmatch ;
看 你的 压倒性优势 ;

你们三人要像一个人一样团结一致，北方国家就永远不会看到你们被击败；

[fɔːr; fər] [streŋθ] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɪŋli] [ræŋk] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [ðæt] [en'sɜːkəlz]
for strength bound to kingly rank and power is like the steel rim that encircles
为了 力量 边界 到 王者 秩 和 力量 是 喜欢 这 钢 轮缘 那 包围
[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [goʊld] .
the shield of gold .
这 盾 的 金子 .

与王室地位和权力紧密相连的力量，就像环绕着金盾的钢边一样。

[feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [griːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [maɪ] [fer] [roʊz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
Fail not to greet for me my fair rose Ingeborg ,
失败 不是 到 迎接 为了 我 我的 公平的 玫瑰 英格堡 ,

请代我向我美丽的玫瑰英格堡问好。

[huː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hæθ] [bluːmd] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['meɪd(ə)n] .
who in peace and quiet hath bloomed as becomes a royal maiden .
WHO 在 和平 和 安静的 有 盛开 作为 变成 一个 皇家 少女 .

在宁静祥和中，她如公主般绽放，宛若一位高贵的少女。

[ʃiːld] [hɜːr; hər] [wel] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [noʊ] [ruːd] ['tempɪst] [ber] [ə'weɪ]

Shield	**her**	**well**	**with**	**brotherly**	**love**	**and**	**loyalty**	**,**	**that**	**no**	**rude**	**tempest**	**bear**	**away**
盾	她	出色地	和	兄弟般的	爱	和	忠诚	,	那	不	粗鲁的	暴风雨	熊	离开

[maɪ] ['tendər] ['flaʊər] .

my	**tender**	**flower**	**.**
我的	投标	花	.

用兄弟般的爱和忠诚好好守护她，不要让任何狂风暴雨夺走我娇嫩的花朵。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hɛlgə] ; [gɑːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

Be	**thou**	**a**	**father**	**to**	**her**	**,**	**Helge**	**;**	**guard**	**her**	**as**	**your**	**own**	**child**	**,**
是	你	一个	父亲	到	她	,	赫尔格	;	警卫	她	作为	你的	自己的	孩子	,

赫尔格，你要像父亲一样对待她，像保护自己的孩子一样保护她。

[jet] [fər'get] [nɑːt] [ðæt] [hɑːrʃ] [kən'streɪnt] [wɪl] [ɔːft][rɪ'voʊlt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

yet	**forget**	**not**	**that**	**harsh**	**constraint**	**will**	**oft**	**revolt**	**a**	**noble**	**heart**	**,**
然而	忘记	不是	那	残酷的	约束	将要	经常	反叛	一个	高贵	心	,

但切莫忘记，严苛的约束往往会激怒一颗高尚的心。

[wɪtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌstəm]

which	**by**	**gentleness**	**may**	**easily**	**be**	**guided**	**in**	**the**	**path**	**of**	**virtue**	**and**	**of**	**custom**
哪个	经过	温柔	可能	容易地	是	引导	在	这	小路	的	美德	和	的	风俗

.

:
.

以温柔之心，便可轻易引导其走上美德与习俗之路。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['bɑːdɪz] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest] [bɪ'niːθ] [tuː] [greɪv] - [maʊndz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Let	**our**	**weary**	**bodies**	**be**	**laid**	**to**	**rest**	**beneath**	**two**	**grave**	**-**	**mounds**	**,**	**on**	**either**	**side**
让	我们的	厌倦	身体	是	铺设	到	休息	下面	二	严重	-	土堆	,	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	**the**	**stream**	**,**
的	这	溪流	,

愿我们疲惫的身躯安息于溪流两岸的两座墓冢之下。

[ðæt] [ɪts] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [meɪ] [tʃænt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

that	**its**	**rushing**	**waters**	**may**	**chant**	**for**	**us**	**eternal**	**praises**	**of**	**the**	**heroes**	**.**
那	它是	匆忙	水	可能	呗	为了	我们	永恒	赞扬	的	这	英雄	.

愿奔腾的河水为我们吟唱永恒的英雄赞歌。

[ɔːft][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

Oft	**at**	**the**	**midnight**	**hour**	**,**
经常	在	这	午夜	小时	,

常常在午夜时分，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃedz] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['splɛndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['duːz] [dɪ'send]

when	**the**	**pale**	**moon**	**sheds**	**her**	**silvery**	**splendors**	**and**	**the**	**cooling**	**dews**	**descend**
什么时候	这	苍白	月亮	棚屋	她	银色	辉煌	和	这	冷却	露水	下降

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [maʊndz] ,

upon	**our**	**mounds**	**,**
之上	我们的	土堆	,

当苍白的月亮褪去银色的光辉，清凉的露珠落在我们的土丘上时，

[ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['tɔrstən] , ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌd] ,

shall	**thou**	**and**	**I**	**,**	**my**	**Thorsten**	**,**	**discourse**	**of**	**olden**	**days**	**across**	**the**	**flood**	**,**
将	你	和	我	,	我的	托尔斯滕	,	话语	的	古老的	天	穿过	这	洪水	,

你我，我的托尔斯滕，能否隔着洪水，畅谈往昔岁月？

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	**our**	**voices**	**will**	**mingle**	**with**	**the**	**murmuring**	**of**	**the**	**waves**	**.**
和	我们的	声音	将要	交融	和	这	淙淙	的	这	波浪	.

我们的声音将与海浪的低语交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [sʌnz] , [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !

And	**now**	**,**	**dear**	**sons**	**,**	**farewell**	**!**	**farewell**	**!**
和	现在	,	亲爱的	儿子们	,	告别	!	告别	!

亲爱的儿子们，再见了！再见了！

[liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,

Leave	**us**	**in**	**peace**	**,**
离开	我们	在	和平	,

请让我们安宁。

[ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

that	**far**	**from**	**the**	**court**	**we**	**may**	**prepare**	**ourselves**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**glories**	**of**
那	远的	从	这	法庭	我们	可能	准备	我们自己	到	进入	进入	这	荣耀	的

[væl'hælə] . ” -

Valhalla	**.**	**”**	**33**
瓦尔哈拉	.	”	-

远离宫廷，我们才能为进入瓦尔哈拉的荣耀做好准备。”33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

- [ɪn'herɪtəns]

Frithiof's	**Inheritance**
-	遗产

弗里西奥夫的遗产

[ðə; ði] [tuː] [eɪdʒd] ['hɪroʊz] [daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	**two**	**aged**	**heroes**	**died**	**as**	**they**	**had**	**hoped**	**,**	**within**	**a**	**short**	**time**	**of**	**each**
这	二	老年人	英雄	死亡	作为	他们	有	希望	,	之内	一个	短的	时间	的	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

两位年迈的英雄如愿以偿，在很短的时间内相继离世。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [æz; əz] [kɪŋ] ['bɛlə] [hæd; həd] ['bɪdn] ,

and	**were**	**buried**	**as**	**King**	**Bele**	**had**	**bidden**	**,**
和	是	埋葬	作为	国王	贝尔	有	拜登	,

他们按照贝勒国王的遗愿下葬了。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [dʒɔɪnt] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

the	**two**	**princes**	**being**	**declared**	**joint**	**heirs**	**to**	**the**	**throne**	**by**	**decree**	**of**	**the**	**people**	**;**
这	二	王子们	存在	声明	联合的	继承人	到	这	王座	经过	法令	的	这	人们	;

经人民法令宣布两位王子为王位共同继承人；

[waɪl] [frɪθiːɔf] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , - .

while	**Frithiof**	**took**	**possession**	**of**	**his**	**heritage**	**,**	**Framnäs**	**.**
尽管	弗里西奥夫	采取	拥有	的	他的	遗产	,	-	.

而弗里蒂奥夫则拥有了他的遗产弗拉姆纳斯 (Framnäs)。

[hɪz; ɪz][lændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ]

His	**lands**	**were**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**and**	**extended**	**for**	**three**	**miles**	**in**	**each**
他的	土地	是	在	这	海岸	,	和	扩展	为了	三	英里	在	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

他的土地位于沿海地区，向各个方向延伸三英里。

['fɔrists] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [hu:z] [sloʊps] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Forests	of	birch	crowned	the	mountain	tops	,	whose	slopes	were	covered	with
森林	的	桦木	加冕	这	山	最高额	,	谁	连续下坡	是	涵盖	和

['goʊldən] ['bɑ:rli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [raɪ] ,

golden	barley	and	waving	rye	,
金的	大麦	和	挥手	黑麦	,

山顶上白桦林茂密，山坡上覆盖着金色的大麦和摇曳的黑麦。

['groʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

growing	to	the	height	of	a	man	.
生长	到	这	高度	的	一个	男人	.

长到成年男子的身高。

[leɪks] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ['mɪrərd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] .

Lakes	teeming	with	fish	mirrored	the	wooded	heights	.
湖泊	繁盛	和	鱼	镜像	这	树木繁茂的	高度	.

湖泊里鱼儿成群，倒映着树木葱郁的山峦。

[θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] , ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] , [rəumd] ['noʊb(ə)l][stægz] , [praʊd]

Through	the	forests	,	threaded	with	rushing	streams	,	roamed	noble	stags	,	proud
通过	这	森林	,	螺纹	和	匆忙	溪流	,	漫游	高贵	雄鹿	,	自豪的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [kɪŋz] .

and	stately	as	kings	.
和	庄严	作为	国王	.

穿过溪流潺潺的森林，高贵的雄鹿漫步其间，它们骄傲而威严，如同国王一般。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sli:k] ['glɑ:si] ['haɪdz] [krɑ:pt] [ðə; ði] [gri:n]

On	the	rich	meadows	herds	of	cattle	with	sleek	glossy	hides	cropped	the	green
在	这	富有的	草地	畜群	的	牛	和	光滑	光滑	隐藏	裁剪	这	绿色的

[swɔ:rd] ;

sward	;
草	;

在肥沃的草地上，成群的牛羊皮毛光滑闪亮，啃食着绿色的草地；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rəʊvd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

while	here	and	there	roved	flocks	of	sheep	,
尽管	这里	和	那里	漫游	羊群	的	羊	,

而远处则散落着成群的绵羊。

[laɪk] ['fli:si] ['klaʊdlɪt] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

like	fleecy	cloudlets	slowly	drifting	across	the	blue	vault	of	heaven	.
喜欢	羊毛	云朵	缓慢地	漂流	穿过	这	蓝色的	金库	的	天堂	.

如同朵朵绒毛般的云朵，缓缓飘过蔚蓝的天空。

[reɪndʒd] [ɪn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz] , [twelv] [perz] [ʌv; əv]['faɪəri] ['koʊrsər] ['pɔd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz]

Ranged	in	two	rows	,	twelve	pairs	of	fiery	coursers	pawed	impatiently	in	their	stalls
范围	在	二	行	,	十二	对	的	火热	课程	爪子	不耐烦地	在	他们的	摊位

;

;
;

十二对火红的骏马排成两排，在马厩里焦躁地刨着蹄子；

[ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hu:f] , [ðer; ðər][meɪni:z] ['nɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] . -

shod	with	shining	steel	were	their	hoofs	,	their	manes	knotted	with	red	.	34
鞋子	和	灼灼	钢	是	他们的	蹄子	,	他们的	鬃毛	打结的	和	红色的	.	-

它们的蹄子镶着闪亮的钢钉，鬃毛缠结着鲜红的发髻。34

[ðə; ði] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['speɪʃəs] [ðæt] [sɪks] ['hʌndrəd] [gests] [wʊd] ['skersli] [fɪl]
The great drinking - hall was so spacious that six hundred guests would scarcely fill
这 伟大的 喝 - 大厅 曾是 所以 宽敞 那 六 百 客人 会 几乎 充满
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

大酒厅非常宽敞，即使容纳六百位客人也难以坐满。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ,
Round the wall extended a table of polished oak ,
圆形的 这 墙 扩展 一个 桌子 的 抛光 橡木 ,

墙边延伸出一张抛光橡木桌，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [kaːvd]
and on either side of the high - seat images of the gods were skilfully carved
和 在 任何一个 边 的 这 高的 - 座位 图片 的 这 神 是 巧妙地 雕刻
[frʌm; frəm] [elm] [wʊd] ,
from elm wood ,
从 榆树 木头 ,

高座两侧是精巧的榆木雕刻的神像。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] ['oʊdɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frei] , [huː] [ruːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪn]
one representing the All - Father Odin , the other Frey , who rules over the rain
一 代表 这 全部 - 父亲 奥丁 , 这 其他 弗雷 , WHO 规则 超过 这 雨
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and sunshine .
和 阳光 .

一个代表众神之父奥丁，另一个代表弗雷家族，弗雷家族掌管雨水和阳光。

['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [wer] ['tɔrstən] [hæd; həd] [sæt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk]
Over the high - seat where Thorsten had sat for so many years a glossy black
超过 这 高的 - 座位 在哪里 托尔斯滕 有 卫星 为了 所以 许多 年 一个 光滑 黑色的
['berskɪn] ,
bearskin ,
熊皮 ,

在托尔斯滕多年来一直坐的高座上，铺着一张光亮的黑色熊皮。

[wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [wʌz; wəz] [θroʊn] .
with scarlet jaws and the claws tipped with silver , was thrown .
和 猩红 下颚 和 这 爪子 倾斜 和 银 , 曾是 抛掷 .

它有着猩红色的下颚和银色的利爪，被扔了出去。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] ,
Midway of the hall was the great hearth of smoothly polished stone ,
中途 的 这 大厅 曾是 这 伟大的 炉 的 顺利 抛光 石头 ,

大厅中央是一个巨大的、由光滑抛光的石头制成的壁炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第2/4页

[wens] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʃɑːt] ['siːsləsli] ['ʌpwərd] ; [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
whence **the** **dancing** **flames** **shot** **ceaselessly** **upward** **;** **and** **suspended** **around** **the** **walls**
何处 这 跳舞 火焰 射击 不停地 向上 ; 和 暂停 大约 这 墙壁
,
,
,

于是，舞动的火焰不停地向上喷射；并悬浮在墙壁周围，

[helm] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
helm **and** **shield** **and** **sword** **glittered** **in** **the** **reflection** **of** **the** **blaze** **.**
舵 和 盾 和 剑 闪闪发光 在 这 反射 的 这 火焰 .

头盔、盾牌和宝剑在火焰的映照下闪闪发光。

[rɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] : [ə'bʌndəns] ['evriwer] [met] [ðə; ði] [aɪ] , — ['kraʊdɪd]
Rich **indeed** **was** **the** **dwelling** **:** **abundance** **everywhere** **met** **the** **eye** **,** **—** **crowded**
富有的 的确 曾是 这 住宅 : 丰富 到处 遇见 这 眼睛 , — 挤
['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [wel] - [fɪld] ['seləz] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ;
presses **,** **well** **-** **filled** **cellars** **and** **store** **-** **rooms** **;**
出版社 , 出色地 - 已填 地窖 和 店铺 - 房间 ;

这处住所的确十分富丽堂皇：到处都堆满了东西——拥挤的橱柜、塞得满满的地窖和储藏室；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [spɔɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] , [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [kloʊz] - [lɔkt] [tʃests] .
while **many** **a** **jewel** **,** **spoil** **of** **many** **a** **conquest** **,** **lay** **hidden** **in** **close** **-** **locked** **chests** **.**
尽管 许多 一个 宝石 , 剧透 的 许多 一个 征服 , 躺 隐 在 关闭 - 已锁定 箱子 .
-
35
-

许多珠宝，许多征服的战利品，都藏在紧锁的箱子里。35

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [feɪmd] [θruː'aʊt]
But **the** **three** **most** **precious** **possessions** **of** **the** **house** **were** **famed** **throughout**
但 这 三 最多 宝贵的 财产 的 这 房子 是 著名的 自始至终
[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

但这座房子里最珍贵的三件物品却名扬全国。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [kɔːld] - , [ɔːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Of **these** **the** **first** **was** **a** **sword** **,** **called** **Angurvadel** **,** **or** **Brother** **of** **Lightning** **.**
的 这些 这 第一的 曾是 一个 剑 , 称为 - , 或者 兄弟 的 闪电 .

其中第一件是一把剑，名为安古瓦德尔，又称闪电之兄弟。

['fɔrdʒd] [baɪ] ['dwɔrfs] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['iːstərn] [lænd] , - ['ænsestərz] [hæd; həd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]
Forged **by** **dwarfs** **in** **some** **far** **Eastern** **land** **,** **Frithiof's** **ancestors** **had** **wrought** **with**
锻造 经过 矮人 在 一些 远的 东 土地 , - 祖先 有 锻 和
[ˌaɪ 'tiː] ['meni] [hə'roʊɪk] [diːdz] .
it **many** **heroic** **deeds** **.**
它 许多 英勇 契约 .

弗里西奥夫的祖先曾用远东某地的矮人锻造的铁器，创造了许多英勇事迹。

[ðə; ði] [hɪlt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]
The **hilt** **was** **of** **hammered** **gold** **,** **and** **the** **blade** **was** **covered** **with** **strange**
这 剑柄 曾是 的 锤击 金子 , 和 这 刀刃 曾是 涵盖 和 奇怪的
[ruːnz] ,
runes **,**
符文 ,

剑柄由锤打的黄金制成，剑刃上刻满了奇异的符文。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	meaning	of	which	was	unknown	save	to	those	who	forged	it	in	the
这	意义	的	哪个	曾是	未知	节省	到	那些	WHO	锻造	它	在	这

['dɪstənt] ['ɔːrient] .

distant	Orient	.
遥远	东方	.

除了远在东方锻造它的人之外，没有人知道它的含义。

[wen] [frɪθiːɔf] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

When	Frithiof	drew	it	from	the	sheath	,	it	flashed	like	the	lightning	or	the
什么时候	弗里西奥夫	画	它	从	这	鞘	,	它	闪光灯	喜欢	这	闪电	或者	这

['striːmɪŋ] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

streaming	Northern	Lights	.
流媒体	北方	灯	.

弗里西奥夫拔出剑时，剑光如同闪电或绚丽的北极光一般闪耀。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['erluːm] :

Moreover	,	a	magic	power	belonged	to	this	wondrous	heirloom	:
而且	,	一个	魔法	力量	属于	到	这	奇妙的	传家宝	:

此外，这件神奇的传家宝还蕴藏着一种神奇的力量：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [piːs] [ruːld] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [gliːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [peɪl] ,

so	long	as	peace	ruled	the	land	the	runes	on	the	blade	gleamed	dull	and	pale	,
所以	长的	作为	和平	裁决	这	土地	这	符文	在	这	刀刃	闪闪发光	乏味的	和	苍白	,

只要和平笼罩着这片土地，刀刃上的符文就会黯淡无光。

[bʌt; bət] [wen] [wɔːr] [priˈveild] [ðeɪ] [bəːnd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] .

but	when	war	prevailed	they	burned	red	as	the	comb	of	a	fighting	cock	.
但	什么时候	战争	最终获胜	他们	烧伤	红色的	作为	这	梳子	的	一个	斗争	公鸡	.

但当战争爆发时，它们却像斗鸡的鸡冠一样烧得通红。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪn] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Next	to	this	sword	in	renown	was	an	arm	-	ring	of	pure	gold	,	the	work	of
下一个	到	这	剑	在	名声	曾是	一个	手臂	-	戒指	的	纯的	金子	,	这	工作	的

['hɔːltɪŋ] - ,

halting	Vaunlund	,
停止	-	,

在这把名剑旁边，是一枚纯金臂环，是阻拦的瓦恩伦德的作品。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	Vulcan	of	the	North	.
这	火神	的	这	北	.

北方的火神。

[greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːslz] ,

Graved	on	it	were	the	names	of	the	holy	gods	and	their	castles	,
墓碑	在	它	是	这	姓名	的	这	圣	神	和	他们的	城堡	,

上面镌刻着诸神的名字和他们的城堡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] , [waɪl] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrklət] , [æz; əz][ðə; ði]

with	the	signs	of	the	changing	seasons	,	while	crowning	the	circlet	,	as	the
和	这	标志	的	这	变化	季节	,	尽管	加冕	这	圆环	,	作为	这

[sʌn] [kraʊnz] [ðə; ði] ['hevəns] ,

sun	crowns	the	heavens	,
太阳	皇冠	这	天	,

随着季节更迭，如同太阳加冕苍穹一般，为圆环锦上添花。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ruːbi] .

was	a	splendid	ruby	.
曾是	一个	灿烂	红宝石	.

那是一颗璀璨夺目的红宝石。

[ðɪs] [rɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] ['erluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
This ring had long been an heirloom of the house and had once been
这 戒指 有 长的 到过 一个 传家宝 的 这 房子 和 有 一次 到过
['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['rɑːbər] ['soʊteɪ] ,
stolen by the robber Sote ,
被盗 经过 这 强盗 索特 ,

这枚戒指一直是家里的传家宝，曾被强盗索特偷走过。

[huː] [rəʊvd] [ðə; ði] ['siːz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] .
who roved the seas pillaging and destroying .
WHO 漫游 这 海域 掠夺 和 摧毁 .

他们游荡于海洋，烧杀抢掠。

[nuːz] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['tɔrstən] [ðæt] ['soʊteɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['berid]
News came at last to Thorsten that Sote had caused himself to be buried
消息 来了 在 最后的 到 托尔斯滕 那 索特 有 导致 他自己 到 是 埋葬
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] - [ʌp] [maʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;
with all his treasures in a walled - up mound on the shores of Britain ;
和 全部 他的 宝藏 在 一个 有围墙的 - 向上 冢 在 这 海岸 的 英国 ;

托尔斯滕最终得到消息，索特下令将自己和所有财宝一起埋葬在不列颠海岸的一个用围墙封住的土堆里；

[jet] [ðer; ðər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [faʊnd] [noʊ] [rest] , [bʌt; bət] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] .
yet there his spirit found no rest , but haunted the place as a spectre .
然而 那里 他的 精神 成立 不 休息 , 但 闹鬼的 这 地方 作为 一个 幽灵 .

然而，他的灵魂却无法在那里得到安息，而是像幽灵一样徘徊在那里。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['tɔrstən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɛlə] ,
Forthwith Thorsten resolved to seek this ghostly visitant , and with Bele ,
立即 托尔斯滕 已解决 到 寻找 这 幽灵般的 贵宾 , 和 和 贝尔 ,
[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
who offered to accompany him ,
WHO 提供 到 陪伴 他 ,

托尔斯滕随即决定去寻找这位幽灵般的访客，贝勒也主动提出陪同他前往。

[tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
took ship and sailed away to the shore of Britain ,
采取 船 和 航行 离开 到 这 支撑 的 英国 ,

他们乘船驶向英国海岸。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] .
where they soon found Sote's place of burial .
在哪里 他们 很快 成立 - 地方 的 葬礼 .

他们很快找到了索特的埋葬地。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ,
Like a sunken palace was the grave - mound ,
喜欢 一个 凹陷 宫殿 曾是 这 严重 - 冢 ,

墓丘就像一座沉没的宫殿，

['oʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [væst] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['stoʊnwɜːrk] .
over which lay piled up vast heaps of earth and ruined stonework .
超过 哪个 躺 堆积 向上 广阔的 堆积如山 的 地球 和 毁坏 石方 .

其上堆积着大量的泥土和残破的石砌建筑。

['tɔrstən] [ænd; ənd] ['bɛlə] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪd]
Thorsten and Bele peered through a chink of the doorway into the vaulted
托尔斯滕 和 贝尔 窥视 通过 一个 裂缝 的 这 门口 进入 这 拱形
[depθs] .
depths .
深度 .

托尔斯滕和贝勒透过门缝向拱形深处窥视。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] ,

There	stood	the	black	viking	ship	,
那里	站立	这	黑色的	维京人	船	,

那艘黑色的维京船就停在那里。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæst] [skwɔtid] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['fleɪmɪŋ]

and	high	up	on	the	mast	squatted	a	grisly	shape	wrapped	in	a	blue	flaming
和	高的	向上	在	这	桅杆	蹲着	一个	可怕的	形状	包装	在	一个	蓝色的	炽盛

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

桅杆高处蹲着一个面目狰狞的身影，它裹着一件燃烧着蓝色火焰的斗篷。

[ɪts] ['sterɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] ['roʊlɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz]

its	staring	eyeballs	rolling	,	while	it	vainly	endeavored	to	scour	the	blood	stains
它是	凝视	眼球	滚动	,	尽管	它	徒劳地	努力	到	冲刷	这	血	污渍

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] .

from	a	rusty	sword	.
从	一个	生锈的	剑	.

它瞪着眼睛，眼珠不停地转动，徒劳地试图擦掉一把生锈剑上的血迹。

[ɔːl] [ə'baʊt] [leɪ] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [gliːmd]

All	about	lay	heaps	of	gold	,	and	on	the	arm	of	the	phantom	gleamed
全部	关于	躺	堆积如山	的	金子	,	和	在	这	手臂	的	这	幻影	闪闪发光

- ['preʃəs] ['erluːm] ,

Thorsten's	precious	heirloom	,
-	宝贵的	传家宝	,

周围到处都是成堆的黄金，幽灵的手臂上闪耀着托尔斯滕的珍贵传家宝。

[ðə; ði]['stoʊlən][ɑːrm] - [rɪŋ] . -

the	stolen	arm	-	ring	.	36
这	被盗	手臂	-	戒指	.	-

被盗的臂环。36

['bɛlə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tɔrstən] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Bele	whispered	to	Thorsten	,	"	Let	us	go	down	together	and	fight	with	this
贝尔	低声说道	到	托尔斯滕	,	"	让	我们	去	向下	一起	和	斗争	和	这

['faɪəri] ['spektər] !

fiery	spectre	!
火热	幽灵	!

贝勒低声对托尔斯滕说："让我们一起下去与这个火鬼战斗吧！"

" [bʌt; bət] [hæf] ['æŋgrəli] ['tɔrstən] ['ænsər] , " [neɪ] , [wʌn] [ə'genst] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

"	But	half	angrily	Thorsten	answered	,	"	Nay	,	one	against	one	was	the	custom	of
"	但	一半	愤怒地	托尔斯滕	回答	,	"	不	,	一	反对	一	曾是	这	风俗	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;

our	fathers	;
我们的	父亲们	;

"但托尔斯滕半是生气地回答说：'不，一对一是我们的祖先的习俗；

[ə'loʊn] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

alone	will	I	strive	with	it	.
独自的	将要	我	努力	和	它	.

我将独自奋斗。

" [lɔːŋ] [ðeɪ] [kən'tendid] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['gæstli] [foʊ] ,

"	Long	they	contended	as	to	which	should	first	encounter	that	ghastly	foe	,
"	长的	他们	有争议	作为	到	哪个	应该	第一的	遇到	那	阴森	敌人	,

他们争论了很久，到底谁应该先与那个可怕的敌人交战。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə] ['tɔrstən] .

but	**the**	**lot**	**fell**	**to**	**Thorsten**	**.**
但	这	很多	跌倒	到	托尔斯滕	.

但最终这项工作落到了托尔斯滕手中。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,

One	**blow**	**of**	**his**	**spear**	**burst**	**in**	**the**	**door**	**,**	**and**	**he**	**descended**	**into**	**the**	**vault**	**,**
一	吹	的	他的	矛	爆裂	在	这	门	,	和	他	下降	进入	这	金库	,

他一矛刺穿了大门，然后他进入了地窖。

[waɪl] , [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [kɪŋ] ['bɛlə] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] .

while	**,**	**shield**	**before**	**him**	**and**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**King**	**Bele**	**listened**	**without**	**.**
尽管	,	盾	前	他	和	剑	在	手	,	国王	贝尔	听着	没有	.

而国王贝勒则手持盾牌和宝剑，在外面静静聆听。

[waɪld] [tʃæntɪŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] , [laɪk] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] , [ðen] [laʊd] ['klæʃɪŋ] [saʊndz]

Wild	**chantings**	**he**	**heard**	**at**	**first**	**,**	**like**	**some**	**magic**	**spell**	**,**	**then**	**loud**	**clashing**	**sounds**
荒野	吟唱	他	听到	在	第一的	,	喜欢	一些	魔法	拼写	,	然后	大声	冲突	声音

,

,

,

他起初听到的是一阵阵狂野的吟唱声，像是某种魔法咒语，然后是响亮的碰撞声。

[æz; əz][ʌv; əv] [swɔːdz] [krɔːst] [ɪn]['kɑːnflɪkt] .

as	**of**	**swords**	**crossed**	**in**	**conflict**	**.**
作为	的	剑	交叉	在	冲突	.

如同刀剑交锋。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [skriːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɪnstənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [aʊt] ['stægərd]

Then	**came**	**a**	**horrible**	**scream**	**,**	**followed**	**by**	**instant**	**silence**	**,**	**and**	**out**	**staggered**
然后	来了	一个	可怕	尖叫	,	随后	经过	立即的	沉默	,	和	出去	交错

['tɔrstən] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ;

Thorsten	**,**	**pale**	**and**	**distraught**	**;**
托尔斯滕	,	苍白	和	心烦意乱	;

随后传来一声可怕的尖叫，紧接着是瞬间的寂静，托尔斯滕踉跄着走了出来，脸色苍白，神情沮丧；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] .

but	**on**	**his**	**arm**	**he**	**bore**	**the**	**ring**	**.**
但	在	他的	手臂	他	钻孔	这	戒指	.

但他手臂上戴着那枚戒指。

['nevər] [ɪn]['æftər] [deɪz] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [depθs] ,

Never	**in**	**after**	**days**	**would**	**he**	**relate**	**what**	**had**	**passed**	**in**	**those**	**awful**	**depths**	**,**
绝不	在	后	天	会	他	涉及	什么	有	通过了	在	那些	可怕	深度	,

此后他始终没有提及在那可怕的深渊中发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] ['ʃudərɪŋ] .

and	**when**	**questioned**	**would**	**turn**	**away**	**shuddering**	**.**
和	什么时候	被质问	会	转动	离开	颤抖	.

当被问及时，她会扭头躲开，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , “ ['truːli] , - [twʌz] ['dɪrli] [bɔːt] , [ðɪs] [ɑːrm] - [rɪŋ] .

But	**he**	**was**	**often**	**wont**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Truly**	**,**	**'**	**twas**	**dearly**	**bought**	**,**	**this**	**arm**	**-**	**ring**	**.**
但	他	曾是	经常	惯于	到	说	,	“	真的	,	-	那是	亲爱的	买	,	这	手臂	-	戒指	.

但他经常说：“这枚臂环可是花了大价钱买来的。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

But	**once**	**in**	**my**	**life**	**have**	**I**	**trembled**	**,**	**and**	**that**	**was**	**when**	**I**	**took**	**it**	**!**	**”**	**37**
但	一次	在	我的	生活	有	我	颤抖	,	和	那	曾是	什么时候	我	采取	它	!	”	-

但我一生中只有一次颤抖，那就是我接受它的时候！“37

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['fæməli] ['treʒərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ [ɛliːdə] .

Last	of	the	three	family	treasures	was	the	good	ship	“	Ellida	.
最后的	的	这	三	家庭	宝藏	曾是	这	好的	船	“	埃利达	.

家族三件珍宝中的最后一个是好船“艾丽达号”。

” - ['ænsestər] , ['waɪkɪŋ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːreɪ] ,

”	Frithiof's	ancestor	,	Wiking	,	so	it	was	said	,	returning	once	from	a	foray	,
”	-	祖先	,	维京	,	所以	它	曾是	说	,	返回	一次	从	一个	突袭	,

据说，弗里西奥夫的祖先维京人曾外出探险归来。

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːz] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] .

discovered	on	his	own	shores	a	shipwrecked	man	.
发现	在	他的	自己的	海岸	一个	遭遇海难	男人	.

他在自己的海岸边发现了一名遇难者。

[tɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['noʊbli] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] ,

Tall	he	looked	and	nobly	formed	,	with	an	open	countenance	,
高的	他	看起来	和	高贵地	形成	,	和	一个	打开	面容	,

他身材高大，体态匀称，面容和蔼可亲。

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

whose	expression	was	constantly	changing	like	the	glancing	of	waves	in	the	sunlight
谁	表达	曾是	不断地	变化	喜欢	这	瞥了一眼	的	波浪	在	这	阳光

.

:

.

他的表情像阳光下波光粼粼的海面一样不断变化。

[siː] - [griːn] ['floʊtɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [waɪt] [æz; əz] [weɪv] - [foʊm] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Sea	-	green	floated	his	hair	,	white	as	wave	-	foam	his	beard	.
海	-	绿色的	漂浮	他的	头发	,	白色的	作为	海浪	-	泡沫	他的	胡须	.

他的头发如海绿色般飘逸，胡须如海浪泡沫般洁白。

[ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [belt] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [set]

A	blue	mantle	enveloped	his	form	,	and	the	golden	belt	he	wore	was	set
一个	蓝色的	地幔	被包裹	他的	形式	,	和	这	金的	腰带	他	穿着	曾是	放

[wɪð; wɪθ] ['kɔrəlz] .

with	corals	.
和	珊瑚	.

他身披蓝色斗篷，腰间系着镶嵌着珊瑚的金色腰带。

['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , ['waɪkɪŋ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [tʊk] [hɪm; ɪm]

Steering	directly	to	the	spot	,	Wiking	rescued	the	unfortunate	,	took	him
转向	直接地	到	这	点	,	维京	获救	这	不幸	,	采取	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

to	his	home	,
到	他的	家	,

维京号径直驶向事发地点，救起了这位不幸的人，并将他送回了家。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['noʊbli] .

and	feasted	him	right	nobly	.
和	盛宴	他	正确的	高贵地	.

他们以高贵的礼仪款待了他。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	at	night	the	stranger	was	offered	a	bed	he	shook	his	head	,
但	什么时候	在	夜晚	这	陌生人	曾是	提供	一个	床	他	摇晃	他的	头	,

['smaɪlɪŋ] : -

smiling	:	38
微笑	:	-

但到了晚上，当陌生人被邀请到床上睡觉时，他摇了摇头，笑了笑：38

“ [fer] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Fair**	**is**	**the**	**wind**	**and**	**my**	**ship**	**a**	**good**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	公平的	是	这	风	和	我的	船	一个	好的	一	,	”	他	说	,

“风向很好，我的船也很好，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [er] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

“	**and**	**many**	**a**	**mile**	**I**	**hope**	**to**	**leave**	**behind**	**me**	**ere**	**the**	**break**	**of**	**day** **.**
”	和	许多	一个	英里	我	希望	到	离开	在后面	我	埃雷	这	休息	的	天 .

“我希望在黎明破晓之前，能走过许多英里。”

[nɔːt] [bʌt; bət] [θæŋks] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

Naught	**but**	**thanks**	**have**	**I**	**to**	**offer**	**thee**	**in**	**return**	**for**	**thy**	**hospitality**	**,**	
零	但	谢谢	有	我	到	提供	你	在	返回	为了	你的	热情好客	,	

除了感谢之外，我别无他法来回报你的热情款待。

[fɔːr; fər][maɪ] [welθ] [laɪz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .

for	**my**	**wealth**	**lies**	**deep**	**beneath**	**the**	**ocean**	**wave** **.**
为了	我的	财富	谎言	深的	下面	这	海洋	海浪 .

我的财富深藏于海浪之下。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][sʌm; səm] [gɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

Yet	**in**	**the**	**morning**	**it**	**may**	**be**	**thou**	**wilt**	**find**	**some**	**gift**	**from**	**me**	**upon**	**the**
然而	在	这	早晨	它	可能	是	你	枯萎	寻找	一些	礼物	从	我	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

然而，或许在清晨，你会在岸边发现我送给你的礼物。

” [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['waɪkɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][loʊ] !

”	**At**	**daybreak**	**Wiking**	**hastened**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**lo** **!**
”	在	拂晓	维京	加快	到	这	支撑	,	和	洛 !

“黎明时分，维京人急忙赶到岸边，瞧!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [dɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] [ðer; ðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː]

with	**the**	**swiftness**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**eagle**	**darting**	**upon**	**its**	**prey**	**there**	**came**	**flying**	**into**
和	这	速度	的	这	海	-	鹰	飞镖	之上	它是	猎物	那里	来了	飞行	进入

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]['drægənz] .

the	**haven**	**one**	**of**	**the**	**warships**	**commonly**	**known**	**as**	**dragons**	**.**
这	避风港	一	的	这	军舰	通常	已知	作为	龙	.

如同海鹰扑向猎物一般迅捷，一艘俗称“龙”的战舰飞入了港湾。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] , ['niːðər] ['stiəzmən] [nɔːr] ['rəʊəz] ;

Not	**a**	**soul**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**board**	**,**	**neither**	**steersman**	**nor**	**rowers**	**;**	
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	在	木板	,	两者都不	舵手	也不	划船者	;	

船上空无一人，既没有舵手也没有划桨手；

[jet] [ʌn'erɪŋli] [ðə; ði] ['rʌdər] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ə'mɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] .

yet	**unerringly**	**the**	**rudder**	**guided**	**its**	**winding**	**course**	**amid**	**rocks**	**and**	**shoals** **.**
然而	准确无误地	这	舵	引导	它是	绕线	课程	之中	岩石	和	浅滩 .

然而，舵却始终精准地引导着它在岩石和浅滩间蜿蜒前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [seɪlz] [fɜːrld] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['æŋkər] [fel] ,

As	**it**	**neared**	**the**	**land**	**,**	**the**	**sails**	**furled**	**themselves**	**,**	**the**	**anchor**	**fell**	**,**	
作为	它	接近	这	土地	,	这	帆	卷曲	他们自己	,	这	锚	跌倒	,	

当船靠近陆地时，船帆自动收起，船锚落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['ves(ə)l] ['restɪd] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

and	**the**	**slender**	**vessel**	**rested**	**quietly**	**upon**	**the**	**sandy**	**beach** **.**
和	这	苗条	血管	休息	悄悄	之上	这	沙	海滩 .

那艘细长的船静静地停泊在沙滩上。

[æz; əz] ['waɪkɪŋ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	Wiking	stood	gazing	in	astonishment	at	all	this	,	voices	sounded	from	the
作为	维京	站立	凝视	在	惊讶	在	全部	这	,	声音	听起来	从	这

['dænsɪŋ] [weɪvz] .

dancing	waves	.
跳舞	波浪	.

维京站在那里，惊奇地凝视着这一切，这时，从舞动的波浪中传来人声。

[ðeɪ] [tʃɑ:ntid] :

They	chanted	:
他们	吟诵	:

他们高喊：

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] [dɪdst] ['reskju:][ænd; ənd] ['ʃeltər]

The	man	thou	didst	rescue	and	shelter
这	男人	你	迪斯特	救援	和	庇护所

你救下并收留的那个人

[wʌz; wəz] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

Was	Ægir	,	the	lord	of	the	sea	;
曾是	埃吉尔	,	这	主	的	这	海	;

他是海洋之主埃吉尔吗?

[hi:; hi] [fə'gets] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [det] .

He	forgets	not	his	debt	.
他	忘记了	不是	他的	债务	.

他没有忘记自己欠下的债。

[si:] — [jɑ:n]['drægən]

See	—	yon	dragon
看	—	远	龙

看——那条龙

[hi:; hi] ['sɛndɪθ] [æz; əz]['toʊkən][tu:; tə] [ði:] . -

He	sendeth	as	token	to	thee	.	39
他	sendeth	作为	令牌	到	你	.	-

他送你作为信物。39

['rɔɪəl] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] .

Royal	,	indeed	,	was	the	gift	of	the	sea	-	god	.
皇家	,	的确	,	曾是	这	礼物	的	这	海	-	上帝	.

皇家般的礼物，的确是海神的恩赐。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] , [bʌt; bət] [groʊn] ['tə'geðər] .

The	solid	beams	of	the	ship	were	not	joined	in	the	usual	way	,	but	grown	together	.
这	坚硬的	光束	的	这	船	是	不是	加入	在	这	通常	方式	,	但	生长	一起	.

船上的实心梁不是用通常的方式连接起来的，而是生长在一起的。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['drægən] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [hed] [riəd] [haɪ] ,

Long	and	dragon	-	shaped	it	lay	upon	the	water	,	the	head	reared	high	,
长的	和	龙	-	形状	它	躺	之上	这	水	,	这	头	饲养	高的	,

它身形修长，呈龙形，静卧于水面之上，头部高高扬起。

[waɪd] [dʒɔ:z] ['gli:mɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðə; ði]['bɑ:di] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] ,

wide	jaws	gleaming	red	with	gold	,	the	body	speckled	with	blue	and	gold	,
宽的	下颚	闪闪发光	红色的	和	金子	,	这	身体	斑驳的	和	蓝色的	和	金子	,

宽阔的下颚闪耀着金红色的光芒，身体上点缀着蓝色和金色的斑点。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [teɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [skeɪlz] .

and	ending	at	the	rudder	in	a	coiling	tail	covered	with	silver	scales	.
和	结束	在	这	舵	在	一个	卷绕	尾巴	涵盖	和	银	秤	.

尾部末端呈螺旋状，覆盖着银色鳞片，与舵相连。

[blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði][seɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['edʒɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

Black	were	the	sails	,	with	edgings	of	gold	,	and	when	each	was	full
黑色的	是	这	帆	,	和	边缘	的	金子	,	和	什么时候	每个	曾是	满的

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

船帆是黑色的，镶着金边，当每面船帆完全展开时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [laɪk] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪnd] , ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

the	ship	flew	like	the	storm	wind	,	swifter	than	the	sea	-	eagle	.
这	船	飞翔	喜欢	这	风暴	风	,	更迅捷	比	这	海	-	鹰	.

那艘船像暴风一样飞驰，比海鹰还要快。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] , [frɪθiːɔf] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ,

With	all	these	treasures	and	more	besides	,	Frithiof	,	next	to	the	two	kings	,
和	全部	这些	宝藏	和	更多的	除了	,	弗里西奥夫	,	下一个	到	这	二	国王	,

拥有了这些宝藏以及其他更多东西，弗里西奥夫，就站在两位国王旁边，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

was	the	richest	man	in	all	the	land	.
曾是	这	最富有的	男人	在	全部	这	土地	.

他是全国首富。

['kɪŋli] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][wɜːrd]

Kingly	of	nature	was	he	,	if	not	by	birth	,	and	gentle	and	noble	in	word
王者	的	自然	曾是	他	,	如果	不是	经过	出生	,	和	温和的	和	高贵	在	单词

[ænd; ənd] [diːd] .

and	deed	.
和	契据	.

他虽非出身王者，却天性高贵，言行举止温文尔雅，堪称王者。

[twelv] ['maɪti] ['tʃæmpiːənz] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [traɪd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

Twelve	mighty	champions	had	he	ever	beside	him	,	tried	comrades	of	his	dead
十二	强大的	冠军	有	他	曾经	旁	他	,	尝试	同志们	的	他的	死的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他身边曾有十二位强大的勇士，都是他已故父亲的战友。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['greɪbiːrdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] ,

Among	these	graybeards	,	like	a	rose	set	in	a	wreath	of	withered	leaves	,
之中	这些	灰胡子	,	喜欢	一个	玫瑰	放	在	一个	花圈	的	干枯	树叶	,

在这些老者之中，她就像一朵盛开在枯叶花环中的玫瑰，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] [bjɜːrn] , ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	a	youth	called	Björn	,	joyous	as	a	child	,
曾是	一个	青年	称为	比约恩	,	欢乐	作为	一个	孩子	,

他名叫比约恩，是个像孩子一样快乐的年轻人。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

yet	with	the	strength	of	manhood	and	the	wisdom	of	age	.
然而	和	这	力量	的	男子气概	和	这	智慧	的	年龄	.

然而，他却拥有男子汉的力量和岁月的智慧。

[frɪθiːɔf] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [blʌd] -
Frithiof had grown up with him , and together they had sworn blood -
弗里西奥夫 有 生长 向上 和 他 , 和 一起 他们 有 宣誓 血 -
['brʌðərhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

弗里西奥夫和他一起长大，他们一起结了血盟。

['sɑːroʊfəli] [ə'mɪd] [ðiːz] ['hɪroʊz] [sæt] [frɪθiːɔf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːd] [hɔːrn] [æt; ət]
Sorrowfully amid these heroes sat Frithiof in the high - seat draining the mead horn at
悲伤地 之中 这些 英雄 卫星 弗里西奥夫 在 这 高的 - 座位 排水 这 蜂蜜酒 喇叭 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] - [fiːst] ,
his father's grave - feast ,
他的 父亲的 严重 - 盛宴 ,

在这些英雄之中，弗里西奥夫悲伤地坐在高位上，在他父亲的葬礼宴席上饮尽了蜜酒号角。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,
after the custom of his ancestors ,
后 这 风俗 的 他的 祖先 ,

按照他祖先的习俗，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['hɪroʊ] - ['sɔŋz] ['saʊndɪd] [ɪn]
while with a heavy heart he listened to the thundering hero - songs sounded in
尽管 和 一个 重的 心 他 听着 到 这 雷鸣 英雄 - 歌曲 听起来 在
[preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] . -
praise of the departed . 40
称赞 的 这 已离开 . -

他怀着沉重的心情聆听着为纪念逝者而奏响的雄壮英雄颂歌。40

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

- [wuː]
Frithiof's Wooing
- 求爱

弗里西奥夫的求爱

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrpstrɪŋz] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
Each day the great hall echoed to the sound of harpstrings and rang with
每个 天 这 伟大的 大厅 回声 到 这 声音 的 竖琴弦 和 响铃 和
['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪəz] ,
praises of the great deeds of his sires ,
赞扬 的 这 伟大的 契约 的 他的 种公牛 ,

每天，大厅里都回荡着竖琴的琴声，颂扬着他先祖们的丰功伟绩。

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [raʊz] [frɪθiːɔf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .
but naught could rouse Frithiof from his melancholy .
但 零 可以 唤醒 弗里西奥夫 从 他的 忧郁 .

但任何事都无法唤起弗里西奥夫的忧郁之情。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ; [ðə; ði] [bluː] [siː] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ]
Once more the Spring awoke with smiles ; the blue sea was flecked with swelling
一次 更多的 这 春天 醒来 和 微笑 ; 这 蓝色的 海 曾是 有斑点的 和 肿胀
[seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
sails of ships ,
帆 的 船舶 ,

春天再次带着微笑醒来；蔚蓝的大海上点缀着扬起的船帆。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [gluːm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

and	still	his	gloom	remained	unbroken	.
和	仍然	他的	愁云	剩余	未破	.

他的忧郁情绪依然没有消散。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['evər] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] - [ə'boʊd] ,

His	thoughts	ever	dwelt	on	the	happy	days	at	Hilding's	abode	,
他的	想法	曾经	居住	在	这	快乐的	天	在	-	住所	,

他总是想起在希尔丁家度过的那些快乐时光。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] .

when	the	King's	child	was	his	beloved	companion	.
什么时候	这	国王学院	孩子	曾是	他的	心爱	伴侣	.

当国王的孩子是他最亲密的伙伴时。

[æt; ət] [læst] [bjɜːrn] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	Björn	went	to	him	and	said	:
在	最后的	比约恩	去	到	他	和	说	:

最后，比约恩走到他跟前，说道：

“ [waɪ] [dʌz] [frɪθiːɔf] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ɪriˌeri] ?

“	Why	does	Frithiof	sit	like	a	wounded	eagle	in	its	eyrie	?
“	为什么	做	弗里西奥夫	坐	喜欢	一个	受伤	鹰	在	它是	鹰巢	?

“为什么弗里西奥夫像一只受伤的雄鹰一样栖息在它的巢穴里？”

[wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [frend] ?

What	is	amiss	with	thee	,	my	friend	?
什么	是	错误	和	你	,	我的	朋友	?

朋友，你怎么了？

['ʃʊrli] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [lændz] [ɔːr] [gʊdz] ;

Surely	thou	hast	no	lack	of	lands	or	goods	;
一定	你	哈斯特	不	缺少	的	土地	或者	商品	;

你肯定不缺乏土地和财物；

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrp] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ðiː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

song	and	harp	sound	for	thee	by	night	and	day	;
歌曲	和	竖琴	声音	为了	你	经过	夜晚	和	天	;

日夜为你歌唱、弹奏竖琴；

[ðə; ði] [miːd] [hɔːrn] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

the	mead	horn	passes	from	hand	to	hand	.
这	蜂蜜酒	喇叭	通过	从	手	到	手	.

蜜酒号角在两人之间传递。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] [stæmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ; ['veɪnli] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fælkən] [skriːmz]

But	vainly	thy	good	steed	stamps	in	his	stall	;	vainly	the	hooded	falcon	screams
但	徒劳地	你的	好的	骏马	邮票	在	他的	摊位	;	徒劳地	这	连帽的	鹘	尖叫

[fɔːr; fər] [preɪ] .

for	prey	.
为了	猎物	.

但你的骏马在马厩里徒劳地跺脚；戴头罩的猎鹰徒劳地鸣叫着寻找猎物。

[siː] [haʊ] - [ɛliːdə] - [streɪnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

See	how	'	Ellida	'	strains	at	her	cable	and	spreads	her	wings	,	impatient
看	如何	-	埃利达	-	菌株	在	她	电缆	和	传播	她	翅膀	,	不耐烦

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] ! ” -

to	be	free	!	”	41
到	是	自由的	!	”	-

瞧瞧“艾莉达”是如何拼命挣脱缆绳，展开双翼，迫不及待地想要获得自由！“41

[ðen] [frɪθiːɔf] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

Then	Frithiof	clasped	his	friend's	hand	and	,	shaking	off	his	sorrow	,
然后	弗里西奥夫	紧握	他的	朋友们	手	和	,	摇晃	离开	他的	悲哀	,

然后弗里西奥夫紧紧握住朋友的手，甩掉心中的悲伤，

[ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd]

embarked	with	his	comrades	in	the	dragon	,	which	was	soon	speeding	onward
启航	和	他的	同志们	在	这	龙	,	哪个	曾是	很快	超速	向前

[θruː] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

through	the	foaming	waves	.
通过	这	起泡	波浪	.

他和同伴们一起登上巨龙号，巨龙号很快便在翻滚的浪涛中疾驰而去。

['hɛlgə] [ænd; ənd] ['hælfdən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [greɪv] - [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

Helge	and	Halfdan	were	sitting	on	their	father's	grave	-	mound	near	the	sea	,
赫尔格	和	哈夫丹	是	坐着	在	他们的	父亲的	严重	-	冢	靠近	这	海	,

['hoʊldɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

holding	judgment	for	the	people	,
保持	判断	为了	这	人们	,

赫尔格和哈夫丹坐在海边父亲的墓丘上，为百姓主持审判。

[wen] “ [ɛliːdə] ” [ə'proʊtʃt] .

when	“	Ellida	”	approached	.
什么时候	“	埃利达	”	接近	.

当“艾莉达”靠近时。

[frɪθiːɔf] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðʌs]

Frithiof	landed	with	his	men	and	,	entering	the	circle	of	warriors	,	thus
弗里西奥夫	登陆	和	他的	男人	和	,	进入	这	圆圈	的	战士	,	因此

[ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] :

addressed	the	two	kings	:
已解决	这	二	国王	:

弗里西奥夫率领部下登陆，进入战士们的包围圈后，对两位国王说道：

“ [aɪ][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] , [oʊ] [kɪŋz] !

“	I	stand	here	before	ye	,	O	Kings	!
“	我	站立	这里	前	是的	,	哦	国王	!

“我站在你们面前，诸王啊！

[æz; əz] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg] .

as	suitor	for	the	hand	of	Ingeborg	.
作为	求婚者	为了	这	手	的	英格堡	.

作为英格堡的求婚者。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [ded] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,

Surely	your	dead	father	would	have	smiled	upon	our	union	,
一定	你的	死的	父亲	会	有	微笑	之上	我们的	联盟	,

你已故的父亲一定会为我们的结合感到欣慰的。

[sɪns] - [twʌz] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] ['ʌndər] - ['gaɪd(ə)ns] ,

since	'	twas	by	his	wish	that	we	grew	up	together	under	Hilding's	guidance	,
自从	-	那是	经过	他的	希望	那	我们	生长	向上	一起	在下面	-	指导	,

因为正是他的愿望，我们才能在希尔丁的指导下一起长大。

[laɪk] [tuː] ['sæplɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ˌɪntə'waɪnd] , [huːz] [tɑːps] ['frɪgə] ['waɪndz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

like	two	saplings	with	branches	intertwined	,	whose	tops	Frigga	winds	about	with
喜欢	二	树苗	和	分支	交织在一起	,	谁	最高额	弗丽嘉	风	关于	和

['sɪlvər] [θred] .

silver	thread	.
银	线	.

就像两棵枝条交缠的幼树，弗丽嘉用银线缠绕着它们的顶端。

[ʌv; əv][noʊ] ['rɔɪəl] [reɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [tɪz] [truː] ,
Of no royal race am I , ' tis true ,
的 不 皇家 种族 是 我 , - 的 真的 ,

我确实不是皇室成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz][ɪz]['ɔːftˌtaɪmz] [sʌŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːlz] , [æz; əz] [wel] [jiː; ji] [noʊ] .
but the fame of my sires is ofttimes sung in royal halls , as well ye know .
但 这 名声 的 我的 种公牛 是 经常 唱 在 皇家 大厅 , 作为 出色地 是的 知道 .

但是，你们都知道，我先祖的功绩常常在皇家大厅里传颂。

['iːzəli] [maɪt] [aɪ][wɪn][fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət][ɑːn][maɪ]
Easily might I win for myself a kingdom and wear the golden circlet on my
容易地 可能 我 赢 为了 我 一个 王国 和 穿 这 金的 圆环 在 我的
[braʊ] ;
brow ;
眉头 ;

我或许可以轻易地为自己赢得一个王国，并将金冠戴在额头上；

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [tʃɔɪs] ['ræðər] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
but ' tis my choice rather to dwell in the land of my birth ,
但 - 的 我的 选择 相当 到 住 在 这 土地 的 我的 出生 ,

但我更愿意居住在我的出生地。

[maɪ] [sɔːrd] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔːr][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
my sword ever ready to defend the throne or the hut of the poor .
我的 剑 曾经 准备好 到 保卫 这 王座 或者 这 小屋 的 这 贫穷的 .

我的剑时刻准备着，无论是保卫王座还是保护穷人的茅屋。

[ɑːn] [kɪŋ] - [maʊnd] [wiː; wi][stænd] ;
On King Bele's mound we stand ;
在 国王 - 冢 我们 站立 ;

我们站在贝勒国王的陵墓上；

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — - [dʒɔɪn][jiː; ji][ðə; ði][hændz]
in the depths below he heareth and speaketh for me — ' Join ye the hands
在 这 深度 以下 他 听到 和 说话 为了 我 — - 加入 是的 这 双手
[ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg] ! - ” -
of Frithiof and Ingeborg ! ' ” 42
的 弗里西奥夫 和 英格堡 ! - ” -

在深渊之下，他听见了我的呼喊，并为我代言——“让弗里蒂奥夫和英格堡的手握在一起！”42

['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] , ['hɛlgə] [roʊz][ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [rɪ'plaɪd] : “ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn][ɪz]
Frowning darkly , Helge rose and scornfully replied : “ Not for a peasant's son is
皱眉 黑暗 , 赫尔格 玫瑰 和 轻蔑地 回复 : “ 不是 为了 一个 农民的 儿子 是
['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['destɪnd] ;
our sister destined ;
我们的 姐姐 注定 ;

赫尔格阴沉地皱着眉头站起身来，轻蔑地回答说：“我们的妹妹注定不会嫁给一个农民的儿子；

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
none but a prince may hope to win her .
没有任何 但 一个 王子 可能 希望 到 赢 她 .

只有王子才有希望赢得她的芳心。

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['hɪroʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ; [let] [ðæt] ['kɑːntent] [ðaɪ]
Thou art called the mightiest hero in all the Northland ; let that content thy
你 艺术 称为 这 最强大的 英雄 在 全部 这 北地 ; 让 那 内容 你的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

你被誉为北方最伟大的英雄；让这足以满足你的骄傲吧。

[ænd; ənd][ə'spaɪər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huːz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

and	aspire	not	to	the	hand	of	a	maiden	whose	forefathers	sprung	from
和	渴望	不是	到	这	手	的	一个	少女	谁	祖先	弹簧	从

['oʊdɪn] [hɪm'self] .

Odin	himself	.
奥丁	他自己	.

不要觊觎一位祖先是奥丁的少女的芳心。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [niːdz] [nɑːt] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ker] .

My	kingdom	needs	not	thy	service	;	that	shall	be	our	own	care	.
我的	王国	需求	不是	你的	服务	;	那	将	是	我们的	自己的	关心	.

我的王国不需要你的服侍；那是我们自己的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [haɪrd] ['wɒrɪrz] ,

But	if	thou	wouldst	have	a	place	at	court	among	my	hired	warriors	,
但	如果	你	会	有	一个	地方	在	法庭	之中	我的	雇用	战士	,

但如果你想在我的雇佣兵中占有一席之地，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðiː] .

that	I	will	not	deny	thee	.
那	我	将要	不是	否定	你	.

我不会否认你。

〞 [frɪθiːɔf] [læft] ['grɪmli] .

〞	Frithiof	laughed	grimly	.
〞	弗里西奥夫	笑了	阴沉地	.

弗里西奥夫阴沉地笑了笑。

“ [aɪ][biː; bi] [ðaɪ] ['væsl] ?

“	I	be	thy	vassal	?
〞	我	是	你的	附庸	?

“我愿做你的臣属？”

[neɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

Nay	—	I	am	a	man	for	myself	,	even	as	was	my	father	.
不	—	我	是	一个	男人	为了	我	,	甚至	作为	曾是	我的	父亲	.

不——我是一个为自己而活的人，就像我的父亲一样。

[aʊt] , - , [frʌm; frəm][ðaɪ] [ʃiːθ] !

Out	,	Angurvadel	,	from	thy	sheath	!
出去	,	-	,	从	你的	鞘	!

安古瓦德尔，从你的鞘中出来吧！

〞 [braɪt] [flæʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ruːnz] ['gloʊɪŋ] ['faɪəri] [red] .

〞	Bright	flashed	the	blade	in	the	sunlight	,	the	runes	glowing	fiery	red	.
〞	明亮的	闪光灯	这	刀刃	在	这	阳光	,	这	符文	发光	火热	红色的	.

“阳光下，刀刃闪闪发光，符文也发出火红的光芒。”

“ [naʊ] , - , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [ɑːrt] [haɪ] - [bɔːrn]

“	Now	,	Angurvadel	,	let	us	see	if	any	shall	deny	that	thou	at	least	art	high	-	born
〞	现在	,	-	,	让	我们	看	如果	任何	将	否定	那	你	在	至少	艺术	高的	-	出生

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] !

and	noble	!
和	高贵	!

“现在，安古瓦德尔，让我们看看是否有人会否认你至少出身高贵！”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [kɪŋ] ['hɛlgə] , [stʊd] [wiː; wi][nɑːt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [maʊnd] ,

As	for	thee	,	King	Helge	,	stood	we	not	upon	this	sacred	mound	,
作为	为了	你	,	国王	赫尔格	,	站立	我们	不是	之上	这	神圣	冢	,

至于你，赫尔格国王，我们从未站在这座神圣的山丘上。

[aɪ] [wʊd] [smaɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] !
I would smite thee to the dust !
我 会 惩击 你 到 这 灰尘 !

我愿将你击成尘埃!

[teɪk] [hiːd] , [ˌhɪr'æftər] , [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [nɑːt] [tuː] [nɪr] [maɪ] [bleɪd] !
Take heed , hereafter , that thou come not too near my blade !
拿 注意 , 此后 , 那 你 来 不是 也 靠近 我的 刀刃 !

以后你务必小心，不要再靠近我的刀刃!

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [frɪθiːɔf] [kloʊv] [ɪn] [tweɪn] [hɛldʒɪz] ['goʊldən] [ʃiːld] , [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [oʊk]
" With one blow Frithiof clove in twain Helge's golden shield , that hung upon an oak
" 和 一 吹 弗里西奥夫 丁香 在 马克·吐温 赫尔格的 金的 盾 , 那 悬挂 之上 一个 橡木
[triː] ,
tree ,
树 ,

“弗里西奥夫一击便将赫尔格挂在橡树上的金盾劈成两半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hævz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ə'weɪkənd] ['hɑːloʊ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the two halves fell with a crash that awakened hollow echoes from the
和 这 二 一半 跌倒 和 一个 碰撞 那 觉醒 空洞的 回声 从 这
[vɔːlt] [bɪ'loʊ] .
vault below .
金库 以下 .

两半重重地摔落下来，发出一声巨响，惊醒了下方穹顶中空洞的回声。

“ [wel] [strʌk] , [maɪ] [sɔːrd] ! " [kraɪd] [frɪθiːɔf] ;
“ Well struck , my sword ! " cried Frithiof ;
“ 出色地 击 , 我的 剑 ! " 哭 弗里西奥夫 ;

“好剑啊！”弗里西奥夫喊道;

“ [haɪd] [naʊ] [ðaɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [driːm] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ɪk'splɔɪts] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] !
“ hide now thy gleam and dream thou of exploits more noble !
“ 隐藏 现在 你的 闪耀 和 梦 你 的 漏洞 更多的 高贵 !

“现在就隐藏你的光芒，梦想更崇高的功绩吧！”

" - wooing43
" FRITHIOF'S wooing43
" - wooing43

“FRITHIOF 的求爱43

['terər] [siːzd] ['hɛlgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
Terror seized Helge and his followers ,
恐怖 查获 赫尔格 和 他的 追随者 ,

恐惧笼罩着赫尔格和他的追随者，

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn]['saɪləntli] [waɪl] [frɪθiːɔf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn]
and all looked on silently while Frithiof returned to his ship and was borne
和 全部 看起来 在 默默 尽管 弗里西奥夫 返回 到 他的 船 和 曾是 出生
['swɪftli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] . -
swiftly away over the water out to the deep blue sea . 44
迅速地 离开 超过 这 水 出去 到 这 深的 蓝色的 海 . -

众人静静地看着弗里西奥夫回到船上，随即乘着船迅速驶向蔚蓝的大海。44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[kɪŋ] [rɪŋ]
King Ring
国王 戒指

国王戒指

[ðer; ðər] ['reɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [rɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

There	reigned	at	this	time	in	the	far	North	a	King	named	Ring	,	no	longer	young	,
那里	统治	在	这	时间	在	这	远的	北	一个	国王	命名	戒指	,	不	更长	年轻的	,

当时在遥远的北方，有一位名叫林格的国王统治着这里，他已经不再年轻了。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz]['bɔːldər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][seɪdʒ][æz; əz]['miˌmɪr] , [huː] [gɑːrdz]

but	gentle	and	kindly	as	Balder	himself	,	and	sage	as	Mimir	,	who	guards
但	温和的	和	亲切地	作为	巴尔德	他自己	,	和	圣人	作为	米米尔	,	WHO	守卫

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

the	fount	of	Wisdom	.
这	喷泉	的	智慧	.

但他像巴尔德本人一样温柔善良，像守护智慧之泉的米密尔一样睿智。

[hɪz; ɪz] [relm] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

His	realm	was	peaceful	as	a	grove	of	the	gods	.
他的	领域	曾是	和平	作为	一个	树林	的	这	神	.

他的领地宁静祥和，宛如众神栖息的树林。

[ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ['nevər] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

The	greenwood	never	echoed	to	the	clash	of	arms	,
这	格林伍德	绝不	回声	到	这	冲突	的	武器	,

绿林中从未回荡着兵器碰撞的声响。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stiːdz] .

nor	were	the	cornfields	trampled	by	the	hoofs	of	battle	steeds	.
也不	是	这	玉米地	践踏	经过	这	蹄子	的	战斗	马匹	.

玉米地也没有被战马的蹄子践踏过。

['dʒʌstɪs] [held] [sweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə]

Justice	held	sway	upon	the	Seat	of	Judgment	about	which	the	people	gathered	to
正义	握住	摇摆	之上	这	座位	的	判断	关于	哪个	这	人们	聚集	到

[hoʊld][ðer; ðər] [tɪŋ] ,

hold	their	Ting	,
抓住	他们的	婷	,

正义在审判席上占据主导地位，人们聚集在审判席周围举行他们的会议。

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [wer] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	general	assembly	,	where	each	man	had	a	voice	in	the	affairs	of	the
或者	一般的	集会	,	在哪里	每个	男人	有	一个	嗓音	在	这	事务	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

或者召开全体大会，让每个人都能在国家事务中发表意见。

['ðɪðər] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] - [seɪld] ['ves(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Thither	came	many	a	white	-	sailed	vessel	,	bringing	treasures	from	a	hundred
那里	来了	许多	一个	白色的	-	航行	血管	,	带来	宝藏	从	一个	百

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

许多白帆船只驶来，带来了来自百余个海岸的珍宝。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] .

in	exchange	for	the	country's	rich	abundance	.
在	交换	为了	这	该国的	富有的	丰富	.

作为对该国丰富资源的交换。

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd] [kɪŋ] [rɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
Wisely **and** **well** **had** **King** **Ring** **guided** **the** **destinies** **of** **his** **people** **for** **more**
明智地 和 出色地 有 国王 戒指 引导 这 命运 的 他的 人们 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
than **thirty** **years** **,**
比 三十 年 ,

三十多年来，国王林格以其智慧和卓越的才能，指引着他的人民走向命运。

[ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [ə'sendɪd] ['deɪli] [tu:; tə]['oʊdɪnz] [θroʊn] . -
and **prayers** **for** **his** **welfare** **ascended** **daily** **to** **Odin's** **throne** **.** **45**
和 祈祷 为了 他的 福利 上升 日常的 到 奥丁的 王座 . -

每日都有为他祈福的祷告传到奥丁的宝座。[45]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔ:l] .
One **day** **the** **King** **sat** **with** **his** **warriors** **in** **the** **royal** **hall** **.**
一 天 这 国王 卫星 和 他的 战士 在 这 皇家 大厅 .

有一天，国王和他的武士们坐在王宫里。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mi:d] [wʌz; wəz] [dreɪnd] ;
Long **was** **the** **feast** **,** **and** **many** **a** **horn** **of** **foaming** **mead** **was** **drained** **;**
长的 曾是 这 盛宴 , 和 许多 一个 喇叭 的 起泡 蜂蜜酒 曾是 排水 ;

宴席很长，许多盛满泡沫翻腾的蜜酒的号角都被喝光了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][goʊld] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
but **at** **last** **he** **pushed** **back** **his** **gold** **chair** **from** **the** **board** **,**
但 在 最后的 他 推动 后退 他的 金子 椅子 从 这 木板 ,

但最终他还是把他的金椅子从董事会席上推了回来。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'roʊz][tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] .
while **all** **the** **chiefs** **arose** **to** **do** **honor** **to** **the** **words** **of** **their** **lord** **.**
尽管 全部 这 酋长们 出现 到 做 荣誉 到 这 字 的 他们的 主 .

众酋长纷纷起身，以示对他们领主的敬意。

['saɪɪŋ] ['di:pli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] :
Sighing **deeply** **,** **he** **began** **:**
叹息 深 , 他 开始 :

他深深地叹了口气，开始说道：

“ [maɪ]['noʊb(ə)l] [kwi:n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [æz; əz][ji:; ji] [noʊ] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ði:z] [mɪsts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
“ **My** **noble** **Queen** **was** **taken** **,** **as** **ye** **know** **,** **from** **out** **these** **mists** **of** **earth** **,**
“ 我的 高贵 女王 曾是 已采取 , 作为 是的 知道 , 从 出去 这些 薄雾 的 地球 ,

“你们都知道，我高贵的王后是从这片尘世迷雾中被带走的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frɪgəs] ['hev(ə)nli] ['baʊər] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] .
and **now** **in** **Frigga's** **heavenly** **bower** **sits** **enthroned** **in** **purple** **robes** **.**
和 现在 在 弗丽嘉的 天上 凉亭 坐着 登基 在 紫色的 长袍 .

如今，他身着紫色长袍，端坐在弗丽嘉的天庭之中。

[nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] [greɪv] - [maʊnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪz] .
Naught **remains** **to** **me** **but** **the** **flower** **-** **decked** **grave** **-** **mound** **where** **she** **lies** **.**
零 遗迹 到 我 但 这 花 - 甲板 严重 - 冢 在哪里 她 谎言 .

留给我的只有她长眠的那座鲜花簇拥的墓丘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
She **was** **the** **treasure** **of** **my** **life** **.**
她 曾是 这 宝藏 的 我的 生活 .

她是我生命中的珍宝。

[bʌt; bət][maɪ] ['beɪbz] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [læks] [ə; eɪ] [kwi:n] .
But **my** **babes** **suffer** **for** **a** **mother's** **care** **;** **the** **country** **lacks** **a** **queen** **.**
但 我的 宝贝们 遭受 为了 一个 母亲的 关心 ; 这 国家 缺乏 一个 女王 .

但我的孩子们却缺乏母亲的照料；这个国家缺少一位女王。

[kɪŋ] ['bɛlə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] [gest] , [naʊ]['ɔːlsoʊ] ['ʃɛrz]
King Bele , who was often wont to be our honored guest , now also shares
国王 贝尔 , WHO 曾是 经常 惯于 到 是 我们的 荣幸 客人 , 现在 还 分享
[væl'hæləz] [dʒɔɪz] ;
Valhalla's joys ;
瓦尔哈拉的 喜悦 ;

经常作为我们尊贵客人的贝勒国王，现在也分享了瓦尔哈拉的喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [æz; əz] [fer] , [ðeɪ] [seɪ] ,
but he hath left a daughter , as fair , they say ,
但 他 有 左边 一个 女儿 , 作为 公平的 , 他们 说 ,

但他留下了一个女儿，据说很漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [wʌn] ,
as the lily and the rose in one ,
作为 这 百合 和 这 玫瑰 在 一 ,

如同百合与玫瑰合二为一，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [spaʊs] . - [tɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪk]
and her I choose to be my spouse . ' Tis true that she is young and like
和 她 我 选择 到 是 我的 配偶 . - 的 真的 那 她 是 年轻的 和 喜欢
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the Spring ,
这 春天 ,

我选择她作为我的妻子。她的确年轻，如同春天一般，

[waɪl] ['wɪntɚz] [frɔːst][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;
while Winter's frost has touched my locks with gray ;
尽管 冬天的 霜 有 感动 我的 锁 和 灰色的 ;

冬日的霜冻已使我的头发染上了灰白；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ]
but if it so be that she can trust an upright heart and nourish
但 如果 它 所以 是 那 她 能 相信 一个 直立 心 和 滋养
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['helpləs] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,
affection for helpless childhood in her breast ,
感情 为了 无助 童年 在 她 胸部 ,

但如果她能信任一颗正直的心，并在心中滋养对无助孩童的怜悯之情，

[ðen] [wɪl] ['ɔːtəm] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [θroʊn] .
then will Autumn offer to the Spring its throne .
然后 将要 秋天 提供 到 这 春天 它是 王座 .

届时，秋天将把王位让给春天。

[teɪk] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] - [ruːmz; rʊmz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['kɔːstli]
Take gold from the vault - rooms , therefore , and gems and costly
拿 金子 从 这 金库 - 房间 , 所以 , 和 宝石 和 昂贵
[ə'pærəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃests] ,
apparel from the chests ,
服饰 从 这 箱子 ,

因此，从金库中取出黄金，从箱子中取出宝石和昂贵的衣物。

[ænd; ənd][goʊ][jiː; ji][tuː; tə] - ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][suːt] .
and go ye to Ingeborg's brothers with my suit .
和 去 是的 到 - 兄弟 和 我的 套装 .

你们带着我的诉讼去见英格堡的兄弟们。

['ɔːlsoʊ] [let] ['mɪnstrəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [wuː] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]

Also	let	minstrels	accompany	you	,	that	they	may	assist	your	wooing	with	song
还	让	吟游诗人	陪伴	你	,	那	他们	可能	协助	你的	求爱	和	歌曲

[ænd; ənd] . ” -

and	harpstring	.	”	46
和	竖琴弦	.	”	-

此外，还要让吟游诗人陪伴你们，用歌声和琴声助你们求爱。”46

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['wɒrɪrz] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

A	band	of	chosen	warriors	set	out	without	delay	and	,	reaching	the	Court	of
一个	乐队	的	选定	战士	放	出去	没有	延迟	和	,	到达	这	法庭	的

[kɪŋ] - [sʌnz] ,

King	Bele's	sons	,
国王	-	儿子们	,

一支精锐的战士队伍立即出发，抵达了贝勒国王儿子的宫廷。

[meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['erənd] .

made	known	their	errand	.
制成	已知	他们的	差事	.

他们表明了自己的来意。

[θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [waɪl] ['hɛlgə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [waɪz]

Three	days	they	waited	for	an	answer	,	while	Helge	,	instead	of	taking	wise
三	天	他们	等待	为了	一个	回答	,	尽管	赫尔格	,	反而	的	采取	明智的

['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

counsel	on	the	matter	,
法律顾问	在	这	事情	,

他们等了三天都没有答复，而赫尔格非但没有就此事寻求明智的建议，

['ɔːfərd] [ʌp] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['fælkənz][ɑːn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['entreɪlz]

offered	up	horses	and	falcons	on	the	sacrificial	stone	and	searched	the	entrails
提供	向上	马匹	和	猎鹰	在	这	献祭	石头	和	搜索	这	内脏

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

to	discover	the	will	of	the	gods	.
到	发现	这	将要	的	这	神	.

他们在祭祀石上献祭马匹和猎鹰，并搜查它们的内脏，以探寻神的旨意。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , ['rɪŋz] ['mesɪndʒəz] [dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən] ['ænsər] ; [ˌwerə'pɑːn] ['hɛlgə] ,

But	on	the	fourth	day	,	Ring's	messengers	demanded	an	answer	;	whereupon	Helge	,
但	在	这	第四	天	,	戒指的	信使	要求	一个	回答	;	于是	赫尔格	,

但到了第四天，林格的使者要求答复；于是赫尔格，

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] ,

deluded	by	the	signs	he	had	perceived	,
妄想	经过	这	标志	他	有	感知	,

他被自己所感知到的迹象所蒙蔽，

['kɜːrtli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] ['hælfdən] ['ædɪd] ['dʒestɪŋli] : “

curtly	rejected	the	monarch's	suit	and	the	giddy	Halfdan	added	jestingly	:	“
简短地	拒绝	这	君主的	套装	和	这	头晕	哈夫丹	额外	开玩笑地	:	“

他断然拒绝了君主的请求，而兴奋的哈夫丹则开玩笑地补充道：“

- [tɪz] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] !

'	Tis	pity	our	feastings	must	have	an	end	!
-	的	遗憾	我们的	盛宴	必须	有	一个	结尾	!

可惜我们的盛宴终有结束之时！

[hæd; həd] [kɪŋ] ['greɪbɪrd] [bʌt; bət] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Had	King	Graybeard	but	come	hither	with	you	,
有	国王	增	但	来	这里	和	你	,

就算灰胡子国王也跟你一起来这里，

['truːli] [aɪ] [maɪ'self] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

truly	I	myself	would	now	have	aided	him	to	mount	his	horse	!
真的	我	我	会	现在	有	协助	他	到	山	他的	马	!

如果换作是我，我一定会帮他上马!

" [sə'presɪŋ] [ðer; ðər] [ræθ] , [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [hɛldʒɪz]

"	Suppressing	their	wrath	,	the	envoys	returned	to	their	master	with	King	Helge's
"	抑制	他们的	愤怒	,	这	使节	返回	到	他们的	掌握	和	国王	赫尔格的

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

使者们强忍怒火，带着赫尔格国王的答复回到了他们的主人那里;

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hælfdən] .

nor	did	they	fail	to	relate	the	affront	that	had	been	offered	them	by	Halfdan	.
也不	做过	他们	失败	到	涉及	这	冒犯	那	有	到过	提供	他们	经过	哈夫丹	.

他们也没有忘记讲述哈夫丹对他们的侮辱。

“ [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [siːz] [kɪŋ] ['greɪbɪrd] [ɑːn] [ðer; ðər]

“	An	evil	hour	shall	it	be	for	them	,	that	sees	King	Graybeard	on	their
“	一个	邪恶的	小时	将	它	是	为了	他们	,	那	看到	国王	墐	在	他们的

[ʃɔːz] !

shores	!
海岸	!

“凡是看到灰胡子国王出现在自己海岸的人，都将面临厄运！”

" [kraɪd] [rɪŋ] ,

"	cried	Ring	,
"	哭	戒指	,

“林格喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [ʃiːld] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

as	he	smote	the	great	war	-	shield	that	hung	upon	a	linden	tree	in	the	castle
作为	他	猛击	这	伟大的	战争	-	盾	那	悬挂	之上	一个	菩提树	树	在	这	城堡

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

他猛击悬挂在城堡庭院菩提树上的巨大战盾。

[swɪft] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [sped] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [wɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]

Swift	throughout	the	land	sped	the	summons	to	war	,	and	soon	a	host	of
迅速	自始至终	这	土地	加速	这	传票	到	战争	,	和	很快	一个	主持人	的

['wɒrɪrz] [hæd; həd] [ə'sembld] .

warriors	had	assembled	.
战士	有	组装	.

战争的号召迅速传遍全国，很快，大批战士集结起来。

[ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['drægən] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [helm] - [pluːmz]

The	haven	was	filled	with	dragon	ships	,	and	countless	helm	-	plumes
这	避风港	曾是	已填	和	龙	船舶	,	和	无数	舵	-	羽流

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] . -

nodded	in	the	breeze	.	47
点头	在	这	微风	.	-

港湾里停满了龙船，无数的舵羽在微风中摇曳。47

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr] [riːtʃt] [kɪŋ] ['hɛlgə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

When	the	message	of	war	reached	King	Helge	,	he	was	seized	with	fear	,
什么时候	这	信息	的	战争	达到	国王	赫尔格	,	他	曾是	查获	和	害怕	,

当战争的消息传到赫尔格国王耳中时，他惊恐万分。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] [tu:; tə] [bɔldɝz] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held]
and **hastily** **despatched** **his** **sister** **Ingeborg** **to** **Balder's** **temple** **,** **which** **was** **held**
和 草草 已派送 他的 姐姐 英格堡 到 巴尔德的 寺庙 , 哪个 曾是 握住
['seɪkrɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] .
sacred **all** **over** **the** **Northland** **.**
神圣 全部 超过 这 北地 .

他匆忙派妹妹英格堡前往巴尔德神庙，这座神庙在整个北方都被视为圣地。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [dɛrd] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] ,
None **had** **ever** **dared** **to** **violate** **this** **sanctuary** **,**
没有任何 有 曾经 敢于 到 违反 这 避难所 ,

此前从未有人胆敢侵犯这片圣地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [di:md] [hɜ:r; hər] [seɪf] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] . -
and **there** **he** **deemed** **her** **safe** **from** **King** **Ring** **and** **his** **warriors** **.** **48**
和 那里 他 被认为 她 安全的 从 国王 戒指 和 他的 战士 . -

在那里，他认为她可以安全躲避林格王和他的战士们。[48]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[frɪθi:ɔf] [æt; ət] [tʃes]
Frithiof **at** **Chess**
弗里西奥夫 在 棋

Frithiof 在国际象棋

[frɪθi:ɔf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bjɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] [æt; ət] - [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Frithiof **was** **sitting** **with** **Björn** **in** **his** **hall** **at** **Framnäs** **before** **a** **splendid**
弗里西奥夫 曾是 坐着 和 比约恩 在 他的 大厅 在 - 前 一个 灿烂
['tʃesbɔ:rd] ,
chessboard **,**
棋盘 ,

弗里蒂奥夫和比约恩坐在弗拉姆纳斯庄园的大厅里，面前摆着一副精美的棋盘。

[ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnət] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [wen] ['hɪldɪŋ] ['entərd] .
the **squares** **of** **which** **were** **alternate** **gold** **and** **silver** **,** **when** **Hilding** **entered** **.**
这 正方形 的 哪个 是 备用 金子 和 银 , 什么时候 隐藏 进入 .

当希尔丁进入时，这些方格是金银相间的。

['gri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['kaɪndli] ,
Greeting **the** **old** **man** **kindly** **,**
问候 这 老的 男人 亲切地 ,

亲切地向老人问好。

[frɪθi:ɔf] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [si:t] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Frithiof **led** **him** **to** **the** **high** **-** **seat** **and** **bade** **him** **refresh** **himself** **with** **a**
弗里西奥夫 引领 他 到 这 高的 - 座位 和 巴德 他 刷新 他自己 和 一个
[hɔ:rn] [ʌv; əv] [mi:d] [tɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] ['ædvərseri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
horn **of** **mead** **till** **he** **and** **his** **adroit** **adversary** **should** **have** **finished** **their**
喇叭 的 蜂蜜酒 直到 他 和 他的 灵巧 对手 应该 有 完成的 他们的
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

弗里西奥夫领着他来到高位，吩咐他喝一角蜜酒，直到他和那位机敏的对手结束比赛为止。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , ['hɪldɪŋ] [bɪ'gæn] :
But **without** **waiting** **,** **Hilding** **began** **:**
但 没有 等待 , 隐藏 开始 :

但希尔丁不等众人，便开始说道：

“ [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] , [ˈhɛlgə] [ænd; ənd] [ˈhælfdən] ,
“ I come on behalf of the two princes , Helge and Halfdan ,
” 我 来 在 代表 的 这 二 王子们 , 赫尔格 和 哈夫丹 ,

“我代表两位王子，赫尔格和哈夫丹前来，

[tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to pray you to make peace with them .
到 祈祷 你 到 制作 和平 和 他们 .

祈求你与他们和好。

[kɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [wɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . ”
King Ring has declared war and they fear for the kingdom . ”
国王 戒指 有 声明 战争 和 他们 害怕 为了 这 王国 . ”

国王林格已经宣战，他们担心王国的安危。

“ [teɪk] [hiːd] , [bjɜːrn] , ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , “ [ðaɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
“ Take heed , Björn , ” cried Frithiof , “ thy King is in danger !
” 拿 注意 , 比约恩 , ” 哭 弗里西奥夫 , “ 你的 国王 是 在 危险 !

“比约恩，你当小心，”弗里西奥夫喊道，“你的国王有危险了！”

[ə; eɪ] [pɑːn] , [ɪnˈdiːd] , [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [pɔːnz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtli] [ˈsækrifaɪst] !
A pawn , indeed , may save him ; pawns are lightly sacrificed !
一个 典当 , 的确 , 可能 节省 他 ; 兵 是 轻轻 牺牲 !

一枚棋子或许能救他；棋子是很容易被牺牲的！

” [ˈhɪldɪŋ] , [huː] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kənˈtɪnjuːd] :
” Hilding , who well understood the double meaning of these words , continued :
” 隐藏 , WHO 出色地 理解 这 双倍的 意义 的 这些 字 , 持续 :

希尔丁很清楚这些话的双关含义，于是继续说道：

“ [let] [nɑːt] [ðaɪn] [ˈæŋgər][ˈmæstər] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !
“ Let not thine anger master thee , my son !
” 让 不是 你的 愤怒 掌握 你 , 我的 儿子 !

“我的孩子，不要让愤怒控制你！”

[əˈgenst] [kɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] ; [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈsɪŋg(ə)l][ɑːrm] - [twɜːr] [ˈʌðərwaɪz] .
Against King Ring the princes may be weak ; against thy single arm ' twere otherwise .
反对 国王 戒指 这 王子们 可能 是 虚弱的 ; 反对 你的 单身的 手臂 - 是 否则 .
” -
” 49
” -

诸位王子或许在王林面前不堪一击；但面对你一人之力，则绝非如此。”49

[frɪθiːɔf] [smaɪld] .
Frithiof smiled .
弗里西奥夫 微笑 .

弗里西奥夫笑了。

“ [soʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ˈθret(ə)n] [maɪ][ˈkæs(ə)l] , [bjɜːrn] !
“ So thou dost threaten my castle , Björn !
” 所以 你 朋友 威胁 我的 城堡 , 比约恩 !

“比约恩，你竟敢威胁我的城堡！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [rest] [ðiː] [əˈʃʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈgɑːrdɪd] . ”
“ But rest thee assured it will be well guarded . ”
” 但 休息 你 保证 它 将要 是 出色地 守卫 . ”

“但请放心，它会被严密保护。”

“ [ɪn] [bɔldɝz] [groʊv] , ” [bɪ'gæn] ['hɪldɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , “ ['ɪŋgəˌbɔːrg][dʌθ; dəθ] [wiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
“ In Balder's Grove , ” began Hilding once more , “ Ingeborg doth weep the whole day
“ 在 巴尔德的 树林 , ” 开始 隐藏 一次 更多的 , “ 英格堡 确实 哭泣 这 所有的 天
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“在巴尔德的树林里，”希尔丁再次开口说道，“英格堡整天都在哭泣。”

[wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [prerz] [muːv] [ðiː] ? ”
Will not even her prayers move thee ? ”
将要 不是 甚至 她 祈祷 移动 你 ? ”

难道她的祈祷都不能打动你吗?

“ [hɑː] ! [bjɜːrn] , [wʊdst] [ðaʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] [kwiːn] , ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf][frʌm; frəm]
“ Ha ! Björn , wouldst thou attack the Queen , dearer to me than life from
“ 哈 ! 比约恩 , 会 你 攻击 这 女王 , 更贵 到 我 比 生活 从
['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər] ?
childhood's hour ?
童年的 小时 ?

“哈！比约恩，你竟敢攻击女王？她从我童年起就比我的生命更珍贵！”

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [piːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [seɪv] ,
The most precious piece in all the game is she , and her I will save ,
这 最多 宝贵的 片 在 全部 这 游戏 是 她 , 和 她 我 将要 节省 ,

这场游戏中最为珍贵的棋子就是她，我会拯救她。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! ”
cost what it may ! ”
成本 什么 它 可能 ! ”

不管付出什么代价!

“ [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] , [nɔːr] [jet] [end] [ðaɪ] [geɪm] ? ” [æskt] ['hɪldɪŋ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Wilt thou give me no answer , nor yet end thy game ? ” asked Hilding , indignantly .
“ 枯萎 你 给 我 不 回答 , 也不 然而 结尾 你的 游戏 ? ” 问 隐藏 , 愤慨地 .

“你难道不给我一个答复，也不打算结束你的游戏吗？”希尔丁愤愤不平地问道。

[ðen] [frɪθiːɔf] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɝz] [hænd] , [sed] ['ɜːrnɪstli] : “ [neɪ] ,
Then Frithiof arose , and grasping his old master's hand , said earnestly : “ Nay ,
然后 弗里西奥夫 出现 , 和 抓握 他的 老的 硕士学位 手 , 说 切实 : “ 不 ,
[biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
be not angry with me ,
是 不是 生气的 和 我 ,

弗里西奥夫站起身来，紧紧抓住他老主人的手，恳切地说：“不，请不要生我的气，

['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] .
father , but hearken to my firm resolve .
父亲 , 但 倾听 到 我的 公司 解决 .

父亲，但请听从我的坚定决心。

[seɪ] [tuː; tə] - [sʌnz] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [hiː; hi] [huːz] ['ɑːnər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['taːniʃt] [biː; bi][ðer; ðər]
Say to Bele's sons that never will he whose honor they have tarnished be their
说 到 - 儿子们 那 绝不 将要 他 谁 荣誉 他们 有 失去光泽 是 他们的
['væsl] .
vassal .
附庸 .

告诉贝勒的儿子们，他们玷污了谁的荣誉，谁就永远不可能成为他们的附庸。

" ['hɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [pər'fɔːrm]
" **Hilding** **was** **silent** **for** **a** **space** **before** **he** **replied** **:** **"** **I** **must** **e'en** **perform**
" 隐藏 曾是 沉默的 为了 一个 空间 前 他 回复 : " 我 必须 e'en 履行
[maɪ]['duːti] ;
my **duty** **;**
我的 责任 ;

希尔丁沉默了一会儿，然后回答说："我也必须履行我的职责；

[jet] ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
yet **neither** **can** **I** **blame** **thee** **for** **thy** **resolution** **.**
然而 两者都不 能 我 责备 你 为了 你的 解决 .

但我也不能责怪你的决定。

['oʊdɪn] [wɪl] [gaɪd] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] !
Odin **will** **guide** **all** **for** **the** **best** **!**
奥丁 将要 指导 全部 为了 这 最好的 !

奥丁会指引大家走向最好的结局!

" [ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [roʊd] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] . -
" **Then** **mounting** **his** **horse** **,** **he** **rode** **thoughtfully** **away** **.** **50**
" 然后 安装 他的 马 , 他 骑 深思熟虑 离开 . -

然后他翻身上马，若有所思地骑马离去。50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[frɪθiːɔf] [goʊz] [tuː; tə] ['ɪŋgəˌbɔːrg]
Frithiof **goes** **to** **Ingeborg**
弗里西奥夫 去 到 英格堡

弗里西奥夫去了英格堡

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] , [frɪθiːɔf] [sed] [tuː; tə] [bjɜːrn] : " [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
When **the** **sun** **had** **sunk** **low** **in** **the** **west** **,** **Frithiof** **said** **to** **Björn** **:** **"** **Let** **us** **away**
什么时候 这 太阳 有 沉没 低的 在 这 西方 , 弗里西奥夫 说 到 比约恩 : " 让 我们 离开
,
,
,

当太阳西沉时，弗里西奥夫对比约恩说："我们走吧。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] . "
for **this** **night** **I** **must** **speak** **with** **Ingeborg** **.** **"**
为了 这 夜晚 我 必须 说话 和 英格堡 . "

今晚我必须和英格堡谈谈。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [wʊdst] [ðaʊ] ['vaɪəleɪt] [bɔldɚz] [groʊv] ? "
" **How** **!** **"** **cried** **his** **friend** **,** **"** **wouldst** **thou** **violate** **Balder's** **Grove** **?** **"**
" 如何 ! " 哭 他的 朋友 , " 会 你 违反 巴尔德的 树林 ? "

"你怎么能！"他的朋友喊道，"你竟敢亵渎巴尔德树林？"

" ['ʃʊrli] - [twɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔldɚz] ['sæŋktʃueri] [ɪf] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər]
" **Surely** **'** **twill** **be** **no** **violation** **of** **Balder's** **sanctuary** **if** **I** **do** **but** **seek** **in** **all** **honor**
" 一定 - 斜纹布 是 不 违反 的 巴尔德的 避难所 如果 我 做 但 寻找 在 全部 荣誉
[ænd; ənd] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
and **propriety** **to** **hold** **converse** **with** **the** **King's** **daughter** **,**
和 礼 到 抓住 交谈 和 这 国王学院 女儿 ,

"如果我以完全的荣誉和礼仪与国王的女儿交谈，这肯定不会侵犯巴尔德的圣地。"

[maɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] !
my **play** **-** **fellow** **and** **companion** **from** **our** **infancy** **!**
我的 玩 - 同伴 和 伴侣 从 我们的 婴儿期 !

我从小一起长大的玩伴和伙伴!

" [bjɜːrn] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] " [ɛliːdə] " [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [groʊv] ,
" Björn said no more , and " Ellida " soon brought them to the holy grove ,
" 比约恩 说 不 更多的 , 和 " 埃利达 " 很快 带来 他们 到 这 圣 树林 ,

比约恩没有再说话，“艾莉达”很快便带着他们来到了圣林。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
one side of which was bounded by the sea .
一 边 的 哪个 曾是 有界 经过 这 海 .

其中一侧与大海接壤。

[baɪ] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
By that way it was forbidden to enter , under penalty of death ,
经过 那 方式 它 曾是 禁止 到 进入 , 在下面 惩罚 的 死亡 ,

这样一来，禁止任何人进入，违者处以死刑。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [maɪt] [grænt] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
while from the land none but the priests might grant entrance through the door
尽管 从 这 土地 没有任何 但 这 神父 可能 授予 入口 通过 这 门
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .
in the high wall to those wishing to visit the grove and temple .
在 这 高的 墙 到 那些 祝 到 访问 这 树林 和 寺庙 .

而陆地上只有祭司才能允许那些想参观树林和寺庙的人通过高墙上的门进入。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Paying no heed to this prohibition ,
付费 不 注意 到 这 禁令 ,

他们全然不顾这项禁令，

[frɪθiːɔf] ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [groʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
Frithiof boldly entered the grove from the shore and suddenly appeared before
弗里西奥夫 大胆地 进入 这 树林 从 这 支撑 和 突然 出现 前
['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
Ingeborg ,
英格堡 ,

弗里西奥夫大胆地从岸边进入树林，突然出现在英格堡面前。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] . -
to her mingled joy and terror . 51
到 她 混合 喜悦 和 恐怖 . -

她既感到欣喜又感到恐惧。51

“ [fɪr] [nɑːt] , [dɪr] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ Fear not , dear Ingeborg , " he cried , clasping her hand ,
“ 害怕 不是 , 亲爱的 英格堡 , " 他 哭 , 紧握 她 手 ,

“别害怕，亲爱的英格堡，”他喊道，紧紧握住她的手。

“ [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wɪl] [prə'feɪn] [bɔldɝz] ['sæŋktʃueri] .
“ that my presence here will profane Balder's sanctuary .
“ 那 我的 在场 这里 将要 亵渎 巴尔德的 避难所 .

“我的出现会亵渎巴尔德的圣地。”

[neɪ] , ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
Nay , rather let us go into the temple and implore his aid and guidance .
不 , 相当 让 我们 去 进入 这 寺庙 和 恳求 他的 援助 和 指导 .

不，不如我们进庙去，恳求他的帮助和指引。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" In silence the lovers entered the temple ,
" 在 沉默 这 恋人 进入 这 寺庙 ,

恋人们默默地走进了寺庙。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	not	till	the	dawn	began	to	break	did	they	emerge	and	seek	the	shore
和	不是	直到	这	黎明	开始	到	休息	做过	他们	出现	和	寻找	这	支撑

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

直到黎明破晓，他们才浮出水面，再次寻找岸边。

" [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [p'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɑːd] , " [sed] [frɪθiːɔf] ,

"	Now	have	we	plighted	our	troth	before	the	gentle	god	,	"	said	Frithiof	,
"	现在	有	我们	陷入困境	我们的	誓言	前	这	温和的	上帝	,	"	说	弗里西奥夫	,

“现在我们已经在仁慈的神灵面前立下了誓言，”弗里西奥夫说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [meɪd] [noʊn] .

"	and	our	love	for	each	other	shall	therefore	be	publicly	made	known	.
"	和	我们的	爱	为了	每个	其他	将	所以	是	公开	制成	已知	.

“因此，我们彼此的爱将公之于众。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'sɔːt] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][biː; bi]

"	Thereupon	the	maiden	besought	Frithiof	to	forget	what	had	passed	and	be
"	于是	这	少女	恳求	弗里西奥夫	到	忘记	什么	有	通过了	和	是

['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

reconciled	to	her	brother	.
和解	到	她	兄弟	.

于是，少女恳求弗里西奥夫忘记过去的事情，与她的哥哥和解。

" [ðaɪ] [wɜːrdz] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɔːldər] [hæθ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ] [brest] , [fer] [meɪd] , "

"	Thy	words	accord	with	that	which	Balder	hath	implanted	in	my	breast	,	fair	maid	,	"
"	你的	字	符合	和	那	哪个	巴尔德	有	植入式	在	我的	胸部	,	公平的	女佣	,	"

[rɪ'plaɪd] [frɪθiːɔf] ,

replied	Frithiof	,
回复	弗里西奥夫	,

“你的话与巴尔德在我心中种下的种子不谋而合，美丽的姑娘，”弗里西奥夫回答道。

" ['werfɔːr] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðər]

"	wherefore	I	will	appear	at	the	Ting	and	before	all	men	offer	to	thy	brother
"	因此	我	将要	出现	在	这	婷	和	前	全部	男人	提供	到	你的	兄弟

['hɛlgə] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [piːs] .

Helge	the	hand	of	peace	.
赫尔格	这	手	的	和平	.

“因此，我将在廷格节上出现，在众人面前向你的兄弟赫尔格伸出和平之手。”

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪr] [ˌðer'ʌv] .

Soon	shalt	thou	hear	thereof	.
很快	应	你	听到	其中	.

你很快就会听到这件事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] . -

"	And	with	these	words	they	parted	.	52
"	和	和	这些	字	他们	分手了	.	-

“说完这些话，他们就分开了。”52

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

The	Parting
这	离别

离别

[ɔːft][ðə; ði][nekst][deɪ][dɪd]['ɪŋgəˌbɔːrg][tɜːrn][hɜːr; hər] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ði][siː] ,

Oft	the	next	day	did	Ingeborg	turn	her	footsteps	toward	the	sea	,
经常	这	下一个	天	做过	英格堡	转动	她	脚步声	朝向	这	海	,

第二天，英格堡常常会朝着大海的方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] [wʌns] [mɔːr] ,

and	at	last	as	she	neared	the	wooded	shore	once	more	,
和	在	最后的	作为	她	接近	这	树木繁茂的	支撑	一次	更多的	,

最后，当她再次靠近树木繁茂的岸边时，

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['drægən] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sails	of	the	swiftly	approaching	dragon	glimmered	through	the	branches	of	the
这	帆	的	这	迅速地	接近	龙	闪烁	通过	这	分支	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

疾驰而来的巨龙的帆影透过树枝闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [liːpt] ['laɪtli] [ə'ʃɔːr] .

It	stopped	,	and	Frithiof	leaped	lightly	ashore	.
它	停止	,	和	弗里西奥夫	跳跃	轻轻	岸上	.

它停了下来，弗里西奥夫轻盈地跃上岸。

“ ['welkəm] [ɪn'diːd] [ɑːrt] [ðaʊ] , [frɪθiːɔf] ！ ” [sed] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ; “ [bʌt; bət][woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

“	Welcome	indeed	art	thou	,	Frithiof	!	”	said	Ingeborg	;	“	but	woe	is	me	!
“	欢迎	的确	艺术	你	,	弗里西奥夫	！	”	说	英格堡	;	“	但	悲哀	是	我	!

“弗里蒂奥夫，你真是太受欢迎了！”英格堡说；“但我真是太不幸了！”

[aɪ] [riːd] [maɪ] [feɪt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] . ”

I	read	my	fate	upon	thy	brow	.	”
我	读	我的	命运	之上	你的	眉头	.	”

我从你的额头读出了我的命运。

“ [siːst] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [blʌd] - [red] [ruːnz] [ˌðer'ɑːn] , [bɪ'spiːkɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd]

“	Seest	thou	not	also	blood	-	red	runes	thereon	,	bespeaking	insult	,	shame	,	and
“	西斯特	你	不是	还	血	-	红色的	符文	其上	,	宣告	侮辱	,	耻辱	,	和

['bænɪʃmənt] ? ”

banishment	?	”
流放	?	”

“难道你没看到上面还有血红色的符文吗？那些符文象征着侮辱、耻辱和放逐。”

“ [neɪ] , [kɑːm] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] . ” -

“	Nay	,	calm	thyself	,	and	tell	me	quickly	what	has	passed	.	”	53
“	不	,	冷静的	你自己	,	和	告诉	我	迅速地	什么	有	通过了	.	”	-

“不，冷静下来，快告诉我发生了什么事。”53

“ [lɜːrn] , [ðen] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] !

“	Learn	,	then	,	my	Ingeborg	,	the	disgrace	that	I	am	forced	to	bear	!
“	学习	,	然后	,	我的	英格堡	,	这	耻辱	那	我	是	强制	到	熊	!

“那么，我的英格堡，你该明白我被迫承受的耻辱了吧！”

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [æt; ət][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [greɪv] - [maʊnd] ,

I	sought	the	assembly	of	the	people	gathered	at	thy	father's	grave	-	mound	,
我	寻求	这	集会	的	这	人们	聚集	在	你的	父亲的	严重	-	冢	,

[wer] , [kloʊz] ['sɜːrklɪŋ] ,

where	,	close	circling	,
在哪里	,	关闭	盘旋	,

我寻找聚集在你父亲墓冢前的人群，在那里，他们紧紧地围成一圈，

[stʊd] [ðə; ði] ['nɔːrθlændz] ['wɒrɪrz] , [sɔːrd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] .

stood	the	Northland's	warriors	,	sword	in	hand	and	shield	to	shield	.
站立	这	北地	战士	,	剑	在	手	和	盾	到	盾	.

北方勇士们并肩而立，手持利剑，盾牌相抵。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ræŋks][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [sæt] [ðæt] [peɪl] [blʌd] - [mæn] ['hɛlgə] ,

Within	their	ranks	upon	the	Judgment	seat	,	sat	that	pale	blood	-	man	Helge	,
之内	他们的	排名	之上	这	判断	座位	,	卫星	那	苍白	血	-	男人	赫尔格	,

在审判席上，坐着那个面色苍白、浑身血红的赫尔格，他与其他人并肩而坐。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [geɪz] [fæst] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hælfdən] , [laɪk] [sʌm; səm]

his	gloomy	gaze	fast	fixed	upon	the	ground	,	while	beside	him	Halfdan	,	like	some
他的	阴沉	目光	快速地	固定的	之上	这	地面	,	尽管	旁	他	哈夫丹	,	喜欢	一些

[ˌoʊvər'groʊn] [tʃaɪld] ,

overgrown	child	,
长得太茂盛了	孩子	,

他阴郁的目光紧紧盯着地面，而他身旁的哈夫丹，就像一个长不大的孩子。

['tɔɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [sɔːrd] .

toyed	idly	with	a	slender	sword	.
玩弄	闲散地	和	一个	苗条	剑	.

他漫不经心地把玩着一把细长的剑。

“ [ðen] [aɪ] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spoʊk] : - [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] , [oʊ] ['hɛlgə] ,

“	Then	I	stepped	forth	and	spoke	:	'	The	clouds	of	war	,	O	Helge	,
“	然后	我	步	前进	和	辐	:	-	这	云	的	战争	,	哦	赫尔格	,

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ðaɪ] ['baʊndriz] .

overhang	thy	boundaries	.
悬垂	你的	边界	.

“然后我走上前去，说道：‘赫尔格啊，战争的乌云笼罩着你的疆界。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [maɪ][ɑːrm] ,

Thy	kingdom	is	in	jeopardy	;	but	give	me	thy	sister	,	and	I'll	lend	my	arm	,
你的	王国	是	在	危险边缘	;	但	给	我	你的	姐姐	,	和	患病的	借	我的	手臂	,

你的王国危在旦夕；但请你把你的妹妹交出来，我愿助你一臂之力。

[huːz] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ðiː] [wel] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

whose	strength	shall	stand	thee	well	in	time	of	need	.
谁	力量	将	站立	你	出色地	在	时间	的	需要	.

它的力量将在危难之际助你一臂之力。

[fər'gɑːtn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [grʌdʒ] , [fɔːr; fər] [loʊθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [heɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Forgotten	be	our	grudge	,	for	loath	am	I	to	cherish	hate	against	the
被遗忘的	是	我们的	怨恨	,	为了	厌恶	是	我	到	珍惜	恨	反对	这

['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] .

brother	of	my	Ingeborg	.
兄弟	的	我的	英格堡	.

让我们忘却彼此的怨恨吧，因为我不愿对我的英格堡的兄弟怀有仇恨。

[biː; bi][dʒʌst] , [oʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət] [wʌns] [ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [hɑːrt] !

Be	just	,	O	King	!	and	save	at	once	thy	country	and	thy	sister's	heart	!
是	只是	,	哦	国王	!	和	节省	在	一次	你的	国家	和	你的	姐妹	心	!

国王啊，请您公正行事！请您拯救您的国家和您妹妹的心！

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [feɪθ] [aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] [maɪ][hænd][ɪn] [piːs] ;

As	proof	of	faith	I	offer	thee	my	hand	in	peace	;
作为	证明	的	信仰	我	提供	你	我的	手	在	和平	;

为了表达我的信任，我向你伸出我的手，愿你平安；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [θɔː] [aɪ] [swer] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [ðiː]

but	by	the	mighty	Thor	I	swear	that	never	again	shall	it	be	stretched	to	thee
但	经过	这	强大的	雷神	我	发誓	那	绝不	再次	将	它	是	拉伸	到	你

[ɪn] ['rekənsaɪlmənt] ! -

in	reconcilement	!	'
在	对账	!	-

但我以雷神托尔的名义发誓，绝不会再让你承受和解的痛苦！

“ [laʊd] ['plɔːdɪts] [ræŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] [roʊz]
“ **Loud plaudits rang from all about us ; the clang of a thousand shields rose**
“ 大声 赞誉 响铃 从 全部 关于 我们 ; 这 铿 的 一个 千 盾牌 玫瑰
[ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
up to heaven .
向上 到 天堂 .

“四周响起热烈的欢呼声；千面盾牌碰撞的铿锵声直冲云霄。”

- [jeɪ] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪŋgəˌbɔːrg] !
' Yea , give him Ingeborg !
- 是的 , 给 他 英格堡 !

“对，把英格堡给他！”

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['lɪli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪlz] !
' they shouted , ' the fairest lily in our vales !
- 他们 喊叫 , - 这 最公平 百合 在 我们的 山谷 !

他们高喊道：“我们山谷里最美丽的百合花！”

[rɪ'membər] , [kɪŋ] , [ðæt] [frɪθiːɔf] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['staʊtɪst] ['sɔːrdzmən] .
Remember , King , that Frithiof is our stoutest swordsman .
记住 , 国王 , 那 弗里西奥夫 是 我们的 最粗壮的 剑客 .

记住，国王，弗里西奥夫是我们最强壮的剑士。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðaɪ] ['sɪstər] ! - -
Give him thy sister ! ' 54
给 他 你的 姐姐 ! - -

把你妹妹给他！'54

“ [ðeər'æt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , ['hɪldɪŋ] , [stept] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
“ **Thereat our noble foster - father , Hilding , stepped from out the throng**
“ 那里 我们的 高贵 促进 - 父亲 , 隐藏 , 步 从 出去 这 人群
[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and spoke for me .
和 辐 为了 我 .

“这时，我们高贵的养父希尔丁从人群中走出来，替我说话。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [fel] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['prɑːvɜːrb] , [waɪl] ['iːv(ə)n]
From his lips fell many a weighty speech and biting proverb , while even
从 他的 嘴唇 跌倒 许多 一个 重 演讲 和 咬 谚语 , 尽管 甚至
['hælfdən] , [tuː] ,
Halfdan , too ,
哈夫丹 , 也 ,

他口中吐出了许多意义深远的演讲和辛辣的谚语，就连哈夫丹也……

[dɪd] [ɜːrdʒ] [kən'sent] .
did urge consent .
做过 敦促 同意 .

确实敦促了同意。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜːr; wər][maɪ] [wɜːrdz] , [veɪn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
But vain were my words , vain the shouts of the warriors ,
但 徒劳 是 我的 字 , 徒劳 这 喊叫 的 这 战士 ,

但我的话语徒劳无功，战士们的呐喊也徒劳无功。

[veɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hælfdən] !
vain the intercession of Hilding and Halfdan !
徒劳 这 代祷 的 隐藏 和 哈夫丹 !

希尔丁和哈夫丹的代求是徒劳的！

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [koʊks][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɑːk]

As	little	might	the	Spring	sun	coax	a	blade	of	grass	from	out	the	naked	rock
作为	小的	可能	这	春天	太阳	哄	一个	刀刃	的	草	从	出去	这	裸	岩石

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] [prerz] [ə'weɪk] [wʌn]['kaɪndlɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɛldʒɪz] [brest] .

as	our	united	prayers	awake	one	kindly	thought	in	Helge's	breast	.
作为	我们的	团结的	祈祷	醒	一	亲切地	想法	在	赫尔格的	胸部	.

就像春日的阳光难以从裸露的岩石中催生出一根小草，我们共同的祈祷也难以唤醒赫尔格心中一个美好的念头。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] [glæns] [æz; əz] ['skɔːrnfəli] [hiː; hi] [spoʊk] : “

Unchanged	his	lowering	glance	as	scornfully	he	spoke	:	“
未更改	他的	降低	瞥一眼	作为	轻蔑地	他	辐	:	“

他目光依旧低垂，语气轻蔑地说：“

- [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] [maɪt] [kleɪm] , [pər'tʃæns] , ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] :

'	The	peasant's	son	might	claim	,	perchance	,	our	sister	:
-	这	农民的	儿子	可能	宣称	,	或许	,	我们的	姐姐	:

“或许，那个农夫的儿子会认领我们的妹妹：”

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪn] [hɜːr; hər][hænd] .

but	never	shall	the	defiler	of	a	temple	win	her	hand	.
但	绝不	将	这	亵渎者	的	一个	寺庙	赢	她	手	.

但亵渎神庙者永远无法赢得她的芳心。

[spiːk] , [frɪθiːɔf] !

Speak	,	Frithiof	!
说话	,	弗里西奥夫	!

弗里西奥夫，说吧!

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt]['broʊkən] [bɔldɚz] [piːs] ?

Hast	thou	not	broken	Balder's	peace	?
哈斯特	你	不是	破碎的	巴尔德的	和平	?

你难道没有破坏巴尔德的和平吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɔːrst] [ðaɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [soʊ] [fə'bidz] ?

Hast	thou	not	forced	thy	way	into	his	holy	temple	,	despite	the	law	which	so	forbids	?
哈斯特	你	不是	强制	你的	方式	进入	他的	圣	寺庙	,	尽管	这	法律	哪个	所以	禁止	?

你难道没有违背律法，强行闯入他的圣殿吗?

['ænsər] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] ! - “

Answer	yea	or	nay	!	'	“
回答	是的	或者	不	!	-	“

请回答“是”或“否”!

- [maɪ] ['laɪfs] ['hæpinəs] , - [aɪ] ['ænsər] , - [hæŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] .

'	My	life's	happiness	,	'	I	answered	,	'	hangs	upon	a	word	.
-	我的	生活的	幸福	,	-	我	回答	,	-	悬挂	之上	一个	单词	.

“我一生的幸福，”我回答说，“取决于一句话。”

[jet] [fɪr] [nɑːt] , ['hɛlgə] ; ['niːðər] [fɔːr; fər] [væl'hæləz] [dʒɔɪz][nɔːr][ɔːl] [ðɪs] ['ɜːːθs] [di'laits] [wʊd] [aɪ]

Yet	fear	not	,	Helge	;	neither	for	Valhalla's	joys	nor	all	this	earth's	delights	would	I
然而	害怕	不是	,	赫尔格	;	两者都不	为了	瓦尔哈拉的	喜悦	也不	全部	这	地球的	美味	会	我

[fɔːr'swer] [maɪ'self] .

forswear	myself	.
作伪证	我	.

然而，赫尔格，你不必害怕；无论是为了瓦尔哈拉的欢乐，还是为了世间的一切美好，我都不会放弃自己。

[jeɪ] ; [ɪn] [bɔldɚz] ['temp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] ['sɪstər] ,

Yea	;	in	Balder's	temple	I	have	seen	thy	sister	,
是的	;	在	巴尔德的	寺庙	我	有	已见	你的	姐姐	,

是的，我在巴尔德神庙里见过你的妹妹。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][waɪz][dɪd][aɪ][ə'fend][ðə; ði][pjʊr][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɑːd] .

but	in	no	wise	did	I	offend	the	pure	and	gentle	god	.
但	在	不	明智的	做过	我	得罪	这	纯的	和	温和的	上帝	.

但我绝没有冒犯纯洁仁慈的神明。

['aʊər; ɑːr][prerz][tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd]['weɪkən]['hoʊli][θɔːts][wɪ'ðɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ænd; ənd][led]

Our	prayers	to	him	did	waken	holy	thoughts	within	our	hearts	and	led
我们的	祈祷	到	他	做过	唤醒	圣	想法	之内	我们的	心	和	引领

[ˌem 'iː][hɪr][tuː; tə]['ɔːfər][piːs][tuː; tə][ðiː] . -

me	here	to	offer	peace	to	thee	.	'
我	这里	到	提供	和平	到	你	.	-

我们向他祈祷，唤醒了我们心中的圣洁思想，引领我来到这里，向你表达平安。

“[mɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][spiːk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]['hɔːrər][ræn][θruː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;

“	More	I	could	not	speak	,	for	a	murmur	of	horror	ran	through	the	circle	;
“	更多的	我	可以	不是	说话	,	为了	一个	低语	的	恐怖	跑	通过	这	圆圈	;

[ðə; ði]['wɒrɪrz] ,

the	warriors	,
这	战士	,

“我无法再说下去了，因为一阵恐惧的低语在人群中回荡；战士们，

[peɪld][baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [druː][bæk][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɜːr; wər]['smɪtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

paled	by	superstition	,	drew	back	from	me	as	I	were	smitten	with	the
苍白	经过	迷信	,	画	后退	从	我	作为	我	是	迷恋	和	这

[pleɪg] ;

plague	;
瘟疫	;

因迷信而面色苍白，当我身患瘟疫时，他们便退缩了；

[ðaɪ]['brʌðɚz][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktəri] . -

thy	brother's	was	the	victory	.	55
你的	兄弟	曾是	这	胜利	.	-

你兄弟的胜利就是胜利。55

“[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] : -[baɪ][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðəz] ,

“	At	last	he	spoke	:	'	By	the	laws	of	our	fathers	,
“	在	最后的	他	辐	:	-	经过	这	法律	的	我们的	父亲们	,

“最后他开口说道：‘根据我们祖先的法律，

[maɪn][ɪz][ðə; ði][raɪt][tuː; tə]['sentəns][ðiː][tuː; tə]['bænɪʃmənt][ɔːr][deθ] :

mine	is	the	right	to	sentence	thee	to	banishment	or	death	:
矿	是	这	正确的	到	句子	你	到	流放	或者	死亡	:

我有权判处你流放或死刑：

[bʌt; bət]['ræðər][wɪl][aɪ]['emjuleɪt][ɪn]['maɪldnəs][ðæt][gɑːd][huːz]['sæŋktʃueri][ðaʊ][hæst]['vaiəleitid] .

but	rather	will	I	emulate	in	mildness	that	god	whose	sanctuary	thou	hast	violated	.
但	相当	将要	我	仿真	在	温和	那	上帝	谁	避难所	你	哈斯特	违反	.

但我却要效法你所亵渎的那位神，以温和待人。

['hɑːrkən][ðen][tuː; tə][maɪ][dɪ'kriː] .

Hearken	then	to	my	decree	.
倾听	然后	到	我的	法令	.

那么，请听从我的命令。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['westwərd][laɪz][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv]['aɪləndz][ruːld][baɪ] - .

Far	to	the	westward	lies	a	group	of	islands	ruled	by	Augantyr	.
远的	到	这	向西	谎言	一个	团体	的	岛屿	裁决	经过	-	.

遥远的西方，坐落着一群由奥甘提尔统治的岛屿。

[kɪŋ]['bɛlə][lɔːŋ][ə'goʊ][dɪd][leɪ][hɪm; ɪm]['ʌndər]['trɪbjuːt] ,

King	Bele	long	ago	did	lay	him	under	tribute	,
国王	贝尔	长的	前	做过	躺	他	在下面	贡	,

贝勒王很久以前就将他置于贡赋之下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [rɪ'mɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

and	this	he	faithfully	remitted	so	long	as	our	royal	father	was	alive	.
和	这	他	忠实	已汇出	所以	长的	作为	我们的	皇家	父亲	曾是	活	.

只要我们的国王在世，他就一直忠实地履行着这项义务。

[sɪns] - [deθ] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

Since	Bele's	death	he	has	refused	it	.
自从	-	死亡	他	有	拒绝	它	.

自贝勒去世后，他就一直拒绝接受这个提议。

[goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðɪs] ['trɪbjuːt] , [æz; əz] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kraɪm] ! -

Go	thou	and	collect	this	tribute	,	as	atonement	for	thy	crime	!	'
去	你	和	收集	这	贡	,	作为	赎罪	为了	你的	犯罪	!	-

去收取这笔贡品，作为你罪行的赎罪！

“ [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['snɪrɪŋli] : -

“	Then	he	added	sneeringly	:	'
“	然后	他	额外	冷笑着	:	-

然后他冷笑着补充道：

- [tɪz] [sed] [ðɪs] - [ɪz][hɑːrd] - ['hændɪd][ænd; ənd][sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][goʊld][laɪk] ['fɑːfnər] ,

'	Tis	said	this	Augantyr	is	hard	-	handed	and	sits	brooding	o'er	his	gold	like	Fafner	,
-	的	说	这	-	是	难的	-	递交	和	坐着	沉思	超过	他的	金子	喜欢	法夫纳	,

据说这位奥甘提尔为人冷酷无情，像法夫纳一样，整日坐在那里，对着他的黄金闷闷不乐。

[ðə; ði] [feɪmd] ['drægən] [sleɪn] [baɪ]['siˌguəd] .

the	famed	dragon	slain	by	Sigurd	.
这	著名的	龙	被杀	经过	西格德	.

西格德斩杀的著名巨龙。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['sɪgɜːrdz] ['praʊəs] ?

But	who	could	withstand	our	second	Sigurd's	prowess	?
但	WHO	可以	经受	我们的	第二	西格德的	能力	?

但谁又能抵挡住我们第二位西格德的强大实力呢?

['truːli] [ðɪs] [ɪz][fɑːr] ['ʌðər] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['siːkɪŋ] [meɪdz] [ɪn] [bɔldɚz] ['hoʊli] [groʊv] !

Truly	this	is	far	other	work	than	seeking	maids	in	Balder's	holy	grove	!
真的	这	是	远的	其他	工作	比	寻求	女佣	在	巴尔德的	圣	树林	!

这和在巴尔德的圣林里寻找女仆完全是两码事！

[hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

Here	till	the	Summer	comes	again	we'll	wait	for	thy	return	,
这里	直到	这	夏天	来	再次	出色地	等待	为了	你的	返回	,

我们将在此等候你的归来，直到下一个夏天到来。

['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [ðə; ði] ['trɪbjuːt] !

bringing	fresh	glory	and	—	above	all	else	—	the	tribute	!
带来	新鲜的	荣耀	和	—	多于	全部	别的	—	这	贡	!

带来新的荣耀，最重要的是——致敬！

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [ðaʊ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] — [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [duːmd] [æz; əz] ['kaʊərd] ,

But	shouldst	thou	fail	in	this	—	thou	shalt	be	doomed	as	coward	,
但	应该	你	失败	在	这	—	你	应	是	注定失败	作为	懦夫	,

但如果你在这方面失败了——你将注定被视为懦夫，

['brændɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ! -

branded	and	banished	forever	from	thy	native	land	!	'
品牌	和	被放逐	永远	从	你的	本国的	土地	!	-

被烙上印记，永远被驱逐出你的故土！

“ [soʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪ'spɜːrst]
“ So ended his words ; the assembly was dissolved , and the warriors dispersed
“ 所以 结束 他的 字 ; 这 集会 曾是 溶解 , 和 这 战士 分散的
[ɪn] ['saɪləns] . ”
in silence . ”
在 沉默 . ”

“他的话语到此结束；集会解散，战士们默默地散去了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] , [frɪθiːɔf] ? ”
“ But what is now thy purpose , Frithiof ? ”
“ 但 什么 是 现在 你的 目的 , 弗里西奥夫 ? ”

“但是，弗里西奥夫，你现在的目的是什么呢？”

“ [hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?
“ Have I a choice ?
“ 有 我 一个 选择 ?

我还有选择吗?

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['ɑːnər] . ”
This very day I depart to redeem my honor . ”
这 非常 天 我 离开 到 赎回 我的 荣誉 . ”

我今日启程，去挽回我的荣誉。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”
“ And leave me here ? ”
“ 和 离开 我 这里 ? ”

“然后把我丢在这里？”

“ [neɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ! ”
“ Nay , come with me , my Ingeborg ! ”
“ 不 , 来 和 我 , 我的 英格堡 ! ”

“不，跟我来，我的英格堡！”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] . ” -
that may not be . ” 56
那 可能 不是 是 . ” -

或许并非如此。”56

“ [jet] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [er]
“ Yet hear me , beloved , ere
“ 然而 听到 我 , 心爱 , 埃雷

“然而，亲爱的，请听我说，在此之前

[ðaʊ] [dʌst] [fɪks] [ðaɪ] [fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] .
thou dost fix thy firm resolve .
你 朋友 使固定 你的 公司 解决 .

你下定了决心。

[ðaɪ] ['brʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fə'gets] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] [æz; əz]
Thy brother in his wisdom forgets that Augantyr was once my father's friend as
你的 兄弟 在 他的 智慧 忘记了 那 - 曾是 一次 我的 父亲的 朋友 作为
[wel] [æz; əz] - .
well as Bele's .
出色地 作为 - .

你的兄弟自以为聪明，却忘记了奥甘提尔曾经是我父亲的朋友，也是贝勒的朋友。

[pər'tʃæns] ['hi:l] [ji:ld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [wʌt] [aɪ][æsk] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] ,

Perchance	he'll	yield	with	good	-	will	what	I	ask	;	but	should	he	not	,
或许	地狱	屈服	和	好的	-	将要	什么	我	问	;	但	应该	他	不是	,

或许他会心甘情愿地答应我的要求；但如果他不答应，

[ðɪs] [frend] [aɪ] ['kæri] [æt; ət][maɪ][saɪd][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [pər'sweɪdər] .

this	friend	I	carry	at	my	side	shall	prove	a	sharp	and	powerful	persuader	.
这	朋友	我	携带	在	我的	边	将	证明	一个	锋利的	和	强大的	说服者	.

我身边的这位朋友将会证明自己是一位敏锐而有力的说服者。

[ðen] [wɪl] [aɪ][send][tu:; tə] [kɪŋ] ['hɛlgə] [ðə; ði][goʊld][hi:; hi][soʊ][dɪ'zaɪərɛθ][ænd; ənd] [fri:] [ˌju: 'es][bəuθ]

Then	will	I	send	to	King	Helge	the	gold	he	so	desireth	and	free	us	both
然后	将要	我	发送	到	国王	赫尔格	这	金子	他	所以	渴望	和	自由的	我们	两个都

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊnd] ['hɪpəkrɪt] ;

forever	from	the	sacrificial	knife	of	that	crowned	hypocrite	;
永远	从	这	献祭	刀	的	那	加冕	伪君子	;

然后我将把赫尔格国王梦寐以求的黄金送给他，使我们俩永远摆脱那个伪君子的祭祀之刃；

[ðen] [wi:; wi] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [wɪl] [si:k] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hæpi:ɚ] [lænd] ,

then	we	,	my	Ingeborg	,	will	seek	some	distant	happier	land	,
然后	我们	,	我的	英格堡	,	将要	寻找	一些	遥远	更快乐	土地	,

然后，我的英格堡，我们将去寻找遥远而更幸福的乐土。

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ʃɔ:z] [soʊ]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] .

and	bid	farewell	to	shores	so	hostile	to	our	happiness	.
和	出价	告别	到	海岸	所以	敌对的	到	我们的	幸福	.

向这片对我们的幸福充满敌意的土地告别。

[lʊk] , [maɪ] - [ɛli:də] - [dʌθ; dəθ] [ɔ:l'redi] [spred] [hɜ:r; hər] ['i:gəlz] [wɪŋz] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es] ['swɪftli] [ɔ:(r)]

Look	,	my	'	Ellida	'	doth	already	spread	her	eagle's	wings	to	bear	us	swiftly	o'er
看	,	我的	-	埃利达	-	确实	已经	传播	她	老鹰的	翅膀	到	熊	我们	迅速地	超过

[ðə; ði] [weɪvz] !

the	waves	!
这	波浪	!

瞧，我的“艾丽达”号已经展开雄鹰的翅膀，带着我们迅速飞越波涛！

[kʌm] , [bɪ'lʌvɪd] , [heɪst] [ði:] ! ”

Come	,	beloved	,	haste	thee	!	”
来	,	心爱	,	匆忙	你	!	”

来吧，亲爱的，快点！

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! [aɪ]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] . ”

“	Alas	!	alas	!	I	cannot	follow	.	”
“	唉	!	唉	!	我	不能	跟随	.	”

“唉！唉！我跟不上。”

“ [wʌt] ['hindəz] [ði:] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔ:rg] ? [wɜ:r; wər] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][ə'laɪv] , [ænd; ənd][dɪd]

“	What	hinders	thee	,	my	Ingeborg	?	Were	thy	good	father	but	alive	,	and	did
“	什么	阻碍	你	,	我的	英格堡	?	是	你的	好的	父亲	但	活	,	和	做过

[hi:; hi] — ”

he	—	”
他	—	”

“是什么阻碍了你，我的英格堡？如果你的慈父还活着，如果他——”

“ [fər'get] [nɑ:t] , [frɪθi:ɔf] , [ðæt] ['hɛlgə] [hoʊldz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	Forget	not	,	Frithiof	,	that	Helge	holds	my	father's	place	with	me	.
“	忘记	不是	,	弗里西奥夫	,	那	赫尔格	持有	我的	父亲的	地方	和	我	.

“弗里西奥夫，你不要忘记，赫尔格在我心中占据着我父亲的位置。”

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [ði:z] [bɑ:ndz] ,

The	gods	have	blessed	and	woven	these	bonds	,
这	神	有	蒙福	和	编织	这些	债券	,

诸神祝福并编织了这些纽带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [der] [nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [haʊ'evər] [nɪr]
and a woman dare not break them to steal her happiness , however near
和 一个 女士 敢 不是 休息 他们 到 偷 她 幸福 , 然而 靠近
[ˌaɪ 'tiː][laɪz] . ”
it lies . ”
它 谎言 . ”

女人不敢打破这些规则去偷走自己的幸福，即使幸福近在咫尺。”

“ [wʌns] [mɔːr] [kən'sɪdər] .
“ Once more consider .
“ 一次 更多的 考虑 .

“再仔细想想。

[ɪz] [ðɪs] [wɜːrd] [ðaɪ] [læst] ? ”
Is this word thy last ? ”
是 这 单词 你的 最后的 ? ”

这是你的遗言吗?

“ [ə'læs] ! [dɪr] [frɪθiːɔf] , [aɪ] ['kænɑːt] , [der] [nɑːt][duː] [els] ,
“ Alas ! dear Frithiof , I cannot , dare not do else ,
“ 唉 ! 亲爱的 弗里西奥夫 , 我 不能 , 敢 不是 做 别的 ,

“唉！亲爱的弗里西奥夫，我不能，也不敢做别的办法，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðaɪ] [oʊn] . ” -
if I would maintain my honor and thy own . ” 57
如果 我 会 维持 我的 荣誉 和 你的 自己的 . ” -

如果我既要维护我的荣誉，也要维护你的荣誉。”57

“ [ðen] [fer] [ðiː] [wel] , [kɪŋ] [hɛldʒɪz] ['sɪstər] — [fer] [ðiː] [wel] ! ”
“ Then fare thee well , King Helge's sister — fare thee well ! ”
“ 然后 票价 你 出色地 , 国王 赫尔格的 姐姐 — 票价 你 出色地 ! ”

“那么，再见了，赫尔格国王的妹妹——再见了！”

“ [oʊ] [frɪθiːɔf] , [frɪθiːɔf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'pɑːrt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ,
“ O Frithiof , Frithiof , is it thus thou wouldst depart — without a glance ,
“ 哦 弗里西奥夫 , 弗里西奥夫 , 是 它 因此 你 会 离开 — 没有 一个 瞥一眼 ,

“哦，弗里西奥夫，弗里西奥夫，你竟要这样离去——连看都不看一眼吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] - [klæsp][fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] ?
without a hand - clasp for thy childhood's friend ?
没有 一个 手 - 搭扣 为了 你的 童年的 朋友 ?

没有和儿时好友握手?

[mɪ'θɪŋks] [wʌn] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
Methinks one who is forced to sacrifice as much as I ,
我觉得 一 WHO 是 强制 到 牺牲 作为 很多 作为 我 ,

我认为，像我这样被迫做出如此巨大牺牲的人，

[dʌθ; dəθ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
doth well deserve at least a word of comfort .
确实 出色地 应得 在 至少 一个 单词 的 舒适 .

他理应得到至少一句安慰。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪl] [iːz] [ðaɪ] [griːf] , [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]
The stir of life and clash of arms will ease thy grief , but what remains for
这 搅拌 的 生活 和 冲突 的 武器 将要 舒适 你的 悲伤 , 但 什么 遗迹 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

生活的喧嚣和兵器的碰撞会减轻你的悲伤，但我还能剩下什么呢?

[tuː; tə] [huːm] , [əˈlæs] !

To	whom	,	alas	!
到	谁	,	唉	!

唉，对谁而言！

[meɪ] [aɪ][ɪmˈpɑːrt][maɪ][woʊ] ?

may	I	impart	my	woe	?
可能	我	传授	我的	悲哀	?

我可以诉说我的悲惨遭遇吗?

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈbaʊər] [aɪl] [sɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈliliz] [ɪn][maɪ][web] ,

Within	my	bower	I'll	sit	,	thinking	of	thee	and	weaving	broken	lilies	in	my	web	,
之内	我的	凉亭	患病的	坐	,	思维	的	你	和	编织	破碎的	百合花	在	我的	网站	,

我将坐在我的凉亭里，想着你，在我的蛛网上编织破碎的百合花。

[tɪl] [sprɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfɛrɚ] [ˈliliz] [ʃæl; ʃəl][əˈdɔːrn][maɪ] [greɪv] . ” -

till	Spring	herself	with	fairer	lilies	shall	adorn	my	grave	.	”	58
直到	春天	她自己	和	更公平	百合花	将	装饰	我的	严重	.	”	-

直到春天带着更美丽的百合花装点我的坟墓。”58

“ [siːs] ! [siːs] ! ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz]

“	Cease	!	cease	!	”	cried	Frithiof	with	deep	emotion	,	as	he	clasped	the	maiden's
“	停止	!	停止	!	”	哭	弗里西奥夫	和	深的	情感	,	作为	他	紧握	这	少女的

[hænd] .

hand	.
手	.

“住手！住手！”弗里西奥夫激动地喊道，紧紧握住少女的手。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [dɪd] [əˈsuːm] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['æŋgər] .

“	Forgive	me	that	my	sorrow	did	assume	the	garb	of	anger	.
“	原谅	我	那	我的	悲哀	做过	认为	这	外衣	的	愤怒	.

请原谅我，我的悲伤伪装成了愤怒。

[ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .

Thou	art	right	.
你	艺术	正确的	.

你说得对。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [maɪ] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] .

I	see	it	now	,	my	better	angel	.
我	看	它	现在	,	我的	更好的	天使	.

我现在明白了，我心中的善良天使。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)l][maɪndz][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l] ,

'	Tis	true	that	only	noble	minds	can	teach	us	what	is	noble	,
-	的	真的	那	仅有的	高贵	思想	能	教	我们	什么	是	高贵	,

的确，只有高尚的心灵才能教导我们什么是高尚。

[ænd; ənd][ðaɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [fɑːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən][maɪn] .

and	thy	pure	heart	was	quicker	far	to	see	the	right	than	mine	.
和	你的	纯的	心	曾是	更快	远的	到	看	这	正确的	比	矿	.

你纯洁的心灵比我更快地看到了正义。

[əˈloʊn] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] — [bʌt; bət] ['nevər] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊp] ,

Alone	I'll	go	,	and	part	from	thee	—	but	never	from	my	hope	,
独自的	患病的	去	,	和	部分	从	你	—	但	绝不	从	我的	希望	,

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈtaɪd] !

whate'er	betide	!
什么	贝特迪	!

我将独自离去，与你分离——但无论发生什么，我永远不会放弃我的希望！

[nekst] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hɛlgə] [si:] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə'gen] , [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ˌem 'i:]
Next Spring shall Helge see me here again , the crime with which he charges me
下一个 春天 将 赫尔格 看 我 这里 再次 , 这 犯罪 和 哪个 他 收费 我
[ə'təʊnd] .
atoned .
赎罪 .

明年春天，赫尔格将再次在这里见到我，他指控我的罪行也将得到赦免。

[ðen] [ɪn] [fʊl] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
Then in full circle of the warriors ,
然后 在 满的 圆圈 的 这 战士 ,

然后，战士们围成一个完整的圆圈，

- [mɪd] ['glɪtərɪŋ] [sti:l] [wɪl] [aɪ] [dɪ'mænd] [ði:] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .
' mid glittering steel will I demand thee from thy brother as my wife .
- 中 闪闪发光 钢 将要 我 要求 你 从 你的 兄弟 作为 我的 妻子 .

在闪耀的钢铁之中，我将向你的兄弟索要你，让你成为我的妻子。

[tɪl] [ðen] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['evər] [ɪn] [ðaɪ] [θɔ:ts] .
Till then farewell , and keep me ever in thy thoughts .
直到 然后 告别 , 和 保持 我 曾经 在 你的 想法 .

在此之前，就此别过，请永远将我放在心上。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lʌv] [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [ɑ:rm] - [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['treʒərd] ['erlu:m]
In memory of our childhood's love take thou this arm - ring , a treasured heirloom
在 记忆 的 我们的 童年的 爱 拿 你 这 手臂 - 戒指 , 一个 珍藏 传家宝
[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] :
of my father's house :
的 我的 父亲的 房子 :

为了纪念我们童年的爱情，请收下这枚臂环，这是我父亲家珍贵的传家宝：

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [kɑ:vd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [best]
all the wonders of the heavens are carved upon it — but the world's best
全部 这 奇迹 的 这 天 是 雕刻 之上 它 — 但 这 世界的 最好的
['wʌndər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] .
wonder is a faithful heart .
想知道 是 一个 忠实 心 .

天上所有的奇观都镌刻在上面——但世上最伟大的奇观是一颗忠诚的心。

[si:] !
See !
看 !

看！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] [ɑ:n] [ðaɪ] [waɪt] [ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪˌli:z] [stem] !
how it gleams on thy white arm like a glow - worm upon a lily's stem !
如何 它 闪光 在 你的 白色的 手臂 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 之上 一个 莉莉的 干 !

它在你白皙的手臂上闪闪发光，就像萤火虫在百合花茎上一样！

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] " [ɛli:də] " [bɔ:r] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [waɪl] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [sæd]
" Thus they parted , and " Ellida " bore the hero swiftly away , while Ingeborg , sad
" 因此 他们 分手了 , 和 " 埃利达 " 钻孔 这 英雄 迅速地 离开 , 尽管 英格堡 , 伤心
[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
and hopeless ,
和 绝望 ,

于是他们就此分别，“艾莉达”带着英雄迅速离去，而英格堡则悲伤绝望地.....

[bɪ'tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['baʊər] . -
betook her to her bower . 59
贝托克 她 到 她 凉亭 . -

带她去了她的闺房。59

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

- ['vɔɪɪdʒ]
Frithiof's Voyage
- 航程

弗里西奥夫的航海

[koʊld] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪz] ['daːkənd] ; [dek] [ænd; ənd] [mæst] ,
Cold blew the wind ; day by day the skies darkened ; deck and mast ,
寒冷的 吹 这 风 ; 天 经过 天 这 天空 变暗 ; 甲板 和 桅杆 ,

寒风凛冽；天空日渐阴沉；甲板和桅杆，

[seɪl] [ænd; ənd] ['rʌdər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [frɔːst] .
sail and rudder were covered thick with ice and frost .
帆 和 舵 是 涵盖 厚的 和 冰 和 霜 .

帆和舵上都覆盖着厚厚的冰霜。

[frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz]
Frithiof was already far from his native shores when suddenly black storm clouds
弗里西奥夫 曾是 已经 远的 从 他的 本国的 海岸 什么时候 突然 黑色的 风暴 云
[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪst] [ə'roʊz] .
overspread the heavens and a fearful tempest arose .
蔓延 这 天 和 一个 可怕 暴风雨 出现 .

弗里西奥夫已经远离故土，突然间，黑色的暴风云笼罩了天空，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] ; [weɪvz] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf]
The sea was stirred to its depths ; waves mountain - high threatened to engulf
这 海 曾是 搅拌 到 它是 深度 ; 波浪 山 - 高的 威胁 到 吞噬
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

海面波涛汹涌，巨浪滔天，随时可能将船只吞没。

[wɪtʃ] [tɔːst] ['helpləsli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .
which tossed helplessly amid the boiling surges .
哪个 抛掷 无助地 之中 这 沸腾 涌动 .

在沸腾的波涛中无助地翻腾。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [ɪg'zʌltid] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;
But Frithiof exulted in the fury of the elements ;
但 弗里西奥夫 欣喜若狂 在 这 愤怒 的 这 元素 ;

但弗里西奥夫却因元素的狂暴而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [waɪld] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wʌz; wəz] [bʌt] [bət] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt]
the wild scene upon which he gazed was but a reflection of the storm that
这 荒野 场景 之上 哪个 他 凝视 曾是 但 一个 反射 的 这 风暴 那
[reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
raged within his breast .
愤怒 之内 他的 胸部 .

他所看到的壮丽景象，不过是他内心风暴的倒影。

[stɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn'kriːst] ;
Still the tempest increased ;
仍然 这 暴风雨 增加 ;

暴风雨愈演愈烈；

['ʃaʊɜz] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] ['rætld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nʌmd] [hændz][ʌv; əv]

showers	**of**	**hailstones**	**rattled**	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**and**	**on**	**the**	**numbed**	**hands**	**of**
淋浴	的	冰雹	摇晃	向下	之上	这	甲板	和	在	这	麻木	双手	的

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

the	**warriors**	**at**	**the**	**helm**	**.**
这	战士	在	这	舵	.

冰雹如雨般落下，砸在甲板上，也砸在掌舵战士们麻木的双手上。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] ; [plæŋks] [ænd; ənd] ['tɪmbɜz] [groʊn] [ænd; ənd]

A	**gust**	**of**	**wind**	**tore**	**away**	**the**	**cordage**	**;**	**planks**	**and**	**timbers**	**groaned**	**and**
一个	阵风	的	风	撕裂	离开	这	绳索	;	木板	和	木材	呻吟	和

[kriːkt] ;

creaked	**;**
嘎吱作响	;

一阵狂风吹断了绳索；木板和木梁发出嘎吱嘎吱的响声；

[hjuːdʒ] ['biləuz] [swept] [ðə; ði] [dek] ;

huge	**billows**	**swept**	**the**	**deck**	**;**
巨大的	波澜	扫荡	这	甲板	;

巨浪席卷甲板；

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

and	**higher**	**and**	**higher**	**rose**	**the**	**water**	**in**	**the**	**hold**	**despite**	**all**	**the**	**efforts**	**of**
和	更高	和	更高	玫瑰	这	水	在	这	抓住	尽管	全部	这	努力	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['piːp(ə)l] ,

the	**ship's**	**people**	**,**
这	船的	人们	,

尽管船上人员竭尽全力，船舱里的水位还是不断上涨。

[huː] [naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

who	**now**	**gave**	**themselves**	**up**	**for**	**lost**	**.**
WHO	现在	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	.

他们现在都放弃了抵抗。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deθ] [wʌz; wəz] [naɪ] . -

Even	**to**	**Frithiof**	**it**	**seemed**	**death**	**was**	**nigh**	**.**	**60**
甚至	到	弗里西奥夫	它	似乎	死亡	曾是	夜	.	-

就连弗里西奥夫也觉得死神近在咫尺。[60]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛlgə] [ðæt] [hæθ] [sent] [ðɪs] [stɔːrm][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn] ,

“	**It**	**is**	**Helge**	**that**	**hath**	**sent**	**this**	**storm**	**upon**	**us**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**
“	它	是	赫尔格	那	有	发送	这	风暴	之上	我们	,	”	说	一	,

“是赫尔格给我们带来了这场风暴，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wɪð'stænd] ['wɪtʃkræft] ? ”

“	**and**	**who**	**may**	**withstand**	**witchcraft**	**?**	**”**
“	和	WHO	可能	经受	巫术	?	”

谁能抵挡巫术?

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðər] , “ ['jɑːndər] [swɪmz] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [berz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː] [siː] -

“	**Look**	**!**	**”**	**cried**	**another**	**,**	**“**	**yonder**	**swims**	**a**	**whale**	**and**	**bears**	**on**	**its**	**back**	**two**	**sea**	**-**
“	看	!	”	哭	其他	,	“	远处	游泳	一个	鲸	和	熊	在	它是	后退	二	海	-

[fiːndz] !

fiends	**!**
恶魔	!

“看！”另一个人喊道，“那边游着一头鲸鱼，背上驮着两个海怪！”

[wʌn] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ber] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæθ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	is	wrapped	in	the	hide	of	the	ice	-	bear	;	the	other	hath	the	shape	of	a
一	是	包装	在	这	隐藏	的	这	冰	-	熊	;	这	其他	有	这	形状	的	一个

[siː] - ['iːg(ə)l] ,

sea	-	eagle	,
海	-	鹰	,

一个披着冰熊皮；另一个形状像海鹰。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] .

with	black	wings	flapping	.
和	黑色的	翅膀	扑	.

黑色的翅膀扑扇着。

[woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了!

- [tɪz][ðə; ði] [siː] [troʊlz] , ['haɪd][ænd; ənd][hæm] !

'	tis	the	sea	trolls	,	Heid	and	Ham	!
-	的	这	海	喷子	,	海德	和	火腿	!

是海怪海德和火腿!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [bjɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][helm] , ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	But	Frithiof	,	summoning	his	friend	Björn	to	take	the	helm	,	hastened	to
"	但	弗里西奥夫	,	召唤	他的	朋友	比约恩	到	拿	这	舵	,	加快	到

[ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [kruː] .

reassure	the	terror	-	stricken	crew	.
保证	这	恐怖	-	受打击的	全体人员	.

“但弗里西奥夫叫来他的朋友比约恩掌舵，赶紧安抚惊恐万分的船员。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pʊt] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

His	words	put	fresh	courage	in	their	hearts	,
他的	字	放	新鲜的	勇气	在	他们的	心	,

他的话语重新鼓舞了他们的士气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [streŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊri]

and	with	redoubled	strength	they	began	once	more	to	struggle	against	the	fury
和	和	加倍	力量	他们	开始	一次	更多的	到	斗争	反对	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

他们加倍努力，再次与狂风暴雨搏斗起来。

“ ['kɜːrɪdʒ] , [frendz] !

“	Courage	,	friends	!
“	勇气	,	朋友们	!

“朋友们，鼓起勇气吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

"	he	shouted	;	“	those	who	trust	in	the	gods	are	safe	from	the	power	of	evil
"	他	喊叫	;	“	那些	WHO	相信	在	这	神	是	安全的	从	这	力量	的	邪恶的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他高声喊道：“信奉神明的人可以免受邪灵的侵害。”

” [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [praʊ] , [hiː; hi] [tʃɑːntid] :

”	Then	,	springing	to	the	ship's	prow	,	he	chanted	:
”	然后	,	弹簧	到	这	船的	船首	,	他	吟诵	:

“然后，他跃上船头，高声吟唱：”

[naʊ] “ [ɛliːdə] , ” [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

Now	“	Ellida	,	”	show	us
现在	”	埃利达	,	”	展示	我们

现在，《艾莉达》，请给我们看看。

['weðər] , [æz; əz] - [tɪz] ['boʊstɪd] ,

Whether	,	as	'	tis	boasted	,
无论	,	作为	-	的	吹嘘	,

无论是否如其所吹嘘的那样，

['hɪroʊ] - [wʊd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [hoʊldz] !

Hero	-	wood	thy	bosom	holds	!
英雄	-	木头	你的	怀	持有	!

英雄之木，你怀抱!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ɑːrt] [ðaʊ] ['truːli]

Art	thou	truly
艺术	你	真的

你真的

- [gɑːd] - [sprʌŋ] ['dɔːtər] ?

Ægir's	God	-	sprung	daughter	?
-	上帝	-	弹簧	女儿	?

埃吉尔的神生女儿?

[dæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [strɔːŋ] [kiːl] , [ænd; ənd]

Dash	with	thy	strong	keel	,	and
短跑	和	你的	强的	龙骨	,	和

用你坚固的龙骨猛冲，

[kliːv] [jɑːn] [spel] - [tʃɑːrmd] [weɪl] ! -

Cleave	yon	spell	-	charmed	whale	!	61
劈开	远	拼写	-	迷住了	鲸	!	-

劈开那条被施了魔法的鲸鱼！61

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] ['drægən] [kloʊv] [ðə; ði] [troʊl] - ['weɪlz, 'hweɪlz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk]

With	one	bound	the	dragon	clove	the	Troll	-	whale's	body	,	and	down	it	sank
和	一	边界	这	龙	丁香	这	巨魔	-	鲸鱼的	身体	,	和	向下	它	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beneath	the	waves	.
下面	这	波浪	.

巨龙一跃而起，撕裂了巨鲸的身体，巨鲸随即沉入海底。

[ðen] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['hɪroʊ]

Then	,	at	once	,	the	Hero	hurleth
然后	,	在	一次	,	这	英雄	赫尔斯

然后，英雄立刻冲了出去。

[tuː] [ʃɑːrp] [spiə] ; [ðə; ði] [aɪs] - ['bɛrz] [haɪd]

Two	sharp	spears	;	the	ice	-	bear's	hide
二	锋利的	长矛	;	这	冰	-	熊的	隐藏

两根锋利的长矛；冰熊皮

[wʌn] — [ðə; ði] ['ʌðər] [sprɪŋgɪθ]
Pierceth one — the other springeth
刺穿 一 — 这 其他 斯普林斯

刺穿一个——另一个弹开

[θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['iːgəlz] [saɪd] !
Through the pitch - black eagle's side !
通过 这 沥青 - 黑色的 老鹰的 边 !

穿过漆黑的雄鹰的侧面!

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] .
Instantly the storm subsided .
即刻 这 风暴 平静下来 .

暴风雨瞬间平息。

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [noʊ] [lɔːŋgər] [swept] [ðə; ði] [dek] .
The sun broke through the clouds and the waves no longer swept the deck .
这 太阳 打破 通过 这 云 和 这 波浪 不 更长 扫荡 这 甲板 .

阳光穿透云层，海浪不再拍打甲板。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
Soon the sea was as smooth as glass ,
很快 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 ,

很快，海面变得像镜子一样平静。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ruːld] [baɪ] - .
and there before them lay the islands ruled by Augantyr .
和 那里 前 他们 躺 这 岛屿 裁决 经过 - .

在他们面前，是奥甘提尔统治的岛屿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪri] ['rəʊəz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
But the weary rowers could no longer move their arms ,
但 这 厌倦 划船者 可以 不 更长 移动 他们的 武器 ,

但疲惫的划桨手们已经无法再移动手臂了。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
the warriors were forced to lean for support upon their swords .
这 战士 是 强制 到 倾斜 为了 支持 之上 他们的 剑 .

战士们被迫倚靠在剑上支撑身体。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [lænd] , [bjɜːrn] ['kærid] [fɔːr] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]
When the ship touched land , Björn carried four and Frithiof eight of the exhausted
什么时候 这 船 感动 土地 , 比约恩 携带 四 和 弗里西奥夫 八 的 这 筋疲力尽的
[men] [ə'ʃɔːr] .
men ashore .
男人 岸上 .

当船靠岸时，比约恩背着四名筋疲力尽的船员上了岸，弗里西奥夫则背着八名。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'freʃt]
Food and drink were then brought from the ship , and all refreshed
食物 和 喝 是 然后 带来 从 这 船 , 和 全部 焕然一新
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] . -
themselves with a hearty meal . 62
他们自己 和 一个 爽朗 一顿饭 . -

随后，船上送来了食物和饮料，大家享用了一顿丰盛的晚餐，精神焕发。[62]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[frɪθiːɔf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] -

Frithiof	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Augantyr**
弗里西奥夫	在	这	法庭	的	-

弗里西奥夫在奥根提尔宫廷

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [sæt] - [æt; ət] ['wɑːseɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] ,

In	**his**	**great**	**hall**	**near**	**the**	**sea**	**sat**	**Augantyr**	**at**	**wassail**	**with**	**his**	**champions**	**,**
在	他的	伟大的	大厅	靠近	这	海	卫星	-	在	痛饮	和	他的	冠军	,

在海边的大厅里，奥甘提尔与他的勇士们一起举杯庆祝。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [kept] [wɑːtʃ] .

while	**outside**	**the**	**window**	**Halvar**	**kept**	**watch**	**.**
尽管	外部	这	窗户	-	保留	手表	.

哈尔瓦尔则在窗外放哨。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd] [staʊt] ['drɪŋkər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	**good**	**swordsman**	**and**	**stout**	**drinker**	**was**	**he**	**,**
一个	好的	剑客	和	肥硕	饮酒者	曾是	他	,

他剑术高超，酒量也很大。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hɔːrn][wʌz; wəz] ['empti] [hiː; hi]['saɪləntli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs]

and	**often**	**as**	**his**	**horn**	**was**	**empty**	**he**	**silently**	**thrust**	**it**	**through**	**the**	**lattice**
和	经常	作为	他的	喇叭	曾是	空的	他	默默	推力	它	通过	这	格子

[tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] .

to	**be**	**refilled**	**.**
到	是	已补充	.

而且，当他的号角空了的时候，他常常默默地把它伸进格子缝隙里去重新装满。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ]

Suddenly	**he**	**flung**	**it**	**far**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**shouted**	**:**	**“**	**I**	**see**	**a**	**ship**	**making**
突然	他	扔	它	远的	进入	这	大厅	和	喊叫	:	”	我	看	一个	船	制作

[tuː; tə][lænd] !

to	**land**	**!**
到	土地	!

他突然把它扔到大厅深处，大喊道：“我看到一艘船正在登陆！”

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [peɪl] ['wɒrɪrz] ['tɑːtər] ['helpləsli] [ə'baʊt] ;

On	**it**	**pale**	**warriors**	**totter**	**helplessly**	**about**	**;**
在	它	苍白	战士	蹒跚	无助地	关于	;

上面，苍白的战士们无助地蹒跚而行；

[bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

but	**so**	**strong**	**and**	**fresh**	**are**	**two**	**of**	**them**	**that**	**they**	**carry**	**the**	**others**	**to**
但	所以	强的	和	新鲜的	是	二	的	他们	那	他们	携带	这	其他的	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	**shore**	**.**
这	支撑	.

但其中两个体格健壮、精神抖擞，竟然把其他两个都带到了岸边。

” - [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

”	**Augantyr**	**strode**	**to**	**the**	**window**	**and**	**gazed**	**out**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
”	-	大步走	到	这	窗户	和	凝视	出去	朝向	这	海	.

奥甘提尔大步走到窗边，凝视着大海。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [hæθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɛliːdə] , - - ['drægən] [ʃɪp] ,

Then	**he**	**said**	**:**	**“**	**That**	**,**	**methinks**	**,**	**hath**	**the**	**look**	**of**	**'**	**Ellida**	**,**	**'**	**Thorsten's**	**dragon**	**ship**	**,**
然后	他	说	:	”	那	,	我觉得	,	有	这	看	的	-	埃利达	,	-	-	龙	船	,

然后他说：“依我看，那艘船长得像托尔斯滕的龙船‘埃利达’号。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['jɑːndər] [tuː] [staʊt] ['wɒrɪrz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [oʊld] - [fɔːrm]

and	in	one	of	yonder	two	stout	warriors	I	seem	to	see	old	Thorsten's	form
和	在	一	的	远处	二	肥硕	战士	我	似乎	到	看	老的	-	形式

[ænd; ənd] ['berɪŋ] .

and	bearing	.
和	轴承	.

在远处那两个魁梧的战士中，我似乎看到了老托尔斯滕的身形和风度。

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ?

Hath	he	not	the	air	of	a	prince	of	all	the	land	?
有	他	不是	这	空气	的	一个	王子	的	全部	这	土地	?

他难道没有一副全国君主的架子吗?

" [wen] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['ætəl] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [bər'zɜːrk] ['fjʊri] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	When	the	black	-	bearded	Atle	heard	this	,	the	Berserk	fury	seized	him	.
"	什么时候	这	黑色的	-	留着胡子的	至少	听到	这	,	这	狂暴	愤怒	查获	他	.

“当黑胡子阿特尔听到这话时，狂暴之怒怼了他。”

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — " [ɪf] [ðɪs] be63

He	sprang	from	the	board	with	eyes	rolling	and	shouted	—	"	If	this	be63
他	弹簧	从	这	木板	和	眼睛	滚动	和	喊叫	—	" 如果	这	be63	

他翻着白眼从木板上跳下来，大喊道：“如果这是63

[frɪθiːɔf] , [naʊ] [wɪl] [aɪ] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] ,

Frithiof	,	now	will	I	prove	the	truth	of	what	is	said	,
弗里西奥夫	,	现在	将要	我	证明	这	真相	的	什么	是	说	,

弗里西奥夫，现在我将证明我所说的是真的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ['hɑːrmləs] ['evri] [bleɪd] ,

that	he	hath	power	to	render	harmless	every	blade	,
那	他	有	力量	到	使成为	无害	每一个	刀刃	,

他有能力使每一把刀剑都失去杀伤力。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	never	is	the	first	to	sue	for	peace	.
和	绝不	是	这	第一的	到	起诉	为了	和平	.

而且从不主动寻求和平。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

"	He	rushed	from	the	hall	,	followed	by	twelve	of	the	warriors	.
"	他	匆忙	从	这	大厅	,	随后	经过	十二	的	这	战士	.

他冲出大厅，身后跟着十二名武士。

[hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] , [ðeɪ] ['stɔrmd] [daʊn]

Hewing	and	thrusting	furiously	at	the	air	with	their	swords	,	they	stormed	down
砍伐	和	推进	愤怒地	在	这	空气	和	他们的	剑	,	他们	暴风雨	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

他们挥舞着长剑，疯狂地劈砍刺击着空气，冲向岸边。

[wer] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][men] .

where	Frithiof	had	built	a	fire	to	cheer	his	men	.
在哪里	弗里西奥夫	有	建造	一个	火	到	欢呼	他的	男人	.

弗里西奥夫在那里生起了一堆火来鼓舞士兵们的士气。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['ætəl] ['ʃaʊtɪd] :

From	afar	,	Atle	shouted	:
从	远方	,	至少	喊叫	:

远处，阿特勒喊道：

“ ['iːzi] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] ;
“ Easy were it now for me to slay thee ;
〃 简单的 是 它 现在 为了 我 到 杀戮 你 ;

“现在对我来说，杀死你易如反掌；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [tʃɔɪs] — [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] , [ɔːr][flaɪ] .
but rather shalt thou have thy choice — to do battle with me here , or fly .
但 相当 应 你 有 你的 选择 — 到 做 战斗 和 我 这里 , 或者 飞 .

但你将拥有选择权——要么在此与我决一死战，要么逃走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [jiːld] [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] ,
But if thou wilt yield and sue for peace ,
但 如果 你 枯萎 屈服 和 起诉 为了 和平 ,

但如果你愿意屈服并寻求和平，

[ðen] [ɪn] ['frendli] [gaɪz] [aɪl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . 〃
then in friendly guise I'll lead thee to our lord . 〃
然后 在 友好的 伪装 患病的 带领 你 到 我们的 主 . 〃

然后我将以友善的姿态引领你去见我们的主。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kʌstəm] [ðʌs] [tuː; tə] ['welkəm] [tɔɪl] - [wɔːrn] ['hɪroʊz] [kæst][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ʃɔːz] ? 〃
“ Is it your custom thus to welcome toil - worn heroes cast upon your shores ? 〃
〃 是 它 你的 风俗 因此 到 欢迎 辛劳 - 磨损 英雄 投掷 之上 你的 海岸 ? 〃
[wʌz; wəz] - ['ænsər] .
was Frithiof's answer .
曾是 - 回答 .

“你们的习俗就是这样欢迎那些被抛到你们海岸上的饱经风霜的英雄吗？”弗里西奥夫回答道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] !
“ Then listen !
〃 然后 听 !

“那就听着！”

[spent] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
Spent as I am with days of hardship and distress ,
花费 作为 我 是 和 天 的 困境 和 痛苦 ,

我已精疲力竭，饱受艰难困苦之苦。

[jet] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] [frʌm; frəm] [ðiː] 〃 ; [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
yet never will I sue for peace from thee 〃 ; and therewith he drew his
然而 绝不 将要 我 起诉 为了 和平 从 你 〃 ; 和 由此 他 画 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

但我永远不会向你求和；说完，他拔出了剑。

[ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] ['groʊɪŋ] [red] [æz; əz]['faɪər] .
the runes on the blade growing red as fire .
这 符文 在 这 刀刃 生长 红色的 作为 火 .

刀刃上的符文变得像火焰一样鲜红。

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [fel] [ðə; ði] [sɔːrd] - [stroʊks] .
Fast and furious fell the sword - strokes .
快速地 和 狂怒 跌倒 这 剑 - 笔画 .

剑锋如雨般落下。

[bəuθ] [ʃiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [drɑːpt] , ['rɪvn] [ɪn] [tweɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Both shields at the same moment dropped , riven in twain , upon the ground ;
两个都 盾牌 在 这 相同的 片刻 掉落 , 裂隙 在 马克·吐温 , 之上 这 地面 ;

两面盾牌同时断裂成两截，掉落在地上；

[jet] ['fɪrləsli] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [fɔːt] [ɑːn] .

yet	fearlessly	the	champions	fought	on	.
然而	无畏地	这	冠军	战斗	在	.

然而，勇士们却无畏地继续战斗。

[æt; ət] [læst] [daʊn] [swept] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['laʊdli] ['klæŋɪŋ] -

At	last	down	swept	Angurvadel	with	resistless	force	,	and	loudly	clanging	Atle's
在	最后的	向下	扫荡	-	和	无力抵抗	力量	,	和	高声	叮当声	-

[bleɪd] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] . -

blade	was	shattered	.	64
刀刃	曾是	破碎	.	-

最终，安古瓦德尔以势不可挡的力量俯冲而下，阿特勒的剑刃发出清脆的撞击声，粉碎了。[64]

[frɪθiːɔf] [stept] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " ['sɔːrdləs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [ðiː] ;

Frithiof	stepped	back	,	saying	,	"	Swordless	I	will	not	slay	thee	;
弗里西奥夫	步	后退	,	说	,	"	无剑	我	将要	不是	杀戮	你	;

弗里西奥夫后退一步，说道："没有剑，我不会杀你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [piːs] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['kɑːntest] .

but	if	thou	wouldst	not	yet	have	peace	then	let	us	try	a	wrestling	contest	.
但	如果	你	会	不是	然而	有	和平	然后	让	我们	尝试	一个	摔角	竞赛	.

但如果你还不想要和平，那么我们就来比试摔跤吧。

" ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , ['ætəl] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

"	Foaming	with	rage	,	Atle	sprang	at	him	and	a	fearful	struggle	began	.
"	起泡	和	愤怒	,	至少	弹簧	在	他	和	一个	可怕	斗争	开始	.

"阿特尔怒不可遏，扑向他，一场可怕的搏斗开始了。"

[laɪk] [tuː] ['iːgəlz] ['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [preɪ] , [ðeɪ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Like	two	eagles	seizing	on	their	prey	,	they	grappled	with	each	other	.
喜欢	二	老鹰	抓住	在	他们的	猎物	,	他们	缠斗	和	每个	其他	.

他们像两只雄鹰扑向猎物一样，互相搏斗。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] .

The	earth	shook	with	the	trampling	of	their	feet	.
这	地球	摇晃	和	这	践踏	的	他们的	脚	.

他们的脚步声震得大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] [wʊd] [bɜːrst] [ðə; ði] [in'keisiŋ] [meɪl] ,

It	seemed	as	if	the	heaving	of	their	breasts	would	burst	the	encasing	mail	,
它	似乎	作为	如果	这	起伏	的	他们的	乳房	会	爆裂	这	包裹	邮件	,

她们胸脯的剧烈起伏仿佛要撑破包裹着她们的锁子甲。

[waɪl] [ɪn] [ɔː] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	in	awe	their	comrades	stood	about	them	waiting	for	the	issue	of	the
尽管	在	敬畏	他们的	同志们	站立	关于	他们	等待	为了	这	问题	的	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

他们的同伴们敬畏地站在他们周围，等待比赛结果。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - ['maɪti] [sʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ænd; ənd]

At	length	Thorsten's	mighty	son	succeeded	in	throwing	his	adversary	,	and
在	长度	-	强大的	儿子	成功了	在	投掷	他的	对手	,	和

, ['niːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [kraɪd] :

,	kneeling	on	his	breast	,	he	cried	:
,	跪着	在	他的	胸部	,	他	哭	:

最终，托尔斯滕强壮的儿子成功地将对手击倒在地，跪在对手胸前，喊道：

“ [wɜːr; wər][bʌt; bət][maɪ] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [ɪts] [bleɪd] [ɛə] [naʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [ðiː]
“ Were but my sword within my grasp , its blade e'er now had pierced thee
“ 是 但 我的 剑 之内 我的 抓牢 , 它是 刀刃 曾经 现在 有 穿孔 你
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“倘若我的剑就在我手中，它的剑刃早已刺穿你，

[ðaʊ] ['swɔːrði] [bər'zɜːrk] ! ”
thou swarthy Berserk ! ”
你 黝黑的 狂暴 ! ”

你这黝黑的狂战士！

“ [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] ['ætəl] ['praʊdli] .
“ Go , then , and fetch it — I will lie here the while , ” said Atle proudly .
“ 去 , 然后 , 和 拿来 它 — 我 将要 说谎 这里 这 尽管 , ” 说 至少 自豪地 .

“那你去把它取来——我就躺在这里一会儿，”阿特尔骄傲地说。

“ [ɔːl] [breɪv] [men] [tuː; tə] [væl'hæləz] [hɔːlz] [mʌst; məst] [wend] [æt; ət] [læst] — [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
“ All brave men to Valhalla's halls must wend at last — I to - day and
“ 全部 勇敢的 男人 到 瓦尔哈拉的 大厅 必须 温德 在 最后的 — 我 到 - 天 和
[ðaʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
thou to - morrow .
你 到 - 明天 .

“所有勇敢的战士最终都必须前往瓦尔哈拉的殿堂——我今天，你明天。”

” [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
” Still filled with the rage of battle ,
” 仍然 已填 和 这 愤怒 的 战斗 ,

“心中仍充满战斗的怒火，

[frɪθiːɔf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz]
Frithiof with one bound reached his sword and was about to despatch his
弗里西奥夫 和 一 边界 达到 他的 剑 和 曾是 关于 到 调度 他的
['prɑːstreɪt] [foʊ] ,
prostrate foe ,
前列腺 敌人 ,

弗里西奥夫纵身一跃，拔出长剑，正要斩杀倒地的敌人。

[huː] [muːvd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [leɪ] ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] ,
who moved not , but lay calmly gazing upward , when he suddenly relented and ,
WHO 已搬 不是 , 但 躺 平静地 凝视 向上 , 什么时候 他 突然 让步 和 ,
['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
dropping his sword ,
下降 他的 剑 ,

他一动不动地躺着，平静地望着天空，突然间他心软了，扔掉了手中的剑。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ætəl] .
held out his hand to the vanquished Atle .
握住 出去 他的 手 到 这 战败者 至少 .

他向战败的阿特勒伸出了手。

[dʒʌst] [ðen] - [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ðɪðər] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɑːnd][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
Just then Halvar came hurrying thither waving a white wand and crying :
只是 然后 - 来了 匆忙 那里 挥手 一个 白色的 魔杖 和 哭泣 :

就在这时，哈尔瓦尔挥舞着一根白色魔杖匆匆赶来，喊道：

- wrestle65
FRITHIOF'S wrestle65
- wrestle65

FRITHIOF 的摔跤65

“ [siːs] , [siːs] [jʊr; jər] ['fjʊriəs] [straɪf] !
“ Cease , cease your furious strife !
“ 停止 , 停止 你的 狂怒 冲突 !

“停止，停止你们的激烈争斗！”

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] [ðæt] [ə'weɪt] [jiː; ji] [groʊ] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
The savory viands that await ye grow cold in their silver dishes ,
这 美味的 菜肴 那 等待 是的 生长 寒冷的 在 他们的 银 菜肴 ,

摆在银盘里的美味佳肴，等着你们享用，却渐渐凉了。

[ænd; ənd][maɪ] [θɜːrst] [dʌθ; dəθ] [pres] [ˌem 'iː] [sɔːr] .
and my thirst doth press me sore .
和 我的 口渴 确实 按 我 疮 .

我渴得厉害。

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [huː] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['strɪvn] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] [tə'geðər]
” Therewith the two heroes who but now had striven in deadly combat together
” 由此 这 二 英雄 WHO 但 现在 有 努力 在 致命 战斗 一起
[sɔːt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [ɪn] [piːs] .
sought the court of Augantyr in peace .
寻求 这 法庭 的 - 在 和平 .

“于是，这两位刚才还在殊死搏斗中的英雄，现在却寻求和平地觐见奥甘提尔的宫廷。”

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [fɪld] [frɪθiːɔf] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The appearance of the great hall filled Frithiof with astonishment .
这 外貌 的 这 伟大的 大厅 已填 弗里西奥夫 和 惊讶 .

宏伟的大厅景象令弗里西奥夫惊叹不已。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['oʊkən] [plæŋks] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['leðər]
In place of the usual oaken planks the walls were covered with gilded leather
在 地方 的 这 通常 橡木 木板 这 墙壁 是 涵盖 和 镀金 皮革
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .
adorned with flowering vines .
装饰 和 开花 藤蔓 .

墙壁上没有通常的橡木板，而是覆盖着镀金皮革，上面装饰着开花的藤蔓。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ; ['teɪpərz][ɪn]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] ;
The chimney was of marble ; tapers in silver candlesticks illuminated the halls ;
这 烟囱 曾是 的 大理石 ; 锥形 在 银 烛台 照明 这 大厅 ;

烟囱是大理石的；银烛台上的蜡烛照亮了大厅；

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [held] [fæst][wɪð; wɪθ] ['lɑːks] .
the doors were held fast with locks .
这 门 是 握住 快速地 和 锁 .

门都上了锁。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [miːl] [stʊd] ['redi] [spred] [ɪn] ['hevi] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
A bountiful meal stood ready spread in heavy silver dishes ,
一个 丰富 一顿饭 站立 准备好 传播 在 重的 银 菜肴 ,

丰盛的饭菜盛放在厚重的银盘中，已经准备就绪。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [stæg] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ðə; ði][hɔːrnz] [in'twain]
and near the high - seat a roasted stag adorned the board , the horns entwined
和 靠近 这 高的 - 座位 一个 烤 麋 装饰 这 木板 , 这 角 交织
[wɪð; wɪθ] [liːvz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,

在主位附近，一块木板上摆放着一只烤鹿，鹿角上缠绕着树叶。

[ðə; ði] [huːf] ['gɪldɪd] .
the hoofs gilded .
这 蹄子 镀金 .

马蹄镀了金。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sæt] - , [klæd][ɪn] [helm] [ænd; ənd] [meɪl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

On **the** **high** **-** **seat** **of** **silver** **sat** **Augantyr** **,** **clad** **in** **helm** **and** **mail** **of** **glittering**

在 这 高的 - 座位 的 银 卫星 - , 覆膜 在 舵 和 邮件 的 闪闪发光

[stiːl] ,

steel **,**

钢 ,

在高高的银座上，坐着奥甘提尔，他头戴闪亮的钢盔，身披钢甲。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['mæntl] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [stɑːrz] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

inlaid **with** **gold** **,** **a** **purple** **mantel** **sown** **with** **silver** **stars** **depending** **from** **his**

镶嵌 和 金子 , 一个 紫色的 壁炉架 播种 和 银 明星 取决于 从 他的

['ʃəuldəz] .

shoulders **.**

肩膀 .

他肩上披着一件镶金的紫色斗篷，斗篷上点缀着银色的星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第3/4页

[hiː; hi] [əˈroʊz] [æz; əz] [frɪθiːɔf] ['entərd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [gest] , ['seɪɪŋ] :

He	arose	as	Frithiof	entered	,	and	advanced	to	meet	his	guest	,	saying	:
他	出现	作为	弗里西奥夫	进入	,	和	先进的	到	见面	他的	客人	,	说	:

弗里西奥夫进来时，他站起身来，上前迎接客人，说道：

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːrn] [hæv; həv] [aɪ] [dreɪnd] [ɪn] - ['kʌmpəni] ,

"	Full	many	a	horn	have	I	drained	in	Thorsten's	company	,
"	满的	许多	一个	喇叭	有	我	排水	在	-	公司	,

“在托尔斯滕的陪伴下，我喝光了许多号角酒，

[ænd; ənd] [glæd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [sʌn] . " -

and	glad	am	I	to	do	fitting	honor	to	his	valiant	son	.	"	66
和	高兴的	是	我	到	做	配件	荣誉	到	他的	英勇	儿子	.	"	-

我很高兴能以恰当的方式向他英勇的儿子致敬。”66

[ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ,

Then	leading	him	to	a	place	beside	him	on	the	high	-	seat	,
然后	领导	他	到	一个	地方	旁	他	在	这	高的	-	座位	,

然后领着他走到高位座位上他旁边的位置，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['biːkəz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

he	called	on	all	his	warriors	to	fill	their	horns	and	beakers	and	drink	to
他	称为	在	全部	他的	战士	到	充满	他们的	角	和	烧杯	和	喝	到

- ['meməri] ,

Thorsten's	memory	,
-	记忆	,

他号召所有战士斟满号角和酒杯，为纪念托尔斯滕干杯。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːps] , [æz; əz] ['mɪnstrəl] [preɪzd] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

while	the	hall	rang	to	the	sound	of	harps	,	as	minstrels	praised	that	hero's
尽管	这	大厅	响铃	到	这	声音	的	竖琴	,	作为	吟游诗人	赞扬	那	英雄们

['glɔːriəs] [diːdz] .

glorious	deeds	.
辉煌	契约	.

大厅里回荡着竖琴的乐声，吟游诗人赞颂着那位英雄的辉煌事迹。

['miːnwaɪl] - ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [gest] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ;

Meanwhile	Augantyr	questioned	his	guest	concerning	matters	in	the	Northland	;
同时	-	被质问	他的	客人	有关	事情	在	这	北地	;

[ænd; ənd] [ɪn] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] ,

and	in	well	-	chosen	words	,
和	在	出色地	-	选定	字	,

与此同时，奥甘提尔向他的客人询问了北方大陆的事务；他措辞得体，

[əˈvɔɪdɪŋ] ['iːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,

avoiding	either	praise	or	blame	,
避免	任何一个	称赞	或者	责备	,

既不表扬也不责备。

[frɪθiːɔf] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

Frithiof	related	all	that	had	passed	,
弗里西奥夫	有关的	全部	那	有	通过了	,

弗里西奥夫讲述了所有发生的事情，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:] ['wɪtʃɪz] [ə'genst] [hu:z] ['paʊər] [ðeɪ]

concluding	with	his	voyage	and	the	terrible	sea	witches	against	whose	power	they
总结	和	他的	航程	和	这	糟糕的	海	女巫	反对	谁	力量	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'tend] .

had	been	forced	to	contend	.
有	到过	强制	到	抗衡	.

最后，他讲述了自己的航行经历，以及他们被迫与之对抗的可怕海巫的力量。

[soʊ] ['eləkwəntli] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðæt] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:vɪŋ]

So	eloquently	did	he	describe	their	adventures	that	Augantyr	listened	with	approving
所以	雄辩地	做过	他	描述	他们的	冒险	那	-	听着	和	批准

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

他把他们的冒险经历描述得如此生动，以至于奥甘提尔听得面带赞许的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['tʃæmpi:ənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ]

and	the	bold	champions	about	the	board	often	interrupted	the	speaker	with
和	这	大胆的	冠军	关于	这	木板	经常	中断	这	扬声器	和

[ðer; ðər] [ʃaʊts] .

their	shouts	.
他们的	喊叫	.

董事会中那些胆大妄为的支持者经常大声喊叫，打断发言者的讲话。

[ðen] - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

Then	Augantyr	inquired	the	purpose	of	his	voyage	,
然后	-	询问	这	目的	的	他的	航程	,

于是奥根提尔询问他此行的目的。

[ænd; ənd] [frɪθi:ɔf] [toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [ʌv; əv] [hɛldʒɪz] ['ærəgəns]

and	Frithiof	told	him	frankly	of	his	love	for	Ingeborg	,	of	Helge's	arrogance
和	弗里西奥夫	讲述	他	坦率地说	的	他的	爱	为了	英格堡	,	的	赫尔格的	傲慢

,

,
,

弗里蒂奥夫坦率地告诉他自己对英格堡的爱，以及赫尔格的傲慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	the	penance	that	had	been	laid	upon	him	.
和	这	忏悔	那	有	到过	铺设	之上	他	.

以及他所受到的惩罚。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

“	For	this	have	I	come	,	”	he	concluded	,
“	为了	这	有	我	来	,	”	他	结束	,

“我来就是为了这个目的，”他总结道。

“ [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ði:] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['hɛlgə] [ænd; ənd] ['hælfdən] ,

“	to	demand	of	thee	in	behalf	of	Kings	Helge	and	Halfdan	,
“	到	要求	的	你	在	代表	的	国王	赫尔格	和	哈夫丹	,

“奉赫尔格王和哈夫丹王之命向你提出要求，

[ðə; ði] ['trɪbju:t] [ðaʊ] [wɑ:st][wɔ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ɪn] - ['laɪftaɪm] . ” -

the	tribute	thou	wast	wont	to	pay	in	Bele's	lifetime	.	”	67
这	贡	你	浪费	惯于	到	支付	在	-	寿命	.	”	-

你在贝勒在世时惯常缴纳的贡品。”67

['kɑ:mli] - [rɪ'plaɪd] : “ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [oʊnd] [ə'nʌðər] [æz; əz][maɪ][lɔ:rd] .

Calmly	Augantyr	replied	:	“	Never	have	I	owned	another	as	my	lord	.
平静地	-	回复	:	“	绝不	有	我	拥有	其他	作为	我的	主	.

奥甘提尔平静地回答道：“我从未拥有过其他君主。”

[friː] [duː][aɪ][lɪv; laɪv] ; [friː] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['siːz] .

Free	**do**	**I**	**live**	**;**	**free**	**also**	**are**	**my**	**people**	**about**	**these**	**seas**	**.**
自由的	做	我	居住	; 自由的		还	是	我的	人们	关于	这些	海域	.

我生活在自由之中；我的子民在这片海域也享有自由。

[wʌt] [aɪ] [sent] ['bɛlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ɪn] ['frendʃɪp] .

What	**I**	**sent**	**Bele**	**was**	**not**	**enforced**	**,**	**but**	**given**	**in**	**friendship**	**.**
什么	我	发送	贝尔	曾是	不是	强制执行	,	但	给定	在	友谊	.

我送给贝勒的礼物并非强制执行，而是出于友谊。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

His	**sons**	**I**	**know**	**not**	**.**
他的	儿子们	我	知道	不是	.

我不认识他的儿子们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

If	**they**	**would**	**have**	**tribute**	**from**	**me**	**,**
如果	他们	会	有	贡	从	我	,

如果他们愿意接受我的贡品，

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] — [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

let	**them**	**demand**	**it**	**with**	**the**	**sword**	**—**	**then**	**shall**	**they**	**have**	**the**	**best**	**of**
让	他们	要求	它	和	这	剑	—	然后	将	他们	有	这	最好的	的

['ænsər] !

answers	**!**
答案	!

让他们用武力来索取——这样他们才能得到最好的答复！

[jet] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

Yet	**thy**	**father**	**was**	**my**	**friend**	**.**
然而	你的	父亲	曾是	我的	朋友	.

然而，你的父亲却是我的朋友。

〞 [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [stuːl] ,

〞	**He**	**beckoned**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**who**	**sat**	**near**	**him**	**on**	**a**	**golden**	**stool**	**,**
〞	他	招手	到	他的	女儿	,	WHO	卫星	靠近	他	在	一个	金的	凳子	,

他向坐在他旁边金色凳子上的女儿招了招手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['tʃeɪmbər] ,

and	**she**	**hastened**	**to**	**the**	**women's**	**chamber**	**,**
和	她	加快	到	这	女性的	房间	,

她匆匆赶往女眷的房间。

[suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [wer'ɑːn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst]

soon	**returning**	**with**	**a**	**purse**	**whereon**	**was**	**worked**	**with**	**rare**	**skill**	**a**	**green**	**forest**
很快	返回	和	一个	钱包	其中	曾是	工作	和	稀有的	技能	一个	绿色的	森林

[siːn] — ['ænɪmlz] [ʌv; əv][goʊld] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

scene	**—**	**animals**	**of**	**gold**	**wandered**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
场景	—	动物	的	金子	漫步	下面	这	树木	,

不久后，他带着一个钱包回来了，钱包上精巧地绣着一幅绿色森林的景象——金色的动物在树下漫步。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [muːn] .

and	**above**	**shone**	**a**	**silver**	**moon**	**.**
和	多于	闪耀	一个	银	月亮	.

一轮银月高悬空中。

[ðə; ði]['tæsəlz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [pɜːrlz] , [ðə; ði][klæsp][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] .

The	**tassels**	**were**	**strung**	**with**	**costly**	**pearls**	**,**	**the**	**clasp**	**enriched**	**with**	**rubies**	**.**
这	流苏	是	串	和	昂贵	珍珠	,	这	搭扣	富含	和	红宝石	.

流苏上串着昂贵的珍珠，搭扣上镶嵌着红宝石。

- [tʊk] [ðɪs] [pɜːrs] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Augantyr took this purse , filled it to the brim with pieces of gold ,

- 采取 这 钱包 , 已填 它 到 这 帽檐 和 件 的 金子 ,

奥古斯丁拿起这个钱袋，把它装满了金币。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['seɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

and handed it to his guest , saying , “ Take this as a gift of welcome ,

和 递交 它 到 他的 客人 , 说 , “ 拿 这 作为 一个 礼物 的 欢迎 ,

[sʌn] [ʌv; əv] ['tɔrstən] ,

son of Thorsten ,

儿子 的 托尔斯滕 ,

然后把它递给客人，说：“托尔斯滕的儿子，请收下这份欢迎礼物。”

[ænd; ənd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kleɪm] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

and do with it as thou wilt ; but as for claim , I refuse to

和 做 和 它 作为 你 枯萎 ; 但 作为 为了 宣称 , 我 拒绝 到

[əkˈnɑːlɪdʒ] ['eni] [sʌtʃ] .

acknowledge any such .

承认 任何 这样的 .

你可以随意处置它；但至于索赔，我拒绝承认任何此类索赔。

[hɪr] [naʊ] [maɪ] [wɪʃ] : ['tæri] [ðaʊ] [hɪr] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] , [æz; əz] [maɪ] ['ɑːnərd] [gest] .

Hear now my wish : tarry thou here till Spring comes , as my honored guest .

听到 现在 我的 希望 : 焦油 你 这里 直到 春天 来 , 作为 我的 荣幸 客人 .

请听我一句劝：请你留在这里，直到春天来临，做我尊贵的客人。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [stænd] [ðiː] [wel] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

Courage and boldness stand thee well in time of danger , it is true ,

勇气 和 大胆 站立 你 出色地 在 时间 的 危险 , 它 是 真的 ,

勇气和胆识在危难之际确实能让你受益匪浅。

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðaɪn] - [ɛliːdə] - [meɪ] [wɪðˈstænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] .

yet think not thine ' Ellida ' may withstand all the perils of the stormy season .

然而 思考 不是 你的 - 埃利达 - 可能 经受 全部 这 危险 的 这 暴风雨 季节 .

但不要以为你的“艾丽达”号能够经受住暴风雨季节的所有危险。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [mɔːr] ['maɪti] [jet] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

And remember there are demons in the sea more mighty yet than those which

和 记住 那里 是 恶魔 在 这 海 更多的 强大的 然而 比 那些 哪个

[ðaʊ] [dɪdst] ['væŋkwɪʃ] .

thou didst vanquish .

你 迪斯特 征服 .

记住，海里还有比你所战胜的恶魔更强大的恶魔。

” [tuː; tə] [ðɪs] [frɪθiːɔf] ['glædli] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

” To this Frithiof gladly agreed , and he held out his hand to his hospitable

” 到 这 弗里西奥夫 乐意 同意 , 和 他 握住 出去 他的 手 到 他的 好客

[hoʊst] ,

host ,

主持人 ,

弗里西奥夫欣然同意，并向热情好客的主人伸出了手。

['seɪɪŋ] : “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ! ” -

saying : “ Be it , then , as thou wilt ! ” 68

说 : “ 是 它 , 然后 , 作为 你 枯萎 ! ” -

他说：“那就如你所愿吧！”68

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter XII

章 十二

第十二章

-　　[rɪˈtɜːrn]
Frithiof's　Return
-　　返回

弗里西奥夫的回归

[ðə; ði] ['wɪntər]　[pæst]　, [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər]　[hɪl]　[ænd; ənd]　['væli]　, [groʊv] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,
The　winter　passed　,　and　again　were　hill　and　valley　,　grove　and　forest　,
这　冬天　通过了　,　和　再次　是　爬坡道　和　谷　,　树林　和　森林　,
[kloʊðd]　[wɪð; wɪθ]　[bluːm]　[ænd; ənd]　['vɜːrdʒər]　.
clothed　with　bloom　and　verdure　.
穿着衣服　和　盛开　和　绿意盎然　.

冬天过去了，山丘、山谷、树林和森林再次繁花似锦，绿意盎然。

[ðen]　[frɪθiːɔf]　[θæŋkt]　[hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] ,　['bɪdɪŋ]　[hɪm; ɪm]　[ˌfer'wel]　,
Then　Frithiof　thanked　his　host　,　and　,　bidding　him　farewell　,
然后　弗里西奥夫　谢谢　他的　主持人　,　和　,　投标　他　告别　,

然后弗里西奥夫感谢了主人，并向他告别。

[wʌz; wəz] [suːn]　['spiːdɪŋ]　['dʒɔɪəsli]　[ə'weɪ]　[ə'krɔːs] [ðə; ði]　['foʊmɪŋ]　[meɪn]　.
was　soon　speeding　joyously　away　across　the　foaming　main　.
曾是　很快　超速　欣喜地　离开　穿过　这　起泡　主要的　.

很快，他便欢快地飞驰在波涛汹涌的大海上。

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]　['mɔːrnɪŋ]　[faʊnd] [hɪm; ɪm]　[nɪr]
Six　times　the　sun　rose　and　set　,　and　the　seventh　morning　found　him　near
[hɪz; ɪz]　['dʒɜːrniz]　[end]　.
his　journey's　end　.
他的　旅程　结尾　.

太阳升起落下六次，第七个早晨，他已接近旅程的终点。

[kən'sʊmd]　[wɪð; wɪθ]　['lɔːŋɪŋ]　,　[frɪθiːɔf]　[roʊz]　['ɜːrli]　[ænd; ənd]　['maʊntɪd]　[tuː; tə][ðə; ði]　[dek]　.
Consumed　with　longing　,　Frithiof　rose　early　and　mounted　to　the　deck　.
消耗　和　渴望　,　弗里西奥夫　玫瑰　早期的　和　安装　到　这　甲板　.

弗里西奥夫被思念之情所驱使，早早起身登上甲板。

[ðer; ðər] ,　[veɪld]　[ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]　[dɑːn]　,
There　,　veiled　in　the　mists　of　dawn　,
那里　,　含蓄　在　这　薄雾　的　黎明　,

那里，笼罩在黎明的薄雾中，

[hiː; hi]　[sɔː]　[hɪz; ɪz]　['neɪtɪv]　[ʃɔːz]　[ænd; ənd]　[hɜːrd]　[ðə; ði]　[fə'mɪliər]　['rʌʃɪŋ]　[ʌv; əv][ɪts]　['maʊnt(ə)n]　[striːmz]
he　saw　his　native　shores　and　heard　the　familiar　rushing　of　its　mountain　streams
.
:
.

他看到了故乡的海岸，听到了熟悉的山涧溪流的奔腾声。

[laɪt]　[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]　[fluː]　“　[ɛliːdə]　”　[ɔː(r)][ðə; ði]　['dænsɪŋ]　[weɪvz]　[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]　['swelɪŋ]　[seɪlz]
Light　as　a　bird　flew　“　Ellida　”　o'er　the　dancing　waves　and　in　her　swelling　sails
光　作为　一个　鸟　飞翔　“　埃利达　”　超过　这　跳舞　波浪　和　在　她　肿胀　帆
[ðə; ði]　['westərn]　['briːzɪz]　[sæŋ]　[laɪk]　['naɪtɪŋgeɪl]　.
the　western　breezes　sang　like　nightingales　.
这　西　微风　唱　喜欢　夜莺　.

“艾莉达”号像鸟儿一样轻盈地飞过舞动的波浪，西风吹拂着她隆起的帆，像夜莺一样歌唱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wel] -

Just	**as**	**the**	**first**	**ray**	**of**	**sunlight**	**fell**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**they**	**entered**	**the**	**well**	**-**
只是	作为	这	第一的	射线	的	阳光	跌倒	在	土地	和	海	他们	进入	这	出色地	-

[noʊn] ['heɪv(ə)n] .

known	**haven**	**.**
已知	避风港	.

当第一缕阳光洒在陆地和海洋上时，他们进入了这片著名的避风港。

" [pæst][ðə; ði] [griːn] [bɜːrtʃ] [wʊdz] [naʊ] , " [kraɪd] [frɪθiːɔf] [tuː; tə][bjɜːrn] , " [ænd; ənd] - [griːts]

"	**Past**	**the**	**green**	**birch**	**woods**	**now**	**,**	**"**	**cried**	**Frithiof**	**to**	**Björn**	**,**	**"**	**and**	**Framnäs**	**greets**
"	过去的	这	绿色的	桦木	树林	现在	,	"	哭	弗里西奥夫	到	比约恩	,	"	和	-	问候

[ˌem 'iː] ! " -

me	**!**	**"**	**69**
我	!	"	-

"现在穿过这片绿色的白桦林了，"弗里西奥夫向比约恩喊道，"弗拉姆纳斯在迎接我！"69

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

With	**beating**	**heart**	**and**	**gleaming**	**eyes**	**he**	**waited**	**—**	**but**	**what**	**is**	**this**	**?**
和	殴打	心	和	闪闪发光	眼睛	他	等待	—	但	什么	是	这	?

他心跳加速，双眼闪亮地等待着——但这是什么?

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'wɪtʃt] ?

Is	**he**	**bewitched**	**?**
是	他	着迷	?

他是不是中了邪?

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɪlt] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

There	**lies**	**the**	**open**	**space**	**where**	**his**	**forefathers**	**built**	**their**	**dwelling**	**,**
那里	谎言	这	打开	空间	在哪里	他的	祖先	建造	他们的	住宅	,

那里是一片空地，他的祖先曾在那里建造房屋。

[jet] [nɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	**naught**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**it**	**.**
然而	零	是	到	是	已见	的	它	.

然而，却什么也看不见。

[duː][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?

Do	**his**	**eyes**	**deceive**	**him**	**?**
做	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗?

[hiː; hi] [rʌbz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑːt] ;

He	**rubs**	**them**	**and**	**looks**	**again**	**at**	**the**	**familiar**	**spot**	**;**
他	摩擦	他们	和	看起来	再次	在	这	熟悉的	点	;

他揉搓着它们，再次看向那个熟悉的地方；

[bʌt; bət] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz][ðer; ðər] ,

but	**neither**	**house**	**nor**	**building**	**of**	**any**	**kind**	**is**	**there**	**,**
但	两者都不	房子	也不	建筑	的	任何	种类	是	那里	,

但那里既没有房屋，也没有任何类型的建筑物。

['oʊnli][ə; eɪ][tɔːl] ['blækənd] ['tʃɪmni] [stændz] [aʊt] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

only	**a**	**tall**	**blackened**	**chimney**	**stands**	**out**	**dark**	**against**	**the**	**sky**	**.**
仅有的	一个	高的	变黑	烟囱	站立	出去	黑暗的	反对	这	天空	.

只有一根高耸的黑色烟囱在夜空中格外显眼。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [wer] - [stʊd] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

Looking	**closer**	**,**	**where**	**Framnäs**	**stood**	**,**	**he**	**sees**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**ruins**	**,**
寻找	更近	,	在哪里	-	站立	,	他	看到	一个	伟大的	桩	的	废墟	,

弗拉姆纳斯仔细一看，发现他站立的地方已经堆积了一大堆废墟。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːrl] [ə'lɔːft] .

from	which	the	ashes	whirl	aloft	.
从	哪个	这	灰烬	旋转	高空	.

灰烬从中飞扬而出。

" - " ['æŋkər] [ɪz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frɪθiːɔf] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

"	Ellida's	"	anchor	is	dropped	,	and	silently	Frithiof	approaches	the	scene	of
"	-	"	锚	是	掉落	,	和	默默	弗里西奥夫	方法	这	场景	的

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

“艾丽达”号抛锚，弗里西奥夫默默地走向了灾难现场。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [biːmz] [ɑːr; ər] [struːn] [ə'raʊnd] [ɔːr] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

Stones	and	charred	beams	are	strewn	around	or	heaped	together	in	confusion	;
石头	和	烧焦的	光束	是	散落的	大约	或者	堆积如山	一起	在	困惑	;

石头和烧焦的木梁散落在周围，或杂乱地堆放在一起；

[fruːt] [triːz] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['ʃrɪvld] ['bræntʃɪz] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['levld] [greɪv] - [maʊndz] [laɪ]

fruit	trees	stretch	forth	their	shrivelled	branches	;	about	the	levelled	grave	-	mounds	lie
水果	树木	拉紧	前进	他们的	干瘪	分支	;	关于	这	平整	严重	-	土堆	说谎

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

the	bones	of	heroes	.
这	骨头	的	英雄	.

果树伸展着枯萎的枝干；在夷为平地的墓丘周围，躺着英雄的骸骨。

[æz; əz] [frɪθiːɔf] [stændz] ['spelbaʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [bræn] [kʌmz]

As	Frithiof	stands	spellbound	amid	the	desolation	,	his	faithful	hound	Bran	comes
作为	弗里西奥夫	站立	着迷	之中	这	荒凉	,	他的	忠实	猎犬	麸	来

['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

bounding	to	meet	him	.
边界	到	见面	他	.

弗里西奥夫呆立在荒凉之中，他的忠犬布兰飞奔而来迎接他。

[jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [liːps] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [waɪl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪl] [trɔts][ə; eɪ]

Yelping	with	joy	he	leaps	upon	his	master	,	while	out	from	the	dale	trots	a
尖叫	和	喜悦	他	跳跃	之上	他的	掌握	,	尽管	出去	从	这	戴尔	小跑	一个

[mɪlk] - [waɪt] ['koʊrsər] ,

milk	-	white	courser	,
牛奶	-	白色的	粗略	,

他高兴地吠叫着，跳到主人身上；与此同时，一匹乳白色的骏马从山谷中小跑而出。

[neɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['nɑːtɪd] [meɪn] .

neighing	and	tossing	his	gold	-	knotted	mane	.
嘶鸣	和	抛掷	他的	金子	-	打结的	鬃毛	.

他嘶鸣着，甩动着金色的鬃毛。

[frɪθiːɔf] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['glɑːsi] [nek] ;

Frithiof	stroked	the	dog's	head	and	patted	his	favorite's	glossy	neck	;
弗里西奥夫	抚摸	这	狗的	头	和	轻拍	他的	最爱	光滑	脖子	;

弗里西奥夫抚摸着狗的头，拍了拍他最喜欢的狗光滑的脖子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] .

but	the	shadow	on	his	brow	remained	unaltered	.
但	这	阴影	在	他的	眉头	剩余	未改变的	.

但他额头上的阴影却丝毫未变。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['hɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːstər] - ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]
Then **he** **saw** **Hilding** **,** **his** **aged** **foster** **-** **father** **coming** **toward** **him** **with** **mournful**
然后 他 锯 隐藏 , 他的 老年人 促进 - 父亲 未来 朝向 他 和 悲哀
[lʊk] . -
look **.** **70**
看 . -

然后他看见年迈的养父希尔丁神情哀伤地朝他走来。70

“ ['welkəm] , ['fɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - !
“ **Welcome** **,** **father** **,** **to** **the** **ruins** **of** **Framnäs** **!**
“ 欢迎 , 父亲 , 到 这 废墟 的 - !

“欢迎您，父亲，来到弗拉姆纳斯的废墟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['bɪtərli] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [saɪt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ?
” **he** **cried** **,** **and** **then** **added** **bitterly** **:** **“** **But** **why** **should** **this** **sight** **surprise** **me** **?**
” 他 哭 , 和 然后 额外 苦涩地 : “ 但 为什么 应该 这 视线 惊喜 我 ?

他喊道，然后苦涩地补充道：“但是，我为什么要对眼前的景象感到惊讶呢？”

- [tɪz] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [floʊn] [ðæt] [bɔɪz] ['plʌndər] [hɪz; ɪz] [nest] .
' **Tis** **when** **the** **eagle** **is** **flown** **that** **boys** **plunder** **his** **nest** **.**
- 的 什么时候 这 鹰 是 飞行 那 男孩们 掠夺 他的 巢 .

当雄鹰飞翔之时，男孩们便会去掠夺它的巢穴。

[soʊ] [ðʌs] [dʌθ; dəθ] [kɪŋ] ['hɛlgə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; [ðʌs] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [oʊθ] !
So **thus** **doth** **King** **Helge** **guard** **the** **hut** **of** **the** **peasant** **;** **thus** **he** **keeps** **his** **royal** **oath** **!**
所以 因此 确实 国王 赫尔格 警卫 这 小屋 的 这 农民 ; 因此 他 保持 他的 皇家 誓言 !

赫尔格国王就这样守护着农夫的茅屋；他就这样恪守着他的王室誓言！

[reɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ækt] [mɔːr] [muːvz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [griːf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [lɔːst] .
Rage **at** **his** **dastardly** **act** **more** **moves** **me** **than** **grief** **for** **what** **is** **lost** **.**
愤怒 在 他的 卑鄙的 行为 更多的 移动 我 比 悲伤 为了 什么 是 丢失的 .

比起失去亲人的悲痛，我更愤怒于他卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [gʊd] ['fɑːðər] , [wer] [ɪz]['ɪŋgəˌbɔːrg] ? ”
But **tell** **me** **first** **of** **all** **,** **good** **father** **,** **where** **is** **Ingeborg** **?** **”**
但 告诉 我 第一的 的 全部 , 好的 父亲 , 在哪里 是 英格堡 ? ”

但首先请告诉我，好父亲，英格堡在哪里？

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉！

[maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɪldɪŋ] , “ [aɪ] [fɪr] [maɪ] ['taɪdɪŋz] [wɪl] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] [woʊ] ,
my **son** **,** **”** **replied** **Hilding** **,** **“** **I** **fear** **my** **tidings** **will** **but** **aggravate** **thy** **woe** **,**
我的 儿子 , ” 回复 隐藏 , “ 我 害怕 我的 消息 将要 但 加剧 你的 悲哀 ,

“我的儿子，”希尔丁回答说，“恐怕我的消息只会加重你的痛苦。”

[jet] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
yet **listen** **to** **what** **has** **passed** **.**
然而 听 到 什么 有 通过了 .

但请听听过去发生的事。

[skers] [wɜːrt] [ðaʊ] [gɔːn] [wen] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Scarce **wert** **thou** **gone** **when** **King** **Ring** **invaded** **the** **country** **,**
稀少 沃特 你 已消失 什么时候 国王 戒指 入侵 这 国家 ,

你刚离开不久，林格王就入侵了这个国家。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['aʊtnʌmbərɪŋ] ['aʊərz] [fʊl] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .

his	force	outnumbering	ours	full	five	to	one	.
他的	力量	人数占优	我们的	满的	五	到	一	.

他的兵力是我们五倍。

[ɪn] [ðə; ði] - [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

In	the	Disardale	we	met	,	and	bloody	was	the	battle	.
在	这	-	我们	遇见	,	和	血腥	曾是	这	战斗	.

我们在迪萨代尔相遇，战斗异常惨烈。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

The	waters	of	the	stream	ran	red	with	gore	.
这	水	的	这	溪流	跑	红色的	和	血块	.

溪水被鲜血染红了。

['hælfdən] , [æz; əz] ['evər] , [læft] [ænd; ənd] [dʒestid] ; [bʌt; bət] [soʊ] ['breɪvli] [dɪd] [hiː; hi] [ber] [hɪm; ɪm] ,

Halfdan	,	as	ever	,	laughed	and	jested	;	but	so	bravely	did	he	bear	him	,
哈夫丹	,	作为	曾经	,	笑了	和	玩笑	;	但	所以	勇敢地	做过	他	熊	他	,

哈夫丹一如既往地笑着开玩笑；但他却如此勇敢地忍受着他。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd] [maɪ] [ʃiːld] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]

my	heart	was	gladdened	at	the	sight	,	and	twice	did	my	shield	protect	him
我的	心	曾是	高兴	在	这	视线	,	和	两次	做过	我的	盾	保护	他

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] - [stroʊk] .

from	a	death	-	stroke	.
从	一个	死亡	-	中风	.

看到这一幕，我心中充满喜悦，我的盾牌两次保护他免遭致命一击。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] , [hæd; həd] [nɑːt] [kɪŋ] ['hɛlgə] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk]

The	victory	might	even	have	been	ours	,	had	not	King	Helge	,	seized	with	panic
这	胜利	可能	甚至	有	到过	我们的	,	有	不是	国王	赫尔格	,	查获	和	恐慌

, [fled] ;

,	fled	;
,	逃亡	;

如果不是赫尔格国王惊慌失措地逃跑了，胜利或许已经属于我们了；

[hwer'æt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː] , [fər'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

whereat	the	people's	courage	,	too	,	forsook	them	,	and	,	flinging	down	their
哪里	这	人们的	勇气	,	也	,	放弃	他们	,	和	,	投掷	向下	他们的

[ɑːrmz] , [ðeɪ] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

arms	,	they	scattered	far	and	wide	.
武器	,	他们	疏散	远的	和	宽的	.

于是，人民的勇气也抛弃了他们，他们扔下武器，四散奔逃。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [kɪŋ] ['hɛlgə] [pɔːzd] [tuː; tə] ['faɪər] [ðaɪ] [haʊs] .

But	in	his	flight	King	Helge	paused	to	fire	thy	house	.
但	在	他的	航班	国王	赫尔格	暂停	到	火	你的	房子	.

但国王赫尔格在逃亡途中停下来放火烧了你的房子。

[rɪŋ] [ðen] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lændz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

Ring	then	demanded	of	the	brothers	lands	and	crown	,
戒指	然后	要求	的	这	兄弟	土地	和	王冠	,

林格随后要求兄弟俩交出土地和王位。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [hænd] .

or	that	they	yield	him	up	their	sister's	hand	.
或者	那	他们	屈服	他	向上	他们的	姐妹	手	.

或者让他们把她姐姐的手交给他。

['mesindʒəz] [went] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Messengers	went	often	to	and	fro	,
信使	去	经常	到	和	弗	,

信使经常来回奔波，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kɪŋ] [rɪŋ] [bɔːr] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ['hoʊmwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] . ” -

and	in	the	end	King	Ring	bore	Ingeborg	homeward	as	his	Queen	.	”	71
和	在	这	结尾	国王	戒指	钻孔	英格堡	回家	作为	他的	女王	.	”	-

最后，国王林格带着英格堡回到了家，英格堡成为了他的王后。”71

[frɪθiːɔf] [læft] ['waɪldli] : “ [huː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [der] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wʊmənz] [truːθ] ,

Frithiof	laughed	wildly	:	“	Who	now	,	”	he	cried	,	“	dare	talk	to	me	of	woman's	truth	,
弗里西奥夫	笑了	疯狂地	:	“	WHO	现在	,	”	他	哭	,	“	敢	讲话	到	我	的	女性的	真相	,

弗里西奥夫狂笑起来：“现在谁还敢跟我谈论女人的真相？”他喊道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [diːmd] [truː] [æz; əz] ['nɑːnəz] [self] [hæθ] ['pruːvn] ['feɪθləs] ?

since	she	whom	I	deemed	true	as	Nanna's	self	hath	proven	faithless	?
自从	她	谁	我	被认为	真的	作为	奶奶的	自己	有	已证实	不忠	?

既然我视为真心实意的娜娜，竟然背叛了我?

[ˌhɪr'æftər] [nɔːt] [bʌt; bət] [heɪt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['bʊzəm] ['hɑːrbər] ;

Hereafter	naught	but	hate	for	mankind	shall	my	bosom	harbor	;
此后	零	但	恨	为了	人类	将	我的	怀	港口	;

此后，我的心中将只剩下对人类的仇恨；

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['siːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

henceforth	the	seas	shall	have	their	fill	of	blood	,
今后	这	海域	将	有	他们的	充满	的	血	,

从此以后，海洋将充满鲜血。

[fɔːr; fər] [nʌn] [huː] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ʃæl; ʃəl] - [sper] ! ”

for	none	who	cross	my	path	shall	Angurvadel	spare	!	”
为了	没有任何	WHO	叉	我的	小路	将	-	空闲的	!	”

凡胆敢阻挡我的人，安古瓦德尔必将饶恕他们!

“ [neɪ] , [sʌn] , ” [sed] ['hɪldɪŋ] ['sɑːroʊfəli] , “ [ə'beɪt] [ðaɪ] [ræθ] ,

“	Nay	,	son	,	”	said	Hilding	sorrowfully	,	“	abate	thy	wrath	,
“	不	,	儿子	,	”	说	隐藏	悲伤地	,	“	减弱	你的	愤怒	,

“不，孩子，”希尔丁悲伤地说，“平息你的怒火吧。”

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [rɔŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

nor	seek	to	revenge	thy	wrongs	upon	the	innocent	.
也不	寻找	到	复仇	你的	错误	之上	这	清白的	.

也不要试图向无辜者报复你的冤屈。

['ræðər] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [nɔːrnz] , [huːz] [duːm] [ɑːn] [ðiː] [hæθ] ['fɔːlən] .

Rather	accuse	the	Norns	,	whose	doom	on	thee	hath	fallen	.
相当	控	这	诺恩斯	,	谁	厄运	在	你	有	倒下	.

不如去指责命运三女神，她们的厄运已经降临到你身上。

[wʌt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [dʌθ; dəθ] ['sʌfər] [aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [tel] .

What	Ingeborg	doth	suffer	I	alone	can	tell	.
什么	英格堡	确实	遭受	我	独自的	能	告诉	.

只有我才能告诉你英格堡究竟遭受了怎样的痛苦。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [dʌm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [ðæt] [mɔːnz] [hɜːr; hər] [meit] .

Before	all	others	her	despair	was	dumb	as	is	the	turtle	dove	that	mourns	her	mate	.
前	全部	其他的	她	绝望	曾是	哑的	作为	是	这	龟	鸽子	那	哀悼	她	伴侣	.

与其他所有人一样，她的绝望是无声的，就像哀悼伴侣的斑鸠一样。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [siː] [faʊl] , [pɪrst] [baɪ] ['dɛθs] ['æroʊ] , [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

So	doth	the	sea	fowl	,	pierced	by	death's	arrow	,	sink	beneath	the	waves	,
所以	确实	这	海	鸡	,	穿孔	经过	死亡人数	箭	,	下沉	下面	这	波浪	,

就像被死神之箭射穿的海鸟，沉入波涛之下。

[ɪn] [ðoʊz] [kuːl] [depθs] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][laɪf] .

in	those	cool	depths	to	pour	away	her	life	.
在	那些	凉爽的	深度	到	倒	离开	她	生活	.

在冰冷的深处，倾泻她的一生。

- [ə'toʊnmənt] - — [soʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] — - [hæθ] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ]['bɔːldər][fɔːr; fər] - [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

'	Atonement	'	—	so	she	spake	—	'	hath	been	decreed	by	Balder	for	Frithiof's	violation
-	赎罪	-	—	所以	她	说	—	-	有	到过	颁布	经过	巴尔德	为了	-	违反

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [pleɪs] ; [nɔːr] [meɪ] [aɪ] ,

of	his	holy	place	;	nor	may	I	,
的	他的	圣	地方	;	也不	可能	我	,

“赎罪，”她说道，“巴尔德已经为弗里西奥夫亵渎他的圣地颁布了法令；我也不能……”

[feɪnt] - ['hɑrtɪd] , [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

faint	-	hearted	,	seek	to	shun	the	sacrifice	.
头晕的	-	心地	,	寻找	到	回避	这	牺牲	.

胆小的人，试图逃避牺牲。

[tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [duːmz] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [swɪft] , — [ɑː] !

To	death	he	dooms	me	,	not	swift	,	—	ah	!
到	死亡	他	末日	我	,	不是	迅速	,	—	啊	!

他判我死刑，不是速死，——啊！

[ðæt] [wɜːr; wər] ['iːzi] , — [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] — [sloʊ] , [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

that	were	easy	,	—	but	lingering	—	slow	,	to	waste	away	with	grief	.
那	是	简单的	,	—	但	挥之不去的	—	慢的	,	到	浪费	离开	和	悲伤	.

那些容易消逝的时光，却会随着悲伤慢慢消磨殆尽。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'kriː] [aɪ] [jiːld] .

To	that	decree	I	yield	.
到	那	法令	我	屈服	.

我服从该法令。

[rɪ'viːl] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] .

Reveal	to	no	one	what	I	suffer	.
揭示	到	不	一	什么	我	遭受	.

不要向任何人透露我的痛苦。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['pɪti] [frʌm; frəm] [nʌn] .

I	desire	pity	from	none	.
我	欲望	遗憾	从	没有任何	.

我不想得到任何人的怜悯。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][maɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] . - -

But	be	thou	the	bearer	of	my	last	farewell	to	Frithiof	.	'	72
但	是	你	这	持有人	的	我的	最后的	告别	到	弗里西奥夫	.	-	-

但请你代我向弗里西奥夫作最后的告别。72

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ([oʊ] , [wʊd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] ['nevər]

“	At	last	the	wedding	day	was	come	(	Oh	,	would	that	evil	day	had	never
“	在	最后的	这	婚礼	天	曾是	来	(	哦	,	会	那	邪恶的	天	有	绝不

[dɔːnd] !

dawned	!
黎明	!

“终于到了婚礼的日子（哦，但愿那邪恶的日子从未到来！）

) ; [tuː; tə] [bɔldɚz] ['temp(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] ['meidnz] ,

)	;	to	Balder's	temple	walked	a	train	of	white	-	robed	maidens	,
)	;	到	巴尔德的	寺庙	步行	一个	火车	的	白色的	-	身着长袍	少女们	,

) 一群身穿白袍的少女走向巴尔德神庙，

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːrd] [huːz] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃænt] [muːvd] ['evri] [hɑːrt] [tuː; tə] [woʊ] .

led	by	a	bard	whose	mournful	chant	moved	every	heart	to	woe	.
引领	经过	一个	诗人	谁	悲哀	呗	已搬	每一个	心	到	悲哀	.

由一位吟游诗人领唱，他哀婉的歌声令每个人都为之动容。

[əˈmɪd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [stiːd] [roʊd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [laɪk] [ðæt] [peɪl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

Amid	them	,	on	a	coal	-	black	steed	rode	Ingeborg	,	like	that	pale	spirit	which
之中	他们	,	在	一个	煤炭	-	黑色的	骏马	骑	英格堡	,	喜欢	那	苍白	精神	哪个

[səˈmaʊnts] [ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊd] .

surmounts	the	thunder	cloud	.
克服	这	雷	云	.

在他们之中，英格堡骑着一匹漆黑的骏马，就像雷云之上的苍白精灵。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] ['lɪli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [led]

Before	the	doors	of	the	temple	I	lifted	my	lily	from	her	saddle	and	led
前	这	门	的	这	寺庙	我	抬起	我的	百合	从	她	鞍	和	引领

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

her	to	the	altar	.
她	到	这	坛	.

在神庙大门前，我把我的百合花从鞍上抱下来，牵着她走向祭坛。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vaʊz] ;

With	unfaltering	tongue	she	spoke	her	vows	;
和	坚定不移	舌头	她	辐	她	誓言	;

她言辞坚定，毫不含糊地宣读了自己的誓言；

[bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] ['bɔːldər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [toʊnz] [ðæt] ['evri] [aɪ] [seɪv]

but	unto	Balder	then	she	prayed	in	such	heart	-	rending	tones	that	every	eye	save
但	到	巴尔德	然后	她	祈祷	在	这样的	心	-	渲染	音调	那	每一个	眼睛	节省

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

hers	was	filled	with	tears	.
她的	曾是	已填	和	眼泪	.

但她向巴尔德祈祷时，声音如此凄美动人，以至于除了她自己以外，每个人的眼睛都充满了泪水。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['hɛlgə] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Then	for	the	first	time	Helge	marked	the	ring	she	wore	.
然后	为了	这	第一的	时间	赫尔格	标记	这	戒指	她	穿着	.

然后，赫尔格第一次在她佩戴的戒指上做了标记。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðaɪ] [gɪft] [əˈpɑːn]

With	a	furious	glance	he	tore	it	from	her	and	placed	thy	gift	upon
和	一个	狂怒	瞥一眼	他	撕裂	它	从	她	和	放置	你的	礼物	之上

[ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['bɔːldər] .

the	arm	of	Balder	.
这	手臂	的	巴尔德	.

他怒目而视，一把夺过她手中的礼物，放在了巴尔德的胳膊上。

[bʌt; bət] [ðeərˈæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [səˈpres] [maɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [maɪ] [sɔːrd]

But	thereat	I	could	no	longer	suppress	my	rage	,	and	,	snatching	my	sword
但	那里	我	可以	不	更长	压制	我的	愤怒	,	和	,	抢夺	我的	剑

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ʃiːθ] ,

from	out	its	sheath	,
从	出去	它是	鞘	,

但那时我再也无法抑制心中的怒火，猛地拔出剑，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

approached	**the**	**King**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**the**	**image**	**of**	**the**	**god**	**.**
接近	这	国王	作为	他	站立	前	这	图像	的	这	上帝	.

国王站在神像前，他走近了他。

[ʌv; əv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv]

Of	**as**	**little**	**worth**	**was**	**he**	**to**	**me**	**at**	**that**	**moment**	**as**	**the**	**lowest**	**of**
的	作为	小的	值得	曾是	他	到	我	在	那	片刻	作为	这	最低	的

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

his	**people**	**,**
他的	人们	,

那一刻，他对我来说毫无价值，就像他族中最卑微的人一样。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs]

and	**verily**	**a**	**crime**	**would**	**have**	**been**	**committed**	**in**	**that**	**sacred**	**place**
和	确实	一个	犯罪	会	有	到过	坚定的	在	那	神圣	地方

的确，在那神圣的地方曾发生过犯罪事件。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][ˈɪŋgəˌbɔːrg] . “

had	**not**	**a**	**whisper**	**reached**	**my**	**ears**	**from**	**Ingeborg**	**.**	**“**
有	不是	一个	耳语	达到	我的	耳朵	从	英格堡	.	“

英格堡丝毫没有向我透露任何消息。

- [neɪ] , [steɪ] [ðaɪ][hænd] .

'	**Nay**	**,**	**stay**	**thy**	**hand**	**.**
-	不	,	停留	你的	手	.

不，住手。

[steɪn] [nɑːt][ðaɪ] [ˈspɑːtləs] [bleɪd] !

Stain	**not**	**thy**	**spotless**	**blade**	**!**
弄脏	不是	你的	一尘不染	刀刃	!

不要玷污你那洁白无瑕的刀刃！

[maɪ] [ˈbrʌðər] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [sperd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ˈsʌfər]

My	**brother**	**might**	**indeed**	**have**	**spared**	**me**	**this**	**;**	**but**	**much**	**a**	**heart**	**can**	**suffer**
我的	兄弟	可能	的确	有	幸存	我	这	;	但	很多	一个	心	能	遭受

[er] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ,

ere	**it**	**break**	**,**
埃雷	它	休息	,

我哥哥或许真的可以让我免受这一切；但是，一颗心在破碎之前可以承受很多痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ! - ” -

and	**the**	**All**	**-**	**Father**	**shall**	**one**	**day**	**judge**	**between**	**us**	**!**	**'**	**”**	**73**
和	这	全部	-	父亲	将	一	天	法官	之间	我们	!	-	”	-

而全能之父终有一天会审判我们之间的事情！”73

“ [eɪ] , [ˈɪŋgəˌbɔːrg] , ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , “ [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ˈtruːli] — [ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðər] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

“	**Ay**	**,**	**Ingeborg**	**,**	**”**	**cried**	**Frithiof**	**,**	**“**	**thou**	**speakest**	**truly**	**—**	**the**	**All**	**-**	**Father**	**will**	**one**	**day**
“	哎	,	英格堡	,	”	哭	弗里西奥夫	,	“	你	演讲者	真的	—	这	全部	-	父亲	将要	一	天

[dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] !

judge	**between**	**us**	**!**
法官	之间	我们	!

“是的，英格堡，”弗里蒂奥夫喊道，“你说得对——万父神总有一天会审判我们之间的事！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [miːt] [aʊt] [ˈdʒʌstɪs] [hɪr] [bɪˈloʊ] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][hænd] ,

But	**he**	**also**	**metes**	**out**	**justice**	**here**	**below**	**by**	**mortal**	**hand**	**,**
但	他	还	测量	出去	正义	这里	以下	经过	凡人	手	,

但他也会以凡人之手在人间伸张正义。

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɪðər] [led][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wʌn] .

and	**'**	**tis**	**in**	**my**	**heart**	**that**	**I**	**am**	**hither**	**led**	**to**	**be**	**the**	**judge**	**of**	**one**	**.**
和	-	的	在	我的	心	那	我	是	这里	引领	到	是	这	法官	的	一	.

而正是我内心的召唤，让我来到这里，成为其中一人的审判者。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [fiːst] [ʌv; əv]['bɔːldər] , [ðæt] ['hɛlgə] ['selɪbreɪts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
Is not to - day the Midsummer feast of Balder , that Helge celebrates within his
是 不是 到 - 天 这 盛夏 盛宴 的 巴尔德 , 那 赫尔格 庆祝 之内 他的
['temp(ə)l] ?
temple ?
寺庙 ?

今天不就是赫尔格在他的神庙里庆祝的巴尔德仲夏节吗?

[naʊ] , [kraʊnd] [priːst] , [ðaʊ] [huː] [hæst][soʊld] [ðaɪ] ['sɪstər] , [ðaʊ] [huː] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]
Now , crowned priest , thou who hast sold thy sister , thou who hast robbed me of my
现在 , 加冕 牧师 , 你 WHO 哈斯特 卖 你的 姐姐 , 你 WHO 哈斯特 被抢劫 我 的 我的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

现在，你这加冕的祭司，你出卖了你的妹妹，你夺走了我的新娘，

[bɪ'hoʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] ! ” -
behold to - day thy judge ! ” 74
看哪 到 - 天 你的 法官 ! ” -

看哪，今日你的审判者来了！”74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
The Burning of the Temple
这 燃烧 的 这 寺庙

圣殿被焚毁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bəːnd] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] ,
Low across the mountains burned the blood - red sun ,
低的 穿过 这 山脉 烧伤 这 血 - 红色的 太阳 ,

低垂的山峦上，血红色的太阳炙烤着大地。

[wɪtʃ] [ɪn][fɑːr] ['nɔːrðərn] [ˌskændɪ'nevjə] ['nevər] [sets] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
which in far northern Scandinavia never sets on the longest day of the year .
哪个 在 远的 北方 斯堪的纳维亚 绝不 套 在 这 最长 天 的 这 年 .

在北欧最北端，即使在一年中白昼最长的日子里，太阳也永不落山。

['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['reɪnd] .
Neither day nor night was it — an awful twilight reigned .
两者都不 天 也不 夜晚 曾是 它 — 一个 可怕 暮 统治 .

既非白天也非黑夜——笼罩在一片可怕的暮色之中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɔldɚz] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .
Within the temple Balder's great feast was being celebrated .
之内 这 寺庙 巴尔德的 伟大的 盛宴 曾是 存在 著名 .

神庙内正在庆祝巴尔德的盛大宴会。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hɑːrθˌstoʊn] , [waɪl] [peɪl] ,
High in the air shot the flames from the sacred hearthstone , while pale ,
高的 在 这 空气 射击 这 火焰 从 这 神圣 炉石传说 , 尽管 苍白 ,

高空喷射出圣火石的火焰，而苍白的，

[waɪt] - ['bɪrdɪd] [priːsts] [reɪkt] [ðə; ði][brændz] [tɪl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [spɑːrks] [fluː] ['ʌpwərd] .

white	-	bearded	priests	raked	the	brands	till	showers	of	crackling	sparks	flew	upward	.
白色的	-	留着胡子的	神父	耙过的	这	品牌	直到	淋浴	的	噼啪作响	火花	飞翔	向上	.

白胡子祭司们用耙子耙着火把，直到噼啪作响的火花四溅地向上飞溅。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] , ['hɛlgə] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

Clad	in	his	royal	robes	,	Helge	presided	at	the	altar	.
覆膜	在	他的	皇家	长袍	,	赫尔格	主持	在	这	坛	.

赫尔格身着皇家长袍，主持了祭坛仪式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : “ [bjɜːrn]

Suddenly	the	clash	of	arms	sounded	without	,	and	a	voice	was	heard	:	“	Björn
突然	这	冲突	的	武器	听起来	没有	,	和	一个	嗓音	曾是	听到	:	“	比约恩

, [hoʊld][fæst][ðə; ði] [dɔːr] !

,	hold	fast	the	door	!
,	抓住	快速地	这	门	!

突然，外面传来一阵兵器碰撞的声音，接着传来一个声音：“比约恩，守住门！”

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] !

Let	none	escape	!
让	没有任何	逃脱	!

一个也别想逃脱！

[ɪf] ['eni] [straɪv] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ðiː] , [kliːv] [hɪz; ɪz] [skʌl] !

If	any	strive	by	force	to	pass	thee	,	cleave	his	skull	!
如果	任何	努力	经过	力量	到	经过	你	,	劈开	他的	颅骨	!

若有人强行越过你，就劈开他的头骨！

” ['hɛlgə] [gruː] ['dedli] [peɪl] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] [tuː] [wel] .

”	Helge	grew	deadly	pale	;	he	knew	that	voice	too	well	.
”	赫尔格	生长	致命	苍白	;	他	知道	那	嗓音	也	出色地	.

“赫尔格脸色惨白；他太熟悉这个声音了。”

[ðen] [ɪn] [stroʊd] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : -

Then	in	strode	Frithiof	and	addressed	him	:	75
然后	在	大步走	弗里西奥夫	和	已解决	他	:	-

这时，弗里西奥夫大步走了进来，对他说：75

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðaʊ] [dɪdst]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [frʌm; frəm] - .

“	Here	is	the	tribute	thou	didst	order	me	to	bring	thee	from	Augantyr	.
“	这里	是	这	贡	你	迪斯特	命令	我	到	带来	你	从	-	.

“这是你命令我从奥甘提尔带给你的贡品。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧！

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [wiːl] [straɪv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːltər] .

And	now	,	for	life	or	death	we'll	strive	before	this	altar	.
和	现在	,	为了	生活	或者	死亡	出色地	努力	前	这	坛	.

现在，我们将在这祭坛前为生死而战。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tweɪn] [mʌst; məst][bɜːrn][ɑːn] [bɔldɝz] ['paɪər] .

One	of	us	twain	must	burn	on	Balder's	pyre	.
一	的	我们	马克·吐温	必须	烧伤	在	巴尔德的	火葬堆	.

我们两人中必须有一人被送上巴尔德的火刑柱。

['ʃiːldlɛs] [wiːl] [faɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ʃælt] [hæv; həv][fɜːrst] [stroʊk] .

Shieldless	we'll	fight	and	thou	,	as	befits	a	King	,	shalt	have	first	stroke	.
无盾	出色地	斗争	和	你	,	作为	适合	一个	国王	,	应	有	第一的	中风	.

我们将赤手空拳战斗，而你，作为国王，将率先出击。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [straɪk] ['sekənd] .

But	beware	,	I	say	,	for	I	strike	second	.
但	提防	,	我	说	,	为了	我	罢工	第二	.

但我要提醒各位，务必小心，因为我是后发制人。

[neɪ] — [geɪz] [nɑːt] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] , [nɔːr] [siːk] [ɪ'skeɪp] , [kɪŋ] [fɑːks] !

Nay	—	gaze	not	fearfully	about	,	nor	seek	escape	,	King	Fox	!
不	—	目光	不是	恐惧地	关于	,	也不	寻找	逃脱	,	国王	狐狸	!

不——狐王啊，不要惊恐地四处张望，也不要寻求逃跑！

[kɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hoʊl] [ɑːrt] [ðaʊ] [æt; ət] [læst] .

Caught	in	thy	hole	art	thou	at	last	.
捕捉	在	你的	洞	艺术	你	在	最后的	.

你终究还是陷进了自己的洞穴。

[rɪ'membər] - [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [tʃiːks] ,

Remember	Framnäs	that	thou	didst	lay	waste	,	and	think	of	Ingeborg's	cheeks	,
记住	-	那	你	迪斯特	躺	浪费	,	和	思考	的	-	脸颊	,

[blæntʃt] [baɪ] [ðiː] !

blanched	by	thee	!
焯水	经过	你	!

记住你摧毁的弗拉姆纳斯，想想你使英格堡的脸颊变得苍白吧！

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

"	Beside	himself	with	fury	,
"	旁	他自己	和	愤怒	,

他怒不可遏，

[frɪθiːɔf] [tɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Frithiof	tore	the	heavy	purse	of	gold	from	his	belt	and	hurled	it	at	the
弗里西奥夫	撕裂	这	重的	钱包	的	金子	从	他的	腰带	和	投掷	它	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

head	of	the	King	,
头	的	这	国王	,

弗里西奥夫从腰带上扯下沉甸甸的金袋，扔向国王的头顶。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [sæŋk] [swuːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] , [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

who	straightway	sank	swooning	on	the	altar	steps	,	blood	gushing	from	his	mouth
WHO	立刻	沉没	晕倒	在	这	坛	步骤	,	血	喷薄	从	他的	嘴

[ænd; ənd] [noʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

他随即昏倒在祭坛台阶上，口鼻中涌出鲜血。

" [wʌt] ! [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [goʊld] ? " ['ʃaʊtɪd] [frɪθiːɔf] .

"	What	!	canst	thou	not	bear	the	weight	of	thine	own	gold	?	"	shouted	Frithiof	.
"	什么	!	罐	你	不是	熊	这	重量	的	你的	自己的	金子	?	"	喊叫	弗里西奥夫	.

"什么！你连自己的黄金都承受不住吗？"弗里西奥夫喊道。

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !

"	Shame	!	shame	!
"	耻辱	!	耻辱	!

"耻辱！耻辱！"

[ðaʊ] ['kaʊərd] [kɪŋ] !

thou	coward	King	!
你	懦夫	国王	!

你这懦弱的国王！

['truːli] [maɪ] [sɔːrd] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['noʊb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] ,

Truly	my	sword	is	far	too	noble	for	thee	,
真的	我的	剑	是	远的	也	高贵	为了	你	,

我的剑确实太过高贵，配不上你。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðaɪn] .

nor	**shall**	**it**	**taste**	**of**	**blood**	**so**	**base**	**as**	**thine**	**.**
也不	将	它	品尝	的	血	所以	根据	作为	你的	.

它也不会尝到像你那样卑贱的血腥味。

['saɪləns] , [jiː; ji] [peɪl] [priːsts] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [nɔːr] [der] [tuː; tə] [lɪft] [jʊr; jər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] !

Silence	**,**	**ye**	**pale**	**priests**	**of**	**moonlight**	**,**	**nor**	**dare**	**to**	**lift**	**your**	**sacrificial**	**knives**	**!**
沉默	,	是的	苍白	神父	的	月光	,	也不	敢	到	举起	你的	献祭	刀具	!

月光下苍白的祭司们，闭嘴！你们胆敢举起祭祀的刀吗?

[bæk] , [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['θɜːrsti] [grəuz] [maɪ] [bleɪd] !

Back	**,**	**back**	**,**	**I**	**say**	**,**	**for**	**thirsty**	**grows**	**my**	**blade**	**!**
后退	,	后退	,	我	说	,	为了	渴	生长	我的	刀刃	!

退后，退后，我说，因为我的刀刃渴望着什么!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['bɔːldər] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**image**	**of**	**Balder**	**.**
"	他	抬起	他的	眼睛	到	这	图像	的	巴尔德	.

他抬起头，看向巴尔德的画像。

“ [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [gɑːd] , [fraʊn] [nɑːt][soʊ] ['dɑːrkli] [ɑːn][ˌem 'iː] !

“	**Thou**	**shining**	**god**	**,**	**frown**	**not**	**so**	**darkly**	**on**	**me**	**!**
"	你	灼灼	上帝	,	皱眉	不是	所以	黑暗	在	我	!

“光辉灿烂的神啊，请不要对我如此严厉地皱眉！”

" [ðen] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] - [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [bleizd]

"	**Then**	**,**	**perceiving**	**the**	**arm**	**-**	**ring**	**he**	**had**	**given**	**to**	**Ingeborg**	**,**	**his**	**anger**	**blazed**
"	然后	,	感知	这	手臂	-	戒指	他	有	给定	到	英格堡	,	他的	愤怒	燃烧的

[ʌp] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . -

up	**fiercer**	**than**	**before**	**.**	**76**
向上	更凶猛	比	前	.	-

“然后，当他看到自己送给英格堡的臂环时，他的怒火比之前更加熊熊燃烧起来。”76

“ [neɪ] — [baɪ] [ðaɪ] [liːv] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæt] [rɪŋ] [keɪm] [nɑːt][ɪn] ['lɔːfl] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [ɑːrm] !

“	**Nay**	**—**	**by**	**thy**	**leave**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**	**“**	**that**	**ring**	**came**	**not**	**in**	**lawful**	**fashion**	**on**	**thy**	**arm**	**!**
"	不	—	经过	你的	离开	,	"	他	哭	;	"	那	戒指	来了	不是	在	合法的	时尚	在	你的	手臂	!

“不——恕我直言，”他喊道；“那枚戒指不是合法地戴在你手臂上的！”

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [dɪd] - [fɔːrdʒ] [ɪts] ['wʌndɜ-z] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪts]['mæstər] [kleɪmz]

Not	**for**	**thee**	**did**	**Vaunlund**	**forge**	**its**	**wonders**	**;**	**and**	**he**	**who**	**is**	**its**	**master**	**claims**
不是	为了	你	做过	-	锻造	它是	奇迹	;	和	他	WHO	是	它是	掌握	索赔

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

沃恩伦德并非为你而造奇迹；而它的主人理应得到属于他自己的奇迹。

" [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [groʊn] [fæst][tuː; tə] [bɔldɜ-z] [ɑːrm] .

"	**He**	**pulled**	**at**	**the**	**ring**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**grown**	**fast**	**to**	**Balder's**	**arm**	**.**
"	他	拉	在	这	戒指	,	但	它	似乎	生长	快速地	到	巴尔德的	手臂	.

他拉了拉戒指，但戒指似乎已经牢牢地戴在了巴尔德的手臂上。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ;

Putting	**forth**	**all**	**his**	**strength**	**,**	**at**	**last**	**he**	**tore**	**it**	**loose**	**;**
推杆	前进	全部	他的	力量	,	在	最后的	他	撕裂	它	松动的	;

他使出浑身解数，终于把它扯了下来；

[bʌt; bət][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'loʊ] .

but	**therewith**	**down**	**crashed**	**the**	**image**	**of**	**the**	**god**	**into**	**the**	**fire**	**below**	**.**
但	由此	向下	崩溃了	这	图像	的	这	上帝	进入	这	火	以下	.

但就在这时，神像坠入了下方的火焰中。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [tɪl] [biːm] [ænd; ənd]['ræftər] ['kɪndld] .

Higher	**and**	**higher**	**leaped**	**the**	**flames**	**,**	**till**	**beam**	**and**	**rafter**	**kindled**	**.**
更高	和	更高	跳跃	这	火焰	,	直到	光束	和	椽	点燃	.

火焰越烧越高，直到梁柱和椽子都被点燃。

['hɔːrər] - ['strɪkən] , [frɪθiːɔf] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Horror	**-**	**stricken**	**,**	**Frithiof**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**motionless**	**;**	**then**	**turning**	**to**	**the**
恐怖	-	受打击的	,	弗里西奥夫	站立	为了	一个	片刻	静止不动	;	然后	转弯	到	这

[dɔːr] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

door	**,**	**he**	**shouted**	**:**
门	,	他	喊叫	:

弗里西奥夫惊恐万分，呆立了一会儿，然后转身对着门口喊道：

“ ['oʊpən] , [bjɜːrn] !

“	**Open**	**,**	**Björn**	**!**
”	打开	,	比约恩	!

“开门，比约恩！”

[let] [ɔːl] [dɪ'pɑːrt] !

Let	**all**	**depart**	**!**
让	全部	离开	!

所有人离开！

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['oʊvər] .

The	**feast**	**is**	**over**	**.**
这	盛宴	是	超过	.

宴席结束了。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['bleɪzɪz] ; [brɪŋ] ['wɔːtər] !

The	**temple**	**blazes**	**;**	**bring**	**water**	**!**
这	寺庙	火焰	;	带来	水	!

寺庙着火了；快拿水来！

['heɪs(ə)n] , [ɔːl] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] !

Hasten	**,**	**all**	**,**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**!**
赶	,	全部	,	到	淬火	这	火焰	!

快来扑灭火焰！

” ['kwɪkli] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪz] [fɔːrmd] .

”	**Quickly**	**a**	**chain**	**of**	**men**	**to**	**the**	**sea**	**is**	**formed**	**.**
”	迅速地	一个	链	的	男人	到	这	海	是	形成	.

“很快，一条通往大海的人链就形成了。”

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['bʌkits] [flaɪ] , [waɪl] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz][stændz]

From	**hand**	**to**	**hand**	**the**	**buckets**	**fly**	**,**	**while**	**high**	**up**	**among**	**the**	**rafters**	**stands**
从	手	到	手	这	水桶	飞	,	尽管	高的	向上	之中	这	椽子	站立

[frɪθiːɔf] ,

Frithiof	**,**
弗里西奥夫	,

水桶在人与人之间飞来飞去，而弗里西奥夫则高高地站在屋顶的椽子上。

[kɑːm] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

calm	**amid**	**the**	**mounting**	**flames**	**,**	**and**	**directs**	**his**	**comrades**	**.**
冷静的	之中	这	安装	火焰	,	和	导演	他的	同志们	.

在熊熊烈火中保持冷静，指挥他的战友。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] .

But	**vain**	**are**	**all**	**their**	**efforts**	**.**
但	徒劳	是	全部	他们的	努力	.

但他们的所有努力都是徒劳的。

[ðə; ði]['goʊldən] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [melt] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri][sændz] .

The	golden	plates	of	the	roof	melt	and	drop	down	into	the	fiery	sands	.
这	金的	盘子	的	这	屋顶	熔化	和	降低	向下	进入	这	火热	沙子	.

屋顶的金板融化，落入滚烫的沙砾之中。

“ [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] ！ ” [ʃaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	All	is	lost	!	”	shout	the	people	.
”	全部	是	丢失的	！	”	喊	这	人们	.

“一切都完了！”人们喊道。

“ [siː] [ðə; ði] [red] ['faɪər] - [kɑːk] , [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] ['evər] ['waɪdər]

“	See	the	red	fire	-	cock	,	how	he	stands	upon	the	roof	-	tree	and	ever	wider
”	看	这	红色的	火	-	公鸡	,	如何	他	站立	之上	这	屋顶	-	树	和	曾经	更广泛

[spredz] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪŋz] ！ ” -

spreads	his	glowing	wings	!	”	77
传播	他的	发光	翅膀	！	”	-

“看那火鸡，它站在屋檐树上，越来越张开它那闪闪发光的翅膀！”77

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brændz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [draɪ]

A	strong	wind	arose	and	whirled	the	flaming	brands	into	the	treetops	,	dry
一个	强的	风	出现	和	旋转	这	炽盛	品牌	进入	这	树梢	,	干燥

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] .

from	the	summer	heats	.
从	这	夏天	加热	.

一阵强风刮起，将燃烧的火把卷到被夏日酷热晒干的树梢上。

['reɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [brəntʃ] [tuː; tə] [brəntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [groʊv] [wʌz; wəz]

Raging	from	branch	to	branch	it	leaped	,	and	soon	the	whole	grove	was
愤怒	从	分支	到	分支	它	跳跃	,	和	很快	这	所有的	树林	曾是

[wʌn] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] .

one	sea	of	fire	.
一	海	的	火	.

火焰在树枝间肆虐跳跃，很快，整片树林都变成了一片火海。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [bɔldɚz] [groʊv] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ,

When	morning	broke	,	Balder's	Grove	and	Temple	lay	in	ashes	,
什么时候	早晨	打破	,	巴尔德的	树林	和	寺庙	躺	在	灰烬	,

黎明破晓时，巴尔德树林和神庙已化为灰烬。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [sæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['drægən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wept] . -

while	Frithiof	sat	within	his	dragon	ship	and	wept	.	78
尽管	弗里西奥夫	卫星	之内	他的	龙	船	和	哭泣	.	-

弗里西奥夫则坐在他的龙船里哭泣。[78]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[frɪθiːɔf] [ɪn]['eksaɪl]

Frithiof	in	Exile
弗里西奥夫	在	流亡

弗里西奥夫流亡记

[æz; əz] “ [ɛliːdə] ” [pæst] [ðə; ði][strænd] ,

As	“	Ellida	”	passed	the	strand	,
作为	”	埃利达	”	通过了	这	链	,

当“艾莉达”号驶过码头时，

[frɪθiːɔf] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [braʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

Frithiof	gazed	from	the	deck	with	gloomy	brow	upon	the	scene	of	conflagration	,
弗里西奥夫	凝视	从	这	甲板	和	阴沉	眉头	之上	这	场景	的	大火	,

弗里西奥夫站在甲板上，眉头紧锁，凝视着那片火海。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [stɪl] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

from	which	the	thick	smoke	still	ascended	,	and	anguish	filled	his	breast	.
从	哪个	这	厚的	抽烟	仍然	上升	,	和	痛苦	已填	他的	胸部	.

浓烟依旧袅袅升起，他心中充满痛苦。

“ [woʊ] , [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

“	Woe	,	woe	is	me	!
”	悲哀	,	悲哀	是	我	!

“唉，我好悲惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] ['jɑːndər] [smoʊk] [tuː; tə] ['oʊdɪnz] [hɔːlz] !

”	he	cried	to	himself	;	“	in	accusation	rises	yonder	smoke	to	Odin's	halls	!
”	他	哭	到	他自己	;	“	在	指控	上升	远处	抽烟	到	奥丁的	大厅	!

他自言自语道：“那边升起的浓烟，直冲奥丁的殿堂，控诉着这一切！”

['bænɪʃt] [wʌz; wəz] [aɪ] [baɪ] ['hɛlgə] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ;

Banished	was	I	by	Helge	but	for	a	brief	space	;
被放逐	曾是	我	经过	赫尔格	但	为了	一个	简短的	空间	;

我被赫尔格放逐，但只是短暂的一段时间；

[naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [fər'evər] [liːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

now	must	I	forever	leave	my	native	land	.
现在	必须	我	永远	离开	我的	本国的	土地	.

现在我必须永远离开我的故土了。

[biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [hens] [maɪ] ['kʌntri] .

Be	thou	,	O	sea	,	from	hence	my	country	.
是	你	,	哦	海	,	从	因此	我的	国家	.

大海啊，请你离开我的故土。

[ɑːn] [ðaɪ] [bluː] ['biləuz] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] .

On	thy	blue	billows	will	I	make	my	home	.
在	你的	蓝色的	波澜	将要	我	制作	我的	家	.

我将在你的蔚蓝波涛上安家。

- [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [maɪ] ['dwelɪŋ] ; [ðaʊ] , [swɪft] - [ɛliːdə] , - [ʃælt] [biː; bi] [naʊ] [maɪ] [haʊs] .

Framnäs	no	longer	is	my	dwelling	;	thou	,	swift	'	Ellida	,	'	shalt	be	now	my	house	.
-	不	更长	是	我的	住宅	;	你	,	迅速	-	埃利达	,	-	应	是	现在	我的	房子	.

Framnäs不再是我的居所；你，迅捷的“Ellida”，将成为我的家。

[maɪ] [braɪd] , [tuː] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [blæk] [gɑːrb] ,

My	bride	,	too	,	art	thou	in	thy	black	garb	,
我的	新娘	,	也	,	艺术	你	在	你的	黑色的	外衣	,

我的新娘，你也身着黑色礼服，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['lɪli] [roʊbz] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fər'evər] .

since	she	in	lily	robes	is	lost	to	me	forever	.
自从	她	在	百合	长袍	是	丢失的	到	我	永远	.

因为她身穿百合花长袍，已永远离我而去。

[friː] [dʌst] [ðaʊ] [roʊl] , [oʊ] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] !

Free	dost	thou	roll	,	O	mighty	ocean	!
自由的	朋友	你	卷	,	哦	强大的	海洋	!

自由地翻滚吧，伟大的海洋啊！

[noʊ] ['taɪrənts] [wɪl] [kæn; kən] ['evər] [duː] [ðiː] [rɔːŋ] ;

No	tyrant's	will	can	ever	do	thee	wrong	;
不	暴君的	将要	能	曾经	做	你	错误的	;

任何暴君的意志都无法伤害你；

[ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['mæstər][ɪz][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðiː] ['kɑːmli] [wen] [ðaɪ] [waɪt]

the	only	King	thou	callest	master	is	he	who	looks	upon	thee	calmly	when	thy	white
这	仅有的	国王	你	卡莱斯特	掌握	是	他	WHO	看起来	之上	你	平静地	什么时候	你的	白色的

[brest] [hiːvz] [ɪn]['waɪldɪst] ['fjʊri] ,

breast	heaves	in	wildest	fury	,
胸部	起伏	在	最狂野的	愤怒	,

你唯一称之为主人的君王，是当你的白皙胸膛因极度愤怒而剧烈起伏时，依然平静地注视着你的那位。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [piːlz] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	thunder	peals	are	swallowed	in	thy	voice	.
和	雷	果皮	是	吞咽	在	你的	嗓音	.

雷鸣般的巨响也被你的声音吞没。

[noʊ] [greɪv] - [maʊnd] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [diːp] [maɪ]

No	grave	-	mound	e'er	shall	rise	above	me	;	thy	tossing	waves	shall	cover	deep	my
不	严重	-	冢	曾经	将	上升	多于	我	;	你的	抛掷	波浪	将	覆盖	深的	我的

[boʊnz] . ” -

bones	.	”	79
骨头	.	”	-

任何坟冢都无法掩埋我；你翻腾的波涛将深深淹没我的骸骨。”79

[hɪr] [bjɜːrn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] !

Here	Björn	approached	and	touched	his	shoulder	,	saying	,	“	Look	!
这里	比约恩	接近	和	感动	他的	肩膀	,	说	,	“	看	!

这时，比约恩走上前去，拍了拍他的肩膀，说道：“看！”

['jɑːndər] [kɪŋ] ['hɛlgə] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

yonder	King	Helge	makes	his	way	amid	the	rocks	.
远处	国王	赫尔格	制作	他的	方式	之中	这	岩石	.

远处的赫尔格国王正穿过岩石。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Methinks	he	hath	yet	a	word	to	speak	with	thee	.
我觉得	他	有	然而	一个	单词	到	说话	和	你	.

我觉得他还有话要跟你说。

” [ten] ['drægən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

”	Ten	dragon	ships	were	seen	approaching	.
”	十	龙	船舶	是	已见	接近	.

“只见十艘龙船正驶近。”

[frɪθiːɔf] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

Frithiof	sprang	to	his	feet	and	bade	his	men	prepare	for	battle	.
弗里西奥夫	弹簧	到	他的	脚	和	巴德	他的	男人	准备	为了	战斗	.

弗里西奥夫猛地站起身，命令部下准备战斗。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :

Joyously	they	shouted	:
欣喜地	他们	喊叫	:

他们欢呼雀跃：

“ [kɪŋ] ['hɛlgə] ['wiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

“	King	Helge	wearies	of	the	crown	.
”	国王	赫尔格	疲惫	的	这	王冠	.

“国王赫尔格厌倦了王冠。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] [θəːsts] [fɔːr; fər] [væl'hæləz] [di'laits] .

His	soul	thirsts	for	Valhalla's	delights	.
他的	灵魂	口渴	为了	瓦尔哈拉的	美味	.

他的灵魂渴望瓦尔哈拉的极乐。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fɔːl] ; [boʊld] [frɪθiːɔf] [liːdz] [ˌjuː ˈes]['ʌntəˌʌntu] ['vɪktəri] .

Now	shall	he	fall	;	bold	Frithiof	leads	us	unto	victory	.
现在	将	他	落下	;	大胆的	弗里西奥夫	线索	我们	到	胜利	.

现在他必将倒下；勇敢的弗里西奥夫将带领我们走向胜利。

" [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , [sə'raʊndɪŋ] " [ɛliːdə] .

"	On	came	the	ships	in	a	half	-	circle	,	surrounding	"	Ellida	.
"	在	来了	这	船舶	在	一个	一半	-	圆圈	,	周围	"	埃利达	.

船只呈半圆形驶来，将“埃利达”包围起来。

" ['hɛlgə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sleɪ] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

"	Helge	had	given	orders	to	slay	Frithiof	and	all	his	men	,
"	赫尔格	有	给定	订单	到	杀戮	弗里西奥夫	和	全部	他的	男人	,

“赫尔格下令杀死弗里西奥夫和他的所有手下，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðer; ðər] [praɪz] .

but	to	capture	the	ship	as	their	prize	.
但	到	捕获	这	船	作为	他们的	奖	.

但他们的目的是夺取这艘船作为战利品。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [fɪld]

Suddenly	a	strange	sight	met	the	eyes	of	Frithiof	and	his	warriors	and	filled
突然	一个	奇怪的	视线	遇见	这	眼睛	的	弗里西奥夫	和	他的	战士	和	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] :

them	with	amazement	:
他们	和	惊愕	:

突然，弗里西奥夫和他的战士们看到了一幅奇异的景象，顿时惊愕不已：

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

nine	of	the	ships	sank	slowly	down	beneath	the	waves	,
九	的	这	船舶	沉没	缓慢地	向下	下面	这	波浪	,

其中九艘船缓缓沉入海底。

[waɪl] ['hɛlgə] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

while	Helge	himself	escaped	with	difficulty	to	the	shore	.
尽管	赫尔格	他自己	逃脱	和	困难	到	这	支撑	.

而赫尔格本人则费尽周折才逃到岸边。

[bjɜːrn] [læft] . “

Björn	laughed	.	“
比约恩	笑了	.	"

比约恩笑了。

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] [s'kʌtld] [ðə; ði] [ʃɪps] [læst] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] .

'	Twas	I	that	scuttled	the	ships	last	night	,	unseen	.
-	那是	我	那	沉没	这	船舶	最后的	夜晚	,	看不见	.

昨晚是我悄无声息地凿沉了那些船只。

[ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'fel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,

A	good	trick	it	was	,	and	all	befell	as	I	had	hoped	,
一个	好的	诡计	它	曾是	,	和	全部	发生	作为	我	有	希望	,

这招果然奏效，一切都如我所愿。

[seɪv] [ðæt] [kɪŋ] ['hɛlgə] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !

save	that	King	Helge	has	escaped	!
节省	那	国王	赫尔格	有	逃脱	!

但国王赫尔格逃脱了！

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['swɪftli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

"	Now	all	the	sails	were	spread	and	the	ship	sped	swiftly	out	to	sea	.
"	现在	全部	这	帆	是	传播	和	这	船	加速	迅速地	出去	到	海	.

“现在所有的帆都已展开，船迅速驶向大海。”

['bækwərd] [geɪzɪŋ] ,
Backward gazing ,
落后 凝视 ,

向后凝视，

[frɪθi:ɔf] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fæst] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [mu:vd] [ɔ:l] ['hɑ:rts]
Frithiof watched the fast receding shore and chanted a song that moved all hearts
弗里西奥夫 观看 这 快速地 消退 支撑 和 吟诵 一个 歌曲 那 已搬 全部 心
[tu:; tə] ['sædnəs] : -
to sadness : 80
到 悲伤 : -

弗里西奥夫望着迅速退去的海岸线，吟唱着一首令所有人心生悲伤的歌谣：80

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[maʊndz] ['dri:miŋ]
mounds dreaming
土堆 做梦

土堆梦

[baɪ]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [blu:] ,
By wavelets blue ,
经过 小波 蓝色的 ,

通过小波蓝色

[wer] [west] ['waɪndz] ['stri:mɪŋ]
Where west winds streaming
在哪里 西方 风 流媒体

西风吹拂的地方

[waɪt] ['blɔsəmz] [stru:] !
White blossoms strew !
白色的 花朵 胪 !

白色花朵散落一地!

['oʊdɪn] [rɪvi:lɪθ]
Odin revealeth
奥丁 揭示

奥丁揭示

[ænd; ənd] [wel]
And doometh well
和 毁灭 出色地

厄运降临

[wʌt] [mæn] ; —
What man concealeth ; —
什么 男人 隐藏 ; —

人所隐藏的；——

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfer'wel] , [ji:; ji] ['baʊərz] ,
Farewell , ye bowers ,
告别 , 是的 鲍尔斯 ,

再见了，凉亭们，

[ji:; ji] ['lɪmpɪd] [stri:mz] ,
Ye limpid streams ,
叶 清澈的 溪流 ,

清澈的溪流，

[wer] - [mɪd] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,
Where ' mid spring flowers ,
在哪里 - 中 春天 花朵 ,

哪里有“仲春花卉”，

[ju:θ] ['wɔndəd] [ɪn] [dri:mz] .
Youth wandered in dreams .
青年 漫步 在 梦境 .

青春在梦境中游荡。

[ji:; ji] [frendz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Ye friends of childhood
叶 朋友们 的 童年

童年的朋友们

[hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wel] , —
Who loved me well , —
WHO 喜爱 我 出色地 , —

谁深爱我，——

[tɪl] [deθ] [rɪ'membər] , —
Till death remembered , —
直到 死亡 记得 , —

直到死亡将我们铭记，——

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[maɪ] [lʌv] [in'sʌltid] ,
My love insulted ,
我的 爱 受辱 ,

我的爱受到了侮辱，

[maɪ] ['dwelɪŋ] [brent] ,
My dwelling brent ,
我的 住宅 布伦特 ,

我的住所布伦特，

[maɪ] ['ɑ:nər] ['ta:niʃt] ,
My honor tarnished ,
我的 荣誉 失去光泽 ,

我的荣誉蒙羞了，

[ɪn] ['eksaɪl] [sent] , —
In exile sent , —
在 流亡 发送 , —

被流放——

[hɑːrt] - [ɪn] ['sædnəs]
Heart bideth in sadness
心 - 在 悲伤

心中充满悲伤

[nɔːrnz] - ['feɪt(ə)l] [spel] .
Norns ' fatal spell .
诺恩斯 - 致命的 拼写 .

命运女神的致命咒语。

[tuː; tə] ['laɪfs] [jʌŋ] ['glædnəs]
To Life's young gladness
到 生活的 年轻的 欢乐

致生命年轻的喜悦

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfer'wel] ! -
Farewell ! 81
告别 ! -

再见！81

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

- ['vaɪkɪŋ] [laɪf]
Frithiof's Viking Life
- 维京人 生活

Frithiof 的维京生活

[ðʌs] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊm] ;
Thus Frithiof became a viking , the sea his only home ;
因此 弗里西奥夫 成为 一个 维京人 , 这 海 他的 仅有的 家 ;

弗里西奥夫就这样成了一名维京人，大海成了他唯一的家；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] :
and these are the laws he made for his followers :
和 这些 是 这 法律 他 制成 为了 他的 追随者 :

这是他为他的追随者制定的法律：

“ [pɪtʃ] [noʊ] [tent] [ɑːn] [ðaɪ] [ʃɪp] ; [siːk] [noʊ] ['slʌmbər] [bɪ'loʊ] .
“ Pitch no tent on thy ship ; seek no slumber below .
“ 沥青 不 帐篷 在 你的 船 ; 寻找 不 睡眠 以下 .

“不要在船上搭帐篷；不要在船舱里睡觉。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [sliːps] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
On his shield sleeps the viking , his sword in his hand .
在 他的 盾 睡觉 这 维京人 , 他的 剑 在 他的 手 .

维京战士睡在他的盾牌上，手中握着他的剑。

[hɪz; ɪz] [tent] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
His tent is the blue dome of heaven .
他的 帐篷 是 这 蓝色的 穹顶 的 天堂 .

他的帐篷就是天堂的蓝色穹顶。

“ [ʃɔːrt] [biː; bi] [ðaɪ] [sɔːrd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] ; [straɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] .
“ Short be thy sword , like the hammer of Thor ; strike close to the foe .
“ 短的 是 你的 剑 , 喜欢 这 锤 的 雷神 ; 罢工 关闭 到 这 敌人 .

“你的剑要短小，像雷神托尔的锤子一样；要贴近敌人攻击。”

“ [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] ['rɔrz] [ɑːn] [haɪ] , [spred] ['waɪdər] [ðə; ði] [seɪlz] :

“	When	the	storm	roars	on	high	,	spread	wider	the	sails	:
〃	什么时候	这	风暴	咆哮	在	高的	,	传播	更广泛	这	帆	:

“当暴风雨肆虐时，要张开更大的风帆：

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [ɪts] [ræθ] [fɪlz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [fɜːrl] .

The	sea	in	its	wrath	fills	the	viking	with	joy	;	a	coward	is	he	who	would	furl	.
这	海	在	它是	愤怒	填充	这	维京人	和	喜悦	;	一个	懦夫	是	他	WHO	会	卷发	.

大海的怒火令维京人欢欣鼓舞；胆怯者才会畏缩不前。

“ [waɪn] [ɪz] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

“	Wine	is	drink	of	the	gods	.
〃	葡萄酒	是	喝	的	这	神	.

“酒是神明的饮料。”

[ɪn'dʒɔɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [gɪft] , [bʌt; bət] [draʊn] [nɑːt] [ðaɪ] ['sensɪz] — [bɪ'wer] !

Enjoy	thou	the	gift	,	but	drown	not	thy	senses	—	beware	!
享受	你	这	礼物	,	但	溺水	不是	你的	感官	—	提防	!

尽情享受这份礼物吧，但不要沉溺其中——当心！

[hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ə'gen] ; [huː] ['stægər] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] - ['gɑːdəs] - [preɪ] !

He	who	falls	on	the	land	rises	quickly	again	;	who	staggers	here	is	the	death	-	goddess	-	prey	!
他	WHO	瀑布	在	这	土地	上升	迅速地	再次	;	WHO	踉跄	这里	是	这	死亡	-	女神	-	猎物	!

跌倒在地的人会迅速起身；踉跄在此的人将成为死神的猎物！

“ [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [soʊ] [duː] ['trɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

“	Protect	the	merchant	ship	on	the	high	seas	so	due	tribute	it	doth	not	refuse	.
〃	保护	这	商人	船	在	这	高的	海域	所以	到期的	贡	它	确实	不是	拒绝	.

“保护公海上的商船，使其不会拒绝缴纳应得的贡品。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pelf] .

Thou	art	lord	of	the	waves	;	he's	a	slave	to	his	pelf	.
你	艺术	主	的	这	波浪	;	他是	一个	奴隶	到	他的	不义之财	.

你是波涛之主，他是金钱的奴隶。

[ðaɪ] [stiːl] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [goʊld] .

Thy	steel	is	as	good	as	his	gold	.
你的	钢	是	作为	好的	作为	他的	金子	.

你的钢铁和他的黄金一样好。

[baɪ] [lɑːt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['buːti] [biː; bi] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ; [kəm'pleɪn] [nɑːt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

By	lot	shall	the	booty	be	shared	among	all	;	complain	not	however	it	falls	.
经过	很多	将	这	赃物	是	共享	之中	全部	;	抱怨	不是	然而	它	瀑布	.

战利品将通过抽签分配给所有人；无论最终归属如何，都不得抱怨。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [hɪm'self] [θroʊz] [noʊ] [daɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ; [hiː; hi] [siːks] ['oʊnli] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

The	Sea	King	himself	throws	no	dice	on	the	deck	;	he	seeks	only	glory	from	his	foes	.
这	海	国王	他自己	投掷	不	骰子	在	这	甲板	;	他	寻找	仅有的	荣耀	从	他的	敌人	.

海王本人从不在甲板上掷骰子；他只寻求从敌人那里获得的荣耀。

“ [hiːvz] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [kʌm] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ; [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [huː] [jiːldz] .

“	Heaves	a	viking	in	sight	,	then	come	boarding	and	strife	;	from	us	he	is	banished	who	yields	.
〃	起伏	一个	维京人	在	视线	,	然后	来	登机	和	冲突	;	从	我们	他	是	被放逐	WHO	产量	.

“只要看到一个维京人，就会发生登船和冲突；向我们投降的人将被驱逐。”

['mɜːrsi] [fɪts] [hɪm; ɪm] [huː] ['kɔŋkəz] ;
Mercy fits him who conquers ;
怜悯 适合 他 WHO 征服者 ;

战胜者方可施以怜悯;

[hiː; hi] [huː] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðaɪ] [foʊ] .
he who lays down his arms at thy feet is no longer thy foe .
他 WHO 躺下 向下 他的 武器 在 你的 脚 是 不 更长 你的 敌人 .

凡在你脚下放下武器的人，就不再是你的敌人。

“ [prer] [ɪz] [vælˈhæləz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] , ['ruːθləs] , [riˈfjuːziz] [tuː; tə]
“ Prayer is Valhalla's child , and a scoundrel is he who , ruthless , refuses to
“ 祷告 是 瓦尔哈拉的 孩子 , 和 一个 恶棍 是 他 WHO , 无情 , 拒绝 到
[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
hear it .
听到 它 .

“祈祷是瓦尔哈拉的孩子，而无情地拒绝聆听祈祷的人，就是个恶棍。”

“ [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ; [bɪˈfɔːr] [ɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brest]
“ The viking's rewards are his wounds ; before all , on the brow and the breast
“ 这 维京人的 奖励 是 他的 伤口 ; 前 全部 , 在 这 眉头 和 这 胸部
[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['glɔːriəs] .
are they glorious .
是 他们 辉煌 .

“维京人的奖赏是他的伤痕；首先，额头和胸膛上的伤痕最为荣耀。”

[hiː; hi] [huː] ['siːkɪθ] [er] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] ['kɑːmræd] [ʌv; əv]
He who seeketh ere issue of battle to bind them no longer is comrade of
['vaɪkɪŋ] . ” -
viking . ” 82
维京人 . ” -

凡在战事结束前试图束缚他们的人，就不再是维京人的战友了。”82

[ðʌs] [ræn] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['strɪktli] [əu'beid]
Thus ran the code of Frithiof , and no laws of Odin were more strictly obeyed
因此 跑 这 代码 的 弗里西奥夫 , 和 不 法律 的 奥丁 是 更多的 严格 服从
.
:
.

这就是弗里西奥夫的律法，没有哪条奥丁的律法比它更严格地遵守。

['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [dɪd] [ðiːz] ['hɪroʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] ,
Many a battle did these heroes fight and win ,
许多 一个 战斗 做过 这些 英雄 斗争 和 赢 ,

这些英雄身经百战，屡战屡胜。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [laɪk] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ;
for there was not their like on all the seas ;
为了 那里 曾是 不是 他们的 喜欢 在 全部 这 海域 ;

因为在整个海洋中，没有一种生物能与它们相提并论;

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [feɪm] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
and soon their fame spread far and wide .
和 很快 他们的 名声 传播 远的 和 宽的 .

很快，他们的名声就传遍了四面八方。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] ['glædn] - [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] , [helm]
But naught of this had power to gladden Frithiof's heart ; he would sit , helm
但 零 的 这 有 力量 到 格拉登 - 心 ; 他 会 坐 , 舵
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

但这一切都无法让弗里西奥夫感到高兴；他总是手拿舵柄，静静地坐着。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tərz] .
for hours with clouded brow , gazing out over the rolling waters .
为了 小时 和 阴天 眉头 , 凝视 出去 超过 这 滚动 水 .

几个小时里，他眉头紧锁，凝视着波光粼粼的海面。

['oʊnli][ɪn]['bæt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['vænɪʃ] ,
Only in battle did the shadow vanish ,
仅有的 在 战斗 做过 这 阴影 消失 ,

只有在战斗中，阴影才会消失。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['swelɪŋ] [brest] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['vɪktəri] .
as with flashing eyes and fiercely swelling breast he led his men to victory .
作为 和 闪烁 眼睛 和 激烈地 肿胀 胸部 他 引领 他的 男人 到 胜利 .

他目光炯炯，胸膛高昂，带领他的士兵走向胜利。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [saʊθ] ,
For three years they sailed the seas northward and westward ; then turning south ,
为了 三 年 他们 航行 这 海域 向北 和 向西 ; 然后 转弯 南 ,

他们航行了三年，先向北向西，然后转向南方。

[hɪz; ɪz]['drægən] ['æŋkər] [wʌn] [deɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [gri:k] - [lænd] ([gri:s]) .
his dragon anchored one day off the coast of Greek - land (Greece) .
他的 龙 锚定 一 天 离开 这 海岸 的 希腊语 - 土地 (希腊) .

有一天，他的龙船停泊在希腊海岸附近。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [frɪθi:ɔf] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bju:tiəs] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l] ['ru:ɪnd] ['tɛmpəlz]
With wonder Frithiof gazed upon that beauteous land , with its noble ruined temples
和 想知道 弗里西奥夫 凝视 之上 那 美丽的 土地 , 和 它是 高贵 毁坏 寺庙
['raɪzɪŋ] [ə'mɪd] ['freɪgrənt] [groʊvz] .
rising amid fragrant groves .
上升 之中 香 小树林 .

弗里西奥夫惊叹地凝视着那片美丽的土地，那里有高贵的废弃神庙耸立在芬芳的树林之中。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [ailz] [stɪl] ['liŋgə]
The tales his father had been wont to tell of those fair isles still lingered
这 故事 他的 父亲 有 到过 惯于 到 告诉 的 那些 公平的 岛屿 仍然 徘徊不去
[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] .
in his memory like some lovely vision — a dream that now was realized .
在 他的 记忆 喜欢 一些 迷人的 想象 — 一个 梦 那 现在 曾是 已实现 .

父亲常讲的那些美丽岛屿的故事，仍然像美好的幻象一样萦绕在他的记忆中——一个如今已成真的梦想。

['hɪðər] [hæd; həd][hi:; hi][wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ]['ɪŋgəˌbɔ:rg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['hɛlgə] ,
Hither had he once thought to flee with Ingeborg from the haughty Helge ,
这里 有 他 一次 想法 到 逃跑 和 英格堡 从 这 傲慢 赫尔格 ,

他曾想过带着英格堡逃到这里，躲避傲慢的赫尔格。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [blɪs] ,
here with her to found an abode of bliss ,
这里 和 她 到 成立 一个 住所 的 极乐 ,

与她一起在此建立幸福的家园，

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	noble	maiden	had	denied	his	prayers	and	shrunk	from	such	a
但	这	高贵	少女	有	否认	他的	祈祷	和	缩小	从	这样的	一个

[briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌstəm] .

breach	of	duty	and	of	custom	.
违反	的	责任	和	的	风俗	.

但这位高贵的少女拒绝了他的祈祷，并且畏惧这种违背职责和习俗的行为。

[ə'mɪd] [ðiːz] [fer] [siːnz] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'woʊk] [ə'freʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Amid	these	fair	scenes	memories	of	his	native	land	awoke	afresh	within	him	,
之中	这些	公平的	场景	回忆	的	他的	本国的	土地	醒来	重新	之内	他	,

在这美丽的景色中，他对故乡的记忆再次被唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

and	he	longed	to	see	it	once	again	.
和	他	渴望	到	看	它	一次	再次	.

他渴望再次见到它。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

But	most	of	all	he	yearned	for	a	sight	of	Ingeborg	and	to	visit	his
但	最多	的	全部	他	渴望	为了	一个	视线	的	英格堡	和	到	访问	他的

['fɑːðɚz] [greɪv] - [maʊnd] . -

father's	grave	-	mound	.	83
父亲的	严重	-	冢	.	-

但他最渴望的还是见到英格堡，以及去父亲的墓地祭拜。83

“ [waɪ] [duː][aɪ]['lɪŋgər] [hɪr] [ɪn] [streɪndʒ] ['siːz] [ænd; ənd] [steɪn] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

“	Why	do	I	linger	here	in	strange	seas	and	stain	my	hands	with	blood	?
“	为什么	做	我	萦绕	这里	在	奇怪的	海域	和	弄脏	我的	双手	和	血	?

“我为何徘徊于这陌生的海域，双手沾满鲜血？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] .

“	Enough	of	glory	have	I	won	,	and	I	care	not	for	gold	.
“	足够的	的	荣耀	有	我	韩元	,	和	我	关心	不是	为了	金子	.

“我已经赢得了足够的荣耀，我不在乎黄金。”

[nɔːrθ] [pɔɪnts] [ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] ['mæsthed] .

North	points	the	flag	on	the	masthead	.
北	积分	这	旗帜	在	这	报头	.

旗杆顶端的旗帜指向北方。

[tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] !

To	the	Northland	the	home	of	my	youth	!
到	这	北地	这	家	的	我的	青年	!

回到我青春的故乡——北方！

[ʌp] , - [ɛliːdə] - !

Up	,	'	Ellida	'	!
向上	,	-	埃利达	-	!

加油，“艾莉达”！

[noʊ] [lɔːŋgər] [wiːl] ['tæri] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['toʊkən][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! ” -

no	longer	we'll	tarry	,	but	follow	that	token	from	Heaven	!	”	84
不	更长	出色地	焦油	,	但	跟随	那	令牌	从	天堂	!	”	-

我们不再犹豫，而是追随来自上天的指引！”84

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

[frɪθiːɔf] [kʌmz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['rɪŋz] [kɔːrt]
Frithiof **comes** **to** **King** **Ring's** **Court**
弗里西奥夫 来 到 国王 戒指的 法庭

弗里西奥夫来到林格王的宫廷

[ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [siːt] [sæt] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
On **his** **high** **-** **seat** **sat** **King** **Ring** **,**
在 他的 高的 - 座位 卫星 国王 戒指 ,

国王林格坐在他的高位上，

['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [juːl] [taɪd] [fiːst] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
celebrating **the** **great** **Yule** **tide** **feast** **that** **fell** **on** **the** **winter** **solstice** **,** **and** **beside**
庆祝 这 伟大的 圣诞节 潮 盛宴 那 跌倒 在 这 冬天 冬至 , 和 旁
[hɪm; ɪm]['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
him **Ingeborg** **,**
他 英格堡 ,

庆祝盛大的圣诞节庆典，庆典恰逢冬至，而他身旁是英格堡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [laɪk] ['tʃɪli] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [sprɪŋ] .
his **wife** **,** **like** **chilly** **Autumn** **with** **the** **youthful** **Spring** **.**
他的 妻子 , 喜欢 寒冷 秋天 和 这 青春 春天 .

他的妻子，就像凉爽的秋天与青春的春天。

[ðə; ði] [miːd] - [hɔːrn] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] .
The **mead** **-** **horn** **went** **round** **,** **and** **joyous** **shouts** **and** **laughter** **filled** **the** **hall** **.**
这 蜂蜜酒 - 喇叭 去 圆形的 , 和 欢乐 喊叫 和 笑声 已填 这 大厅 .

号角响起，欢呼声和笑声充满了大厅。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['entərd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
Suddenly **through** **the** **doorway** **entered** **an** **old** **man** **,**
突然 通过 这 门口 进入 一个 老的 男人 ,

突然，一位老人从门口走了进来。

[tɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['berskɪn] .
tall **of** **stature** **and** **wrapped** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **great** **bearskin** **.**
高的 的 身材 和 包装 从 头 到 脚 在 一个 伟大的 熊皮 .

他身材高大，从头到脚裹着一张巨大的熊皮。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [staːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
In **his** **hand** **he** **bore** **a** **staff** **and** **walked** **as** **if** **bowed** **with** **age** **.**
在 他的 手 他 钻孔 一个 职员 和 步行 作为 如果 鞠躬 和 年龄 .

他手里拿着一根拐杖，走路时佝偻着身子，仿佛年迈体衰。

[nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
None **knew** **him** **,** **and** **he** **quietly** **took** **his** **place** **on** **the** **bench** **near** **the** **door** **,**
没有任何 知道 他 , 和 他 悄悄 采取 他的 地方 在 这 长椅 靠近 这 门 ,

没有人认识他，他默默地在门口附近的凳子上坐了下来。

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
reserved **for** **the** **poor** **.**
预订的 为了 这 贫穷的 .

专供穷人使用。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['dʒiəriŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['fɪgjər] ,
The **courtiers** **smiled** **to** **one** **another** **and** **pointed** **jeeringly** **at** **the** **shaggy** **figure** **,**
这 朝臣 微笑 到 一 其他 和 尖 嘲笑地 在 这 毛茸茸 数字 ,

朝臣们彼此相视一笑，嘲笑地指着那个蓬头垢面的身影。

[waɪl] [wʌn] ['pleɪfəli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

while	one	playfully	approached	with	intent	to	make	sport	of	him	for	the
尽管	一	嬉戏地	接近	和	意图	到	制作	运动	的	他	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

amusement	of	the	others	.
娱乐	的	这	其他的	.

其中一人嬉闹着走近他，意图取乐，以博取其他人的欢心。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [siːzd] [ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] , [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

With	flashing	eyes	the	stranger	seized	the	rash	youth	,	whirled	him	about	in	the
和	闪烁	眼睛	这	陌生人	查获	这	皮疹	青年	,	旋转	他	关于	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

陌生人目光闪烁，一把抓住鲁莽的年轻人，把他举到空中旋转起来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'hɑːrmd] ; [hwer'æt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - [smaɪlz] [dɪ'zɜːrtɪd]

and	set	him	again	on	his	feet	unharmed	;	whereat	the	courtiers	-	smiles	deserted
和	放	他	再次	在	他的	脚	毫发无损	;	哪里	这	朝臣	-	微笑	荒凉的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他被扶起后毫发无损；这时，朝臣们的笑容都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['streɪtˌweɪ] ['saɪlənt] . -

and	they	fell	straightway	silent	.	85
和	他们	跌倒	立刻	沉默的	.	-

他们立刻鸦雀无声。85

“ [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [daʊn] ['jɑːndər] ? ” [kraɪd] [rɪŋ] ['stɜːrnli] .

“	What	noise	is	that	down	yonder	?	”	cried	Ring	sternly	.
“	什么	噪音	是	那	向下	远处	?	”	哭	戒指	严厉地	.

“那边是什么声音？”林格厉声问道。

“ [kʌm] ['hɪðər] , [oʊld] [mæn] , [huː] [ðʌs] [dɪ'stɜːb] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli] [piːs] !

“	Come	hither	,	old	man	,	who	thus	disturbest	our	kingly	peace	!
“	来	这里	,	老的	男人	,	WHO	因此	扰乱	我们的	王者	和平	!

“过来，老头，你竟敢扰乱我们国王的安宁！”

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Who	art	thou	?
WHO	艺术	你	?

你是谁?

[wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪr] ?

What	brings	thee	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来此有何贵干?

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? ”

Whence	comest	thou	?	”
何处	彗星	你	?	”

你从哪里来?

“ [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

“	Much	dost	thou	ask	,	O	King	,	”	replied	the	stranger	,
“	很多	朋友	你	问	,	哦	国王	,	”	回复	这	陌生人	,

“国王啊，您所求甚多，”陌生人回答道。

“ [jet] [ɔːl] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [seɪv] [maɪ] [neɪm] , — [ðæt]

“	yet	all	will	I	tell	thee	save	my	name	,	—	that	concerneth
“	然而	全部	将要	我	告诉	你	节省	我的	姓名	,	—	那	涉及

“然而，除了我的名字，我将把一切都告诉你——这与……有关。”

[nʌn] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
none but me .
没有任何 但 我 .

除了我以外，没有别的了。

[ɪn] [ˈpenɪtəns] [wʌz; wəz][aɪ] [riəd] ; [wɑːnt][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] ; [maɪ][ˈleɪtɪst] [bed][ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [ler]
In Penitence was I reared ; Want was my inheritance ; my latest bed a Wolf's lair
在 忏悔 曾是 我 饲养 ; 想 曾是 我的 遗产 ; 我的 最新的 床 一个 狼的 巢穴
.
:
.

我在忏悔中长大；贫困是我唯一的归宿；我最后的床榻是狼窝。

[əˈstraɪd] [maɪ][ˈdrægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti] [wɪŋz] , [aɪ] [fluː] [ˈswɪftli] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ;
Astride my dragon , with its mighty wings , I flew swiftly hither from afar ;
跨骑 我的 龙 , 和 它是 强大的 翅膀 , 我 飞翔 迅速地 这里 从 远方 ;

我骑着我的巨龙，展开它强劲的翅膀，从远方迅速飞来；

[naʊ] [maɪ] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][əˈpɑːn] [ðaɪ] [ʃɔːz] .
now my good ship lies frozen in upon thy shores .
现在 我的 好的 船 谎言 冷冻 在 之上 你的 海岸 .

如今我的好船已冻结在你的海岸上。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [feɪmd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
I came to hear thy words of wisdom , famed through all the land .
我 来了 到 听到 你的 字 的 智慧 , 著名的 通过 全部 这 土地 .

我前来聆听你那闻名遐迩的智慧之言。

[wen] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ,
When thy people just now sought to mock me ,
什么时候 你的 人们 只是 现在 寻求 到 嘲笑 我 ,

刚才你们的人民想要嘲笑我的时候，

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [veɪn] [fuːl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm]
I seized a vain fool and swung him round about — but I did him no harm
我 查获 一个 徒劳 傻子 和 摇摆 他 圆形的 关于 — 但 我 做过 他 不 伤害
.
:
.

我抓住一个虚荣的傻瓜，把他转了好几圈——但我没有伤害他。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] ! ”
Forgive me , King ! ”
原谅 我 , 国王 ! ”

国王陛下，请您原谅我！

“ [ˈtruːli] , ” [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [kraɪd] , — “ [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəmz] [ˈtiːtʃɪŋz] [bɪd]
“ Truly , ” the monarch cried , — “ thou speakest well , and wisdom's teachings bid
“ 真的 , ” 这 君主 哭 , — “ 你 演讲者 出色地 , 和 智慧的 教义 出价
[juː ˈes] [ˈɑːnər] [eɪdʒ] .
us honor age .
我们 荣誉 年龄 .

“的确，”君主喊道，“你说得对，智慧的教诲告诉我们要尊敬长者。”

[kʌm] , [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
Come , sit at the board .
来 , 坐 在 这 木板 .

来，坐到董事会席位上。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dɔːf] [ðaɪ] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [truː]

But	first	,	I	pray	thee	,	doff	thy	strange	disguisement	and	show	thyself	in	thy	true
但	第一的	,	我	祈祷	你	,	脱	你的	奇怪的	伪装	和	展示	你自己	在	你的	真的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

但首先，我恳求你，脱下你那奇怪的伪装，露出你的真面目。

[fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz]['evər] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['glædnəs] . ” -

for	deception	is	ever	wont	to	be	the	foe	of	gladness	.	”	86
为了	欺骗	是	曾经	惯于	到	是	这	敌人	的	欢乐	.	”	-

因为欺骗总是快乐的敌人。”86

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər][let] [fɔːl][hɪz; ɪz] ['heri] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

At	this	the	stranger	let	fall	his	hairy	covering	,	and	there	,	in	place	of	an
在	这	这	陌生人	让	落下	他的	毛茸茸	覆盖	,	和	那里	,	在	地方	的	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

这时，陌生人放下了身上的毛茸茸的遮盖物，取而代之的是，原本应该是一位老人的地方，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [juː θ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [lɔft] [braʊ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['floʊɪŋ]

appeared	a	youth	of	noble	stature	,	his	loft	brow	shaded	with	bright	flowing
出现	一个	青年	的	高贵	身材	,	他的	阁楼	眉头	阴影	和	明亮的	流动

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

一位身材高挑的青年出现在众人面前，他高耸的额头上垂着一头飘逸的亮丽秀发。

[ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ,

A	blue	mantle	hung	from	his	mighty	shoulders	,
一个	蓝色的	地幔	悬挂	从	他的	强大的	肩膀	,

他魁梧的肩膀上披着一件蓝色斗篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['sɪlvər] [belt] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

and	his	tunic	was	held	in	place	by	a	wide	silver	belt	,	on	which	,	with
和	他的	束腰外衣	曾是	握住	在	地方	经过	一个	宽的	银	腰带	,	在	哪个	,	和

['kʌnɪŋ] [skɪl] ,

cunning	skill	,
狡猾	技能	,

他的束腰外衣用一条宽银腰带固定住，腰带上巧妙地绣着：

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːst] .

beasts	of	the	forest	were	embossed	.
野兽	的	这	森林	是	压纹	.

森林野兽的图案被镌刻在浮雕上。

['hevi] [goʊld] ['ɑːrmlət] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [gliːmd]

Heavy	gold	armlets	encircled	his	arm	;	at	his	left	side	hung	a	sword	that	gleamed
重的	金子	臂带	包围	他的	手臂	;	在	他的	左边	边	悬挂	一个	剑	那	闪闪发光

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

沉重的金臂环环绕着他的手臂；左侧悬挂着一把闪着闪电般光芒的宝剑。

[fer] [æz; əz]['bɔːldər] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [θɔː] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,

Fair	as	Balder	,	like	to	the	mighty	Thor	in	strength	of	limb	,
公平的	作为	巴尔德	,	喜欢	到	这	强大的	雷神	在	力量	的	肢	,

俊美如巴尔德，体魄强健如雷神托尔，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [kɔːrt] .

he	stood	before	the	King	and	his	astonished	court	.
他	站立	前	这	国王	和	他的	惊讶	法庭	.

他站在国王和惊愕的朝臣面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ,

For	a	moment	his	keen	glance	wandered	about	the	hall	,
为了	一个	片刻	他的	敏锐的	瞥一眼	漫步	关于	这	大厅	,

他敏锐的目光在大厅里扫视了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

then	he	seated	himself	calmly	at	the	board	.
然后	他	坐着	他自己	平静地	在	这	木板	.

然后他平静地在董事会席前坐了下来。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gləud] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz]

The	blood	rushed	to	the	cheeks	of	the	Queen	till	she	glowed	as	crimson	as
这	血	匆忙	到	这	脸颊	的	这	女王	直到	她	发光	作为	赤红	作为

[ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [lɪt][baɪ] ['flerɪŋ] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

the	ice	-	fields	lit	by	flaring	Northern	lights	.
这	冰	-	字段	点燃	经过	燃烧	北方	灯	.

女王的脸颊瞬间涨红，如同被绚丽的北极光照亮的冰原一般。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

But	now	the	trumpets	sounded	the	signal	for	silence	.
但	现在	这	小号	听起来	这	信号	为了	沉默	.

但现在号角声响起，示意大家安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,

It	was	the	hour	of	the	vow	,
它	曾是	这	小时	的	这	发誓	,

那是许下誓言的时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnd] [bɔːr] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd]

and	the	crowned	boar	was	borne	into	the	hall	on	a	silver	charger	and
和	这	加冕	公猪	曾是	出生	进入	这	大厅	在	一个	银	充电器	和

[pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

placed	upon	the	board	.
放置	之上	这	木板	.

戴着王冠的野猪被放在银盘上抬进大厅，摆放在木板上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] , [rɪŋ] [sed] :

Touching	the	head	of	the	boar	,	Ring	said	:
接触	这	头	的	这	公猪	,	戒指	说	:

林格摸了摸野猪的头，说道：

“ ['hɑːrkən] , [jiː; ji] ['wɒrɪrz] , [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] !

“	Hearken	,	ye	warriors	,	to	my	vow	!
“	倾听	,	是的	战士	,	到	我的	发誓	!

“勇士们，听我说！”

[aɪ] [swer] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [frɪθiːɔf] , [ˌhausəu'evə] [staʊt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][biː; bi] ; [soʊ][help][ˌem 'iː]

I	swear	to	conquer	Frithiof	,	howsoever	stout	a	champion	he	be	;	so	help	me
我	发誓	到	征服	弗里西奥夫	,	然而	肥硕	一个	冠军	他	是	;	所以	帮助	我

['oʊdɪn] ,

Odin	,
奥丁	,

我发誓要征服弗里西奥夫，无论他是多么强大的勇士；奥丁保佑我。

[θɔː] , [ænd; ənd][frei] !

Thor	,	and	Frey	!
雷神	,	和	弗雷	!

索尔，还有弗雷！

" [ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
" The stranger rose with a frown and dashed his sword upon the board with
" 这 陌生人 玫瑰 和 一个 皱眉 和 虚线 他的 剑 之上 这 木板 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] . -
such a clang that all the warriors sprang from their seats . 87
这样的 一个 铿 那 全部 这 战士 弹簧 从 他们的 座位 . -

"陌生人皱着眉头站起身，将剑猛地劈在棋盘上，发出清脆的巨响，吓得所有武士都从座位上跳了起来。"87

" [hɪr] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] , [gʊd] [sɜːr] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] :
" Hear thou me likewise , good Sir King , " he cried :
" 听到 你 我 同样地 , 好的 先生 国王 , " 他 哭 :

"请您也听我说，仁慈的国王陛下，"他喊道：

" [ðæt] [frɪθiːɔf] [huːm] [ðaʊ] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] :
" That Frithiof whom thou namest is my friend and kinsman :
" 那 弗里西奥夫 谁 你 命名 是 我的 朋友 和 亲属 :

"你提到的那个弗里西奥夫是我的朋友和亲戚：

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [swer] [tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
and him I swear to guard with life and limb ,
和 他 我 发誓 到 警卫 和 生活 和 肢 ,

我发誓要用生命和肢体保护他。

[soʊ][help] [ˌem 'iː] [nɔːrnz][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] !
so help me Norns and my good sword !
所以 帮助 我 诺恩斯 和 我的 好的 剑 !

愿命运女神和我的宝剑保佑我！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
" The King smiled .
" 这 国王 微笑 .

国王笑了。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['boʊldli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər] [friː] [ɪn] ['nɔːrθlændz] ['rɔɪəl]
" Thou speakest boldly , " he answered , " but words are free in Northland's royal
" 你 演讲者 大胆地 , " 他 回答 , " 但 字 是 自由的 在 北地 皇家
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .

"你说话很大胆，"他回答说，"但在北方的皇家殿堂里，言语是自由的。"

[fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kwiːn] , [jɑːn][hɔːrn][wɪð; wɪθ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Fill for him , Queen , yon horn with draught of welcome .
充满 为了 他 , 女王 , 远 喇叭 和 草稿 的 欢迎 .

女王陛下，请用那只号角为他斟满欢迎的饮品。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] ['tæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] [tɪl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .
I hope he'll tarry with us as our guest till Spring returns .
我 希望 地狱 焦油 和 我们 作为 我们的 客人 直到 春天 返回 .

我希望他能留在这里，做我们的客人，直到春天到来。

" [ðɪs] [hɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['erluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed]
" This horn was a precious heirloom of the house , broken from the forehead
" 这 喇叭 曾是 一个 宝贵的 传家宝 的 这 房子 , 破碎的 从 这 前额
[ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəs] .
of the urus .
的 这 乌鲁斯 .

"这只角是家族的珍贵传家宝，是从乌鲁斯人的额头上折下来的。"

[ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] ['wʌndərfəli] [rɔːt] ,
Its feet were of silver wonderfully wrought ,
它是 脚 是 的 银 太棒了 锻 ,

它的脚是用银子精心打造的，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kɑːvən][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ruːnz] .

while	the	golden	rings	about	it	were	carven	with	strange	runes	.
尽管	这	金的	戒指	关于	它	是	卡文	和	奇怪的	符文	.

而它周围的金环上则刻有奇怪的符文。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gest] ,

With	downcast	eyes	Ingeborg	handed	it	to	the	guest	,
和	沮丧	眼睛	英格堡	递交	它	到	这	客人	,

英格博格低着头，把东西递给了客人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] [spɪld] ,

but	she	trembled	so	that	the	wine	was	spilled	,
但	她	颤抖	所以	那	这	葡萄酒	曾是	洒了	,

但她颤抖得酒洒了出来。

[ænd; ənd] [red] [drɑːps] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] [laɪk] ['iːvnɪŋz] ['pɜːrp(ə)l] [blʌʃiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪli] . -

and	red	drops	gleamed	on	her	white	hand	like	evening's	purple	blushes	on	a	lily	.	88
和	红色的	滴	闪闪发光	在	她	白色的	手	喜欢	晚上	紫色的	脸红	在	一个	百合	.	-

她白皙的手上闪烁着红色的泪珠，如同傍晚时分百合花上泛起的紫色红晕。88

[ˌʌn'muːvd] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [hɔːrn] ,

Unmoved	,	the	hero	took	the	mighty	horn	,
不动	,	这	英雄	采取	这	强大的	喇叭	,

英雄毫不动摇，拿起了那威力无比的号角。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [drɑːft] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

lifted	it	to	his	lips	and	at	one	draught	drained	it	to	the	honor	of	his	host	.
抬起	它	到	他的	嘴唇	和	在	一	草稿	排水	它	到	这	荣誉	的	他的	主持人	.

他举起酒杯送到嘴边，一口喝干，以此表达对主人的敬意。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Then	at	a	sign	from	the	King	,
然后	在	一个	符号	从	这	国王	,

然后，在国王的示意下，

[ðə; ðɪ][skɔːld] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrpstrɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['ledʒənd] .

the	scald	smote	on	his	harpstrings	and	chanted	many	a	heart	-	stirring	song	and	legend	.
这	烫伤	猛击	在	他的	竖琴弦	和	吟诵	许多	一个	心	-	搅拌	歌曲	和	传奇	.

这位被烫伤的音乐家弹奏着竖琴的琴弦，吟唱了许多激动人心的歌曲和传说。

[ɪn] ['lɔːfti] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['glɔːri] ,

In	lofty	words	he	sang	of	love	and	friendship	,	of	freedom	and	the	country's	glory	,
在	高远	字	他	唱	的	爱	和	友谊	,	的	自由	和	这	该国的	荣耀	,

他用优美的词句歌颂爱情与友谊，歌颂自由与国家的荣耀。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [gɔdz][ænd; ənd] [væl'hæləz] ['wʌndɝz] , [tɪl] ['faɪər] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,

of	the	high	gods	and	Valhalla's	wonders	,	till	fire	shot	forth	from	every	eye	,
的	这	高的	神	和	瓦尔哈拉的	奇迹	,	直到	火	射击	前进	从	每一个	眼睛	,

诸神高贵，瓦尔哈拉神殿奇观层出不穷，直到每只眼睛都迸发出火焰。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [iːtʃ] [ˈwɔːriər] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	involuntarily	each	warrior	grasped	the	handle	of	his	sword	.
和	不由自主	每个	战士	抓住	这	处理	的	他的	剑	.

于是，每个战士都不由自主地握住了剑柄。

[ˈdiːpli] [ðeɪ] [dræŋk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər]

Deeply	they	drank	throughout	the	night	,	and	many	a	champion	,	like	a	tower
深	他们	喝	自始至终	这	夜晚	,	和	许多	一个	冠军	,	喜欢	一个	塔

[ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

of	strength	in	battle	,
的	力量	在	战斗	,

他们彻夜豪饮，许多勇士如同战场上的磐石，坚不可摧。

[wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtli] [ˈfoʊmɪŋ] [miːd] . -

was	vanquished	by	the	sweetly	foaming	mead	.	89
曾是	战败者	经过	这	甜蜜地	起泡	蜂蜜酒	.	-

被香甜的泡沫蜂蜜酒所征服。89

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [sledʒ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]

The	Sledge	Excursion
这	雪橇	短途旅行

雪橇之旅

“ [hoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sledʒ] [raɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] ! ” [kraɪd] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] ;

“	Ho	for	a	sledge	ride	over	the	frozen	lake	!	”	cried	Ring	one	day	;
“	何	为了	一个	雪橇	骑	超过	这	冷冻	湖	!	”	哭	戒指	一	天	;

“好啊，我要坐雪橇穿过冰冻的湖面！”有一天，林格喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtərz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [luːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪŋ] [stiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	servitors	hastened	to	loose	one	of	the	pawing	steeds	from	the
和	这	仆人	加快	到	松动的	一	的	这	爪子	马匹	从	这

[ˈrɔɪəl] ['steiblz][ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sledʒ] ,

royal	stables	and	harness	it	before	a	splendid	sledge	,
皇家	马厩	和	马具	它	前	一个	灿烂	雪橇	,

于是仆人们赶紧从皇家马厩里牵出一匹骏马，套上马具，赶到一辆华丽的雪橇前。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ˈsiːlskɪn] . “

over	the	seat	of	which	was	thrown	a	silky	sealskin	.	“
超过	这	座位	的	哪个	曾是	抛掷	一个	丝滑	海豹皮	.	“

座位上铺着一张丝质海豹皮。

- [tɪz] [nɑːt] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

'	Tis	not	safe	on	the	lake	,	”	said	the	stranger	.
-	的	不是	安全的	在	这	湖	,	”	说	这	陌生人	.

“湖上不安全，”陌生人说。

“ [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [wei] ,

“	The	ice	is	thin	and	weak	in	some	parts	,	and	should	it	give	way	,
“	这	冰	是	薄的	和	虚弱的	在	一些	部分	,	和	应该	它	给	方式	,

“部分冰层很薄很脆弱，一旦破裂，

[fʊl] [koʊld][ænd; ənd] [diːp] [wʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [bæθ] ! ”

full	cold	and	deep	would	be	thy	bath	!	”
满的	寒冷的	和	深的	会	是	你的	洗澡	!	”

你的沐浴将会是彻底的冰冷而深邃的！

“ [neɪ] , [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [duː] ['mɔnəks] [draʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [let][hɪm; ɪm] [huː] [fɪrz]
“ Nay , not so easily do monarchs drown , ” replied the King ; “ let him who fears
“ 不 , 不是 所以 容易地 做 君主 溺水 , ” 回复 这 国王 ; “ 让 他 WHO 恐惧
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“不，君王没那么容易溺水，”国王回答说；“胆敢害怕的人，

[goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
go around the shore !
去 大约 这 支撑 !

绕着海岸线走！

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] , ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” The stranger said no more , but frowning darkly , hastened to fasten on his
” 这 陌生人 说 不 更多的 , 但 皱眉 黑暗 , 加快 到 系 在 他的
[stiːl] [skeɪts] ,
steel skates ,
钢 冰鞋 ,

陌生人没再说什么，只是阴沉地皱着眉头，匆匆穿上钢制溜冰鞋。

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['koʊrsər] ['pɔd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['laʊdli] .
while the impatient courser pawed the air and whinnied loudly .
尽管 这 不耐烦 粗略 爪子 这 空气 和 嘶鸣 高声 .

而那匹不耐烦的骏马则在空中挥舞着蹄子，大声嘶鸣。

“ [spiːd] [ɑːn] , [maɪ] [stiːd] , ” [kraɪd] [rɪŋ] ,
“ Speed on , my steed , ” cried Ring ,
“ 速度 在 , 我的 骏马 , ” 哭 戒指 ,

“快点，我的骏马！”林格喊道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - [blʌd] ! ” -
“ and let us see if thou art sprung from Sleipner's blood ! ” 90
“ 和 让 我们 看 如果 你 艺术 弹簧 从 - 血 ! ” -

“让我们看看你是否是斯莱普尼尔的后裔！”90

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,
Away dashed the sledge with the speed of the whirlwind ,
离开 虚线 这 雪橇 和 这 速度 的 这 旋风 ,

雪橇以旋风般的速度飞驰而去。

[ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [en'triːtiːz]
the stout - hearted old king exulting in the motion and heeding not the entreaties
这 肥硕 - 心地 老的 国王 欣喜若狂 在 这 运动 和 听从 不是 这 恳求
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
of his wife ;
的 他的 妻子 ;

这位意志坚定的老国王对这一举动感到欣喜若狂，对妻子的恳求置之不理；

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [stɪl] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] ,
but swift as they flew , the stranger still outstripped them ,
但 迅速 作为 他们 飞翔 , 这 陌生人 仍然 超越 他们 ,

但是，尽管他们飞得很快，陌生人还是比他们快得多。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪd] ['kɝːvz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
circling about in wide curves or cutting figures on the ice .
盘旋 关于 在 宽的 曲线 或者 切割 数据 在 这 冰 .

在冰面上画大弧线或划出优美的线条。

['miːnwaɪl] , [fɔːls] [ræn] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] , [hæz; həz] [mɑːrkt] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ]
Meanwhile , false Ran , the spouse of the Sea - god , has marked what is passing
同时 , 错误的 兰 , 这 配偶 的 这 海 - 上帝 , 有 标记 什么 是 通过
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

与此同时，假冉（海神的配偶）已经注意到上方正在发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [kliːvz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] ['sɪlvəri] [ruːf] ,
She cleaves a broad fissure in the sea's silvery roof ,
她 裂片 一个 广阔 裂缝 在 这 海域 银色 屋顶 ,

她劈开了大海银色的穹顶，留下一道宽阔的裂缝。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ʌp] - ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [plʌndʒ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sledʒ] .
and into the up - foaming waves plunge horse and sledge .
和 进入 这 向上 - 起泡 波浪 暴跌 马 和 雪橇 .

然后，马和雪橇纵身跃入翻滚的浪花之中。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ðɪðər] .
But swift as the wind flies the stranger thither .
但 迅速 作为 这 风 苍蝇 这 陌生人 那里 .

但陌生人却像风一样迅速地飞到了那里。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ʃuːz] ['fɜːrmli] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
Fixing his steel shoes firmly in the ice ,
定影 他的 钢 鞋 牢牢 在 这 冰 ,

他将钢制冰鞋牢牢地固定在冰面上。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk] ,
he seizes the horse by the mane and with a mighty jerk ,
他 逮捕 这 马 经过 这 鬃毛 和 和 一个 强大的 混蛋 ,

他抓住马鬃，猛地一拽，

[pulz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sledʒ] [tə'geðər] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .
pulls it and sledge together back on to the ice .
拉 它 和 雪橇 一起 后退 在 到 这 冰 .

把它和雪橇一起拉回冰面上。

“ [ɪn] [suːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [diːd] [dʌθ; dəθ] ['merɪt] [preɪz] ;
“ In sooth , ” said the King , “ that deed doth merit praise ;
“ 在 舒缓 , ” 说 这 国王 , “ 那 契据 确实 优点 称赞 ;

“的确，”国王说，“那件事值得称赞；

[iːn] [frɪθiːɔf] [hɪm'self] [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] .
e'en Frithiof himself could do no better .
e'en 弗里西奥夫 他自己 可以 做 不 更好的 .

就连弗里西奥夫本人也无法做得更好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [fliːt] - [ʌv; əv] - [fʊt] , [let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] . ” -
And now , my Fleet - of - foot , let us back to the palace again . ” 91
和 现在 , 我的 舰队 - 的 - 脚 , 让 我们 后退 到 这 宫殿 再次 . ” -

“现在，我的快步者，我们回宫殿去吧。”91

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

- [temp'teɪʃ(ə)n]
Frithiof's Temptation
- 诱惑

弗里西奥夫的诱惑

[sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ; [bɜːrdz] ['wɔːrbl] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ; [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪsi] [bɑːndz]

Spring	is	come	once	more	;	birds	warble	in	the	treetops	;	freed	from	their	icy	bonds
春天	是	来	一次	更多的	;	鸟类	颤声	在	这	树梢	;	自由	从	他们的	冰冷的	债券

,

,

,

春天又来了；鸟儿在树梢上鸣唱；它们挣脱了冰封的束缚，

[ðə; ði] [striːmz] [liːp] ['geɪli] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ;

the	streams	leap	gaily	downward	to	the	vales	below	;
这	溪流	飞跃	兴高采烈地	向下	到	这	山谷	以下	;

溪流欢快地奔腾而下，汇入山谷；

[ðə; ði]['roʊziz][pɑːrt][ðer; ðər] ['delɪkət] [ʃiːðz] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [red] [æz; əz] [frɪgəs] [tʃiːks] .

the	roses	part	their	delicate	sheaths	and	blossom	red	as	Frigga's	cheeks	.
这	玫瑰	部分	他们的	精美的	鞘	和	开花	红色的	作为	弗丽嘉的	脸颊	.

玫瑰花瓣舒展，绽放出如同弗丽嘉脸颊般鲜红的花朵。

[kɪŋ] [rɪŋ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stɜːr] [pə'veɪdz] [ðə; ði]

King	Ring	will	now	go	hunting	,	and	forthwith	a	joyous	stir	pervades	the
国王	戒指	将要	现在	去	打猎	,	和	立即	一个	欢乐	搅拌	普遍存在	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

国王林格即将出征，宫廷里顿时响起一片欢腾的喧闹声。

['baʊz, 'boʊz] [twæŋ] , ['kwivəz] ['ræt(ə)l] , ['faɪəri] ['koʊrsər] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fælkən]

Bows	twang	,	quivers	rattle	,	fiery	coursers	paw	the	ground	,	the	hooded	falcon
弓	颤音	,	箭筒	嘎嘎作响	,	火热	课程	爪子	这	地面	,	这	连帽的	鹘

[skriːmz] [fɔːr; fər][ɪts] ['vɪktɪm] ,

screams	for	its	victim	,
尖叫	为了	它是	受害者	,

弓弦颤动，箭筒沙沙作响，火红的骏马刨地，戴兜帽的猎鹰为猎物发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [skers] [kæn; kən][ðə; ði]['hʌntsmən] [kiːp] [ɪn] [liːʃ] [ðə; ði] ['iːgər] [haʊndz] .

and	scarce	can	the	huntsmen	keep	in	leash	the	eager	hounds	.
和	稀少	能	这	猎人	保持	在	牵引绳	这	渴望的	猎犬	.

猎人很难拴住那些跃跃欲试的猎犬。

[fer] [æz; əz] ['frɪgə] , ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['meɪd(ə)n]['roʊtə] ,

Fair	as	Frigga	,	dazzling	as	the	battle	-	maiden	Rota	,
公平的	作为	弗丽嘉	,	耀眼的	作为	这	战斗	-	少女	罗塔	,

像弗丽嘉一样美丽，像战斗少女罗塔一样光彩夺目，

[sɪts][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] .

sits	the	Queen	upon	her	milk	-	white	steed	like	a	star	on	a	summer	cloud	.
坐着	这	女王	之上	她	牛奶	-	白色的	骏马	喜欢	一个	星星	在	一个	夏天	云	.

女王骑着她那雪白的骏马，宛如夏日云朵上的一颗星。

[hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [dres] [ɪz][ʌv; əv] [griːn] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [bluː] [pluːmz] [weɪv]

Her	hunting	dress	is	of	green	,	embroidered	with	gold	,	and	blue	plumes	wave
她	打猎	裙子	是	的	绿色的	,	绣花	和	金子	,	和	蓝色的	羽流	海浪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['velvɪt] [kæp] . -

from	her	velvet	cap	.	92
从	她	天鹅绒	帽	.	-

她的猎装是绿色的，上面绣着金线，天鹅绒帽子上飘扬着蓝色的羽毛。92

[led] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] , [ðə; ði] [geɪ] [treɪn] [wend] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Led	by	the	royal	pair	,	the	gay	train	wends	its	way	into	the	forest	,
引领	经过	这	皇家	一对	,	这	同性恋	火车	温兹	它是	方式	进入	这	森林	,

在皇室夫妇的带领下，这列同性恋列车蜿蜒驶入森林。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [spɔːrt] [bɪ'gɪnz] .

and	soon	the	sport	begins	.
和	很快	这	运动	开始	.

比赛很快就开始了。

[laʊd] [beɪ] [ðə; ði] [haʊndz] ; [ʌp] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ; [hɔːrnz] [saʊnd] ;

Loud	bay	the	hounds	;	up	mount	the	hawks	into	the	clear	sky	;	horns	sound	;
大声	湾	这	猎犬	;	向上	山	这	老鹰	进入	这	清除	天空	;	角	声音	;

猎犬狂吠；雄鹰翱翔天际；号角齐鸣；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [geɪm] [siːks] [leɾ] [ænd; ənd] ['kʌvərt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['hʌntsmən] ['skætər] [ɪn]

the	frightened	game	seeks	lair	and	covert	;	and	the	eager	huntsmen	scatter	in
这	害怕	游戏	寻找	巢穴	和	隐蔽	;	和	这	渴望的	猎人	分散	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

受惊的猎物寻找巢穴和隐蔽处；急切的猎人四处逃窜，追逐猎物。

[kɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] ; [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

King	Ring	has	fallen	behind	;	old	and	feeble	,	he	can	no	longer	follow	the
国王	戒指	有	倒下	在后面	;	老的	和	微弱	,	他	能	不	更长	跟随	这

['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪs] ,

lengthening	chase	,
延长	追赶	,

国王林格落后了；他年老体衰，再也追不上这越来越长的追逐了。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [raɪdz] [hɪz; ɪz] [gest] .

while	beside	him	silent	and	thoughtful	,	rides	his	guest	.
尽管	旁	他	沉默的	和	周到	,	骑行	他的	客人	.

而他的客人则默默地坐在他旁边，若有所思。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [glen] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [θɪk] - ['klʌstərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

At	last	they	reached	a	rocky	glen	shut	in	by	thick	-	clustering	trees	and	thickets	,
在	最后的	他们	达到	一个	岩石	格伦	关闭	在	经过	厚的	-	聚类	树木	和	灌木丛	,

最后，他们到达了一个被茂密的树木和灌木丛包围的岩石山谷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] , ['seɪɪŋ] :

and	here	the	King	dismounted	from	his	courser	,	saying	:
和	这里	这	国王	下马	从	他的	粗略	,	说	:

于是国王从马上下来，说道：

“ [fʊl] ['wɪri] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['streɪndʒər] ; [hɪr] [wɪl] [aɪ] [rest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɑːt] . ”

“	Full	weary	am	I	,	stranger	;	here	will	I	rest	me	in	this	pleasant	spot	.	”
“	满的	厌倦	是	我	,	陌生人	;	这里	将要	我	休息	我	在	这	令人愉快的	点	.	”

“陌生人，我疲惫不堪；我要在此安歇。”

“ [neɪ] , [sliːp] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][koʊld][hɑːrd] [graʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	Nay	,	sleep	not	on	the	cold	hard	ground	,	”	replied	the	other	;
“	不	,	睡觉	不是	在	这	寒冷的	难的	地面	,	”	回复	这	其他	;

“不，不要睡在冰冷坚硬的地上，”另一个人回答说；

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːd] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] [hɔːlz] . ”

“	I	had	better	lead	thee	back	to	thy	own	halls	.	”
“	我	有	更好的	带领	你	后退	到	你的	自己的	大厅	.	”

“我最好还是带你回你自己的宫殿去吧。”

“ [swiːt] ['slʌmbər] [kʌmz] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ; - [tɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ” [sed] [rɪŋ] .

“	Sweet	slumber	comes	when	least	expected	;	'	tis	the	way	of	the	gods	,	”	said	Ring	.
“	甜的	睡眠	来	什么时候	至少	预期的	;	-	的	这	方式	的	这	神	,	”	说	戒指	.

“甜蜜的睡眠总是在最意想不到的时候到来；这是神明的法则，”林格说道。

“ ['ʃʊrli] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðaɪ] [hoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] !
“ **Surely thou dost not grudge thy host an hour of rest !**
“ 一定 你 朋友 不是 怨恨 你的 主持人 一个 小时 的 休息 !

“你怎会吝惜主人一小时的休息时间呢！”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] ,
” **Without further words ,**
” 没有 更远 字 ,

“无需赘言，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spred] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən]
the stranger spread his cloak upon the ground and seated himself on a fallen
这 陌生人 传播 他的 披风 之上 这 地面 和 坐着 他自己 在 一个 倒下
[triː] - [trʌŋk] ,
tree - trunk ,
树 - 树干 ,

陌生人将斗篷铺在地上，然后坐在一棵倒下的树干上。

[waɪl] [rɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz]
while Ring , stretching himself out upon the mantle , laid his head against the other's
尽管 戒指 , 伸展 他自己 出去 之上 这 地幔 , 铺设 他的 头 反对 这 其他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

而林格则伸展身体趴在壁炉架上，把头靠在另一个人的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [slept] , ['swiːtli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ['kreɪdld] [ɪn][ɪts]
His eyes closed and soon he slept , sweetly as an infant cradled in its
他的 眼睛 关闭 和 很快 他 睡着了 , 甜蜜地 作为 一个 婴儿 摇篮 在 它是
['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

他闭上双眼，很快就睡着了，睡得像婴儿依偎在母亲怀里一样香甜。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪzd] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As the stranger gazed gloomily down on the face of the King ,
作为 这 陌生人 凝视 阴郁地 向下 在 这 脸 的 这 国王 ,

陌生人阴郁地俯视着国王的脸庞，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
he heard a rustling in the branches above him to the left ,
他 听到 一个 沙沙声 在 这 分支 多于 他 到 这 左边 ,

他听到左侧上方树枝间传来沙沙声。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] : -
and lifting his eyes he saw a coal - black bird , which began to sing : 93
和 举重 他的 眼睛 他 锯 一个 煤炭 - 黑色的 鸟 , 哪个 开始 到 唱歌 : -

他抬起头，看见一只漆黑的鸟，那鸟开始歌唱：93

[heɪst] [ðiː] , [frɪθiːɔf] , [sleɪ] [ðə; ði]['doʊtərd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔːrd] - [stroʊk] [grænt][hɪm; ɪm] [rest] !
Haste thee , Frithiof , slay the dotard , with one sword - stroke grant him rest !
匆忙 你 , 弗里西奥夫 , 杀戮 这 老糊涂 , 和 一 剑 - 中风 授予 他 休息 !

弗里西奥夫，快去斩杀那个老糊涂，一剑让他安息！

[teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ʃiːz] [ðaɪn] ; [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [kɪs] [ʌv; əv] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
Take the Queen ; she's thine ; her sacred kiss of plighted troth she gave .
拿 这 女王 ; 她是 你的 ; 她 神圣 吻 的 陷入困境 誓言 她 给予 .

带走女王吧；她是你的；她献上了神圣的誓言之吻。

[hɪr] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðiː] — ['saɪlənt][ɪz][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [greɪv] !
Here no human eye can see thee — silent is the deep , dark grave !
这里 不 人类 眼睛 能 看 你 — 沉默的 是 这 深的 , 黑暗的 严重 !

这里没有人的眼睛能看见你——幽暗的坟墓一片寂静！

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [snoʊ] -
Scarce had the sound ceased when from a bough on the right , a snow -
稀少 有 这 声音 停止 什么时候 从 一个 买 在 这 正确的 , 一个 雪 -
[waɪt] [bɜːrd][bɪ'gæn] :
white bird began :
白色的 鸟 开始 :

声音刚停，右侧树枝上就飞来一只雪白的鸟儿：

[ðoʊ] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] , ['oʊdɪn] [wʊd] [ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] [vjuː] .
Though no human eye should see thee , Odin would the death - stroke view .
尽管 不 人类 眼睛 应该 看 你 , 奥丁 会 这 死亡 - 中风 看法 .

即便无人能见你，奥丁也愿见你临终的模样。

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][ɪn] ['slʌmbər] ?
Wouldst thou murder him in slumber ?
会 你 谋杀 他 在 睡眠 ?

你打算趁他睡梦中谋杀他吗?

['kaʊərdli] [ðaɪ] [braɪt] [sɔːrd] [steɪn] ?
Cowardly thy bright sword stain ?
胆小 你的 明亮的 剑 弄脏 ?

懦弱的你，那把明亮的剑，竟沾染了污点?

[noʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'saɪdz] [ðaʊ] , ['hɪroʊ] - [feɪm] [ðaʊ] [nɛə] [ʃælt] [geɪn] !
Know , whate'er besides thou winnest , hero - fame thou ne'er shalt gain !
知道 , 什么 除了 你 温内斯特 , 英雄 - 名声 你 从未 应 获得 !

须知，无论你赢得什么，你都永远无法获得英雄的名声!

[ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] , [waɪl] [kən'tendɪŋ] [θɔːts] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪsənər] .
Thus sang the two birds , while contending thoughts struggled within the listener .
因此 唱 这 二 鸟类 , 尽管 争吵 想法 挣扎 之内 这 听众 .

两只鸟儿如此歌唱，而听者心中却思绪万千。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Suddenly he seized his sword by the handle and flung it far from him
突然 他 查获 他的 剑 经过 这 处理 和 扔 它 远的 从 他
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
into the shadow of the forest .
进入 这 阴影 的 这 森林 .

他突然抓住剑柄，将剑远远地扔进了森林的阴影里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
Whereupon the black bird , with heavy flapping of its wings ,
于是 这 黑色的 鸟 , 和 重的 扑 的 它是 翅膀 ,

于是，那只黑鸟重重地拍打着翅膀，

[fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hɔːlz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['pɜːrdʒərərz][ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] ;
flew back to the dark halls of Night , the abode of perjurers and assassins ;
飞翔 后退 到 这 黑暗的 大厅 的 夜晚 , 这 住所 的 伪证者 和 刺客 ;
[waɪl] , ['blaɪðli] ['wɔːblɪŋ] ,
while , blithely warbling ,
尽管 , 兴高采烈地 鸣唱 ,

飞回了黑暗的夜之殿堂，那是伪证者和刺客的居所；与此同时，轻快地吟唱着，

['ʌpwərd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æt; ət] [læst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]
upward the white bird took its flight and vanished at last in the blue of
向上 这 白色的 鸟 采取 它是 航班 和 消失了 在 最后的 在 这 蓝色的 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

白鸟向上飞去，最终消失在蔚蓝的天空中。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] : -

At	that	moment	the	King	awoke	and	rising	to	his	feet	,	said	:	94
在	那	片刻	这	国王	醒来	和	上升	到	他的	脚	,	说	:	-

就在这时，国王醒了过来，站起身来说：94

" [swiːt] [ɪn'diːd] [hæθ] [bɪn] [maɪ] ['slʌmbər] .

"	Sweet	indeed	hath	been	my	slumber	.
"	甜的	的确	有	到过	我的	睡眠	.

我的睡眠真是甜蜜。

[wel] [ðeɪ] [rest] [huːm] - [sɔːrd] [dʌθ; dəθ] [gɑːrd] .

Well	they	rest	whom	valor's	sword	doth	guard	.
出色地	他们	休息	谁	-	剑	确实	警卫	.

凡被勇士之剑守护者，皆得安息。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðaɪ] [wɔːr] [bleɪd] , ['streɪndʒər] ?

But	where	is	thy	war	blade	,	stranger	?
但	在哪里	是	你的	战争	刀刃	,	陌生人	?

陌生人，你的战刃在哪里?

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [left] [ðaɪ] [saɪd] .

Methought	the	Brother	of	Lightning	never	left	thy	side	.
我的想法	这	兄弟	的	闪电	绝不	左边	你的	边	.

我以为闪电之兄从未离开过你。

[seɪ] , [huː] [hæθ] ['pɑːrtɪd] [juː; jʊ] ? "

Say	,	who	hath	parted	you	?	"
说	,	WHO	有	分手了	你	?	"

请问，是谁将你们分开?

" ['lɪt(ə)l] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [swɔːdz] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]

"	Little	boots	it	,	"	answered	the	other	;	"	swords	are	plenty	in	the	Northland
"	小的	靴子	它	,	"	回答	这	其他	;	"	剑	是	很多	在	这	北地

.

:

.

“别担心，”另一个人回答说；“北方到处都是刀剑。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] .

The	sword	is	not	always	a	good	companion	.
这	剑	是	不是	总是	一个	好的	伴侣	.

剑并非总是好伙伴。

[ɪts] [tʌŋ] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkəθ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] .

Its	tongue	is	sharp	and	it	speaketh	few	words	of	peace	.
它是	舌头	是	锋利的	和	它	说话	很少	字	的	和平	.

它舌头尖刻，很少说和平的话语。

[ɪn] [stiːl] [ðer; ðər] [dwelz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - [dɑːrk][ə'boʊd] ,

In	steel	there	dwells	an	evil	spirit	,	sprung	from	Loke's	dark	abode	,
在	钢	那里	居住地	一个	邪恶的	精神	,	弹簧	从	-	黑暗的	住所	,

钢铁之中潜藏着邪灵，它源自洛克的黑暗居所。

[tuː; tə] [huːm] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sliːp] [ɪz]['seɪkrɪd] , [nɔːr][ðə; ði]['sɪlvər] ['lɑːks] [ʌv; əv][eɪdʒ] . " -

to	whom	not	even	sleep	is	sacred	,	nor	the	silver	locks	of	age	.	"	95
到	谁	不是	甚至	睡觉	是	神圣	,	也不	这	银	锁	的	年龄	.	"	-

对他们而言，就连睡眠都不神圣，银发也不神圣。”95

" ['hɑːrkən] , [juːθ] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Hearken	,	youth	!	"	began	the	King	.
"	倾听	,	青年	!	"	开始	这	国王	.

“年轻人，听着！”国王开口说道。

“ [aɪ] [slept] [nɑːt] .
“ I slept not .
〃 我 睡着了 不是 .

我一夜没睡。

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] [ðiː] [aɪ][dɪd] [feɪn] [tuː; tə] ['slʌmbər] — [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [trʌsts] [ə; eɪ]
' Twas but to try thee I did feign to slumber — a fool is he who trusts a
- 那是 但 到 尝试 你 我 做过 假装 到 睡眠 — 一个 傻子 是 他 WHO 信托 一个
[mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌn'traɪd] .
man or a blade untried .
男人 或者 一个 刀刃 未经尝试 .

我假装睡觉只是为了试探你——相信未经考验的人或刀剑的人是傻瓜。

[ðaʊ] [ɑːrt] [frɪθiːɔf] !
Thou art Frithiof !
你 艺术 弗里西奥夫 !

你是弗里西奥夫!

[aɪ] [nuː] [ðiː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [krɔːs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] .
I knew thee even when thou didst cross my threshold .
我 知道 你 甚至 什么时候 你 迪斯特 叉 我的 临界点 .

你刚踏进我家门的那一刻，我就知道你了。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [kriːp] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] ?
But wherefore didst thou creep nameless and in such disguise into my palace ?
但 因此 迪斯特 你 潜行者 无名 和 在 这样的 伪装 进入 我的 宫殿 ?

但你为何要匿名乔装潜入我的宫殿?

['werfɔːr] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ?
Wherefore , if not to rob me of my wife ?
因此 , 如果 不是 到 抢 我 的 我的 妻子 ?

如果不是为了夺走我的妻子，那又是为了什么呢?

['ɑːnər] [kʌmz] [nɑːt] ['neɪmləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [frɪθiːɔf] !
Honor comes not nameless to the banquet , Frithiof !
荣誉 来 不是 无名 到 这 宴会 , 弗里西奥夫 !

弗里西奥夫，荣誉并非无名之辈!

['evər]['oʊpən] - [feɪst] [ʃiː; ʃi] [miːts] [menz] [glɑːnsiz] , [klɪr] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪz][hɜːr; hər] [ʃiːld] .
Ever open - faced she meets men's glances , clear as sunlight is her shield .
曾经 打开 - 面对 她 满足 男士 眼神 , 清除 作为 阳光 是 她 盾 .

她总是坦然面对男人的目光，清澈如阳光的目光就是她的盾牌。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [diːdz] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , — [ə; eɪ] ['terər] [bəuθ][ʌv; əv][gɔdz]
The fame of Frithiof's deeds has reached us , — a terror both of gods
[ænd; ənd][men] ;
and men ;
和 男人 ;

弗里西奥夫的功绩已传遍四方，令神明和人类都为之胆寒;

['kerləs] [ə'laɪk][ʌv; əv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [ʃiːld] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ['temp(ə)l] ; [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['wɔːriər] [noʊn] [ɪn]
careless alike of cloven shield or burning temple ; the mightiest warrior known in
[ɔːl][ðə; ði][lænd] .
all the land .
全部 这 土地 .

无论是劈开的盾牌还是燃烧的神庙，他都毫不在意；他是这片土地上最强大的战士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊld]['hɪroʊ] , [ðɪs] [fɪrs] ['vaɪkɪŋ] , [kriːps] , [ə; eɪ] ['begər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hɔːl] !
And this bold hero , this fierce viking , creeps , a beggar , to our hall !
和 这 大胆的 英雄 , 这 凶猛的 维京人 , 令人毛骨悚然 , 一个 乞丐 , 到 我们的 大厅 !

而这位英勇的英雄，这位凶猛的维京人，却像个乞丐一样，蹑手蹑脚地来到我们的大厅!

[neɪ] , [kæst][nɑːt] [daʊn] [ðaɪ] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Nay	**,**	**cast**	**not**	**down**	**thy**	**eyes**	**before**	**me**	**.**
不	,	投掷	不是	向下	你的	眼睛	前	我	.

不，不要在我面前低下头。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðaʊ] .

I	**,**	**too**	**,**	**have**	**once**	**been**	**young**	**and**	**felt**	**as**	**thou**	**.**
我	,	也	,	有	一次	到过	年轻的	和	毛毡	作为	你	.

我也曾年轻过，有过和你一样的感受。

[juːθ] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [hæθ] [ˈfaɪəri] [ˈpæʃnz] .

Youth	**,**	**well**	**I**	**know**	**,**	**hath**	**fiery**	**passions**	**.**
青年	,	出色地	我	知道	,	有	火热	激情	.

我知道，年轻人总是充满激情。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðiː] , [oʊ] [frɪθiːɔf] .

Much	**have**	**I**	**thought**	**on**	**thee**	**,**	**O**	**Frithiof**	**.**
很多	有	我	想法	在	你	,	哦	弗里西奥夫	.

弗里西奥夫啊，我常常想起你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpitid] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðiː] .

I	**have**	**pitied**	**and**	**have**	**pardoned**	**thee**	**.**
我	有	可怜的	和	有	赦免	你	.

我怜悯你，我原谅你。

[ˈhɑːrkən] [naʊ] !

Hearken	**now**	**!**
倾听	现在	!

现在就听!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][ˈoʊpən] .

I	**am**	**growing**	**old**	**and**	**feeble**	**,**	**and**	**soon**	**for**	**me**	**the**	**grave**	**shall**	**open**	**.**
我	是	生长	老的	和	微弱	,	和	很快	为了	我	这	严重	将	打开	.

我日渐衰老虚弱，不久之后，坟墓就会为我敞开。

[ðen] [teɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðaɪˈself] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

Then	**take**	**unto**	**thyself**	**my**	**kingdom**	**and**	**my**	**wife**	**.**
然后	拿	到	你自己	我的	王国	和	我的	妻子	.

然后，你将我的王国和我的妻子都据为己有。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ,

Until	**that**	**time**	**,**
直到	那	时间	,

在此之前，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

be	**thou**	**a**	**son**	**to**	**me**	**and**	**guard**	**my**	**house**	**as**	**thou**	**hast**	**done**	**before**	**.**
是	你	一个	儿子	到	我	和	警卫	我的	房子	作为	你	哈斯特	完毕	前	.

你要像儿子一样待我，像以前一样守护我的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ! ” -

And	**now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**let**	**there**	**be**	**no**	**more**	**feud**	**between**	**us**	**!**	**”**	**96**
和	现在	,	我的	儿子	,	让	那里	是	不	更多的	世仇	之间	我们	!	”	-

儿子，现在我们之间就此断绝一切仇恨吧！96

“ [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [dɪd][aɪ]['entər] [ðaɪ] [hɔːlz] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [frɪθiːɔf] ['praʊdli] .

“	**Not**	**as**	**a**	**thief**	**did**	**I**	**enter**	**thy**	**halls**	**,**	**O**	**King**	**,**	**”**	**replied**	**Frithiof**	**proudly**	**.**
“	不是	作为	一个	贼	做过	我	进入	你的	大厅	,	哦	国王	,	”	回复	弗里西奥夫	自豪地	.

“我并非像盗贼一样闯入您的殿堂，国王陛下，”弗里西奥夫骄傲地回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [ðaɪ] [kwiːn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ˌem ˈiː] ?

“	**Had**	**I**	**come**	**to**	**seize**	**thy**	**Queen**	**,**	**who**	**could**	**have**	**withstood**	**me**	**?**
“	有	我	来	到	抢占	你的	女王	,	WHO	可以	有	经受住了考验	我	?

“如果我来掳掠你的王后，谁能抵挡我呢？”

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪˈhoʊld][wʌns] [əˈgen] [hɜːr; hər] [huː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər]

'	Twas	but	to	behold	once	again	her	who	before	the	altar	gave	me	her
-	那是	但	到	看哪	一次	再次	她	WHO	前	这	坛	给予	我	她

[bɪˈtroʊð(ə)l] [kɪs] .

betrothal	kiss	.
订婚	吻	.

只因能再次见到她，那个在圣坛前给我订婚之吻的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第4/4页

[bʌt; bət] [ɑ:] , [wʌt] ['slʌmbɚɪŋ] [fairz][maɪ] ['ræʃnəs] [hæθ] [ə'weɪkənd] !
But ah , what slumbering fires my rashness hath awakened !
但 啊 , 什么 沉睡 火灾 我的 鲁莽 有 觉醒 !

但是，唉，我的鲁莽唤醒了多少沉睡的火焰啊!

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][aɪ] ['tæri:d] .
Too long already have I tarried .
也 长的 已经 有 我 滞留 .

我已经耽搁太久了。

[ə'pɑ:n][maɪ] [hed] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [pɔ:d] [ðer; ðər] [ræθ] .
Upon my head the gods have poured their wrath .
之上 我的 头 这 神 有 倾倒 他们的 愤怒 .

诸神将怒火倾泻在我头上。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['bɔ:ldər] , ['lʌvər] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [spɜ:nz] [maɪ] [prerz] .
Even the gentle Balder , lover of all mankind , spurns my prayers .
甚至 这 温和的 巴尔德 , 情人 的 全部 人类 , 拒绝 我的 祈祷 .

就连温柔善良、热爱全人类的巴尔德也拒绝了我的祈祷。

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [bə:nd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
' Twas I who burned his temple .
- 那是 我 WHO 烧伤 他的 寺庙 .

是我烧毁了他的神庙。

- [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , - [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔ:ld] .
' Wolf in the Sanctuary , ' am I called .
- 狼 在 这 避难所 , - 是 我 称为 .

我被称为“保护区里的狼”。

[ɔ:l] [dʒɔɪ] [si:siz] [wen] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['spoʊkən] .
All joy ceases when my name is spoken .
全部 喜悦 停止 什么时候 我的 姓名 是 说 .

每当有人提起我的名字，所有的快乐便会消失。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋz] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['fɑ:ðɚz] [ni:z] .
The child clings trembling to its father's knees .
这 孩子 黏附 发抖 到 它是 父亲的 膝盖 .

孩子颤抖着紧紧抓住父亲的膝盖。

[wʌns] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ] [si:k] [ðə; ði] [brɔ:d] , [fri:] ['oʊʃ(ə)n] , ['wɪðər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mæn][hæv; həv]
Once more will I seek the broad , free ocean , whither earth and man have
一次 更多的 将要 我 寻找 这 广阔 , 自由的 海洋 , 往哪里去 地球 和 男人 有
['bænɪʃt] [ˌem 'i:] .
banished me .
被放逐 我 .

我将再次追寻那广阔无垠、自由自在的海洋，那里已被大地和人类放逐。

[aʊt] , [aʊt] , [maɪ]['drægən] !
Out , out , my dragon !
出去 , 出去 , 我的 龙 !

出去，出去，我的龙!

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ðaʊ] [hæst][leɪn] .
Too long in idleness thou hast lain .
也 长的 在 懒惰 你 哈斯特 莱恩 .

你懒惰的时间太长了。

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɪnd] [ʃælt] [ðaʊ] [spred] [ðaɪ] ['pɪnjənz] ,

Again	to	the	storm	wind	shalt	thou	spread	thy	pinions	,
再次	到	这	风暴	风	应	你	传播	你的	小齿轮	,

你必再次向暴风展开双翼，

[ænd; ənd] [beɪð] [ðaɪ] [blæk] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] !

and	bathe	thy	black	breast	in	the	dashing	spray	!
和	洗澡	你的	黑色的	胸部	在	这	帅气	喷	!

让奔腾的浪花洗净你漆黑的胸膛!

[ɔːl] — [ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'evər] ; [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] ,

All	—	all	on	earth	is	lost	to	me	forever	;	the	tempest's	roar	,
全部	—	全部	在	地球	是	丢失的	到	我	永远	;	这	暴风雨的	吼	,

世间一切——世间一切，都永远与我失去了；暴风雨的咆哮，

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ][soʊl] [wʌns] [mɔːr] !

the	clash	of	arms	shall	whisper	comfort	to	my	soul	once	more	!
这	冲突	的	武器	将	耳语	舒适	到	我的	灵魂	一次	更多的	!

枪林弹雨将再次轻声安慰我的灵魂!

[soʊ] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːl] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðen] [tuː; tə]['oʊdɪnz] [θroʊn] ,

So	will	I	live	,	so	will	I	fighting	fall	;	and	mounting	then	to	Odin's	throne	,
所以	将要	我	居住	,	所以	将要	我	斗争	落下	;	和	安装	然后	到	奥丁的	王座	,

我必如此而生，我必如此战死；然后登上奥丁的王座，

[ðə; ði][gɔdz] , [ə'piːzd] , [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] . ” -

the	gods	,	appeased	,	shall	speak	my	pardon	.	”	97
这	神	,	安抚	,	将	说话	我的	赦免	.	”	-

诸神安抚了我，将会赦免我的罪过。”97

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ]

Death	of	King	Ring
死亡	的	国王	戒指

指环王之死

[peɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [sæt][ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːnərk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [end] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Pale	on	his	throne	sat	the	aged	monarch	,	for	he	felt	his	end	approaching	.
苍白	在	他的	王座	卫星	这	老年人	君主	,	为了	他	毛毡	他的	结尾	接近	.

年迈的君主面色苍白地坐在王座上，因为他感到自己的末日将至。

['ɪŋgəˌbɔːrg] , ['tremblɪŋ] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['saɪlənt] ['wɒrɪrz] [stʊd]

Ingeborg	,	trembling	,	stood	beside	him	,	and	a	circle	of	silent	warriors	stood
英格堡	,	发抖	,	站立	旁	他	,	和	一个	圆圈	的	沉默的	战士	站立

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] .

about	the	royal	pair	.
关于	这	皇家	一对	.

颤抖的英格堡站在他身边，一群沉默的武士围在皇室夫妇周围。

['sɑːroʊfəli] [frɪθiːɔf] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

Sorrowfully	Frithiof	entered	to	say	farewell	.
悲伤地	弗里西奥夫	进入	到	说	告别	.

弗里西奥夫悲伤地走进来告别。

“ [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [duː][jiː; ji][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	This	day	for	the	last	time	do	ye	behold	me	,	”	he	said	;
“	这	天	为了	这	最后的	时间	做	是的	看哪	我	,	”	他	说	;

他说：“今天是你们最后一次见到我了；”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [maɪ] [fʊt] [dʌθ; dəθ] [tred] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

“	for	the	last	time	my	foot	doth	tread	the	soil	of	earth	.
”	为了	这	最后的	时间	我的	脚	确实	踏	这	土壤	的	地球	.

“这是我最后一次踏上这片土地。”

[ˌhensˈfɔːrθ] , [tɪl] [ðə; ði] [nɔːrnz] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðer; ðər] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈbaʊndləs] [weɪsts]

Henceforth	,	till	the	Norns	shall	send	their	summons	the	ocean's	boundless	wastes
今后	,	直到	这	诺恩斯	将	发送	他们的	传票	这	海洋的	无边无际	废物

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [hoʊm] .

shall	be	my	home	.
将	是	我的	家	.

从此以后，直到命运女神发出召唤，无垠的海洋将是我的家。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈmeməriz] [ˈklʌstər] , [ˈɪŋgəˌbɔːrg] ;

Take	back	the	ring	round	which	such	memories	cluster	,	Ingeborg	;
拿	后退	这	戒指	圆形的	哪个	这样的	回忆	簇	,	英格堡	;

英格堡，把那些承载着这些记忆的戒指拿回来吧；

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈtoʊkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

let	it	be	a	parting	token	from	me	.
让	它	是	一个	离别	令牌	从	我	.

就让它成为我留给你的临别礼物吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [goʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [kwiːn] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

And	thou	,	O	King	,	go	not	with	thy	Queen	by	moonlight	to	the	strand	,
和	你	,	哦	国王	,	去	不是	和	你的	女王	经过	月光	到	这	链	,

国王啊，你不可与王后在月光下前往海滩。

[nɔːr] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] [ʃaɪn] ,

nor	when	the	pale	stars	shine	,
也不	什么时候	这	苍白	明星	闪耀	,

即使在苍白的星光闪耀之时，

[fɔːr; fər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːs] [maɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] [boʊnz] . ” -

for	at	your	feet	the	waves	might	chance	to	toss	my	bleaching	bones	.	”	98
为了	在	你的	脚	这	波浪	可能	机会	到	折腾	我的	漂	骨头	.	”	-

因为在你脚下，海浪或许会将我褪色的骸骨抛来抛去。”98

“ [neɪ] , [frɪθiːɔf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [sʌtʃ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [pleints] [biˈkʌm] [nɑːt][men] ;

“	Nay	,	Frithiof	,	”	replied	the	King	,	“	such	mournful	plaints	become	not	men	;
”	不	,	弗里西奥夫	,	”	回复	这	国王	,	“	这样的	悲哀	投诉	变得	不是	男人	;

“不，弗里西奥夫，”国王回答说，“这种悲伤的哀叹不适合男人；

[ɪn] [meɪdz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .

in	maids	they	may	be	pardoned	.
在	女佣	他们	可能	是	赦免	.

女佣或许可以被赦免。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [deθ] [sɔːŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] .

For	me	the	death	song	soundeth	,	not	for	thee	.
为了	我	这	死亡	歌曲	声音	,	不是	为了	你	.

死亡的歌声为我而鸣，而非为你而鸣。

- [tɪz] [aɪ][mʌst; məst] [hens] , [nɑːt] [ðaʊ] !

'	Tis	I	must	hence	,	not	thou	!
-	的	我	必须	因此	,	不是	你	!

必须离开的是我，不是你！

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [relm] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

Take	thou	my	realm	and	guard	it	well	.
拿	你	我的	领域	和	警卫	它	出色地	.

接管我的王国，好好守护它。

[teɪk] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [æz; əz] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfənt] [sʌn] .

Take	**Ingeborg**	**as**	**thy**	**wife**	**,**	**and**	**be**	**a**	**father**	**to**	**my**	**infant**	**son**	**.**
拿	英格堡	作为	你的	妻子	,	和	是	一个	父亲	到	我的	婴儿	儿子	.

娶英格堡为妻，做我幼子的父亲。

['evər] [θruː] [laɪf] [hæθ] [piːs] [bɪn] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Ever	**through**	**life**	**hath**	**peace**	**been**	**dearest**	**to**	**me**	**;**
曾经	通过	生活	有	和平	到过	亲爱的	到	我	;

一生中，和平一直是我最珍视的东西；

[wel] [hæv; həv] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ;

well	**have**	**I**	**loved**	**to**	**sit**	**with**	**friends**	**about**	**the**	**board**	**;**
出色地	有	我	喜爱	到	坐	和	朋友们	关于	这	木板	;

我非常喜欢和朋友们一起围坐在棋盘旁；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [hæv; həv] [aɪ] ['gɑːrdɪd] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

yet	**with**	**a**	**strong**	**hand**	**have**	**I**	**guarded**	**throne**	**and**	**honor**	**,**
然而	和	一个	强的	手	有	我	守卫	王座	和	荣誉	,

然而，我以铁腕手段守护了王位和荣耀。

[ænd; ənd] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ;

and	**cloven**	**many**	**a**	**shield**	**on**	**sea**	**and**	**land**	**;**
和	裂瓣	许多	一个	盾	在	海	和	土地	;

在海陆两栖作战中斩获无数盾牌；

[nɔːr] ['evər] [hæθ] [mæn] [siːn] [maɪ] [tʃiːk] [tɜːrn] [peɪl] .

nor	**ever**	**hath**	**man**	**seen**	**my**	**cheek**	**turn**	**pale**	**.**
也不	曾经	有	男人	已见	我的	脸颊	转动	苍白	.

从来没有人见过我脸色苍白的样子。

['vɪktəri] [hæθ] [bɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Victory	**hath**	**been**	**mine**	**,**	**and**	**glory**	**.**
胜利	有	到过	矿	,	和	荣耀	.

胜利和荣耀都属于我。

[wʌn] [buːn] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [væl'hælə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

One	**boon**	**only**	**have**	**the**	**gods**	**denied**	**me**	**—**	**to**	**mount**	**to**	**Valhalla**	**from**	**the**
一	恩惠	仅有的	有	这	神	否认	我	—	到	山	到	瓦尔哈拉	从	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] .

battle	**-**	**field**	**.**
战斗	-	场地	.

诸神只拒绝了我一个恩赐——从战场升入瓦尔哈拉。

[deθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ; [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn] , — [ðə; ðɪ] [strɔː] [deθ] ,

Death	**by**	**the**	**sword**	**is**	**the**	**death**	**of**	**heroes**	**;**	**to**	**linger**	**on**	**,**	**—**	**the**	**straw**	**death**	**,**
死亡	经过	这	剑	是	这	死亡	的	英雄	;	到	萦绕	在	,	—	这	稻草	死亡	,

死于剑下是英雄之死；苟延残喘——如同稻草般死去。

— ['nevər] [sʌtʃ] [wɪl] [rɪŋ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] !

—	**never**	**such**	**will**	**Ring**	**live**	**to**	**endure**	**!**
—	绝不	这样的	将要	戒指	居住	到	忍受	!

—Ring 绝不会活到那样的地步！

" [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	**And**	**therewith**	**he**	**plunged**	**his**	**sword**	**into**	**his**	**breast**	**.**
"	和	由此	他	暴跌	他的	剑	进入	他的	胸部	.

"于是他将剑刺入了他的胸膛。"

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɔːrn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

As	the	life	-	blood	gushed	forth	he	had	his	horn	brought	to	him	,	and
作为	这	生活	-	血	滔滔不绝	前进	他	有	他的	喇叭	带来	到	他	,	和

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] ,

raising	it	aloft	,
提高	它	高空	,

当鲜血喷涌而出时，有人将号角拿来给他，他高高举起号角。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [kraɪd] :

with	glowing	face	he	cried	:
和	发光	脸	他	哭	:

他面带红晕，喊道：

“ [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [aɪ] [dreɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðaʊ] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] !

“	To	thy	glory	I	drain	this	,	my	country	,	thou	Northland	!
“	到	你的	荣耀	我	流走	这	,	我的	国家	,	你	北地	!

“为了你的荣耀，我倾注了这股力量，我的祖国，北方大地！

[jiː; ji][gɔdz][ʌv; əv] [vælˈhælə] , [ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] !

Ye	gods	of	Valhalla	,	all	hail	,	all	hail	!
叶	神	的	瓦尔哈拉	,	全部	冰雹	,	全部	冰雹	!

瓦尔哈拉的诸神啊，万岁！万岁！

” [kɪŋ] ['rɪŋz] Death99

”	KING	RING'S	Death99
”	国王	戒指的	Death99

“国王之戒之死99”

['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

Silence	reigned	within	the	hall	;
沉默	统治	之内	这	大厅	;

大厅里一片寂静；

[nʌn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [lest] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [læst] ['moʊmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sædnd] .

none	gave	way	to	grief	lest	the	dying	man's	last	moments	should	be	saddened	.
没有任何	给予	方式	到	悲伤	免得	这	垂死	男人的	最后的	时刻	应该	是	悲伤	.

没有人流露出悲伤，以免垂死之人临终前感到悲伤。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] ,

Sinking	back	on	his	cushions	,
下沉	后退	在	他的	靠垫	,

他向后靠在垫子上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [klɑːspt] - [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] — ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sʌn]

the	King	clasped	Ingeborg's	hand	for	the	last	time	—	greeted	his	friend	and	son
这	国王	紧握	-	手	为了	这	最后的	时间	—	问候	他的	朋友	和	儿子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] ,

with	a	parting	glance	,
和	一个	离别	瞥一眼	,

国王最后一次紧紧握住英格堡的手——临别之际，他回头向自己的朋友和儿子致意。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] .

and	sighing	,	his	soul	ascended	to	the	All	-	Father	.
和	叹息	,	他的	灵魂	上升	到	这	全部	-	父亲	.

他叹了口气，灵魂升天，归于众神之父。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

Great	was	the	mourning	for	him	throughout	the	kingdom	;
伟大的	曾是	这	丧	为了	他	自始至终	这	王国	;

全国上下都为他哀悼；

[ə'mɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][læmen'teiʃənz][ðə; ði] [gʊd] ['kɪŋz] [maʊnd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

amid	universal	lamentations	the	good	King's	mound	was	heaped	above	him	,
之中	普遍的	哀歌	这	好的	国王学院	冢	曾是	堆积如山	多于	他	,

在举国哀悼声中，人们将这位贤君的遗骸堆在了他身上。

[waɪl] [skɔːldz][wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] [dɜːrdʒ] ['glɔːrɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['meməri] . -

while	scalds	with	sounding	dirges	glorified	his	memory	.	100
尽管	烫伤	和	听起来	挽歌	光荣的	他的	记忆	.	-

而伴随着哀歌的烫伤声则颂扬了他的功绩。100

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	Election	to	the	Kingdom
这	选举	到	这	王国

王国选举

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] !

“	To	the	Ting	!
“	到	这	婷	!

“去叮！”

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] !

To	the	Ting	!
到	这	婷	!

去叮！

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flaɪz] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər]

”	The	message	flies	o'er	hill	and	vale	;	the	people	are	summoned	to	elect	their
”	这	信息	苍蝇	超过	爬坡道	和	谷	;	这	人们	是	被召唤	到	选	他们的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“消息传遍山谷，人民被召集起来选举他们的国王。”

['tʃæmpiːənz] [traɪ][ðer; ðər] [swɔːdz] , ['væsl] ['pɑːlɪʃ] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] [helm] [ænd; ənd] ['bʌklər] [tɪl] [ðeɪ]

Champions	try	their	swords	,	vassals	polish	their	lord's	helm	and	buckler	till	they
冠军	尝试	他们的	剑	,	附庸	抛光	他们的	领主的	舵	和	盾牌	直到	他们

[ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

shine	like	the	sun	.
闪耀	喜欢	这	太阳	.

勇士们试剑，臣民们擦亮领主的头盔和盾牌，直到它们像太阳一样闪耀。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

Thus	with	clang	of	arms	the	warriors	assembled	on	the	open	plain	.
因此	和	铿	的	武器	这	战士	组装	在	这	打开	清楚的	.

于是，伴随着兵器碰撞的铿锵声，战士们聚集在开阔的平原上。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [tɪŋ] - [stoʊn] [stʊd] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [kɪŋ]

In	their	midst	on	the	wide	Ting	-	stone	stood	Frithiof	,	and	at	his	side	King
在	他们的	中间	在	这	宽的	婷	-	石头	站立	弗里西奥夫	,	和	在	他的	边	国王

['rɪŋz] [sʌn] ,

Ring's	son	,
戒指的	儿子	,

在他们中间宽阔的廷石上，站着弗里西奥夫，在他旁边是林格王的儿子。

[ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

a	fair	child	with	golden	hair	.
一个	公平的	孩子	和	金的	头发	.

一个皮肤白皙、金发碧眼的孩子。

“ [tuː] [jʌŋ] [ɪz] ['rɪŋz] [er] , ” [wʌz; wəz] ['mɜːmɝd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

“	Too	young	is	Ring's	heir	,	”	was	murmured	through	the	multitude	;
”	也	年轻的	是	戒指的	继承人	,	”	曾是	低声说道	通过	这	民众	;

“林格的继承人太年轻了，”人群中有人低声议论道；

“ [noʊ] [tʃiːf] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ɔːr][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [tɪŋ] - [stoʊn] .

“	no	chief	is	he	to	lead	us	into	battle	,	or	sit	in	judgment	on	the	Ting	-	stone	.
”	不	首席	是	他	到	带领	我们	进入	战斗	,	或者	坐	在	判断	在	这	婷	-	石头	.

“他没有资格带领我们上战场，也没有资格坐在廷石上审判我们。”

” [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [haɪ] [əˈlɔːft] , ['seɪɪŋ]

”	But	Frithiof	placed	the	child	upon	his	shield	and	held	him	high	aloft	,	saying
”	但	弗里西奥夫	放置	这	孩子	之上	他的	盾	和	握住	他	高的	高空	,	说

: “ ['nɔːθmən] ,

:	“	Northmen	,
:	“	北方人	,

“但弗里西奥夫把孩子放在盾牌上，高高举起，说道：‘北方人，

[bɪˈhoʊld][jʊr; jər] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [oʊk] !

behold	your	King	,	a	vigorous	offshoot	of	the	fallen	oak	!
看哪	你的	国王	,	一个	蓬勃	分支	的	这	倒下	橡木	！

看哪，你们的王，是从倒下的橡树上长出的茁壮新芽！

[dʌθ; dəθ][hiː; hi][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] [wel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ?

Doth	he	not	bear	him	well	upon	the	shield	?
确实	他	不是	熊	他	出色地	之上	这	盾	?

他难道不能把他很好地扛在盾牌上吗?

[hɪr] [naʊ] [maɪ] [vaʊ] : [aɪ] [swer] [tuː; tə] [gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Hear	now	my	vow	:	I	swear	to	guard	for	him	his	Kingdom	,
听到	现在	我的	发誓	:	我	发誓	到	警卫	为了	他	他的	王国	,

现在听我发誓：我誓死守护他的王国。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['sɜːrklət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [hɪr] [biː; bi] [kraʊnd] .

till	with	his	father's	circlet	he	shall	one	day	here	be	crowned	.
直到	和	他的	父亲的	圆环	他	将	一	天	这里	是	加冕	.

直到有一天，他将戴着父亲的王冠在这里加冕。

” [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['fɔːrsɛtə] , [sʌn] [ʌv; əv]['bɔːldər] , [biː; bi][maɪ]

”	Then	raising	his	eyes	to	heaven	,	he	added	:	“	Forsete	,	son	of	Balder	,	be	my
”	然后	提高	他的	眼睛	到	天堂	,	他	额外	:	“	福尔塞特	,	儿子	的	巴尔德	,	是	我的

['wɪtnəs] !

witness	!
证人	!

然后他抬头望天，说道：“巴尔德之子福尔塞特，为我作证！”

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli] , [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [ɛə] [aɪ] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] ! ” -

O	thou	who	judgest	justly	,	strike	me	dead	if	e'er	I	break	my	word	!	”	101
哦	你	WHO	法官	公正地	,	罢工	我	死的	如果	曾经	我	休息	我的	单词	!	”	-

公正的审判者啊，若我违背诺言，就请你击杀我吧！“101

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sæt][ɑːn] - ['gliːmɪŋ] [ʃiːld] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ['praʊdli] ;

Meanwhile	the	King's	son	sat	on	Frithiof's	gleaming	shield	,	gazing	about	him	proudly	;
同时	这	国王学院	儿子	卫星	在	-	闪闪发光	盾	,	凝视	关于	他	自豪地	;

与此同时，国王的儿子坐在弗里西奥夫闪闪发光的盾牌上，骄傲地环顾四周；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	length	he	began	to	weary	of	it	,
但	在	长度	他	开始	到	厌倦	的	它	,

但最终他开始感到厌倦了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	with	one	bound	sprang	lightly	to	the	ground	.
和	和	一	边界	弹簧	轻轻	到	这	地面	.

然后一跃而下，轻盈地落在地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tɪŋ] :

A	shout	went	up	from	all	the	Ting	:
一个	喊	去	向上	从	全部	这	婷	:

廷氏族全体发出了一声喊叫:

“ [hɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [liːp] !

“	Ha	,	that	was	indeed	a	royal	leap	!
”	哈	,	那	曾是	的确	一个	皇家	飞跃	!

“哈，那真是一次皇家飞跃啊！”

[aɪ] , [ʃiːld] - [bɔːrn] , [ðiː] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

Aye	,	shield	-	borne	,	thee	we	choose	to	be	our	King	!
是的	,	盾	-	出生	,	你	我们	选择	到	是	我们的	国王	!

是的，持盾者，我们选择你做我们的国王!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [frɪθiːɔf] , [huː] [ʃælt] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [teɪk] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

And	thou	,	O	Frithiof	,	who	shalt	guard	his	crown	and	kingdom	,	take	Ingeborg	,
和	你	,	哦	弗里西奥夫	,	WHO	应	警卫	他的	王冠	和	王国	,	拿	英格堡	,

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

our	Queen	,
我们的	女王	,

而你，弗里西奥夫啊，你将守护他的王冠和王国，迎娶我们的女王英格堡吧!

[tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] !

to	be	thy	wife	!
到	是	你的	妻子	!

成为你的妻子!

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [braʊ] ['daːkənd] .

”	At	these	words	Frithiof's	brow	darkened	.
”	在	这些	字	-	眉头	变暗	.

听到这话，弗里西奥夫的眉头皱了起来。

“ [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	To	choose	a	King	are	you	come	,	”	he	answered	;
“	到	选择	一个	国王	是	你	来	,	”	他	回答	;

“你们来是为了选出一位君王，”他回答说;

“ [maɪ] [braɪd] [aɪ] [wuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .

“	my	bride	I	woo	of	my	own	choice	.
“	我的	新娘	我	哇	的	我的	自己的	选择	.

“我亲自挑选并追求我的新娘。”

[ɪn]['æŋgər] [stɪl] [dʌθ; dəθ]['bɔːldər] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

In	anger	still	doth	Balder	look	upon	me	.
在	愤怒	仍然	确实	巴尔德	看	之上	我	.

巴尔德依然怒视着我。

- [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [tʊk] [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər]

'	Twas	he	that	took	my	Ingeborg	from	me	,	and	he	alone	can	give	her
-	那是	他	那	采取	我的	英格堡	从	我	,	和	他	独自的	能	给	她

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

back	to	me	.	”	102
后退	到	我	.	”	-

“是他夺走了我的英格堡，也只有他才能把她还给我。”102

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]

The	Reconciliation
这	和解

和解

[noʊ] [piːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] [ɪn] - [hɑːrt] .

No	peace	was	there	yet	in	Frithiof's	heart	.
不	和平	曾是	那里	然而	在	-	心	.

弗里西奥夫的心中仍未获得平静。

[æz; əz]['faɪər][hæd; həd][wʌns] [kənˈsʊmd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

As	fire	had	once	consumed	the	temple	,
作为	火	有	一次	消耗	这	寺庙	,

因为曾经有一场大火吞噬了这座寺庙。

[soʊ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [stɪl] [bleizd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt][hæd; həd]

so	within	him	still	blazed	the	flames	of	his	remorse	that	by	his	act	had
所以	之内	他	仍然	燃烧的	这	火焰	的	他的	悔恨	那	经过	他的	行为	有

[bɔldɝz] ['ɜːrθli] ['dwelɪŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .

Balder's	earthly	dwelling	been	destroyed	.
巴尔德的	尘世的	住宅	到过	损毁	.

因此，他心中仍然燃烧着悔恨之火，因为他的行为摧毁了巴尔德的尘世居所。

[biˈteikɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [greɪv] - [maʊnd] [hiː; hi][sæt][ɔːl] [naɪt] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [kern]

Betaking	himself	to	his	father's	grave	-	mound	he	sat	all	night	alone	upon	the	cairn
采取	他自己	到	他的	父亲的	严重	-	冢	他	卫星	全部	夜晚	独自的	之上	这	石堆

,

,

,

他独自一人来到父亲的墓冢前，在墓冢上坐了一整夜。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] ['bɔːldər][tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʌns] [əˈgen] .

beseeching	Balder	to	smile	upon	him	once	again	.
恳求	巴尔德	到	微笑	之上	他	一次	再次	.

恳求巴尔德再次对他微笑。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['vɪʒ(ə)n] [gruː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	lo	!	in	the	darkness	a	wondrous	vision	grew	before	his	eyes	.
和	洛	!	在	这	黑暗	一个	奇妙的	想象	生长	前	他的	眼睛	.

突然间，黑暗中出现了一幅奇妙的景象。

[ɪn] [bɔldɝz] [groʊv] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['temp(ə)l] ['sloʊli] [raɪz] ;

In	Balder's	Grove	he	saw	a	gleaming	temple	slowly	rise	;
在	巴尔德的	树林	他	锯	一个	闪闪发光	寺庙	缓慢地	上升	;

在巴尔德树林里，他看到一座闪闪发光的寺庙缓缓升起；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

but	scarcely	had	he	gazed	upon	it	in	amazement	,
但	几乎	有	他	凝视	之上	它	在	惊愕	,

但他还没来得及惊叹地凝视它，

[wen] [əˈgen] - [twʌz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

when	again	'	twas	swallowed	in	the	gloom	of	night	.
什么时候	再次	-	那是	吞咽	在	这	愁云	的	夜晚	.

它再次被夜幕吞没。

[raʊzd] [baɪ] [freʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['gɑ:dz] [fər'gɪvnəs] ,

Roused	by	fresh	hope	of	winning	the	offended	god's	forgiveness	,
唤醒	经过	新鲜的	希望	的	获胜	这	被冒犯了	神的	饶恕	,

怀着重新燃起的希望，渴望赢得被冒犯的神的宽恕，

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪŋz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['ɑ:kitekts] [tu:; tə] [plæn] [fɔ:r; fər]

he	hastily	returned	to	Ring's	dominions	and	summoned	architects	to	plan	for
他	草草	返回	到	戒指的	领地	和	被召唤	建筑师	到	计划	为了

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['temp(ə)l] .

the	building	of	a	new	temple	.
这	建筑	的	一个	新的	寺庙	.

他匆匆返回林格的领地，召集建筑师规划建造一座新神庙。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɔ:ldər] ['æktʃuəli]

Just	as	he	had	seen	it	in	his	vision	should	the	home	of	Balder	actually
只是	作为	他	有	已见	它	在	他的	想象	应该	这	家	的	巴尔德	实际上

[raɪz] .

rise	.
上升	.

如果巴尔德的家园真的像他在幻象中看到的那样崛起的话。

[soʊ] [fɪld] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v]

So	filled	was	he	with	this	one	thought	that	nothing	else	had	power	to	move
所以	已填	曾是	他	和	这	一	想法	那	没有什么	别的	有	力量	到	移动

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他满脑子都是这个念头，其他任何事都无法动摇他。

['ni:ðər] [fi:st] , [nɔ:r] [tʃeɪs] , [nɔ:r] ['saʊndɪŋ] ['mɪnstrəl] [leɪ] . -

neither	feast	,	nor	chase	,	nor	sounding	minstrel	lay	.	103
两者都不	盛宴	,	也不	追赶	,	也不	听起来	吟游诗人	躺	.	-

既无盛宴，也无狩猎，更无吟游诗人的歌谣。103

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [fɑ:r] - [feɪmd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ʌpsəl] ,

At	last	the	work	was	finished	,	and	like	the	far	-	famed	shrine	of	Upsal	,
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	喜欢	这	远的	-	著名的	神社	的	UPSAL	,

工程终于完工了，就像远近闻名的乌普萨尔神庙一样，

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪz] .

the	great	temple	stood	a	wonder	to	all	eyes	.
这	伟大的	寺庙	站立	一个	想知道	到	全部	眼睛	.

这座宏伟的寺庙令所有人惊叹不已。

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['pɔ:rtl] ['rɪtʃli] [kɑ:vd] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ;

A	brazen	portal	richly	carved	led	to	the	sanctuary	;
一个	厚颜无耻	门户网站	丰富	雕刻	引领	到	这	避难所	;

一座雕刻精美的铜门通往圣所；

[tu:] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ru:f] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:ld]

two	rows	of	lofty	columns	supported	the	arching	roof	,	like	a	great	shield
二	行	的	高远	列	有	这	拱形	屋顶	,	喜欢	一个	伟大的	盾

[ʌv; əv] [goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

两排高耸的柱子支撑着拱形屋顶，就像一面巨大的金色盾牌。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] ,

Facing	the	doorway	stood	the	high	altar	,
面向	这	门口	站立	这	高的	坛	,

正对着门口的是高祭坛，

[hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] ;
hewn **from** **a** **single** **block** **of** **Northern** **marble** **and** **polished** **with** **rare** **skill** **;**
凿 从 一个 单身的 堵塞 的 北方 大理石 和 抛光 和 稀有的 技能 ;

由一整块北方大理石雕刻而成，并以精湛的技艺打磨而成；

[raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['greɪvn] [ruːnz] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['ɪmpɔːrt] .
round **about** **it** **were** **graven** **runes** **of** **solemn** **import** **.**
圆形的 关于 它 是 雕刻 符文 的 庄严 进口 .

它周围刻有意义庄严的符文。

[ə'bʌv] , [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [niːʃ] , [wʌz; wəz] [bɔldɚz] ['ɔːgəst] ['ɪmɪdʒ] , [rɔːt] [ɔːl][ʌv; əv] ['pjʊrɪst]
Above **,** **in** **a** **spacious** **niche** **,** **was** **Balder's** **august** **image** **,** **wrought** **all** **of** **purest**
多于 , 在 一个 宽敞 小众市场 , 曾是 巴尔德的 八月 图像 , 锻 全部 的 最纯净的
['sɪlvər] .
silver **.**
银 .

在上方宽敞的壁龛里，是巴尔德威严的画像，完全由纯银打造而成。

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [roʊz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] ,
On **a** **rocky** **hillside** **rose** **the** **building** **,** **its** **reflection** **mirrored** **in** **the** **sea** **below** **,**
在 一个 岩石 山坡 玫瑰 这 建筑 , 它是 反射 镜像 在 这 海 以下 ,

在岩石嶙峋的山坡上，一座建筑物拔地而起，它的倒影映照在下方的大海中。

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [stretʃt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['væli] , [noʊn] [æz; əz] [bɔldɚz] [deɪl] .
while **round** **about** **on** **three** **sides** **stretched** **a** **smiling** **valley** **,** **known** **as** **Balder's** **Dale** **.**
尽管 圆形的 关于 在 三 侧面 拉伸 一个 微笑 谷 , 已知 作为 巴尔德的 戴尔 .

四周环绕着一条蜿蜒的山谷，名为巴尔德谷。

['liːfi] [groʊvz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] .
Leafy **groves** **adorned** **the** **flowery** **meadows** **.**
绿叶 小树林 装饰 这 如花 草地 .

绿树成荫的树林点缀着繁花似锦的草地。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] ['hæpi] [bɜːrd] ['sɔŋz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ; [ɔːl] ['neɪtʃər] [briːðd] [ʌv; əv] [piːs] .
No **sound** **but** **happy** **bird** **songs** **broke** **the** **silence** **;** **all** **nature** **breathed** **of** **peace** **.**
不 声音 但 快乐的 鸟 歌曲 打破 这 沉默 ; 全部 自然 呼吸 的 和平 .
-
104
-

除了欢快的鸟鸣声，再无其他声响；大自然一片祥和。104

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frɪθiːɔf] [trɑːd] [ðoʊz] ['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .
With **deep** **emotion** **Frithiof** **trod** **those** **holy** **precincts** **.**
和 深的 情感 弗里西奥夫 践踏 那些 圣 辖区 .

弗里西奥夫怀着深沉的情感踏入了那片神圣的土地。

[twelv] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['meidnz] , ['priːstɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [roʊbd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
Twelve **rosy** **-** **cheeked** **maidens** **,** **priestesses** **of** **the** **temple** **,** **robed** **all** **in** **white** **,**
十二 红润 - 脸颊 少女们 , 女祭司 的 这 寺庙 , 身着长袍 全部 在 白色的 ,

十二位面色红润的少女，神庙的女祭司，身着白袍，

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ə; eɪ]['hoʊli] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['bɔːldər] .
advanced **to** **the** **high** **altar** **and** **chanted** **a** **holy** **song** **in** **praise** **of** **Balder** **.**
先进的 到 这 高的 坛 和 吟诵 一个 圣 歌曲 在 称赞 的 巴尔德 .

他走到主祭坛前，唱起赞美巴尔德的圣歌。

[ðeɪ] [sæŋ] [haʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɑːd][baɪ] ['evri] ['kriːtʃər] ;
They **sang** **how** **beloved** **was** **the** **gentle** **god** **by** **every** **creature** **;**
他们 唱 如何 心爱 曾是 这 温和的 上帝 经过 每一个 生物 ;

他们歌颂这位温柔的神灵如何受到万物爱戴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [baɪ]['iːv(ə)l] - ['mælɪs] , [haʊ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	when	he	fell	by	evil	Loke's	malice	,	how	heaven	itself	with	earth	and
和	什么时候	他	跌倒	经过	邪恶的	-	恶意	,	如何	天堂	本身	和	地球	和

['oʊʃ(ə)n] [wept] .

ocean	wept	.
海洋	哭泣	.

当他因邪恶的洛基的恶意而堕落时，天地海洋都为之哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['lisnd] , [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,

And	as	leaning	on	his	sword	the	hero	listened	,	the	dark	shadow	,
和	作为	倾斜	在	他的	剑	这	英雄	听着	,	这	黑暗的	阴影	,

英雄倚着剑倾听着，黑暗的阴影……

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['lɪftɪd] .

that	so	long	had	lain	upon	his	spirit	,	lifted	.
那	所以	长的	有	莱恩	之上	他的	精神	,	抬起	.

长久以来压在他心头的重担，终于卸下了。

['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Tender	memories	of	his	childhood	woke	within	him	,
投标	回忆	的	他的	童年	觉醒	之内	他	,

童年时期的美好回忆在他心中被唤醒了。

[waɪl] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

while	calm	and	serene	as	the	moon	in	the	skies	of	Summer	,
尽管	冷静的	和	安详	作为	这	月亮	在	这	天空	的	夏天	,

如同夏日天空中的月亮般平静祥和

['bɔːldər][ðə; ði] [gʊd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

Balder	the	Good	looked	down	upon	him	and	filled	his	soul	with	peace	.
巴尔德	这	好的	看起来	向下	之上	他	和	已填	他的	灵魂	和	和平	.

善良的巴尔德俯视着他，让他的灵魂充满平静。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Then	with	slow	steps	approached	the	high	-	priest	of	the	temple	,
然后	和	慢的	步骤	接近	这	高的	-	牧师	的	这	寺庙	,

然后，他缓缓走向神庙的大祭司。

[nɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [laɪk] [ðə; ði][gɑːd][æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [hiː; hi] ['wəːʃip] , [bʌt; bət] [tɔːl]

not	young	and	fair	like	the	god	at	whose	shrine	he	worshipped	,	but	tall
不是	年轻的	和	公平的	喜欢	这	上帝	在	谁	神社	他	崇拜	,	但	高的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

and	majestic	,
和	雄伟	,

他不像他所崇拜的神明那样年轻俊美，而是高大威严。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ]

his	noble	features	stamped	with	heavenly	mildness	and	graced	with	flowing
他的	高贵	特征	盖章	和	天上	温和	和	恩赐	和	流动

[bɪrd] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

beard	and	locks	of	silver	.
胡须	和	锁	的	银	.

他高贵的面容带着天籁般的温和，飘逸的胡须和银发更添几分华贵。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['revərəns] [frɪθiːɔf] [bent] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪr] , [huː] [ðʌs]

With	unwonted	reverence	Frithiof	bent	his	haughty	head	before	the	seer	,	who	thus
和	不寻常的	尊敬	弗里西奥夫	弯曲	他的	傲慢	头	前	这	先知	,	WHO	因此

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

弗里西奥夫以异乎寻常的敬畏之心，低下了他傲慢的头颅，先知随即开口说道：

“ ['welkəm] , [sʌn] [frɪθi:ɔf] , [tu:; tə] [ðɪs] ['hoʊli]['temp(ə)l] .

“	Welcome	,	son	Frithiof	,	to	this	holy	temple	.
〃	欢迎	,	儿子	弗里西奥夫	,	到	这	圣	寺庙	.

“欢迎你，弗里西奥夫之子，来到这座神圣的殿堂。”

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [fɔ:rs] ,

Long	have	I	looked	for	thee	to	come	,	for	force	,
长的	有	我	看起来	为了	你	到	来	,	为了	力量	,

我长久以来都在期盼你的到来，为了力量，

[ðoʊ] ['restləs] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəz] , [tɜ:rnz] ['evər] , ['wɪrid] , [hoʊm] [ə'gen]

though	restless	over	land	and	sea	it	wanders	,	turns	ever	,	wearied	,	home	again
尽管	不安	超过	土地	和	海	它	漫游	,	转弯	曾经	,	疲惫	,	家	再次

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

虽然它在陆地和海洋上漂泊不定，但它总是辗转反侧，疲惫不堪，最终还是回到了家。

[ɔ:ft][dɪd][ðə; ði] ['maɪti] [θɔ:] [wend] [ðʌs] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kɪŋdəm] ;

Oft	did	the	mighty	Thor	wend	thus	to	Jötunheim	,	the	giants	'	kingdom	;
经常	做过	这	强大的	雷神	温德	因此	到	-	,	这	巨人	-	王国	;

强大的托尔经常这样前往巨人的王国约顿海姆；

[jet] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['gɑ:dlaɪk] [belt] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['gɔ:ntlɪts] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [stɪl] [sɪts] [ə'pɑ:n]

yet	despite	his	godlike	belt	and	magic	gauntlets	,	the	giant	King	still	sits	upon
然而	尽管	他的	神一般的	腰带	和	魔法	护手	,	这	巨大的	国王	仍然	坐着	之上

[hɪz; ɪz] [θroʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

然而，尽管他拥有神一般的腰带和魔法手套，这位巨人国王仍然端坐在他的王座上。

['i:v(ə)l] , [ɪt'self] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ji:ldz] [nɑ:t][tu:; tə]['i:v(ə)l] .

Evil	,	itself	a	force	,	yields	not	to	evil	.
邪恶的	,	本身	一个	力量	,	产量	不是	到	邪恶的	.

邪恶本身就是一种力量，它不会向邪恶屈服。

['vɜ:rtʃu:] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɪz][bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['sʌnbi:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

Virtue	without	strength	is	but	child's	play	,	the	glancing	sunbeam	on	the	shield	,
美德	没有	力量	是	但	孩子的	玩	,	这	瞥了一眼	阳光	在	这	盾	,

光有德无力，不过是儿戏，如同阳光掠过盾牌。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:θs] [brɔ:d] [brest] .

a	wavering	shadow	on	the	earth's	broad	breast	.
一个	摇摆不定	阴影	在	这	地球的	广阔	胸部	.

地球宽阔胸膛上摇曳的影子。

[jet] ['ni:ðər] [meɪ] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['vɜ:rtʃu:] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] .

Yet	neither	may	strength	without	virtue	long	survive	.
然而	两者都不	可能	力量	没有	美德	长的	存活	.

然而，没有美德的强大也难以长久存在。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sju:mz] [ɪt'self] ,

It	consumes	itself	,
它	消耗	本身	,

它吞噬自身，

[laɪk] ['rʌstɪŋ] [sɔ:rd] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] [greɪv] - [maʊnd] — [ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:]
like rusting sword in some dark grave - mound — a debauch from which he who
喜欢 生锈 剑 在 一些 黑暗的 严重 - 冢 — 一个 放荡 从 哪个 他 WHO
[ji:ldɪθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['weikənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . -
yieldeth to it wakens filled with shame . 105
yieldeth 到 它 醒来 已填 和 耻辱 . -

就像一把锈迹斑斑的宝剑，静静地躺在某个黑暗的坟墓里——沉溺于这种堕落之中的人，醒来后只会感到无比羞愧。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maɪti] [ɜ:rθ] !
“ Behold the mighty earth !
“ 看哪 这 强大的 地球 !

“看哪，这伟大的地球！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['i:miə] ,
It is the body of Ymir ,
它 是 这 身体 的 尤米尔 ,

这是尤弥尔的遗体，

[ðə; ði] [wɜ:rld] - ['dʒaɪənt][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [streŋθ] ['proʊsi:dz] — [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] [hɪz; ɪz] [blu:]
the world - giant from whom all strength proceeds — its rushing streams his blue
这 世界 - 巨大的 从 谁 全部 力量 收益 — 它是 匆忙 溪流 他的 蓝色的
[veɪnz] ;
veins ;
静脉 ;

世界巨人，一切力量的源泉——奔腾的溪流，是他蓝色的血管；

[ɪts]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] ; [jet] [ɔ:l][ɪz] ['bærən] , [ber] ,
its iron and brass his sinews ; yet all is barren , bare ,
它是 铁 和 黄铜 他的 肌腱 ; 然而 全部 是 荒芜 , 裸 ,

它的铁和黄铜是它的筋腱；然而一切都是贫瘠的，光秃秃的。

[ænd; ənd] ['empti] [tɪl] ['hɛvənz] [braɪt] [sʌn] - ['reɪz] [stri:m] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
and empty till heaven's bright sun - rays stream upon it from afar .
和 空的 直到 天 明亮的 太阳 - 射线 溪流 之上 它 从 远方 .

直到遥远的天空洒下明亮的阳光，它才恢复了空旷。

[ðen] [sprɪŋz] [ðə; ði] [græs] ; [fer] ['blɔsəmz] [dek] [ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [medəuz] , [ænd; ənd] [freʃ] [li:vz]
Then springs the grass ; fair blossoms deck the verdant meadows , and fresh leaves
然后 弹簧 这 草 ; 公平的 花朵 甲板 这 葱茏 草地 , 和 新鲜的 树叶
, [ðə; ði] [tri:z] ;
, the trees ;
, 这 树木 ;

然后，青草发芽，美丽的鲜花装点着翠绿的草地，树木也长出了嫩绿的新叶。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ; [ɔ:l] ['neɪtʃər] [bri:ðz] [nu:] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ɜ:rθ] .
the swelling buds burst forth ; all nature breathes new life from the abundant earth .
这 肿胀 花蕾 爆裂 前进 ; 全部 自然 呼吸 新的 生活 从 这 丰富 地球 .

花蕾绽放，万物从肥沃的土壤中汲取新的生命。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mænz] [streŋθ] :
Thus is it with man's strength :
因此 是 它 和 男人的 力量 :

人的力量也是如此：

[ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['blesɪŋ] [wen] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
it yields naught but blessing when transfigured by the heavenly rays of virtue .
它 产量 零 但 祝福 什么时候 变形 经过 这 天上 射线 的 美德 .

当它被美德的天光转化时，它只会带来祝福。

“ [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] ['bɔːldər] [tuː; tə] [væl'hælə] .
“ What the sun is to the earth , was Balder to Valhalla .
“ 什么 这 太阳 是 到 这 地球 , 曾是 巴尔德 到 瓦尔哈拉 .

“太阳之于地球，正如巴尔德之于瓦尔哈拉。”

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒem] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [riːθ] [dɪ'vaɪn] .
His pure soul was the gem that fastened the wreath divine .
他的 纯的 灵魂 曾是 这 宝石 那 系紧 这 花圈 神圣的 .

他纯洁的灵魂是镶嵌在神圣花环上的宝石。

[wen] , [sleɪn] [baɪ] ['iːv(ə)l] [kləuk] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [peɪl] [hɛlz] [relm] , ['oʊdɪnz] ['wɪzdəm] [streɪt]
When , slain by evil Loke , he descended to pale Hel's realm , Odin's wisdom straight
什么时候 , 被杀 经过 邪恶的 洛克 , 他 下降 到 苍白 赫尔的 领域 , 奥丁的 智慧 直的
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,
began to languish ,
开始 到 憔悴 ,

当奥丁被邪恶的洛基杀死，坠入苍白的冥界海拉之后，他的智慧便开始迅速衰退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['maɪti] [θɔː] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l] ; [ðə; ði] ['prɪzənd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,
and the strength of mighty Thor to dwindle ; the prisoned forces of evil ,
和 这 力量 的 强大的 雷神 到 减少 ; 这 被监禁 力量 的 邪恶的 ,

强大的雷神托尔的力量逐渐衰弱；被囚禁的邪恶势力，

[wʌns] ['mæstərd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [stɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪsiz] ;
once mastered by the gods , stirred in their abysses ;
一次 精通 经过 这 神 , 搅拌 在 他们的 深渊 ;

曾被众神所掌控，在深渊中搅动；

[ðə; ði] ['drægən] - [naːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the dragon Nidhögg gnawed at the roots of the Tree of Life ,
这 龙 - 被啃咬 在 这 根 的 这 树 的 生活 ,

巨龙尼德霍格啃噬着生命之树的根部。

[ænd; ənd] [ɪts] ['liːfi] [kraʊn] [fæst] ['wɪðərd] .
and its leafy crown fast withered .
和 它是 绿叶 王冠 快速地 干枯 .

它茂密的树冠很快就枯萎了。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] — [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [θruː] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n]
Again the war broke out ' twixt good and evil — the strife that through all creation
再次 这 战争 打破 出去 - 中间 好的 和 邪恶的 — 这 冲突 那 通过 全部 创建
[stɪl] [in'djuəz] . -
still endures . 106
仍然 持续 . -

善与恶之间的战争再次爆发——这场冲突至今仍在整个宇宙中持续存在。[106]

“ [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] .
“ This is but the emblem of what passes in every human breast .
“ 这 是 但 这 徽 的 什么 通过 在 每一个 人类 胸部 .

“这不过是每个人心中都会经历的事情的象征。”

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] , [maɪ] [sʌn] , [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['bɔːldər] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?
Hast thou forgotten , my son , those days when Balder dwelt within thy spirit ?
哈斯特 你 被遗忘的 , 我的 儿子 , 那些 天 什么时候 巴尔德 居住 之内 你的 精神 ?

我的孩子，你是否忘记了巴尔德住在你灵魂深处的那些日子?

[pjʊr] [ðen] [wʌz; wəz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [glæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdlənd]
Pure then was every thought and feeling , thy whole life glad as a woodland
纯的 然后 曾是 每一个 想法 和 感觉 , 你的 所有的 生活 高兴的 作为 一个 林地
- [driːm] .
songster's dream .
- 梦 .

那时你的每一个念头和每一份感情都纯洁无瑕，你的一生如同林中歌者的梦境般快乐。

[ɪn] ['evri] [tʃaɪld] [dʌz] ['bɔːldər] [ˌriːə'pɪr] ; [ɪn] [iːtʃ] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][dʌθ; dəθ][hel] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]['vɪktɪm]

In	every	child	does	Balder	reappear	;	in	each	that	is	born	doth	Hel	restore	her	victim
在	每一个	孩子	做	巴尔德	再现	;	在	每个	那	是	出生	确实	赫尔	恢复	她	受害者

.

:

.

巴尔德在每个孩子身上都会重现；在每个新生儿身上，赫尔都会让她的受害者复活。

“ [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [soʊl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪnd][gɑːd] - .

“	But	in	each	soul	is	also	found	the	blind	god	Höder	.
“	但	在	每个	灵魂	是	还	成立	这	瞎的	上帝	-	.

“但在每个灵魂中，也存在着盲神霍德尔。”

['iːv(ə)l][ɪz]['evər][bɔːrn][blaɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [ber] - [kʌb] ; [ɪn] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [in'ræps] [ɪt'self] ,

Evil	is	ever	born	blind	,	like	the	bear	-	cub	;	in	darkness	it	enwraps	itself	,
邪恶的	是	曾经	出生	瞎的	,	喜欢	这	熊	-	幼兽	;	在	黑暗	它	包装	本身	,

邪恶生来就如同小熊一样盲目；它把自己包裹在黑暗中。

[waɪl] [gʊd] [goʊz][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] [laɪt] .

while	good	goes	clad	in	shining	robes	of	light	.
尽管	好的	去	覆膜	在	灼灼	长袍	的	光	.

而善良的人们则身披闪耀的光明长袍。

[kləuk] [stɪl] ['kriːpəθ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɜːrdər] ;

Loke	still	creepeth	busily	about	to	guide	the	hand	of	murder	;
洛克	仍然	爬行	忙碌地	关于	到	指导	这	手	的	谋杀	;

洛克依然忙碌地四处游荡，引导谋杀之手；

[wɪð; wɪθ]['bɔːldər][daɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

with	Balder	dies	the	strength	of	heart	and	spirit	,	and	anew	the	struggle	in
和	巴尔德	死亡	这	力量	的	心	和	精神	,	和	重新	这	斗争	在

['mænz] [brest] [bɪ'gɪnz] .

man's	breast	begins	.
男人的	胸部	开始	.

随着巴尔德的逝去，人类的意志和精神也随之消亡，人类内心的斗争又开始了。

['vɜːrtʃuː][sɪts] ['hoʊpləs] [mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [fer] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Virtue	sits	hopeless	mid	the	shadows	,	as	the	fair	god	in	the	darkness	of	the
美德	坐着	绝望	中	这	阴影	,	作为	这	公平的	上帝	在	这	黑暗	的	这

['ʌndərwɜːrld] . -

underworld	.	107
地狱	.	-

美德如同冥界黑暗中的俊美神祇，绝望地伫立在阴影之中。[107]

“ [soʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [frɪθiːɔf] .

“	So	hath	it	been	with	thee	,	Frithiof	.
“	所以	有	它	到过	和	你	,	弗里西奥夫	.

“你也是如此，弗里希奥夫。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɔldɚz] ['temp(ə)l][sæŋk]

Passion	and	thirst	for	vengeance	rose	within	thee	,	and	Balder's	temple	sank
热情	和	口渴	为了	复仇	玫瑰	之内	你	,	和	巴尔德的	寺庙	沉没

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] ['æʃɪz] .

to	earth	in	ashes	.
到	地球	在	灰烬	.

你的心中燃起了复仇的激情和渴望，巴尔德的神庙化为灰烬，沉入了大地。

[naʊ] [ðaʊ] [siːkəst] [ə'toʊnmənt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['raɪtli] ?

Now	thou	seekest	atonement	;	but	knowest	thou	its	meaning	rightly	?
现在	你	寻找	赎罪	;	但	最了解	你	它是	意义	没错	?

如今你寻求赎罪，但你真的了解赎罪的含义吗?

[neɪ] , ['boʊldli] [miːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd][tɜːrn][nɑːt] [peɪl] , [oʊ] [juːθ] !

Nay	**,**	**boldly**	**meet**	**my**	**gaze**	**and**	**turn**	**not**	**pale**	**,**	**O**	**youth**	**!**
不	,	大胆地	见面	我的	目光	和	转动	不是	苍白	,	哦	青年	!

不，勇敢地直视我的目光，不要脸色苍白，年轻人啊！

[bʌt; bət][wʌn][ə'toʊ.nər][ɪz][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] .

But	**one**	**atoner**	**is**	**there**	**on**	**our**	**earth**	**—**	**his**	**name**	**is**	**Death**	**.**
但	一	补水剂	是	那里	在	我们的	地球	—	他的	姓名	是	死亡	.

但世上有一位赎罪者——他的名字叫死亡。

[ɔːl] [taɪm] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [striːm] [frʌm; frəm][væst] [ɪ'tɜːrnəti] ;

All	**time**	**itself**	**is**	**but**	**a**	**troubled**	**stream**	**from**	**vast**	**eternity**	**;**
全部	时间	本身	是	但	一个	麻烦	溪流	从	广阔的	永恒	;

时间本身不过是来自浩瀚永恒的一条湍急溪流；

[ə'toʊnmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðɚz] [θroʊn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] [pjʊrəˌfaɪd] .

atonement	**came**	**from**	**the**	**All**	**-**	**Father's**	**throne**	**to**	**restore**	**us**	**thither**	**purified**	**.**
赎罪	来了	从	这	全部	-	父亲的	王座	到	恢复	我们	那里	纯化	.

赎罪来自全能之父的宝座，使我们得以恢复纯洁。

[ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] , [tuː] , [hæv; həv] [sind] .

The	**high**	**gods**	**,**	**too**	**,**	**have**	**sinned**	**.**
这	高的	神	,	也	,	有	罪过	.

就连至高无上的神明也犯了罪。

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɪz][ðer; ðər] [ə'toʊnmənt] ,

Their	**day**	**of**	**battle**	**,**	**the**	**Twilight**	**of**	**the**	**Gods**	**,**	**is**	**their**	**atonement**	**,**
他们的	天	的	战斗	,	这	暮	的	这	神	,	是	他们的	赎罪	,

他们的决战之日，诸神的黄昏，便是他们的赎罪之日。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːl][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][ʃæl; ʃəl][raɪz] .

and	**from**	**their**	**fall**	**a**	**higher**	**life**	**shall**	**rise**	**.**
和	从	他们的	落下	一个	更高	生活	将	上升	.

他们的堕落之中，将孕育出更崇高的生命。

[ɑː] , ['blʌdi] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [siːz] [ðer; ðər] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] !

Ah	**,**	**bloody**	**is**	**the**	**day**	**that**	**sees**	**their**	**strife**	**with**	**the**	**powers**	**of**	**evil**	**!**
啊	,	血腥	是	这	天	那	看到	他们的	冲突	和	这	权力	的	邪恶的	!

啊，他们与邪恶势力斗争的日子真是血腥！

[ðə; ði]['goʊldən] - [kəumd] [kɑːk] [ðæt] [sɪts][ɑːn]['oʊdɪnz]['goʊldən] ['pæləs] [dʌθ; dəθ] ['ʃrɪlli] [kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz]

The	**golden**	**-**	**combed**	**cock**	**that**	**sits**	**on**	**Odin's**	**golden**	**palace**	**doth**	**shrilly**	**call**	**to**	**arms**
这	金的	-	梳理过的	公鸡	那	坐着	在	奥丁的	金的	宫殿	确实	尖锐地	称呼	到	武器

.

:

.

栖息在奥丁金宫上的金冠公鸡，发出尖锐的战斗号召。

['bɜːrstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ʌp] [sprɪŋz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] -

Bursting	**his**	**chains**	**,**	**up**	**springs**	**the**	**giant**	**wolf**	**from**	**the**	**abyss**	**;**	**the**	**earth**	**-**
爆发	他的	链条	,	向上	弹簧	这	巨大的	狼	从	这	深渊	;	这	地球	-

[en'veləpɪŋ] ['sɜːrpənt] [raɪðz] [ɪn] ['fjʊri] ;

enveloping	**serpent**	**writhes**	**in**	**fury**	**;**
包围	蛇	扭动	在	愤怒	;

挣脱锁链，巨狼从深渊中跃出；吞噬大地的巨蛇愤怒地扭动着身躯；

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ðə; ði] [siː] - [ðə; ði][lænd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['ʃeɪks] ;

boiling	**and**	**foaming**	**,**	**the**	**sea**	**o'erflows**	**the**	**land**	**;**	**the**	**whole**	**earth**	**shakes**	**;**
沸腾	和	起泡	,	这	海	-	这	土地	;	这	所有的	地球	奶昔	;

['maʊntnz] [kræʃ] [tə'geðər] ;

mountains	**crash**	**together**	**;**
山脉	碰撞	一起	;

海水沸腾翻滚，淹没陆地；整个大地都在震动；群山崩塌；

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [grəunz] [ænd; ənd] ['tremblz] ;

the	Tree	of	Life	groans	and	trembles	;
这	树	的	生活	呻吟	和	颤抖	;

生命之树呻吟颤抖;

[ɪn] ['terər] [fliː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

in	terror	flee	the	shades	that	hover	about	the	path	of	the	dead	.
在	恐怖	逃跑	这	色调	那	徘徊	关于	这	小路	的	这	死的	.

惊恐地逃离徘徊在亡灵之路上的阴影。

[ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrps] - [ʃɪp] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] , [kləuk] , [ðə; ði] [wʊlf] ['fɛnrɪs] ,

On	the	corpse	-	ship	,	made	from	the	nails	of	the	unburied	dead	,	Loke	,	the	wolf	Fenris	,
在	这	尸体	-	船	,	制成	从	这	指甲	的	这	未掩埋的	死的	,	洛克	,	这	狼	芬里斯	,

在由未埋葬死者的钉子制成的尸体船上，洛克，还有狼芬里斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [raɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	the	giant	Hrymer	ride	to	join	the	battle	.
和	这	巨大的	-	骑	到	加入	这	战斗	.

还有巨型赫里默战车加入战斗。

[ɑːn] [kʌm] [ðə; ði] [fleɪm] ['dʒaiənts] , [ðer; ðər] [swɔːdz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

On	come	the	flame	giants	,	their	swords	gleaming	like	the	red	glow	of	the	forge	.	:	.
在	来	这	火焰	巨人	,	他们的	剑	闪闪发光	喜欢	这	红色的	辉光	的	这	锻造	.	:	.

火焰巨人出现了，他们的剑像锻炉的红光一样闪耀。

['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['gæləp] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [tred] ;

Over	the	rainbow	bridge	they	gallop	—	with	a	frightful	crash	it	breaks	beneath	their	horses	'	tread	;
超过	这	彩虹	桥	他们	驰骋	—	和	一个	可怕	碰撞	它	休息	下面	他们的	马匹	-	踏	;

他们飞奔过彩虹桥——随着一声可怕的巨响，彩虹桥在马蹄下断裂了;

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [rent] [ə'sʌndər] ; ['θʌndər] [piːlz] [saʊnd] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ;

the	heavens	are	rent	asunder	;	thunder	peals	sound	from	pole	to	pole	;
这	天	是	租	分离	;	雷	果皮	声音	从	极	到	极	;

天崩地裂，雷声响彻南北;

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['mɔːtəlz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [huː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

the	shouts	of	terrified	mortals	mingle	with	the	groans	of	the	dwarfs	,	who	,	pale	and	trembling	,
这	喊叫	的	恐惧	凡人	交融	和	这	呻吟	的	这	矮人	,	WHO	,	苍白	和	发抖	,

凡人惊恐的尖叫声与矮人的呻吟声交织在一起，矮人们脸色苍白，浑身颤抖。

['kaʊər] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['kævərnz] . -

cower	in	their	rocky	caverns	.	108
退缩	在	他们的	岩石	洞穴	.	-

它们蜷缩在岩洞里。108

“ [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [dɔnd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ,
“ But already have the gods and heroes donned their shining armor , and ,
“ 但 已经 有 这 神 和 英雄 穿戴 他们的 灼灼 盔甲 , 和 ,
[led][baɪ]['oʊdɪn] ,
led by Odin ,
引领 经过 奥丁 ,

“但是众神和英雄们早已披上了闪亮的盔甲，在奥丁的带领下，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən]['sɜːrklət][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [spɪr] ,
crowned with his golden circlet and shaking aloft his gleaming spear ,
加冕 和 他的 金的 圆环 和 摇晃 高空 他的 闪闪发光 矛 ,

他头戴金冠，高举闪亮的长矛，

['oʊvər] - ['baʊndləs] [pleɪn] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] ['maɪti] [treɪn] .
over Vigrid's boundless plain they move in mighty train .
超过 - 无边无际 清楚的 他们 移动 在 强大的 火车 .

他们浩浩荡荡地行进在维格里德无垠的平原上。

[ðer; ðər] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [stænd][ðə; ði][həusts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'gɪnz] .
There arrayed against each other stand the hosts , and the strife begins .
那里 排列 反对 每个 其他 站立 这 主持人 , 和 这 冲突 开始 .

双方军队对峙，战斗开始了。

[spiə] [hɪs] , [swɔːdz] [klæʃ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts] [fɪl] [ðə; ði] [er] ;
Spears hiss , swords clash , the battle - cries of gods and giants fill the air ;
长矛 嘶 , 剑 冲突 , 这 战斗 - 哭泣 的 神 和 巨人 充满 这 空气 ;

长矛嘶鸣，刀剑碰撞，神灵和巨人的战吼响彻云霄；

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛnrɪs] [ʃeɪk] [ðə; ði]
the furious bellowing of the serpent and the howling of Fenris shake the
这 狂怒 咆哮 的 这 蛇 和 这 嚎叫 的 芬里斯 摇 这
[doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
dome of heaven .
穹顶 的 天堂 .

巨蛇的咆哮和芬里斯的嚎叫震动了天穹。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [sleɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnə'vendʒd] [duː] [ðeɪ] ['perɪʃ] ,
One by one the gods are slain ; but not unavenged do they perish ,
一 经过 一 这 神 是 被杀 ; 但 不是 未复仇 做 他们 沦 ,

众神一个接一个地被杀；但他们并非毫无复仇地死去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːl] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] ,
for the powers of evil also fall to rise no more ,
为了 这 权力 的 邪恶的 还 落下 到 上升 不 更多的 ,

因为邪恶势力终将陨落，不再复兴。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə] ['haɪər] [laɪf] .
while from the flames of the world they rise to higher life .
尽管 从 这 火焰 的 这 世界 他们 上升 到 更高 生活 .

他们从尘世的烈焰中升华，进入更高的生命境界。

[aɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['berid] [diːp]
Aye , though the stars fall from the heavens and the earth is buried deep
是的 , 尽管 这 明星 落下 从 这 天 和 这 地球 是 埋葬 深的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
beneath the waves ,
下面 这 波浪 ,

是的，即便星辰坠落，大地沉入海底，

[jet] ['nuːli] [bɔːrn] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn][wʌns] [mɔːr] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] ;
yet newly born , the abode of man once more arises from the waters ;
然而 新 出生 , 这 住所 的 男人 一次 更多的 出现 从 这 水 ;

然而，新生之后，人类的居所再次从水中升起；

[ə; eɪ] [nuː] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [miːd] [ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] .

a	new	sun	shines	on	smiling	mead	and	golden	harvest	.
一个	新的	太阳	闪耀	在	微笑	蜂蜜酒	和	金的	收成	.

新月照耀着欢快的蜜酒和金色的丰收。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] ['goʊldən]['ruːnɪk] ['tæblɪts] ,

Then	shall	those	golden	runic	tablets	,
然后	将	那些	金的	符文	片剂	,

然后，那些金色的符文石板，

[lɔːst] [ɪn] ['taɪmz] [fɑːr] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

lost	in	Time's	far	dawning	and	graven	with	the	wisdom	of	the	gods	,
丢失的	在	时间	远的	黎明	和	雕刻	和	这	智慧	的	这	神	,

迷失在时间遥远的黎明，镌刻着神明的智慧，

[ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [græs] .

again	be	found	amid	the	springing	grass	.
再次	是	成立	之中	这	弹簧	草	.

再次出现在蓬勃生长的草丛中。

“ ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri] [pruːf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ə'toʊnmənt] [ə'nʌðər]

“	Struggle	and	death	are	but	the	fiery	proof	of	virtue	;	atonement	another
“	斗争	和	死亡	是	但	这	火热	证明	的	美德	;	赎罪	其他

[bɜːrθ][tuː; tə] ['haɪər] [laɪf] .

birth	to	higher	life	.
出生	到	更高	生活	.

“斗争和死亡只是美德的烈火证明；赎罪是获得更高层次生命的重生。”

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ;

The	best	,	the	happiest	part	of	our	existence	,	lies	beyond	the	grave	-	mound	;
这	最好的	,	这	最快乐	部分	的	我们的	存在	,	谎言	超过	这	严重	-	冢	;

我们生命中最美好、最幸福的部分，就在坟墓之外；

[loʊ] [ænd; ənd] [diːp] - [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] ['erər] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][faɪnd] - [niːθ] ['hɛvənz]

low	and	deep	-	stained	with	guilt	and	error	is	all	we	find	'	neath	heaven's
低的	和	深的	-	染色	和	有罪	和	错误	是	全部	我们	寻找	-	下方	天

['stɑːrlɪt] [doʊm] . -

starlit	dome	.	109
星光	穹顶	.	-

在星光璀璨的苍穹之下，我们所寻觅的，唯有卑微而深陷罪恶与错误的污点。109

“ [ðɪs] [laɪf] , [tuː] , [hæθ] [ɪts] [ə'toʊnmənt] — [dɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ['haɪər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

“	This	life	,	too	,	hath	its	atonement	—	dim	type	of	that	still	higher	yet	to	come	.
“	这	生活	,	也	,	有	它是	赎罪	—	暗淡	类型	的	那	仍然	更高	然而	到	来	.

“此生亦有其赎罪之处——只是更高层次的赎罪的模糊预兆。”

[ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət] ['hɛvənz] ['ʃædoʊ] ; ['hjuːmən][laɪf][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bɔldɚz] ['hev(ə)nli]

Earth	is	but	Heaven's	shadow	;	human	life	the	outer	court	of	Balder's	heavenly
地球	是	但	天	阴影	;	人类	生活	这	外	法庭	的	巴尔德的	天上

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

地球不过是天堂的影子；人类生活不过是巴尔德天神殿的外院。

[dekt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [praʊd] [stiːd] [led][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , ['raɪtli] [riːd] ,

Decked	with	purple	is	the	proud	steed	led	to	sacrifice	—	a	symbol	,	rightly	read	,
甲板	和	紫色的	是	这	自豪的	骏马	引领	到	牺牲	—	一个	象征	,	没错	读	,

身披紫色战袍的骏马被牵去献祭——这是一个象征，正确解读的话：

[ðæt] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [red] [dɑːn] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] .

that	blood	is	the	red	dawn	of	every	day	of	grace	.
那	血	是	这	红色的	黎明	的	每一个	天	的	优雅	.

那鲜血是每一天恩典的红色黎明。

[jet] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [meɪ] [ðaɪn] [oʊn] [gɪlt] [bi:; bi] [ri'di:md] .

Yet	by	the	sacrifice	of	no	other	may	thine	own	guilt	be	redeemed	.
然而	经过	这	牺牲	的	不	其他	可能	你的	自己的	有罪	是	已赎回	.

然而，唯有通过他人的牺牲，才能赎清你自己的罪孽。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [mæn] [kə'mits] [hi:; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] .

The	wrongs	that	man	commits	he	must	himself	atone	for	.
这	错误	那	男人	提交	他	必须	他自己	赎罪	为了	.

人所犯的罪过，必须由他自己来赎罪。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] - ['fɑ:ðər] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [ði:] , [mɔ:r] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [blʌd]

The	sacrifice	All	-	Father	demands	from	thee	,	more	sweet	to	him	than	blood
这	牺牲	全部	-	父亲	需求	从	你	,	更多的	甜的	到	他	比	血

[ænd; ənd] [ri:k] [ʌv; əv] ['vɪktɪm] ,

and	reek	of	victim	,
和	臭	的	受害者	,

万父向你索取的祭品，对他而言比鲜血更甘甜，却又散发着牺牲者的气息。

[ɪz] [ðaɪ] [fɪrs] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['vendʒəns] ['ɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑ:rt] .

is	thy	fierce	hate	and	burning	vengeance	offered	on	the	altar	of	thy	heart	.
是	你的	凶猛的	恨	和	燃烧	复仇	提供	在	这	坛	的	你的	心	.

你心中那炽烈的仇恨和燃烧的复仇之火，是否已献祭在你心中的祭坛上?

[ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [nɑ:t] [ði:z] , [ðen] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðɪs] [praʊd] [ɑ:rtʃt] ['temp(ə)l] [sɜ:rv] [ði:] .

If	thou	slay	not	these	,	then	little	will	this	proud	arched	temple	serve	thee	.
如果	你	杀戮	不是	这些	,	然后	小的	将要	这	自豪的	拱形	寺庙	服务	你	.

如果你不杀戮这些敌人，那么这座雄伟的拱形神庙将无法为你效力。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [paɪld] - [ʌp] [stoʊnz] [meist] [ðaʊ] [ə'toʊn] [tu:; tə]['bɔ:ldər] .

Not	with	piled	-	up	stones	mayst	thou	atone	to	Balder	.
不是	和	堆积	-	向上	石头	五月	你	赎罪	到	巴尔德	.

你不能用堆积的石头来赎罪巴尔德。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [foʊ][bi:; bi]['rekənsaild] ; [ðen] , [frɪθi:ɔf] ,

First	with	thyself	and	with	thy	foe	be	reconciled	;	then	,	Frithiof	,
第一的	和	你自己	和	和	你的	敌人	是	和解	;	然后	,	弗里西奥夫	,

首先，你要与自己和你的敌人和解；然后，弗里西奥夫，

[ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [braɪt] ['gɑ:dz]['pɑ:rd(ə)n] . -

shalt	thou	have	the	bright	god's	pardon	.	110
应	你	有	这	明亮的	神的	赦免	.	-

你将获得光明之神的赦免。110

“ [hɪr] [naʊ] , [wʌt] ['wʌndrəs] [nu:z] [hæθ] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] : [ðer; ðər] , [soʊ] -

“	Hear	now	,	what	wondrous	news	hath	reached	us	from	the	South	:	there	,	so	'
“	听到	现在	,	什么	奇妙的	消息	有	达到	我们	从	这	南	:	那里	,	所以	-

[tɪz] [sed] ,

tis	said	,
的	说	,

“现在请听，我们从南方传来了一个奇妙的消息：据说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['bɔ:ldər] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜ:rdʒɪn] ,

was	a	new	Balder	,	born	of	a	pure	Virgin	,
曾是	一个	新的	巴尔德	,	出生	的	一个	纯的	处女	,

是一位新巴尔德，由一位纯洁的处女所生。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l] - ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [li:d] [mæn][tu:; tə] [ə'toʊnmənt] .

sent	by	the	great	All	-	Father	to	lead	man	to	atonement	.
发送	经过	这	伟大的	全部	-	父亲	到	带领	男人	到	赎罪	.

受伟大的全能之父派遣，引领人类走向赎罪。

[piːs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [sɔːrd] , [lʌv] ; ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] , [ðə; ði] [dʌv]

Peace	**was**	**his**	**war**	**-**	**cry**	**;**	**his**	**bright**	**sword**	**,**	**Love**	**;**	**crowning**	**his**	**helm**	**,**	**the**	**dove**
和平	曾是	他的	战争	-	哭	;	他的	明亮的	剑	,	爱	;	加冕	他的	舵	,	这	鸽子

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

of	**Innocence**	**.**
的	无辜	.

和平是他的战号；爱是他的利剑；纯洁的鸽子是他头盔上的皇冠。

[pjʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [pjʊr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ; ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [fər'geɪv] .

Pure	**was**	**his**	**life**	**and**	**pure**	**were**	**his**	**teachings**	**;**	**dying**	**,**	**he**	**forgave**	**.**
纯的	曾是	他的	生活	和	纯的	是	他的	教义	;	垂死	,	他	原谅了	.

他一生纯洁，教诲纯洁；临终前，他宽恕了一切。

[pɑːmz] [weɪv] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] [greɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [spred] [frʌm; frəm] [veɪl]

Palms	**wave**	**above**	**his**	**far**	**-**	**off**	**grave**	**,**	**but**	**still**	**his**	**teachings**	**spread**	**from**	**vale**
棕榈树	海浪	多于	他的	远的	-	离开	严重	,	但	仍然	他的	教义	传播	从	谷

[tuː; tə] [veɪl] ,

to	**vale**	**,**
到	谷	,

棕榈树在他遥远的坟墓上空摇曳，但他的教诲依然在山谷间传播。

['meltɪŋ] [hɑːrd] ['hɑːrts] , ['dʒɔɪnɪŋ][hænd][tuː; tə][hænd] ,

melting	**hard**	**hearts**	**,**	**joining**	**hand**	**to**	**hand**	**,**
融化	难的	心	,	加入	手	到	手	,

融化坚硬的心，手牵着手

[ʌp'reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upraising	**such**	**a**	**realm**	**of**	**Peace**	**as**	**never**	**yet**	**was**	**seen**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
提高	这样的	一个	领域	的	和平	作为	绝不	然而	曾是	已见	之上	这	地球	.

建立起一个前所未有的和平国度。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [kriːd] , [ə'læs] !

But	**little**	**know**	**I**	**of**	**this**	**creed**	**,**	**alas**	**!**
但	小的	知道	我	的	这	信条	,	唉	!

可惜，我对这种信条却知之甚少！

[jet] [ɔːft][ɪn] ['betər] ['moʊmənts] ['dɪmli] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ɪts] ['striːmɪŋ] [laɪt] ,

yet	**oft**	**in**	**better**	**moments**	**dimly**	**I**	**gaze**	**upon**	**its**	**streaming**	**light**	**,**
然而	经常	在	更好的	时刻	依稀	我	目光	之上	它是	流媒体	光	,

然而，在那些美好的时刻，我常常会朦胧地凝视着它流淌的光芒。

[ænd; ənd] [laʊd] [maɪ] [hɑːrt] [prə'kleimz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ]

and	**loud**	**my**	**heart**	**proclaims**	**to**	**me**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**it**	**shall**	**also**
和	大声	我的	心	宣称	到	我	这	时间	将要	来	什么时候	它	将	还

[spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] .

spread	**through**	**all**	**the**	**North**	**.**
传播	通过	全部	这	北	.

我的内心深处大声宣告，总有一天，它也会传播到整个北方。

['levld] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [greɪv] - [maʊndz] ; [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]

Levelled	**then**	**will**	**be**	**our**	**grave**	**-**	**mounds**	**;**	**lost**	**in**	**the**	**stream**	**of**	**time**	**our**
平整	然后	将要	是	我们的	严重	-	土堆	;	丢失的	在	这	溪流	的	时间	我们的

[neɪmz] ,

names	**,**
姓名	,

届时，我们的墓冢将被夷为平地；我们的名字也将湮没在时间的长河中。

[waɪl] ['ʌðər] [men] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] , ['ʌðər] ['tʃiːftənz] [reɪn] .

while	**other**	**men**	**shall**	**flourish**	**,**	**other**	**chieftains**	**reign**	**.**
尽管	其他	男人	将	繁荣	,	其他	酋长们	在位	.

当其他人兴盛，其他酋长统治时。

[jiː; ji] ['hæpiːɚ] [reɪs] , [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːblət] ,

Ye	happier	race	,	who	then	shall	drink	from	the	New	Light's	shining	goblet	,
叶	更快乐	种族	,	WHO	然后	将	喝	从	这	新的	灯	灼灼	高脚杯	,

你们这些更幸福的民族，届时将饮下新光闪耀的圣杯，

[aɪ] [griːt] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

I	greet	ye	in	the	spirit	.
我	迎接	是的	在	这	精神	.

我以心灵问候你们。

[heɪl] !

Hail	!
冰雹	!

冰雹！

[ɔːl] [heɪl] !

all	hail	!
全部	冰雹	!

万岁！

[dɪ'spaɪz] [juː 'es] [nɑːt] [huːz] ['iːgər] [geɪz] [hæθ] ['siːsləsli] [sɔːt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Despise	us	not	whose	eager	gaze	hath	ceaselessly	sought	the	radiant	light	of	Heaven
鄙视	我们	不是	谁	渴望的	目光	有	不停地	寻求	这	辐射状	光	的	天堂

!

!
!

请不要轻视我们这些渴望追寻天堂光明的人们！

[skɔːrn] [nɑːt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [reɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['veɪlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] !

Scorn	not	those	to	whom	the	divine	ray	was	still	wrapped	in	veiling	shadows	!
轻蔑	不是	那些	到	谁	这	神圣的	射线	曾是	仍然	包装	在	面纱	阴影	!

不要轻视那些神圣之光仍被阴影笼罩的人！

[ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] [hæθ] ['meni] ['enˌvɔɪz] — [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn] ! -

The	All	-	Father	hath	many	envoys	—	He	Himself	is	One	!	111
这	全部	-	父亲	有	许多	使节	—	他	他本人	是	一	!	-

众神之父有许多使者——祂自身却只有一个！

“ [frɪθiːɔf] , [ðaʊ] ['hatest] - [sʌnz] ; [bʌt; bət] ['werfɔːr] ?

“	Frithiof	,	thou	hatest	Bele's	sons	;	but	wherefore	?
“	弗里西奥夫	,	你	仇恨	-	儿子们	;	但	因此	?

“弗里提奥夫，你憎恨贝勒的儿子们；但为什么呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] , ['oʊdɪnz] ['rɔɪəl] ['ɔːfsprɪŋ] ,

Because	,	proud	of	their	descent	from	Seming	,	Odin's	royal	offspring	,
因为	,	自豪的	的	他们的	下降	从	塞明	,	奥丁的	皇家	后代	,

因为他们为自己是奥丁的王室后裔塞明的后裔而感到自豪，

[ðeɪ] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [hænd] [tuː; tə] [ðiː] .

they	did	refuse	their	sister's	hand	to	thee	.
他们	做过	拒绝	他们的	姐妹	手	到	你	.

他们拒绝将妹妹嫁给你。

[bʌt; bət] - [bɜːrθ] [ɪz] [tʃæns] , - [ðaʊ] [seɪst] , - [nɑːt] ['merɪt] .

But	'	birth	is	chance	,	'	thou	sayst	,	'	not	merit	.
但	-	出生	是	机会	,	-	你	说	,	-	不是	优点	.

但你说，“出身是偶然，不是功绩”。

- [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [mæn] ['evər] [boʊsts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['merɪt] .

'	Know	,	my	son	,	man	ever	boasts	of	fortune	,	not	of	merit	.
-	知道	,	我的	儿子	,	男人	曾经	吹嘘	的	财富	,	不是	的	优点	.

“孩子，你要知道，人总是夸耀财富，而不是功绩。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [diːdz] ;

Thou	art	proud	of	thy	strength	and	of	thy	glorious	deeds	;
你	艺术	自豪的	的	你的	力量	和	的	你的	辉煌	契约	;

你为自己的力量和辉煌的功绩感到骄傲;

[bʌt; bət] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [ðɪs] [fɔːrs] ?

but	didst	thou	give	thyself	this	force	?
但	迪斯特	你	给	你自己	这	力量	?

但这种力量是你赋予自己的吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [θɔː] [huː] [strʌŋ] [ðaɪ] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] [fɜːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊk] [lɪm] ?

Was	it	not	Thor	who	strung	thy	sinewy	arm	firm	as	the	oak	limb	?
曾是	它	不是	雷神	WHO	串	你的	筋骨	手臂	公司	作为	这	橡木	肢	?

难道不是雷神托尔将你那强健的手臂牢牢地束在胸前，如同橡树枝干一般吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [gɑːd] - [sprʌŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [θrɔbz] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] ?

Is	it	not	God	-	sprung	courage	that	throbs	so	joyously	within	thy	breast	?
是	它	不是	上帝	-	弹簧	勇气	那	悸动	所以	欣喜地	之内	你的	胸部	?

难道你胸中涌动的，不是上帝赐予的勇气吗?

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [ðə; ði] [nɔːrnz] [sæŋ] ['hɪroʊ] - ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] .

Beside	thy	cradle	the	Norns	sang	hero	-	songs	to	thee	.
旁	你的	摇篮	这	诺恩斯	唱	英雄	-	歌曲	到	你	.

在你的摇篮旁，命运女神为你唱起了英雄之歌。

[ðʌs] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['nəublist] [gɪfts] [noʊ] ['merɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Thus	are	thy	noblest	gifts	no	merit	,	but	thy	fortune	,
因此	是	你的	最高贵	礼物	不	优点	,	但	你的	财富	,

因此，你最珍贵的礼物并非功德，而是你的财富。

— [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [boʊst] .

—	of	no	more	worth	than	that	of	which	the	princes	boast	.
—	的	不	更多的	值得	比	那	的	哪个	这	王子们	夸	.

——其价值并不比王子们所吹嘘的更高。

[kən'dem] [nɑːt] , [dʒʌdʒ] [nɑːt] , ['ʌðər] - [praɪd] , — [ðen] [nʌn] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðaɪn] [oʊn] .

Condemn	not	,	judge	not	,	others	'	pride	,	—	then	none	will	judge	thine	own	.
谴责	不是	,	法官	不是	,	其他的	-	自豪	,	—	然后	没有任何	将要	法官	你的	自己的	.

不要谴责，不要评判他人的骄傲，——这样就不会有人评判你自己的骄傲。

[kɪŋ] ['hɛlgə] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] — ”

King	Helge	is	no	more	—	”
国王	赫尔格	是	不	更多的	—	”

赫尔格国王已经不在了——”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

['hɛlgə] [ded] !

Helge	dead	!
赫尔格	死的	!

赫尔格死了!

” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , ['staːtiŋ] .

”	cried	Frithiof	,	starting	.
”	哭	弗里西奥夫	,	开始	.

“弗里西奥夫喊道，然后开始……”

“ [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ? ”

“	Where	and	how	came	he	to	his	death	?	”
“	在哪里	和	如何	来了	他	到	他的	死亡	?	”

“他在哪里、如何死去的? ”

“ [waɪl] [ðaʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , “ [wɜːrt] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [hiː; hi] , [æz; əz]

“	While	thou	,	”	continued	the	high	priest	,	“	wert	building	here	this	temple	,	he	,	as
“	尽管	你	,	”	持续	这	高的	牧师	,	“	沃特	建筑	这里	这	寺庙	,	他	,	作为

[ðaʊ] [nəʊ] ,

thou	knowest	,
你	最了解	,

“当你,”大祭司继续说道，“在这里建造这座圣殿的时候，他，正如你所知，

[dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːreɪ] - [genst] [ðə; ði] [fɪnz] .

did	undertake	a	foray	'	gainst	the	Finns	.
做过	承担	一个	突袭	-	对抗	这	芬兰人	.

确实对芬兰人发动了一次袭击。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɔːrdərz] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l]

Within	their	borders	,	on	a	barren	mountain	-	peak	there	stood	an	ancient	temple
之内	他们的	边界	,	在	一个	荒芜	山	-	顶峰	那里	站立	一个	古老的	寺庙

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [juːmɑːlə] .

of	the	heathen	Jumala	.
的	这	异教徒	朱马拉	.

在他们的领土内，在一座荒芜的山顶上，矗立着一座古老的异教徒朱马拉神庙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['evər]

It	was	closed	and	abandoned	,	and	none	for	many	years	had	ever
它	曾是	关闭	和	弃	,	和	没有任何	为了	许多	年	有	曾经

[krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

crossed	its	threshold	.
交叉	它是	临界点	.

它已经关闭并废弃，多年来从未有人踏入过它的大门。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , ['tɔtəriŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['aɪdl]

Above	the	portal	,	tottering	to	its	fall	as	it	appeared	,	was	placed	an	idol
多于	这	门户网站	,	颤巍巍	到	它是	落下	作为	它	出现	,	曾是	放置	一个	偶像

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

of	the	god	,
的	这	上帝	,

在入口上方，摇摇欲坠、似乎随时都会倒塌的，是一尊神像。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['saɪər] [tuː; tə] ['saɪər] [sed] ,

and	an	old	tradition	handed	down	from	sire	to	sire	said	,
和	一个	老的	传统	递交	向下	从	父系	到	父系	说	,

一个由先祖传下来的古老传统是这样的：

[huː'evər] [fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [juːmɑːlə] [bɪ'hoʊld] .

whoever	first	should	enter	in	the	temple	should	Jumala	behold	.
谁	第一的	应该	进入	在	这	寺庙	应该	朱马拉	看哪	.

第一个进入寺庙的人应该瞻仰朱玛拉。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['hɛlgə] [hɪr] [ðɪs] [ðæn; ðən] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['bærən] [stiːp]

No	sooner	did	Helge	hear	this	than	,	blind	with	rage	,	he	scaled	the	barren	steep
不	很快	做过	赫尔格	听到	这	比	,	瞎的	和	愤怒	,	他	缩放	这	荒芜	陡

,

,
,

赫尔格一听到这话，就怒火中烧，立刻爬上了那座荒凉的陡坡。

[bent] [ɑːn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [heitid] ['diːətiz] [ə'boʊd] .

bent	on	destroying	the	hated	deity's	abode	.
弯曲	在	摧毁	这	憎恨	神明的	住所	.

一心想要摧毁那位可憎神明的居所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [θɪk] ['kʌvərd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [rʌst] .

He	found	the	key	still	in	the	door	,	thick	covered	o'er	with	rust	.
他	成立	这	钥匙	仍然	在	这	门	,	厚的	涵盖	超过	和	锈	.

他发现钥匙还插在门上，上面厚厚地覆盖着一层锈迹。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [poʊsts][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

Grasping	the	moss	-	grown	posts	he	shook	them	fiercely	,	and	thereupon	,
抓握	这	苔藓	-	生长	帖子	他	摇晃	他们	激烈地	,	和	于是	,

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

with	tremendous	crash	,
和	巨大的	碰撞	,

他抓住长满青苔的木桩，用力摇晃，随即发出巨大的轰鸣声。

[daʊn] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['hɛlgə] [vjuː] [ðə; ði]

down	plunged	the	image	of	the	heathen	god	;	and	thus	did	Helge	view	the
向下	暴跌	这	图像	的	这	异教徒	上帝	;	和	因此	做过	赫尔格	看法	这

['dredɪd] [juːmɑːlə] . -

dreaded	Jumala	.	112
令人恐惧的	朱马拉	.	-

异教神像骤然坠落；赫尔格就是这样看到了令人恐惧的朱马拉。[112]

“ [naʊ] ['hælfdən] [ruːlz] [ə'loʊn] .

“	Now	Halfdan	rules	alone	.
〃	现在	哈夫丹	规则	独自的	.

“现在哈夫丹独自统治。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] [hænd] , [breɪv] [frɪθiːɔf] .

Give	him	thy	hand	,	brave	Frithiof	.
给	他	你的	手	,	勇敢的	弗里西奥夫	.

勇敢的弗里西奥夫，把你的手给他吧。

['sækrɪfaɪs] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [ʃraɪn] .

Sacrifice	thy	hatred	in	this	holy	shrine	.
牺牲	你的	仇恨	在	这	圣	神社	.

在这座圣殿中，献上你的仇恨吧。

[ðʌs] [seθ] ['bɔːldər] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðiː] .

Thus	saith	Balder	,	and	I	his	high	priest	this	demand	of	thee	.
因此	赛斯说	巴尔德	,	和	我	他的	高的	牧师	这	要求	的	你	.

巴尔德如是说，而我，他的大祭司，向你提出这个要求。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [veɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['efərts] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk] [ræθ] .

Refuse	,	and	vain	will	be	thy	efforts	to	avert	his	godlike	wrath	.
拒绝	,	和	徒劳	将要	是	你的	努力	到	避免	他的	神一般的	愤怒	.

拒绝吧，你试图避免他神一般的愤怒的努力终将徒劳无功。

〃 [hɪr] ['hælfdən] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [glæns] ['liŋgə] [ɑːn]

〃	Here	Halfdan	entered	through	the	doorway	and	with	doubtful	glance	lingered	on
〃	这里	哈夫丹	进入	通过	这	门口	和	和	疑	瞥一眼	徘徊不去	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	threshold	of	the	temple	.
这	临界点	的	这	寺庙	.

“哈夫丹从门口走了进来，带着疑惑的目光，在寺庙的门槛上徘徊了一会儿。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [ʌn'bʌkəld] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	Frithiof	unbuckled	Angurvadel	from	his	side	and	placed	it	with	his
但	弗里西奥夫	解开	-	从	他的	边	和	放置	它	和	他的

[ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltər] .

shield	against	the	altar	.
盾	反对	这	坛	.

但弗里西奥夫解开腰间的安古瓦德尔，把它和盾牌一起放在祭坛上。

[ˌʌn'ɑːrmd] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

Unarmed	**he**	**approached**	**his**	**enemy**	**and**	**said**	**kindly**	**:**
徒手	他	接近	他的	敌人	和	说	亲切地	:

他赤手空拳地走向敌人，和蔼地说：

" [ɪn] [ðɪs] [straɪf] [hiː; hi][ɪz]['nəublist] [huː] [fɜːrst][dʌθ; dəθ]['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [piːs] .

"	**In**	**this**	**strife**	**he**	**is**	**noblest**	**who**	**first**	**doth**	**offer**	**his**	**hand**	**in**	**pledge**	**of**	**peace**	**.**
"	在	这	冲突	他	是	最高贵	WHO	第一的	确实	提供	他的	手	在	保证	的	和平	.

“在这场冲突中，最先伸出和平之手的人才是最高尚的。”

" ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] , ['hælfdən] [dɔːft] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['gɔːntlət] ,

"	**Flushing**	**deeply**	**,**	**Halfdan**	**doffed**	**his**	**iron**	**gauntlet**	**,**
"	法拉盛	深	,	哈夫丹	脱掉	他的	铁	手套	,

哈夫丹脸颊绯红，脱下了铁手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] - [klæsp][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [siːld] [ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**a**	**firm**	**hand**	**-**	**clasp**	**the**	**two**	**heroes**	**sealed**	**their**	**reconciliation**	**.**
和	和	一个	公司	手	-	搭扣	这	二	英雄	密封	他们的	和解	.

两位英雄紧紧握手，宣告和解。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn] [frɪθiːɔf] [sɪns] [ðə; ði]

Now	**the**	**high**	**priest**	**removed**	**the**	**curse**	**that**	**had**	**rested**	**on**	**Frithiof**	**since**	**the**
现在	这	高的	牧师	已移除	这	诅咒	那	有	休息	在	弗里西奥夫	自从	这

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempə(ə)l] ,

burning	**of**	**the**	**temple**	**,**
燃烧	的	这	寺庙	,

现在，大祭司解除了自圣殿被焚毁以来一直笼罩在弗里西奥夫身上的诅咒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [loʊ] ! ['ɪŋgəˌbɔːrg]

and	**as**	**he**	**joyfully**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**no**	**longer**	**an**	**outlaw**	**,**	**lo**	**!**	**Ingeborg**
和	作为	他	欣喜地	提高	他的	头	,	不	更长	一个	取缔	,	洛	!	英格堡

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

当他欣喜地抬起头，不再是亡命之徒时，瞧！英格堡走了进来。

['reɪdiənt][ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [roʊbd][ɪn] ['rɔɪəl] ['ɜːrmɪn] .

radiant	**in**	**her**	**bridal**	**garments**	**and**	**robed**	**in**	**royal**	**ermine**	**.**
辐射状	在	她	新娘	服装	和	身着长袍	在	皇家	貂	.

她身着华丽的婚纱，披着皇家貂皮长袍，光彩照人。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] ,

With	**tears**	**in**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**,**	**she**	**sank**	**trembling**	**in**	**her**	**brother's**	**arms**	**,**
和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	,	她	沉没	发抖	在	她	兄弟	武器	,

她美丽的双眼里噙满了泪水，颤抖着倒在了哥哥的怀里。

[bʌt; bət] ['hælfdən] ['tendərli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] - ['feɪθf(ə)l] [brest] ;

but	**Halfdan**	**tenderly**	**transferred**	**his**	**burden**	**to**	**Frithiof's**	**faithful**	**breast**	**;**
但	哈夫丹	温柔地	转移	他的	负担	到	-	忠实	胸部	;

但哈夫丹温柔地将他的重担转移到了弗里西奥夫忠诚的胸膛上；

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['bɔːldər] ,

and	**kneeling**	**before**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**pardoning**	**Balder**	**,**
和	跪着	前	这	坛	的	这	赦免	巴尔德	,

跪在赦罪之神巴尔德的祭坛前，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɑːrtɪd] ['lʌvəz] [siːld] [ðer; ðər] ['nʌpʃl] [vaʊz] .

with	**joined**	**hands**	**the**	**long**	**-**	**parted**	**lovers**	**sealed**	**their**	**nuptial**	**vows**	**.**
和	加入	双手	这	长的	-	分手了	恋人	密封	他们的	婚礼	誓言	.

这对久别重逢的恋人手牵着手，许下了他们的结婚誓言。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]

Translated	from	the	German	by
翻译	从	这	德语	经过

由……从德语翻译

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]

George	P	.	Upton
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɑːljəmz] ['redi]

16	Volumes	Ready
-	卷	准备好

16卷已准备就绪

['beɪtoʊvən]

Beethoven
贝多芬

贝多芬

['moʊzɑːrt]

Mozart
莫扎特

莫扎特

[bætʃ]

Bach
巴赫

巴赫

['haɪdn]

Haydn
海顿

海顿

[meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]

Maid	of	Orleans
女佣	的	奥尔良

奥尔良少女

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn]

The	Little	Dauphin
这	小的	多芬

小太子

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Frederick	the	Great
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

[mə'riːə] [tə'riːsə]

Maria	Theresa
玛丽亚	特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

William	of	Orange
威廉	的	橙子

奥兰治的威廉

[ˌbɑːbəˈrɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪroʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

['hɜːmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]
Hermann **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

['gʊdˌrun]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

[ðə; ði] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə]
The **Frithiof** **Saga**
这 弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

[iːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] [net]
Each **,** **illustrated** **,** **60** **cents** **net**
每个 , 插图 , - 分 网

每张，附图，净价 60 美分。

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **,** **CHICAGO**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
LIFE **STORIES** **FOR** **YOUNG** **PEOPLE**
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[ˌbaɪə'græfɪkl] [rəu'mænsiz]
BIOGRAPHICAL **ROMANCES**
传记 浪漫故事

传记爱情小说

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **BY**
翻译 从 这 德语 经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE **P** **.** **UPTON**
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[ə; eɪ] [nuː] , [ˈɪntrəstɪŋ] ,

A	new	,	interesting	,
一个	新的	,	有趣的	,

一个新颖、有趣的、

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['sɪriːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz]

and	very	useful	series	that	will	be	found	especially	suitable	for	school	libraries
和	非常	有用	系列	那	将要	是	成立	尤其	合适的	为了	学校	图书馆

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

and	for	supplementary	reading
和	为了	补充	阅读

这是一套非常实用的系列丛书，尤其适合学校图书馆收藏和作为补充读物。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

The	books	in	this	series	are	translated	from	the	German	,
这	图书	在	这	系列	是	翻译	从	这	德语	,

本系列丛书均由德语翻译而来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

because	in	that	country	a	specialty	is	made	of	really	desirable	reading	for	the
因为	在	那	国家	一个	专业	是	制成	的	真的	理想	阅读	为了	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

因为那个国家专门出版适合年轻人阅读的优秀书籍。

[ˌsɪks'tiːn] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Sixteen	titles	are	now	ready	and	more	will	follow	.
十六	标题	是	现在	准备好	和	更多的	将要	跟随	.

目前已有十六部作品完成，后续还将推出更多作品。

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [skuːl] ['laɪbreri][ɪn]

Their	simplicity	and	accuracy	make	them	very	useful	for	every	school	library	in
他们的	简单	和	准确性	制作	他们	非常	有用	为了	每一个	学校	图书馆	在

[ðə; ði] [greɪdz] .

the	grades	.
这	成绩	.

它们的简洁性和准确性使它们对各年级的每个学校图书馆都非常有用。

[fɔːr; fər] ['perənts] [huː] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bʊks] [ðæt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][maɪld]

For	parents	who	feel	disposed	to	give	their	children	books	that	provide	a	mild
为了	父母	WHO	感觉	处置	到	给	他们的	孩子们	图书	那	提供	一个	温和的

['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

element	of	historical	information	,
元素	的	历史	信息	,

对于那些愿意给孩子提供一些包含少量历史信息的书籍的父母来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][faɪnd] .

as	well	as	first	-	class	entertainment	,	the	little	books	will	prove	a	veritable	find	.
作为	出色地	作为	第一的	-	班级	娱乐	,	这	小的	图书	将要	证明	一个	真正的	寻找	.

除了提供一流的娱乐内容外，这些小册子还将证明是一笔真正的发现。

[ðə; ði] “ [laɪf] - ['stɔːriz] ” [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːrm] [θruː'aʊt] ,

The	“	life	-	stories	”	retain	the	story	form	throughout	,
这	“	生活	-	故事	”	保持	这	故事	形式	自始至终	,

这些“人生故事”始终保持着故事的形式。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr][ðə; ði]

and	embody	in	each	chapter	a	stirring	event	in	the	life	of	the	hero	or	the
和	体现	在	每个	章	一个	搅拌	事件	在	这	生活	的	这	英雄	或者	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

action	of	the	time	.
行动	的	这	时间	.

每一章都体现了主人公生活中激动人心的事件或当时的社会事件。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ɑːr; ər]['æktʃuəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑːr; ər]

The	dramatis	personæ	are	actual	characters	,	and	the	facts	in	the	main	are
这	戏剧	人	是	实际的	人物	,	和	这	事实	在	这	主要的	是

[hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] .

historically	correct	.
历史	正确的	.

剧中人物均为真实存在的人物，且大部分事实在历史上是正确的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

They	are	therefore	both	entertaining	and	instructive	,
他们	是	所以	两个都	娱乐	和	有指导意义的	,

因此，它们既有趣又有教育意义。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	present	biography	in	its	most	attractive	form	for	the	young	.
和	展示	传	在	它是	最多	吸引人的	形式	为了	这	年轻的	.

并以最吸引年轻人的形式呈现传记。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtəlz] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ]

A	FULL	LIST	OF	THE	TITLES	IS	GIVEN	ON	THE	NEXT	PAGE
一个	满的	列表	的	这	标题	是	给定	在	这	下一个	页

完整的书目列表请见下一页。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən] ,

The	work	of	translation	has	been	done	by	Mr	.	George	P	.	Upton	,
这	工作	的	翻译	有	到过	完毕	经过	先生	.	乔治	P	.	厄普顿	,

翻译工作由乔治·P·厄普顿先生完成。

[huːz] “ ['meməriz] ” [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , ['haɪdn] , [ænd; ənd] ['lɪst] ,

whose	“	Memories	”	and	Lives	of	Beethoven	,	Haydn	,	and	Liszt	,
谁	“	回忆	”	和	生活	的	贝多芬	,	海顿	,	和	李斯特	,

他的《回忆录》和《贝多芬、海顿和李斯特传》

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [mæks] ['mʏlər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['noʊl] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

from	the	German	of	Max	Müller	and	Dr	.	Nohl	,	have	been	so
从	这	德语	的	最大限度	穆勒	和	博士	.	诺尔	,	有	到过	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

来自德国的马克斯·穆勒和诺尔博士，他们取得了巨大的成功。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] 16mo [ɪn]['juːnɪfɔːrm]['baɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr]

Each	is	a	small	square	16mo	in	uniform	binding	,	with	from	one	to	four
每个	是	一个	小的	正方形	16mo	在	制服	结合	,	和	从	一	到	四

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

每本都是装订统一的小型正方形 16 开本，内含一至四幅插图。

[iːtʃ] - [sents] [net] .

Each	60	cents	net	.
每个	-	分	网	.

每净价 60 美分。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

FULL	LIST	OF	TITLES
满的	列表	的	标题

完整书目列表

[ˌbɑːbəˈrɔsə]

Barbarossa

巴巴罗萨

巴巴罗萨

['hɜːrmən] & [θəːsnɛldə]

Herman	&	Thusnelda
赫尔曼	&	图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

William	of	Orange
威廉	的	橙子

奥兰治的威廉

['beɪtoʊvən]

Beethoven

贝多芬

贝多芬

['moʊzɑːrt]

Mozart

莫扎特

莫扎特

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn]

Joseph	Haydn
约瑟夫	海顿

约瑟夫·海顿

['joʊhɑːn] [siː'bæstjən] [bætʃ]

Johann	Sebastian	Bach
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

[məˈriːə] [təˈriːsə]

Maria	Theresa
玛丽亚	特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

['gʊdˌrun]

Gudrun

古德伦

古德伦

[swɪs] ['hɪroʊz]

Swiss	Heroes
瑞士	英雄

瑞士英雄

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]

The	Nibelungs
这	尼伯龙根

尼伯龙根人

[frɪθiːɔf] ['sɑːgə]
Frithiof Saga
弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]
The Maid of Orleans
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['wɪljəm] [tel]
William Tell
威廉 告诉

威廉·泰尔

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick the Great
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn]
The Little Dauphin
这 小的 多芬

小太子

“ [ðiːz] ['nærətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['juːθfl] [maɪndz] [pæst] ['ɪnfənsi] ,
“ These narratives have been well calculated for youthful minds past infancy ,
” 这些 叙事 有 到过 出色地 计算 为了 青春 思想 过去的 婴儿期 ,

“这些故事是经过精心构思，适合过了婴儿期的年轻人阅读的。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ʌptənz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'mætɪk] .
and Mr . Upton's version is easy and idiomatic .
和 先生 . 厄普顿的 版本 是 简单的 和 习语 .

厄普顿先生的版本简单易懂，而且很地道。

” — [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
” — The Nation .
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtər] , ['klɪrnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ['mɑːrkɪŋ] ['evriθɪŋ]
“ He is a delightful writer , clearness , strength , and sincerity marking everything
” 他 是 一个 愉快 作家 , 清晰度 , 力量 , 和 诚意 标记 一切
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] .
to which he puts his hand .
到 哪个 他 放置 他的 手 .

“他是一位令人愉悦的作家，他笔下的一切都清晰、有力、真诚。

[hiː; hi] [hæz; həz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [ə; eɪ]
He has translated these little histories from the German in a
他 有 翻译 这些 小的 历史 从 这 德语 在 一个
[wei] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [hæz; həz] [kən'sɜːrv] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ” —
way that the reader knows has conserved all the strength of the original . ” —
方式 那 这 读者 知道 有 已保存 全部 这 力量 的 这 原来的 . ” —
[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

他将这些德文短篇故事翻译成英文，读者可以感受到译文保留了原文的所有精髓。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['græfɪk] [staɪl] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
“ They are written in simple , graphic style , handsomely illustrated ,
” 他们 是 书面 在 简单的 , 形象的 风格 , 英俊地 插图 ,

“它们的文字简洁明了，图文并茂，插图精美。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ]
and will be read with delight by the young people for whose benefit they
和 将要 是 读 和 喜 经过 这 年轻的 人们 为了 谁 益处 他们
[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
have been prepared . ” — Chicago
有 到过 准备 . ” — 芝加哥

“这些书正是为造福年轻人而作，年轻人一定会乐于阅读。”——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [dʌn] ,
“ The work of translation seems to have been well done ,
” 这 工作 的 翻译 似乎 到 有 到过 出色地 完毕 ,

“翻译工作似乎完成得很好，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . .
and these little biographies are very well fitted for the use of young people . .
. .
: :
. .

这些小传记非常适合年轻人阅读……

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [bʌt; bət] [nɑːt]
The volumes are compact and neat , and are illustrated sufficiently but not
这 卷 是 袖珍的 和 整洁的 , 和 是 插图 足够 但 不是
[tuː] [ɪ'læbərətli] . ” — ['sprɪŋfiːld]
too elaborately . ” — Springfield
也 精心 . ” — 斯普林菲尔德

这些书籍装帧紧凑整洁，插图恰到好处，既不繁复也不冗赘。——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

“ [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['væstli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːri]
“ These books are most entertaining and vastly more wholesome than the story
” 这些 图书 是 最多 娱乐 和 非常 更多的 健康 比 这 故事
[bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
books with which the appetites of young readers are for the most part
图书 和 哪个 这 食欲 的 年轻的 读者 是 为了 这 最多 部分
['sætɪsfaɪd] . ” — [ˌɪndiə'næpəlɪs]
satisfied . ” — Indianapolis
使满意 . ” — 印第安纳波利斯

“这些书非常有趣，而且比大多数满足年轻读者需求的儿童故事书健康得多。”——《印第安纳波利斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['bʊkselər] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
OF **ALL** **BOOKSELLERS** **OR** **OF** **THE** **PUBLISHERS**
的 全部 书店 或者 的 这 出版商

所有书商或出版商

[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:g] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **,** **CHICAGO**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði] [fɑ:nt] [fɔ:rm]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font** **form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of **the** **printed** **book** **.** **)**
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神